

D.05	καλόν	σοί	ἐστίν	μονόφθαλμον	εἰσελθεῖν εἰς τὴν
B.03	»	σέ	»	»	» » »
		~ ἐστίν	σοι		
A.02	»	σοί	»	»	εἰς τὴν βασιλείαν
K	melius	est	×	tibi quacumque parte corporis debilem	introire in
C	»	»	enim	×	c u m u n o o c u l o » »
D	bonum	»	×	tibi l u s c u m	» »
I	»	»	×	»	» »
		~ enim	est	»	» »
		~ tibi	est	u n u m c a e c u m o c u l u m h a b e n t e m s i n e o c u l o	×
V	»	»	×	»	» »

D.05	βασιλείαν τοῦ θεοῦ	ἡ	δύο ὀφθαλμούς	ἔχοντα	ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν
B.03	»	»	»	»	βληθῆναι » × »
A.02	τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν	»	»	»	» » τὴν »
K	regnum dei	quam	i n t e g r u m	in gehenna	×
C	»	»	c u m d u o b u s	mitti in gehennam	
D	»	»	duos oculos habentem	» »	»
I	»	»	»	»	» »
				ire introire	
V	»	»	»	»	» » »

melius 1; PET-C; QU bonum V 3 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I.

ἐστίν σοι M.021* 579

~ enim est 6 ~ tibi est EpMt; AU (Var); PET-C (Var) × V 1 3 4 5 8 10 13 14 15 17; AU; PET-C; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I.: = ☉ enim QU: = sy^s

tibi V 1 3 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU; PET-C; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I. × QU

quacumque parte corporis debilem 1(→ 25) = ☉: cum uno oculo 5; QU^{xt} luscum V 3 4 6 8 14 15 17; AU; cf QU^{com}; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I. unum oculum habentem 10 caecum R; 13 sine oculo PET-C — in AU (Var)

integrum 1(→ 25) cum duobus QU duos oculos habentem V 3 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I.: = ☉

ordo verborum: in gehenna × incidere 1: incidere ut in sy^p ~ (mitti) in gehenna(m) (ignis) V 3 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU; QU; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I.: = ☉

mitti V 3 4 8 10 13 15; AU; QU; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I.: βληθῆναι omnes codices graeci et versiones exc. sy^p et testibus infra notatis ἀπελθεῖν D.05 f¹ 77 218 517 569 118 119 184 sy^s geo¹ eth: ire 5 17 introire 6(→ 96): < supra

gehenna QU (Var)

introire in vitam aeternam quam duos pedes habentem mitti in gehennam ubi ignis inextinguibilis/ **AM-A** Apc 8 (701,52): vide sub vs 43 **AN** Jb 1 (397D). (432C) et 2 (452B). (466A). (489B): vide sub vs 43 **AU** ci 21,9 (774,10): /similiter de pede: bonum est (× B) tibi, inquit, claudum introire in vitam aeternam quam duos pedes habentem mitti in gehennam ignis inextinguibilis/ **BED** Mc 3 (554,495): et si pes tuus te scandalizat (~ scandalizat te VZ), amputa illum; bonum est tibi claudum introire in vitam aeternam quam duos pedes habentem mitti in gehennam ignis inextinguibilis **PS-CLE I.** 2 (51): /et si pes tuus te scandalizat, amputa illum; bonum est (+ tibi *Par.3852. Sg.Dst.Bb.*) claudum introire in regnum dei (vitam aeternam *Par.3852.Sg.Dst.Bb.*) quam duos pedes (oculos *Mut.*) habentem mitti in gehennam qui est (× × *ceteri codd.*) ignis inextinguibilis/ **EP-L** 61 (167,22): similiter et si pes scandalizaverit (scandalizat B) te, eodem modo abscidenda sunt opera mala et procienda **EPH** luct ap Florus (356,112): vide sub vs 43 **PS-IS** Jud 84,9 (248): vide sub vs 47 **ORI** Mt 15,2 (353,16): vide sub vs 43 **PS-ORI**

pla (36,2): vide sub vs 43 **PRIM** 5 (258,176): vide sub vs 43 **QU** gr 1,5,5-6 (444,19): numquid et pedes abscidendi sunt, quo possimus sine ipsis introire in regnum dei? absit. abscede ab eis sensum turpissimae illius delectationis

46 cf vs 44 (ubi invenies ceteras citationes patrum). **48** et Is 66,24 **1:** om. **3:** /ubi vermis eorum non morietur et ignis eorum non extinguetur/ **4:** /ubi vermes eorum non morientur et ignes eorum non extinguetur/ **5:** /ubi vermis eorum non morietur et ignis non extinguitur/ **6:** /ubi vermis eoru(m) n(on) morit(ur) et ignis eor(um) n(on) extinguet(ur)/ **8:** /ubi vermis illorum non morietur et ignis non extinguetur/ **10:** /ubi vermis eorum non moritur et ignis non extinguitur/ **13:** /ubi vermis eorum non morietur et ignis non extinguetur/ **14:** /et vermis eorum non mori<... i>gnis eorum non extinguetur/ **15:** /ubi vermis eoru(m) non moritur et ignis non extinguitur/ **17:** /et ubi vermis eorum non morietur et ignis non extinguetur/ **AU** ci 21,9 (774,12): /ubi vermis eorum non moritur (moriatur *AD1b*) et ignis non extinguitur (-guetur *AD1b*)/ **PS-CLE I.** (52): /ubi vermis eorum non moritur (moriatur *Sg.Bb.Dst.*), ut

D.05	×	×	9,48	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ	τελευτᾷ	καὶ τὸ πῦρ	οὐ
					τελευτησεῖ		
B.03	×	×	»	»	»	»	»
A.02	τοῦ πυρός		»	»	»	»	»
K	incidere	ubi	ignis	×	non	extinguetur	et vermis
C	ignis						non
D	×	»	vermes	eorum	»	morientur	» ignis non
I	×	»	vermis	»	»	moriatur	»
			vermes	illorum		morientur	nec eorum
V	ignis	9,47	»	vermis	»	»	»
						moriatur	

× 3 4 5 6 8 14: — του πυρός S.01 B.03 D.05 L.019 W.032 Δ.037 Ψ.044 f¹ 28 330 565 579 700 892 1342 I260 sy^s co^{sa.bo(pler.)} geo arm ignis V 10 13 15 17; AU; QU; PS-IS Jud; BED; PS-CLE I.: του πυρός *ceteri codices graeci (exc. F.09) et ceterae versiones*: < Mt 18,9

48 vide apparatus sub versiculo 44, ubi invenies *ceteros testes lectionum variantium schematis*

ordo verborum: ignis × non extinguetur et verum in quo oritur 1*(→ 36): *correxī in schemate* ignis × non extinguetur et ignis non moritur 1^c ignis × non extinguetur

supra (ut supra] et ignis eorum non exstinguitur *Par.3852/*

47 1: 45/et si oculus te scandalizaverit exime eum melius est tibi quacumque parte corporis debilem introire in regnum dei quam integrum in gehenna incidere/ 3: /et si oculus tuus scandalizat te exime illum bonum est tibi luscum introire in regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam/ 4: /quod si oculus tuus scandalizat te exime illum bonum est tibi luscum introire in regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam/ 5: /quod si oculus tuus scandalizat te exime illum bonum est tibi cum uno oculo introire in regnum d(e)i quam duos oculos habentem ire in gehennam/ 6: /q(uo)d si oc(u)l(u)s tuus scandalizat te exime eum a te bonu(m) (enim) (est) tibi lusc(u)m introire in regnu(m) d(e)i q(uam) duos oc(u)los habente(m) introire in gehenna(m)/ 8: /quod si oculus tuus scandalizat te exime illum bonum est tibi luscum introire in regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam/ 10: /quod si oculus tuus scandalizat te eice eum bonum est tibi unum oculum habentem introire in regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis/ 13: /et si oculus tuus scandalizat te eice illum bonum est tibi caecum introire in regnum d(e)i quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis/ 14: /<... oc>ulus tuus scandalizat te ex<ime ... bo>num est tibi luscum introir<e ...> d(e)i quam duos oculos ha<bentem ... geh>ennam/ 15: /et si oculus tuus scandalizat te erue eu(m) bonu(m) est tibi lusc(u)m introire in regnu(m) d(e)i i quam duos oculos habente(m) mitti in gehenna(m) ignis/ 17: /quod si oculus tuus scandalizat te erue illum bonum est tibi luscum introire in regnum d(e)i quam duos oculos habentem ire in in (*sic bis*) gehennam ignis/ **AM-A** Apc 8 (701,52): *vide sub vs 43* **AU** ci 21,9 (774,13): /non aliter ait et de oculo: bonum est tibi (~ tibi est p) luscum introire in (× b) regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis/ **BED** Mc 3 (554,503): quod si oculus tuus scandalizat te, eice eum; bonum est tibi luscum introire in regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis **PS-CLE I.** 2 (52): /quod si oculus tuus scandalizat te, eice eum; bonum est tibi luscum introire in

et vermis non morietur 6(→ 90) ~ (vermes) (eorum) non (morientur) et ignis (eorum) non (extinguetur) **V** 3 4 5 8 10 13 14 15 17; AU; cf PS-CLE I.: = ☿

vermes 3(*secundum Bianchini et Gasquet*) 4(→ 62) vermis **V** 3(*secundum Irico et Jülicher*) 5 8 10 13 14 15 17; AU; BED; PS-CLE I.

eorum **V** 3 4 5 10 13 14^c 15 17; AU; PS-CLE I. illo-
rum 8 × 14*

morientur 3 4(→ 62) morietur 5 8 13 17 GKMtPRTV
Φ; PS-CLE I. (Var): τελευτησει f¹ (exc. 118) co^{sa.fā} moritur

regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis/ **EP-L** 61 (167,25): et si oculus tuus scandalizat te...abscide de corde tuo et proice (*cf* Mt 18,8) **PS-IS** Jud 84,9 (248): similiter et de pede (*cf* vs 45) et de oculo: bonum est tibi luscum introire in regnum dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis **ORI** Mt 15,2 (353,10): *vide sub vs 43* **PET-C** s 27,4 (157,79): *vide sub vs 43* **PRIM** 5 (258,16): *vide sub vs 43* **QU** gr 1,4,2 (443,4): si scandalizat te oculus tuus, ait, mitte digitum tuum (tuum] *A, om. V*) et eice illum; melius est enim cum uno oculo introire in regnum dei, quam cum duobus mitti in gehennam (gehenna *V*) ignis 1,4,3 (443,7): luscus nos vel semos vult introire in regnum suum 1,4,5 (443,13): mitte digitum et eice oculum scandalizantem 1,7,2 (446,4): si scandalizat te oculus tuus, ait, eice illum/43 **RUF** pri 4,3,3 (327,29): quod in evangelio scriptum est, ut si oculus dexter scandalizaverit (+ te *Del*), eruatur (λαβεῖν [εκβαλεῖν *Bas D*] οφθαλμον δεξιον σκανδαλιζοντα)

48 *cf* vs 44 (*ubi invenies ceteras citationes patrum*).46 *et* Is 66,24 1: /ubi (+ ubi *ante corr.*) ignis non extinguetur et verum in quo oritur (verum...oritur] ignis non moritur *m. 3*)/ 3: /ubi vermes eorum no(n) morientur et ignis no(n) extinguetur/ 4: /ubi vermes eorum non morientur et ignes eorum non extinguetur/ 5: /ubi vermis eorum non morietur et ignis non extinguetur/ 6: /ubi ignis n(on) extinguet(ur) et vermis n(on) moriet(ur)/ 8: /ubi vermis illorum non morietur et ignis non extinguetur/ 10: /ubi vermis eorum non moritur et ignis non extinguitur/ 13: /ubi vermis eorum non morietur et ignis non extinguetur/ 14: /ubi vermis (+ eor[um] *sup. lin.*) n<on ...>(*deest usque ad vs 50*) 15: /ubi vermis eoru(m) non moritur et ignis non extinguitur/ 17: /ubi vermis eorum non morietur et ignis non extinguetur/ **AU** ci 21,9 (774,15): /ubi vermis eorum non moritur et ignis non extinguitur **BED** Mc 3 (555,519): dominus tertio mentionem vermis et ignis fecit aeterni **PS-CLE I.** 2 (52): /ubi vermis eorum non moritur (morietur *Sg.Dst.Bb.*), ut supra/

49 1: /omnia autem substantia consumitur/ 3: /om-

D.05	σβέννυται	9,49	×	×	×	×	πάσα	γὰρ	θυσία	ἀλι
B.03	»		παῖς	γὰρ	πυρὶ	ἀλισθήσεται	×	×	×	×
A.02	»		»	»	»	»	καὶ	πάσα	θυσία	ἀλι
K	<i>moritur</i> <i>morietur</i>		×	×	×	×	omnia	autem	substantia	×
D	extinguetur		×	×	×	×	omnis	×	hostia	×
I	»		×	×	×	×	»	enim	victima	sale
	extinguitur						omne ~ et	omne	sacrificium	sali ~ salietur
V	extinguitur	9,48	omnis	enim	igne	sallietur	et	omnis	»	×
	extinguetur		omnes	igitur ×	igni ignis per ignem	sali(en)tur salitur salvantur salivetur ~ sallietur igne	×	×	×	sale ×

V 10 15; AU; PS-CLE I.: τελευτα *ceteri codices graeci et ceterae versiones*

nec ignis eorum × AN Ar s 10; PS-FIR con; POE Mer
ignes 4: *lapsu (ut in vs 46)*

— eorum V 3 5 8 10 13 15 17; AU: — αὐτῶν *codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* eorum
4 Ep^{me}R: αὐτῶν Ψ.044 262 300 472 482 sy^{s.p.h*} co^{sa.fabo} geo^l
extinguetur 3 4 8 13 17 KMtPTVΦ extinguitur V 5
10 15; AU: = 6

49 × × × × 1 3 4 5 6 8 15 17; *in initio citationis*: AM, CHRO, RUF, AN Ps sen, COL: — πας γὰρ πυρὶ ἀλισθη-
σεται D.05 (omnis) (enim) (igne) (sallietur) V(→ 109)
10 13; HI Za; CU-D; PS-GR-M conc; BED Mc; PS-CLE
I.: πας γὰρ (πυρὶ) (ἀλισθησεται) *ceteri codices graeci et versiones*

omnis V 10 13(→ 85); HI Za; CU-D; PS-HI Ev;
PS-GR-M conc; BED Mc; PS-CLE I. omnes GO; CU-D
(Var)

enim V 10 13; CU-D; PS-GR-M conc; BED Mc 1/2;
PS-CLE I. igitur BED Mc 1/2 × L; HI Za

igne V 10; HI Za; CU-D; PS-HI Ev; BED Mc; PS-CLE
I. (Var) igni 13 BL ignis Ep^lR; PS-CLE I. per
ignem PS-GR-M conc ~ sallietur igne BED Mc (Var)

nis hostia insalabitur/ 4: /omnis enim victima sale salietur/
5: /omne enim sacrificium sali salietur/ 6: /om(n)is (enim)
victima salietur/ 8: /omnis enim victima sale salietur/
10: /omnis enim igne salietur et omne sacrificium sale
salietur/ 13: /omnis enim igni salietur et omnis victima sali
salietur/ 15: /omnis eni(m) victima salietur/ 17: /omnis
enim victima sale salietur/ AM Lc 5,6 (137,55): omnis
enim victima sale salietur/Rm 12,1 AN Ps sen 59,2,30
(249): in valle salinarum (*cf* Ps 59,2)...et in omne sacrificium
sal mittebatur in vetere/ AU Fau 22,41 (634,17): Lc
9,62/ nec illud exemplum tacuit, quo nos tamquam sale
condiret, ut non fatui (*cf* vs 50) neglegeremus, sed prudentes
caveremus hoc malum BED Esr 2 (317,1173): nam et
dominus per legem in omni sacrificio sal offerri praecepit/
Mc 3 (555,522): omnis enim igne salietur (~ salietur igne
S) et omnis victima (+ sale NY²Z^l) salietur (*iteratur sine
variatione*) (556,570): omnis igitur igne salietur et omnis
victima salietur CHRO h 4,2,4 (403): Lv 2,13/quod
idipsum evangelista commemoravit dicendo: omne, inquit,
sacrificium sale salietur (saliebatur B) Mt 18,2,4 (280,50):
Lv 2,13/quod idipsum evangelista commemoravit dicendo:
omne, inquit, sacrificium sale salietur (saliebatur B) PS-
CLE I. 2 (52): /omnis enim ignis (igne Par.3852.Sg.Dst.Bb.)

sallietur V 10 13; HI Za; CU-D; PS-HI Ev; PS-GR-M
conc; BED Mc; PS-CLE I. salientur CU-D (Var): *cf*
omnes *supra* salitur PS-GR-M conc (Var) salvantur
PS-GR-M conc (Var) salivetur PS-GR-M conc (Var)

omnis autem substantia 1(→ 25): οὐσία *pro* θυσία ?
omnis × hostia 3(→ 50) omne × sacrificium CHRO; RUF;
AN Ps sen; COL; *cf* BED Esr πᾶσα γὰρ θυσία D.05:
omnis enim victima 4(→ 57 n. 45) 6 8 15 17; AM; CU-D
(Var) omne enim sacrificium 5 καὶ πᾶσα θυσία A.02
C.04 N.022 X.033 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 ϙ^l f¹³
543 28 157 579 892 1071 1278^{me}: ~ et omne sacrificium
10 et omnis victima V 13; CU-D; PS-GR-M conc (Var);
BED Mc; PS-CLE I. — et omnis victima salietur N: —
πᾶσα γὰρ θυσία ἀλι ἀλισθησεται S.01 B.03 L.019 W.032
Δ.037 f^l 22 61 73 205 206 229* 251* 258 435 485 565 697
700 1278* 1342 I260 sy^s co^{sa.bo(aliqu.)} geo arm *usus est verbo*
sacrificium HI Mc victima SECn

× V 1 3 6 15; RUF (Var); PS-GR-M conc (Var); BED
Mc; PS-CLE I.: — ἀλι 47 59 61 225 235** 238 248 253 259
579 517 sale 4 8 10 17 FGW; AM; HI Mc; AU > PRIM;
CHRO; RUF; *cf* AN Ps sen; COL; *cf* BED Esr; Mc (Var)
sali 5 13 ~ sallietur sale RUF (Var)

sallietur et omnis victima salietur/ COL ep 5,6 (42,19):
Col 4,6/omne nempe sacrificium sale aspergi praeceptum
est CU-D Mc 9 (44,89): omnis enim igne salietur
(omnes...salientur GR) et omnis (~ omnis enim GR) victima
persalietur PS-GR-M conc (257,23): omnis enim, inquit
dominus, per ignem salietur (salitur R, salvantur P, salivetur
et omnis victima salietur GV) HI Mc 1 (455,148): et
quodcumque offertur, sale conditum (*cf* Lv 2,13) offertur in
sacrificio/Col 4,6 Za 2 (827,107): Lc 12,49/iuxta illud
quod in Marco scriptum est: omnis igne salietur PS-HI
Ev (564A): omnis igne salietur PRIM 2 (72,248): dicit
enim (*scil.* Augustinus): ...Lc 9,62/nec illud exemplum
tacuit, quo nos tamquam sale condiret, ut non fatui (*cf* vs
50) neglegeremus, sed prudentes caveremus hoc malum (<
AU Fau) RUF Nm 27,12 (274,20): omne sacrificium sale
(× a) salietur (saliat C, ~ salietur sale B) SECn 74-76
(122): cuius verba sunt divinis condida (condita TFB) (*cf* Lv
2,13) oraculis ne humane putent carnes aessaeque a vermibus
sed caelesti salieantur (salliantur T, sallientur F, saliantur B)
sapore ad victimam

50 1: /bonum est sal set si sal (*ex* sals) fatum fuer[.]
in quod (fuerint in quod m. 3) illud condistis habetis (habete m.
3) in vobis panem (salem m. 3) pacati estote (paciae avetote m.

D.05	ἀλισθήσεται	9,50	καλὸν	τὸ ἄλας	ἐὰν	δὲ τὸ ἄλας	ἄναλον	γενήσεται		
B.03	×		»	»	»	»	»	γένηται		
A.02	ἀλισθήσεται αναλωθήσεται		»	»	»	»	»	»		
K	consumitur	×	bonum	est	sal	sed	si	sal	fatuum	fuerit
D	insalabitur	et	»	»	»	quod	»	»	insulsum	»
I	sallietur	×	»	»	»	»	»	»	»	»
	sale								infatuatum	
V	»	9,49	×	»	»	»	»	»	»	»
	persalietur saliatur saliebatur ×									

consumitur 1(→ 57 n. 45) : ἀναλωθήσεται Ψ.044
 αλισθήσεται A.02 C.04 N.022 X.033 Γ.036 Θ.038 Π.041
 Σ.042 Φ.043 **Al** f¹³ 543 28 157 579 892 1071 1278^{mg} sy^{p,h}
 co^{bo(ed.)} eth: insalabitur 3(→ 50) sallietur V 4 5 6 8 10
 13 15 17; AM; CHRO; RUF; cf SECn; PS-GR-M conc (Var);
 BED; PS-CLE I. persalietur CU-D saliatur RUF (Var)
 saliebatur CHRO (Var) *usus est verbo aspergere COL*
50 × V 1 4 5 6 8 10 13 15 17; EP-L; CU-D; BED;
 PS-CLE I.: = **Θ** et 3

set 1 quod V 3 4 5 6 8 10 13 15 17; EP-L; BED;
 PS-CLE I.
 salx 1*
 fatuum 1(→ 25, *correxī in schemate*) cap. XLIII *cod.*
 Barber. lat. 637(→ 18); cf AU Fau > PRIM insulsum V 3
 4 5 8 10 13 15 17; EP-L; CU-D; BED; AN Aeth; PS-CLE I.
 infatuatum 6(→ 90)
 fuerint 1^c: *correxī in schemate*

3) in (+ illa *ante corr.*) vicem/ **3**: /et bonum est sal quodsi
 sal insulsum fuerit in quo illud condietis habetis in vobis sal
 et pacem habete inter vos/ **4**: /bonum est sal quodsi sal
 insulsum fuerit in quo illud condietis habete in vobis sale
 et pace habete inter vos/ **5**: /bonum est sal quodsi sal
 insulsum fuerit in quo illud condietur habete in vobis salem
 et pacem habete inter vos/ **6**: /bonu(m) e(st) sal q(uo)d
 si sal infatuatu(m) fuerit in q(uo) illu(m) condies habete in
 vob(is) sal et pace(m) habete in vob(is)/ **8**: /bonum est
 sal quodsi sal insulsum fuerit in quo illud condietis habete
 in vobis salem et pacem habete inter vos/ **10**: /bonum
 est sal quod si sal insulsum fuerit in quo condietur habete in
 vobis salem et pacem habete inter vos/ **13**: /bonum est
 sal quodsi sal insulsum fuerit in quo illud salietis habete in
 vobis ipsis salem et pacem habete inter vos/ **14**: 48/<...>
 habete<... ha>bete inter<...>/ **15**: /bonu(m) est sal quod
 si sal insulsum fuerit in quo illud condietis habete in vobis
 sal (+ et *sup. lin.*) pace(m) habete inter vos/ **17**: /bonum
 est sal quodsi sal insulsum fuerit in quo illud condietis
 habete in vobis salem et pacem habete inter/ **A-SS** Elig
 2,34 (719,32): praedicare pacem semper habendam **AN**
 Aeth (213,7): si insulsum paulatim sal cognoverit, ut salsum
 recondita celebrant stillicidia salsuginis Ps sen 59,2,34
 (249): /unde et in evangelio dominus dicit: habete sal in
 vobis et pacem habete inter vos **ANT-M** 164r (119): inter
 vos pacem tradite/Jo 14,27 **APO** Prol (2,20): nam si cui
 sordet agrestis et hispidus sermo, si habet in se reconditum
 sal, non syllogismorum resonantia verba sed sensum requirat
AU Ev 4,7 (401,2): habete in vobis salem et pacem habete
 inter vos (vobis B') (403,4): hoc faciunt qui habent in se
 ipsis salem et pacem habent inter se (× × p) Fau 22,41
 (634,17): *vide sub vs 49* Jo 34,10,6 (316): ad concordiam
 quidem vocati sumus, iubemur pacem habere inter nos Pel
 4,28 (558,27): pacem habete inter vos Ps 59,9,10 (397,9):
 habete, inquit, in vobis salem (× *αβνζ*) et pacem habete
 inter vos spe 26 (175,7): 42/et post paululum: habete
 in vobis salem (fidem R) et pacem habete inter vos/10,2
BED Esr 2 (317,1174): /et in evangelio dicit: habete in
 vobis sal, et pacem habete inter vos/4 Rg 14,7 par Mc 3
 (556,578): bonum est sal; quod si sal insulsum fuerit, in quo

illud condietis?...habete in vobis sal et pacem habete inter
 vos **CAN** Hib 21,7 (64): habete sal in vobis et pacem
 habete inter vos **PS-CLE I.** 2 (52): /bonum est sal; quod
 si sal insulsum fuerit, in quo illud salietis? habete in vobis
 sal et pacem habete in vobis (inter vos *Par.3852Sg.Dst.Bb.*)
CO-Carth 6 *ap* DION-E (215D): quo utraque ecclesia
 intra se pacem, quam praecepit dominus, teneat **CU-D**
 Mc 9 (44,94): bonum est sal. sal insulsum, id est qui amat
 principatum...habete in vobis sal et pacem habete inter vos
ELI s 18 (759,39): habete in vobis sal et pacem habete inter
 vos **EP-L** 61 (168,6): Prv 6,5 par/quia, sicut ipse dominus
 ait: bonum est sal; quodsi sal insulsum (insalsum S) fuerit, in
 quo illud condietis (condietis A, condietur R)? **GR-M**
 ep 1,24 (27,180): veritas dicit: habete sal in vobis et pacem
 habete inter vos 7,5 (451,122): veritas dicit: habete sal in
 vobis et pacem habete inter vos/Eph 4,3 7,29 (489,47):
 veritas dicit: habete sal in vobis et pacem habete inter vos
 Ez 1,3,15 (42,303): habete in vobis sal et pacem habete inter
 vos 1,8,8 (106,189): habete in vobis sal et pacem habete
 inter vos Jb 7,8 (340,8): Ioh 5,46/habete sal in vobis et
 pacem habete inter vos past 2,4 (19265): habete sal in
 vobis et pacem habete inter vos (*iteratur sine variatione*)
 3,22 (404,31): habete sal in vobis et pacem habete inter vos
HER V vis 3,6 (21,2): et non habent pacem inter se 3,9
 (25,11): et pacem habete alius in alio (26,14): commonete
 ergo alterutrum pacatque estote inter vos 3,12 (29,10):
 si ex toto corde pacem habueritis inter vos sim 8,7
 (108,8): et nunquam inter (intra L) se pacem habentes **HI**
 ep 125,1,3 (119,11): bonum est sal/Col 4,6 **PS-HI** Ev
 (564A): habete salem in vobis **M-Go** 356 (486): deus
 qui...observare nos pacem evangelica auctoritate non desinis
 docere **PS-MEL** P 6,1,64 (32): Mt 5,13/item ibi: habete
 sal in vobis V 6,67,1 (342,1): Mt 5,13/habete sal in
 vobis/Col 4,6 **PRIM** 2 (72,248): *vide sub vs 49* **RUF**
 mon 7,16,1 (306,392): monebat dicens: ante omnia pacem
 habetote (habeto L, habete *εΑΩη*) inter vos **S-Mo** 1152
 (527,2): deus, qui dum sublimia deitatis adscendis, observare
 nos pacem auctoritate evangelica precipis **SED-S** misc
 13,28,5 (101,11): habete in vobis salem, et pacem habete
 inter vos **STE-A** 7 (201,10): habete sal in vobis et pacem

D.05	ἐν	τίνι	αὐτὸ	ἀρτύσεται	ἔχετε	ἐν	ἑαυτοῖς	ἄλλα	καὶ	εἰρηνεύετε
B.03	»	»	»	ἀρτύσετε	»	»	αὐτοῖς	»	»	»
A.02	»	»	»	ἀρτύσεται	»	»	ἑαυτοῖς	ἄλλας	»	»
K	in	quo	illum	condietis	habetis	in	vobis	salem	×	pacati estote
								panem		pacem habeto(te)
D	»	quo	»	condietis	»	»	»	sal	et	pacem habete
I	»	»	»	»	habete	»	»	salem	»	»
			illum	condietur				sale		pace
			×	condies		~ sal(em)	in	vobis		
				salietis						
V	»	»	»	»	»	»	»	sal	»	»
								salem		
								fidem		
								×		

D.05	ἐν	ἀλλήλοις	10,1	καὶ	ἐκεῖθεν	ἀναστὰς	ἔρχεται	εἰς	τὰ	ὅρια
B.03	»	»		»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»		»	»	»	»	»	»	»
K		in vicem		et	inde	profectus	venit	ad		fines
D	inter	vos		»	»	surgens	»	in		»
I	»	»		»	»	exsurgens	»	»		»
		×				exiens	+ Ihesus			finibus
	in	vobis								
V	»	»		»	»	»	»	»		»
	×	×				surgens				

quod 1: *correxī in schemate*
illum 6 × 10: — αὐτο M.021 Γ.036 f¹ 206 232 255
299 474 517 (*non VL 4: menda in Legg*)
condistis 1: *correxī in schemate* condietis V 3 4 8
15 17; EP-L; BED: ἀρτυσετε S.01 B.03 X.033 Γ.036 Π.041
Φ.043 ^{AI}(exc. H.013 K.017) 22 124 157 565 579 892 1071
sy^h co^{sa,bo} condietur 5 10 M; EP-L (Var): ἀρτυσεται A.02
C.04 D.05 H.013 L.019 N.022 Θ.038 Σ.042 3 9 126 220 225
330 435 al. mu. sy^(s,JP) geo eth arm: = Lc 14,34 condies 6
salietis 13(→ 80); PS-CLE I.: = Mt 18,13 *usi sunt verbo*
condire AU Fau > PRIM recondire APO; AN Aeth
habetis 1* 3 habete V 1^c 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU;
GR-M; AN Ps sen; CU-D; PS-HI Ev; ELI; TA; CAN Hib;
BED; STE-A; PS-MEL; SED-S; PS-CLE I.
~ sal in vobis GR-M ep; past; Jb; AN Ps sen; TA sent;
CAN Hib; STE-A; PS-MEL ~ salem in vobis PS-HI Ev
+ ipsis 13(→ 80); AU Ev^{com} (Var)
salem 1^c 5 8 10 13 17 BCDEP^{mg}LQRTX*Zs; AU Ev^{txt};
spe; Ps; SED-S panem 1* sal V 3 6 15; GR-M Ez; CU-
D; ELI; TA Ct; BED; PS-CLE I. sale 4: *lapsu* fidem
AU spe (Var) × AU Ps (Var)
× 1 15* et V 3 4 5 6 8 10 13 15^c 17; AU; GR-M; AN

habete inter vos TA Ct 37 (300,30): habete in vobis sal
et pacem habete inter vos sent 2,35 (828D): veritas ait:
habete sal in vobis et pacem habete inter vos (*iteratur sine*
variatione) (< GR-M past 2,4) 3,25 (882D): in evangelio
veritas ait: habete sal in vobis et pacem habete inter vos (<
GR-M past 3,22)

10,1 1: /et inde profectus venit ad fines iudaeae
trans iordanen et convenit turba iterum ad illum et secundum
consuetudinem docebat illos/ 3: /et inde surgens venit in

Ps sen; CU-D; ELI; TA; CAN Hib; BED; STE-A; SED-S;
PS-CLE I.: = Ⓞ

pacati estote 1*(→ 25); HER V vis 3,9 1/2 pacem
habetote 1^c(*correxī in schemate*); RUF pacem habeto
RUF (Var) pacem habete V 3 5 6 8 10 13 (14) 15 17;
RUF (Var); AU; HER V vis 3,9 1/2; GR-M > TA sent; AN
Ps sen; CU-D; ELI; TA Ct; CAN Hib; BED; STE-A; SED-S;
PS-CLE I. pace habete 4: *lapsu usi sunt verbis* pacem
habere HER V vis 3,6; sim 8; A-SS Elig pacem observare
S-Mo pacem tradere ANT-M

invicem 1^c < in illa vicem 1* inter vos V 3 4
5 8 10 13 (14) 15; RUF; AU; HER V; GR-M > TA sent; AN
Ps sen; CU-D; ELI; TA Ct; CAN Hib; BED; STE-A; SED-S;
PS-CLE I. (Var); ANT-M in vobis 6(→ 101); PS-CLE
I. intra vos ? cf CO-Carth 6, HER V sim 8 (Var) inter
× 17(→ 72) × × AU Ev^{com} (Var): = eth

10,1 profectus 1 surgens 3 13 DEp*MtW ex-
surgens V 4 5 6 8 9A 10 17; AU; BED exiens 15 s
+ ihesus 6 15

ad 1 in V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15 17; AU; PS-HI
Ev; BED
finibus PS-HI Ev

fines iudaeae [...] *iorda* [...] et v[enit] rursus turba ad illum et
sicut solitus erat iterum docebat illos/ 4: /et inde exurgens
venit in fines iudaeae ultra iordanen et convenit turba ad eum
sicut consueverat et iterum docebat illos/ 5: /et inde
exurgens venit in fines iudaeae ultra iordanen et convenit
iterum turba ad eum sicut consueverat et iterum docebat eos/
6: /et inde exurgens ih(esu)s venit in fines iude(a)e t(ra)ns
iordane(m) et c(on)venit turba ad eu(m) et docebat illos sic(ut)
c(on)sueverat/ 8: /et inde exurgens venit in fines iudaeae

D.05	τῆς	Ἰουδαίας	×	×	×	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου	καὶ	συνέρχεται	πάλιν
B.03	»	»	καὶ	×	×	»	»	»	»	συνπορεύονται	»
A.02	»	»	×	διὰ	τοῦ	»	»	»	»	συνερχονται	»
K		Iudaeae		trans	×		Iordanen	et		convenit	turba
D		»		<...>	<...>		Iorda<...>	»		venit	rursus
I		»		×		ultra	Iordanen	»		convenit	×
		Iudae					Iordannen Iordanem				iterum
V		»		×		»	»	»		conveniunt	iterum
			et								

D.05	ὁ	ὄχλος	πρὸς	αὐτὸν	ὥς	εἰώθει	καὶ	πάλιν	ἐδίδασκεν	αὐτοῦς
B.03	×	ὄχλοι	»	»	καὶ	ὥς	εἰώθει	»	»	»
A.02	×	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K		iterum	ad	illum	et	secundum	consuetudinem	×	docebat	illos
D		turba	»	»	»	sicut	solitus erat	iterum	»	»
I		»	»	eum	sicut	consueverat	et	»	»	»
					~ et	consueverat docebat	illos	rursus (iterum)	sicut	eos consueverat
V		turbae	»	»	et	sicut	consueverat	»	»	»
					×	×	×	×	×	×

iudae D; AU; PS-HI Ev
et 9A: καὶ S.01 B.03 C.04* L.019 Ψ.044 892 1071 co^{sa.bo}
trans × 1 6 8 9A 10 13 15 17 × ultra V 4 5; AU; PS-
HI Ev; BED
iordanen 1 4 5 9A 10^c 15; AU; BED iordannen 10*
17 iordanem 6 8 GEpMRTV; PS-HI Ev iordanem 13:
lapsu non liquet in 3
cf συνερχεται/συ(μ)πορεύεται πάλιν (ο) οχλος D.05
Θ.038 W.032 f¹³(exc. 124) 28 91 433 700 sy^s: convenit
turba iterum 1 ~ venit rursus turba 3 convenit
iterum turba 5 13 15 convenit × turba 4(→ 59) 6 8 14
17: — πάλιν f¹³ 543 892 1260 geo conveniunt iterum
turbae V(→ 106) 9A 10; AU; BED: συνερχονται/συ(μ)-
πορεύονται πάλιν (οι) οχλοι *fere ceteri codices graeci et*

ceterae versiones

illum 1 3 9A eum V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU; BED
καὶ ὡς εἰώθει *omnes codices graeci exc.* D.05: et
secundum consuetudinem 1 et sicut solitus erat 3(→ 50)
et sicut consueverat V 9A^c 10 13; AU; BED et × × 9A*
~ ὡς εἰώθει καὶ D.05: sicut consueverat et 4(→ 58) 8
14? 17 sicut consueverat et 5 = sy^p: ~ et docebat
illos iterum sicut consueverat 15 ~ et docebat illos × sicut
consueverat 6(→ 97, *ubi menda: lege 15 pro 10*)
× 1: — πάλιν 348 sy^s co^{sa.bo}(2^{mss}) geo πάλιν ceteri
codices graeci et versiones: iterum 3 4 5 8 9A 10 14 17;
AU; BED rursus 13
eos 6 9A 10 13 14 Ep^{ms}GLQR

trans iordanem et convenit turba ad eum sicut consueverat
et iterum docebat illos/ 9A: /et inde exsurgens venit in
fines iudaeae et trans iordanen et conveniunt iterum turb(a)e
ad illum et (+ sicut consueverat *p. corr.*) iterum docebat eos/
10: /et inde exsurgens venit in fines iudaeae trans iordanen
(ex iordannen) et conveniunt iterum turb(a)e ad eum et sicut
consueverat iterum docebat eos/ 13: /et inde surgens
venit in fines iudaeae trans iordanem et convenit iterum turba
ad eum et sicut consueverat rursus docebat eos/ 14:
/<...> in fines iudaeae <...> et convenit turba ad eum <...>at
et iterum docebat eos/ 15: /et inde exiens ih(esu)s venit
in fines iudaeae trans iordanen et convenit iteru(m) turba ad
eu(m) et docebat illos iteru(m) sicut consueverat/ 17:
/et inde exsurgens venit in fines iudaeae trans iordannen et
convenit turba ad eum sicut consueverat et iterum (*deest*
usque ad vs 33) AU Ev 4,8 (403,6): sequitur Marcus:
et inde exsurgens venit in fines iudae (*B*, iudaeae *cet.*) ultra
Iordanen, et conveniunt iterum turb(a)e ad eum, et sicut
consueverat iterum docebat illos BED Mc 3 (557,601):

et inde exsurgens venit in fines Iudaeae ultra Iordanen...et
conveniunt iterum turb(a)e ad eum, et sicut consueverat iterum
docebat illos/ PS-HI Ev (564A): veniunt in finibus Iudae
ultra Iordanem

2 1: /et interrogabant illum si licet viro dimittere (ex
docuitimitttere, ocuit *exp.*) (+ de *superscr.*) uxorem temptantes
eum/ 3: /et interrogabant eum si licet viro uxorem
dimittere temptantes eum/ 4: /et interrogabat illum si
licet viro uxorem suam dimittere temptantes eum/ 5: /et
interrogabant illum si licet viro uxorem dimittere temptantes
eum/ 6: /et accedentes q(ui)da(m) pharisei te(m)pta(n)tes
int(er)rogaba(n)t eu(m) dicentes si licet homini dimitt(er)e
uxorem sua(m)/ 8: /et accedentes quidam interrogabant
illum si licet viro dimittere uxorem suam temptantes eum/
9A: /et accedentes pharisaei interrogaverunt illu(m) si licet
viro uxorem dimittere temptantes eu(m)/ 10: /et accedentes
(ex accedens) pharisaei interrogabant eum si licet homini
uxorem dimittere temptantes eum/ 13: /et accedentes
farisaei interrogaverunt eum si licet viro uxorem dimittere

D.05	10,2	καὶ	×	×	ἐπηρώτων	αὐτὸν	εἰ	ἔξεστιν
			~ ×	ἐπηρώτων	αὐτὸν οἱ φαρισαῖοι			
B.03	»	προσελθόντες		φαρισαῖοι	»	»	»	»
A.02	»	»		»	ἐπηρώτησαν	»	»	»
K	et	×		×	interrogabant	illum	si	licet
D	»	×		×	»	eum	»	»
I	»	×		×	»	illum	»	»
		~ ×	accedentes	quidam	pharisaei	temptantes	interrogabat interrogaverunt illum	+ dicentes
V	»	accedentes	×	pharisaei	»	eum	»	»

D.05	ἀνδρὶ	γυναικα	ἀπολύσαι	πειράζοντες	αὐτόν	10,3	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	viro	dimittere	uxorem	×	temptantes	eum	ille	autem	respondit
									respondens
D	»	uxorem	×	dimittere	»	»	quibus	×	respondens
I	»	»	suam	»	»	»	at	ille	»
	homini	~ dimittere	uxorem	suam	×	illum	~ respondens	autem	Ihesus
V	»	»	×	»	»	»	»	»	»

2 × × 1 3 4 5: — προσελθόντες φαρισαῖοι D.05 sy^s co^{sa}(partim) accedentes quidam pharisaei temptantes 6(→ 95): cf sy^p arm: < Mt 19,3 accedentes quidam × 8 accedentes pharisaei V 9A 10^c 13 15; AU spe: προσελθόντες φαρισαῖοι ceteri codices graeci (exc. 38 435) et ceterae versiones (exc. co^{sa}) accedens pharisaei 10*: lapsu × pharisaei CU-D ~ × interrogabant illum pharisaei 14: ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ φαρισαῖοι fⁱ(exc. 118) interrogaverunt 9A 13(→ 80): ἐπηρώτησαν A.02 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 fⁱ(exc. M.021) fⁱ 22 f³ 543 28 157 700 1071 eth interrogabat 4: lapsu illum 1 4 5 8 9A CT eum V 3 6 10 13 15; AU spe;

temptantes (ex temptante) illum/ 14: /et i<nterrogab>ant illum farisaei si licet viro uxore(m) dimittere temptantes eum/ 15: /et accedentes pharis(a)ei interrogabant eu(m) si licet viro uxore(m) dimittere temptantes eu(m)/ AU Ev 2,122 (224,9): quod, sicut dicit Marcus, prius eos de uxore dimittenda interrogantes/ Ev q 2,62 (71,22): quando interrogatus est utrum liceat dimittere uxorem, quemadmodum inter se consentiant Mattheus et Marcus, maxime de ipsis interrogationibus vel domini vel Iudaeorum atque responsis, in quibus videntur aliquantulum variare spe 26 (175,8): et accedentes Pharisaei interrogabant eum si licet viro uxorem dimittere temptantes eum/ BED Mc cap 31 (435): Pharisaeos de uxore dimittenda quaerentes Moysi (mosi PX) testimonio convincit/14 Mc 3 (557,612): /et accedentes Pharisaei interrogabant eum si licet viro uxorem dimittere temptantes eum CU-D Mc 10 (45,12): Pharisaei interrogabant eum si licet viro dimittere uxorem suam temptantes eum/10 FU Mon 2,10,4 (44,468): hoc testimonium veteris testamenti, cum dominus adversus Pharisaeorum tentamenta proferret/8 PS-PAT syn 26

CU-D

+ dicentes 6: = Mt 19,3
homini 6(→ 95) 10: = Mt 19,3
dimittere uxorem × 1; cf AU Ev; Ev q; PS-PAT syn (Var) uxorem × dimittere V 3 5 9A 10 13 (14) 15; AU spe: = sy^h uxorem suam dimittere 4 Θ ~ dimittere uxorem suam 6 8; CU-D; PS-PAT syn: = sy^sp: = Mt 19,3
— temptantes eum 6: sed vide supra temptante illum 13* temptantes illum 13^c NC
3 ille autem respondit et 1* ille autem respondens et 1^c quibus × respondens × 3 ~ at ille respondens × V 4 5 9A 10 13 14 15; AU: = Θ ~ respondens autem ihesus × 6 8

(194,14): Jr 3,1 par/item: non licet viro dimittere uxorem suam (× DIY)/Mt 19,9

3 1: /ille autem respondit (respondens m. 2) et dixit quid vobis mandavit moyses/ 3: /quibus respondens dixit eis quid vobis praecepit moyses/ 4: /ad ille respondens dixit eis quid vobis praecepit moyses/ 5: /ad ille respondens dixit eis quid vobis praecepit moyses/ 6: /respondens aute(m) ih(esu)s dix(it) illis quid vob(is) p(rae)cepit moyses/ 8: /respondens autem ih(esu)s dixit illis quid vobis praecepit moyses/ 9A: /at ille respondens dixit illis quid mandavit vobis moyses/ 10: /at ille respondens dixit eis quid vobis praecepit moyses/ 13: /at ille respondens dixit eis quid vobis praecepit moyses/ 14: /ad ill<e respon>dens dixit eis quid vobis praecep<it ...>/ 15: /at ille respondens dixit eis quid vobis praecepit moyses/ AU Ev 2,120 (223,2): Marcus a domino dicit interrogatos Pharisaeos quid eis Moyses praeceperit, adque ita illos interroganti/ 122 (224,10): /dominus vicissim interrogavit quid eis praeceperit Moyses/ spe 26 (175,10): /at ille respondens dixit eis: quid vobis praecepit Moyses?/ BED Mc 3 (558,630):

D.05	εἶπεν	αὐτοῖς	τί	ὑμῖν	ἐνετείλατο	Μωϋσῆς	10,4	οἱ	δὲ	εἶπαν
B.03	»	»	»	»	ἐνετείλατο	»		»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	Μωσῆς		»	»	εἶπον
K	et	dixit	×	quid	vobis	mandavit	Moses	illi	autem	dixerunt
					~ mandavit vobis					
D	×	»	eis	»	»	praecepit	Moyses	qui	×	»
I	×	»	»	»	»	»	»	»	×	»
			illis			~ Moyses	praecepit	×		responderunt
								~ at	illi	×
V	×	»	»	»	»	»	Moses	»	×	»
										dicunt

D.05	ἐπέτρεψεν	Μωϋσῆς		βιβλίον	ἀποστασίῳ	δοῦναι	γράψαι	καὶ		ἀπολῦσαι
	μωυσης	×								
		ἐνετείλατο								
B.03	»	»		»	»	×	»	»		»
A.02	Μωσῆς	ἐπέτρεψεν		»	»	×	»	»		»
	×	×					×			
K	iussit	Moses		libellum	repudii	×	scribere	et	sic	dimittere
D	permisit	×		»	repudii	×	»	»	×	»
I	×	×		»	»	dare	×	»	×	»
	permisit	Moyses	nobis				scriptum	×	×	×
	~ Moyses	permisit		~ dare	×	libellum	repudii			
	praecepit									
V	Moses	permisit		»	»	×	scribere	»	×	»
		~ libellum		permisit						

× 1(→ 36) eis V 3 4 5 10 13 14 15; AU illis 6 8 9A

~ mandavit vobis 9A

mandavit 1(→ 25) praecepit V 3 4 5 6 8 10 13 14 15; cf AU Ev 1/2; spe; BED ~ moyses praecepit cf AU Ev 1/2; cf Mt 19,7

moyses V 1 9A: μωυσης A.02 C.04 E.07 F.09 G.011 H.013 L.019 U.030 V.031 X.033 Γ.036 Φ.043 f¹ 22 124 157 700 892 1071 moyses 3 4 5 6 8 10 13 15; AU; BED: μωυσης S.01 B.03 D.05 K.017 M.021 N.022 S.028 W.032 Y.034 Δ.037 Θ.038 Π.041 Σ.042 Ψ.044 Ω.045 f¹³(exc. 124) 543 28 71 245 349 470 517 565 579 692 al. pauc.

4 illi autem 1 qui × V 3 4 5 8 10 13 14 15; AU; BED × × 6 9A: — οἱ δε sy^s × × × LR*(+R¹); AU spe (Var): — οἱ δε ειπ(α)ν 53 57 61 65 67 ~ at illi AU (Var) responderunt 9A; cf AU Ev × AU spe (Var) dicunt BED (Var)

de variatione μωυσης/μωυσης vide sub vs 3 ΕΝΕΤΕΙ-

λατο f¹ 299 472 co^{bo}: < Mt 19,7: iussit moysi 1: *correxī in schemate* praecepit × 13(→ 80): — μω(υ)σης Θ.038 565 επετρεψεν *omnes codices graeci (exc. f¹ 299 472) et ceterae versiones*: permisit moyses 5; AU Dt ~ moyses permisit 9A 10 15; cf AU Ev 1/2; spe; BED moyses permisit V(→ 109) ~ moyses libellum permisit BED (Var) permisit × 3 6 8; cf AU Ev 1/2; spe (Var): — μω(υ)σης Θ.038 565 × × 4(→ 59) 14: — επετρεψεν μω(υ)σης 131

+ nobis 6 8: = sy^{s-p}

~ dare × libellum repudii AU Dt

repudi 1(*correxī in schemate*) L

× scribere V(→ 106) 1(→ 32) 3 9A 10 15; AU Ev; spe; BED: γράψαι *omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis* cf Mt 19,7: dare × 4: δουναι *tantum* 61 dare scriptum 5 6 8 13 14?: cf δουναι γράψαι D.05 cf sy^s

— et sic dimittere 14(→ 87): = sy^s

sic 1(→ 36) × V 3 4 5 6 8 9A 10 13 15; AU; BED: = 6

quid, inquit, vobis praecepit Moyses?/

4 1: illi autem dixerunt iussit moysi libellum repudi scribere et sic dimittere/ 3: /qui dixerunt permisit libellum repudii scribere et dimit[tere]/ 4: /qui dixerunt libellum repudii dare et dimittere/ 5: /qui dixerunt permisit moyses libellum repudii dare scriptum et dimittere/ 6: /dixer(unt) p(er)misit nob(is) libellu(m) repudii dare scriptum et dimit(ter)e/ 8: /qui dixerunt permisit nobis libellum repudii dare scriptum et dimittere/ 9A: /responderunt moyses permisit libellum repudii scribere et dimittere/ 10: /qui dixerunt moyses permisit libellum repudii scribere et dimittere/ 13: /qui dixerunt praecepit libellum repudii dare

scriptum et dimittere/ 14: /qui dixerunt libellum repudii da<re ...>/ 15: /qui dixerunt moyses permisit libellu(m) repudii scribere et dimittere/ AU Dt 34 (294,681): permisit Moyses dare libellum repudii et dimittere Ev 2,120 (223,4): /respondisse de permissio sibi libello repudii 122 (224,11): /qui cum respondissent Moysen permisisse libellum repudii scribere et dimittere/ spe 26 (175,11): /qui dixerunt (× × P): Moyses (× × × MCS, at illi dixerunt R) permisit libellum repudii scribere et dimittere/ BED Mc 3 (558,630): /qui dixerunt (dicunt LRS): Moyses permisit libellum (~ libellum permisit VZ) repudii scribere et dimittere/ FOR Marc 2 cap 30 (156,43): libellum repudii

D.05	10,5	καὶ	ἀποκριθεὶς	ὁ	×	Ἰησοῦς	εἶπεν	×	πρὸς	τὴν	σκληρο-
B.03		×	×	»	δὲ	»	»	αὐτοῖς	»	»	»
						×					
A.02		καὶ	ἀποκριθεὶς	»	×	»	»	»	»	»	»
									~ μωσῆς	πρὸς	τὴν
K		respondit	autem			Iesus	et	dixit	illis	ad	duritiam
C		»	×			»	»	»	×	»	»
										iuxta	
D		<...>	respondens			»	×	ait	illis	»	»
I		quibus	»			»	×	»	×	»	»
		et				×			ad illos	J + hoc	adversus
		×	×	~ ipse	vero						secundum
										pro	
		~ respondens	vero			~ ×	dixit	illis	iesus	propter	
										~moyses	propter
										~moyses	propter
V		»	»			»	×	»	×	»	»

5 καὶ ἀποκριθεὶς A.02 D.05 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 **¶** minusc. rell.: <...> respondens 3 et respondens 5 10 ~ respondens vero 8 quibus respondens V 4 13 14 15; AU; BED × respondens PS-VIG Var (Var): — καὶ sy^{s,p} geo arm respondit autem 1 respondit × PS-VIG Var(→ 46): — καὶ sy^{s,p} geo arm × × 6 9A: — καὶ ἀποκριθεὶς S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Θ.038 Ψ.044 579 892^{mg} 1342 co^{sa.bo}
~ ipse vero 6(→ 100): — ἰησοῦς 892*
~ × dixit illis iesus 9A
et 1; PS-VIG Var(→ 46) × V 3 4 5 6 8 10 13 14 15; AU; PS-VIG Var (Var); BED: = **¶**
dixit 1 6 8; PS-VIG Var(→ 46) ait V 3 4 5 10 13 14

15; AMst; AU; BED

αὐτοῖς *omnes codices graeci et versiones exceptis testimoniis infra notatis*: illis 1(→ 32) 3 8 10; cf AMst ad illos 6 × V 4 5 13 14 15; AU; PS-VIG Var(→ 46); BED: — αὐτοῖς D.05 235 252*
+ hoc 4(→ 62)

iuxta QU adversus 10 secundum 9A propter AMst Rm; PS-AU s Cai I,44 pro CAN ~ μωσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν υμῶν ἐγράψεν (υμῖν) 74 89 90 234 483 484 945 sy^s: cf Mt 19,8: ~ moyses propter duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum hoc [JUL-E] fi ~ moyses propter duritiam × vestram haec × × scripsit ANI

2,30 tit (272,1): libellum repudii Tur cap 19 (134,9): libellum repudii 19 tit (145,23): libellum repudii 19 (146,7): per hunc libellum repudii

5 **1**: /respondit autem iesus et dixit illis ad duritiam cordis vestri scripsit moyses mandatum istud/ **3**: /[... res]-pon[de]ns ih(esu)s ait illis ad duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum hoc/ **4**: /quibus ~ respondens iesus ait hoc ad duritiam cordis vestri scripsit praeceptum istud moyses/ **5**: /et respondens ihesus ait ad duritiam cordis vestri scripsit moyses praeceptum istud/ **6**: ipse v(ero) dix(it) ad illos ad duricia(m) cord(is) v(est)ri scripsit moyses p(rae)ceptu(m) hoc/ **8**: /respondens vero ih(esu)s dixit illis ad duritia(m) cordis vestri scripsit vobis praeceptum hoc/ **9A**: /dixit illis ih(esu)s secundu(m) duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum hoc/ **10**: /et respondens ih(esu)s ait illis adversus duritiam cordis vestri scripsit vobis moyses praeceptum istud/ **13**: /quibus respondens ih(esu)s ait ad duritiam cordis vestri scripsit vobis preceptu(m) istud/ **14**: /<quib>us respondens i(hesu)s ait ad duriti<am cordi>s vestri scripsit praeceptum istud/ **15**: /quib(us) respondens ih(esu)s ait ad duritia(m) cordis vestri scripsit vobis pr(a)ceptu(m) istud/ **AMst** Rm pr 5 (6,27 = 7,24): multa enim veteribus tradita sunt propter duritiam cordis illorum Tt 1,13.14 (326,22): Ez 20,25/unde et dominus ait Iudaeis quia haec ad duritiam cordis vestri scripsit Moyses/Act 15,10 **ANI** h 17.4 (132,11): Moyses, inquit, propter duritiam vestram haec scripsit (μωσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν υμῶν ταῦτα ἐγράψεν) **AU** Ev 2,122 (224,13): /respondit eis de ipsa lege per Moysen data/ (224,19): Mt 19,6/tunc Iesum causam ostendisse duritiae cordis ipsorum, quam Marcus brevitatis causa prius ponit spe 26 (175,12): /quibus respondens Iesus ait: ad

duritiam cordis vestri scripsit (scribit S) vobis praeceptum istud/ **PS-AU** s Cai I,44,3 (63b): Jr 38(31),33/qui in alto monte legem in tabulis scripserat, in tabulis lapideis (cf Ex 24,12 par) propter duritiam cordis Iudaeorum **BED** Mc 3 (558,631): /quibus respondens Iesus ait: ad duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum istud **CAn** co 21,9 3 (582,20): si Moyses (moses B'F) pro duritia cordis dimitti permittit uxores (uxorem F) **[JUL-E]** fi 11 (1733): Moyses propter duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum hoc/ Mt 19,8 **QU** pro 2,12 (83,11): legem in tabulis lapideis (cf Ex 24,12 par) iuxta duritiam cordis Iudaeorum (222,21): ad edomandam duritiam cordis vestri **PS-VIG** Var 1,25 (38): Jo 13,13/et in Marco: respondit (respondens MS) Iesus et (× M) dixit: ad duritiam (duriciam C) cordis vestri scripsit (scripsit C^sSM) vobis praeceptum istud (illud M) Moyses/

6 **1**: /ab initio autem creaturae (ex credimusturae, dimus exp., a int. lin.) masculum et feminam fecit (+ eos m. 3) deus/ **3**: /ab initio autem creaturae masculum et feminam fecit illos d(eu)s/ **4**: /ab initio enim masculum et feminam fecit deus/ **5**: /ab initio autem masculum et feminam fecit deus/ **6**: /ab initio aute(m) creat(ur)a(e) masculum et femina(m) fec(it) eos/ **8**: /ab initio autem masculum et feminam fecit d(eu)s/ **9A**: /ab initio autem creatur(a)e masculum et femina(m) fecit eos d(eu)s/ **10**: /ab initio autem creaturae masculum et feminam fecit eos d(eu)s/ **13**: /ab initio enim masculum et feminam fecit eos d(eu)s/ **14**: /<ab ini>tio enim creaturae masculum et <femin>am fecit d(eu)s/ **15**: /ab initio aute(m) creaturae masculu(m) et femina(m) fecit eos d(eu)s/ **AU** Ev 2,122 (224,13): /quomodo deus instituerit coniugium masculi et feminae/Mt 19,4 spe 26 (175,13): /ab initio autem (× S)

D.05	-καρδίαν	ύμῶν	ἔγραψεν	×	Μωϋσῆς	τὴν ἐντολὴν	ταύτην	10,6	ἀπὸ	δὲ
B.03	»	»	»	ύμιν	×	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	×	»	»	»	»	»
	σκληροκαρδιαν	υμῶν	εγραψεν	υμιν						×
K	cordis	vestri	scripsit	×	Moses	mandatum	istud		ab	initio
					Moyses	praeceptum	hoc			
C	»	»	»	vobis	praeceptum	istud	Moyses	»	»	
						illud				
D	»	»	»	»	»	hoc	×	»	»	
I	»	»	»	×	»	istud	×	»	»	
	duritiam	cordis	vestri	scripsit	vobis	praeceptum	hoc	ex		
	duritiam	×	vestram	haec	×	×	scripsit	in		principio
V	»	»	»	vobis	»	»	×	»	»	
			scribit							

D.05	ἀρχῆς	×	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ[ν]	ἐποίησεν	×	ὁ θεός	10,7	καὶ	εἶπεν
B.03	»	κτίσεως	»	»	θῆλυ	»	αὐτοῦς	×	×	×	×
A.02	»	»	»	»	»	»	»	ὁ θεός	×	×	×
K	autem	creaturae	masculum	et	feminam	fecit	×	deus	et	×	×
C	»	creaturae	»	»	»	»	eos	»			
D	»	»	»	»	»	»	illos	»	×	×	×
I	enim	×	»	»	»	»	×	»	et	dixit	
						creavit	×	×	×	dicens	
V	autem	creaturae	»	»	»	»	eos	»	×	×	×
	×								et	dixit	bene dixit

scribit AU spe (Var)
 × 1 4 5 6 14; AMst: — υμιν D.05 f¹³ 543 28 57 229
 255 349 geo arm vobis V 3 8 9A 10 13 15; AU; PS-VIG
 Var(→ 46); BED: υμιν *ceteri codices graeci (exc. 59) et
 ceterae versiones*
 μωυσης D.05 geo²: moyses mandatum istud 1(→ 25)
 moyses praeceptum istud 5 10 moyses praeceptum hoc 6
 moyses × haec ? cf AMst ~ praeceptum istud moyses 4;
 PS-VIG Var(→ 46) praeceptum illud moyses PS-VIG
 Var (Var) — μω(υ)σης *hoc loco omnes codices graeci
 et versiones exceptis testibus supra notatis*: praeceptum
 hoc × 3(→ 53) 8 9A Ep^mR praeceptum istud × V 13 14
 15; AU; BED
 6 ex initio RUF in principio FOR
 autem V 1 3 5 6 8 9A 15; AU; PS-VIG Var(→ 46); BED:
*δε omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra
 notatis* enim 4 13 14 × AU (Var): — δε 487 co^{bo(a)liq.}
 credimusturae 1* creaturae V 1^c(→ 32) 3 6 9A 10 14

15; cf RUF; AU; PS-VIG Var(→ 46); BED: κτισεως *omnes
 codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis*
 × 4 5 8 13 L: — κτισεως D.05(*menda in Legg*) 225 I36 sy^{s,p}
 eth

creavit JO-M
 × 1* 4 5 8 14: — αυτους D.05 W.032 86* 219 eth arm
 αυτους *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus
 supra notatis*: eos V 1^c 6 9A 10 13 15; AU; PS-VIG
 Var(→ 46); JO-M; BED illos 3
 — deus 6(→ 95): — ο θεος S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037
 579 1342 co^{sa,bo} geo² Catt Com Vict
 7 et × 1(→ 38) × × V(→ 106) 3(→ 55) 9A 10 15;
 AU; BED: — και ειπεν *omnes codices graeci et versiones
 exceptis eth et testibus infra notatis* et dixit 4 5 6 8 13
 14 BΘKLMtOWXZΦ: και ειπεν D.05 N.022 W.032 Θ.038
 Σ.042 f¹³ 543 28 38** 61 282 300 406 474 565 1071 1279
 1574 I7 geo arm: = Mt 19,5 × dicens FOR Marc et
 bene dixit G

creaturae masculum et feminam fecit eos deus/ **BED** Mc
 3 (558,642): ab initio autem creaturae masculum et feminam
 fecit eos deus **FOR** Marc 1,12 (64,2): dum dominus
 omnipotens, creator celi et terre (cf Gn 1,1), permisit, iuxta
 quod legitur, in principio masculum et feminam copule sociari
 consortium/ **HI** Mt ap BED Mc 3 (558,645): masculum
 et feminam **JO-M** Aug 24 (272,375): masculum et
 feminam creavit eos **RUF** Nm 23,4 (216,24): nam
 creaturas quidem fecit ex initio **PS-VIG** Var 1,25 (38):
 /ab initio (inicio C) autem creaturae masculum et feminam
 (foem. S) fecit eos deus/Jo 10,33
 7 cf Gn 2,24; Eph 5,31 1: /et propter ea relinquet

homo patrem suum et matrem et inprobitas mulierem/ **3**:
 /propter hoc reli(n)quet homo patrem suum et matrem suam
 sed t adhaerebit uxori suae/ **4**: /et dixit propter hoc
 relinquet homo patrem suum et matrem suam et adhaerebit
 ad uxorem suam/ **5**: /et dixit propter hoc relinquet homo
 patrem et matrem suam et adhaerebit ad uxorem suam/ **6**:
 /et dix(it) p(ro)pt(er) hoc relinquet homo patre(m) suu(m) et
 matre(m) sua(m) et adiunget(ur) uxori su(a)e/ **8**: /et dixit
 propter hoc relinquet homo patre(m) suum et matrem suam
 et adhaerebit ad uxorem suam/ **9A**: /propter hoc relinquet
 homo patrem suum et matrem et adhaerebit uxori suae/ **10**:
 /propter hoc relinquet homo patrem suum et matrem sua(m)

D.05	ἐνεκεν	τούτου	καταλείπει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	×	καὶ	τὴν	μητέρα	ἑαυτοῦ
B.03	»	»	»	»	»	»	αὐτοῦ	»	»	»	αὐτοῦ
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	×
K	propter	ea	relinquet	homo	patrem	suum	et		matrem		×
D	»	hoc	»	»	»	»	»	»	»		suam
I	»	»	»	»	»	»	»	»	»		»
	×	×					×				
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»		×
			relinquit relinquat	×							

D.05	καὶ	προσκολληθήσεται	πρὸς	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	10,8	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο
B.03	×	×	×	×	×	×		»	»	»	»
A.02	καὶ	προσκολληθήσεται	×	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ		»	»	»	»
K	×	et	inproperabit	ad	mulierem	×		et	erunt		×
D	sed	»	adhaerebit	×	uxori	suae		»	»		duo
						×					
I	×	»	»	ad	uxorem	suam		»	»		»
			adiungetur								ambo
V	×	»	»	»	»	»		»	»		»
				×							

propter ea 1 propter hoc V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15;
 AU; BED; PROL × × FOR Marc
 relinquit O*; AU (Var); AR (Var); FOR Marc (Var)
 relinquat FOR Marc (Var)
 — homo L; AU (Var)
 — suum LVW; AR; FOR Marc; PROL: — αὐτου D.05
 M.021* N.022 565: = Mt 19,5

× V 1(→ 32) 9A 13 14 15; AU; AR; FOR Marc (Var);
 BED; PROL: — (ε)αυτου uncs. pler. minusc. pler. sy^h arm
 suam 3 4 5 6 8 10 DΘQ; FOR Marc; AM-A: (ε)αυτου S.01
 B.03 D.05 M.021 Ψ.044 238 489 579 /48 /185 sy^{s,p} co^{sa,bo} geo^l
 καὶ προσκολληθήσεται (πρὸς τὴν γυναῖκα *vel* τὴ
 γυναῖκί) αὐτου uncs. pler. minusc. pler. sy^{p,h} co^{sa,bo} geo Bas
 (ut in Mt 19,5); sed omittunt haec verba S.01 B.03 Ψ.044
 892* /48 sy^s

× V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AU; AR; FOR Marc; BED;
 AM-A; PROL sed 3

inprobitas 1(→ 25): *correxī in schemate in improperabit*
ad (inproperare = intro properare, hoc est festinanter et
properanter ingredi) adhaerebit V 3 4 5 8 9A 10 13 14 15;
 HI; AU; AR; FOR Marc; BED; AM-A; PROL adiungetur
 6(→ 96): cf Mt 19,5 (lect. var.) cohaerebit ? cf CAn

ad mulierem × 1(→ 25, post correctionem meam) ×
 uxori suae 3 6 9A 10 14 15 Ep^{mg}LMtQRT; AU (Var); FOR
 Marc; AM-A × uxori × AR; PROL ad uxorem suam V
 4 5 8; HI; AU; BED × uxorem suam 13 sM

8 × 1(→ 36) = 6: duo V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14
 15; AU spe; GEL; PAE Vin; PS-PAT syn; FOR Marc; BED;
 AM-A ambo RUF

et aderevit uxori suae/ **13**: /et dixit propter hoc relinquet
 homo patre(m) suum et matre(m) et adhaerebit uxorem
 suam/ **14**: /et dixit propter hoc<c ...>uet homo patrem
 suum et matrem <... adhaerebit uxori suae/ **15**: /propter
 hoc relinquet homo patre(m) suu(m) et matre(m) et adhaerebit
 uxori suae/ **AM-A** 6 (476,45): illud primi prophetantis
 testimonium: relinquet homo patrem suum et matrem suam
 et adhaerebit uxori suae/ **AR** Ps 26 (35,35): vide autem
 qualem amorem deus offert. legimus quia relinquet (relinquit
 C) homo patrem et matrem et adhaerebit uxori **AU** spe
 26 (175,15): /propter hoc relinquet (-quit M^lP) homo (×
 P^l) patrem suum et matrem et adhaerebit ad uxorem suam
 (× uxori suae CR)/ **BED** Mc 3 (558,648): propter hoc
 relinquet homo patrem suum et matrem et adhaerebit ad
 uxorem suam **CAn** co 21,9,5 (583,19): agnosco enim et
 veneror adiutricem meam domini mihi sententia deputatam
 et indisrupto eidem foedere caritatis in Christo cohaerere non
 respuo, nec a me separo quod dominus mihi primae statim
 conditionis lege coniunxit (cf vs 9) **FOR** Marc 1,12
 (64,6): /dicens relinquet (relinquit A2 B, relinquat A3) homo

patrem et matrem suam (× A2 B) et adhaerebit uxori suae/
HI Mt ap BED Mc 3 (558,649): adhaerebit ad uxorem suam,
 non ad uxores **PROL** Mc Te (187): in genesi. propter hoc
 relinquet homo patrem et matrem et adhaerebit uxori

8 cf Gn 2,24; 1 Co 6,16; Eph 5,31 **1**: /et erunt in
 una carne itaque non erunt duo set una caro/ **3**: /et erunt
 duo in carne una itaque iam no(n) sunt duo sed una caro/
4: /et erunt duo in carne una itaque iam non sunt duo sed una
 caro/ **5**: /et erunt duo in carne una itaque non sunt duo
 sed una caro/ **6**: /et er(un)t duo i(n) carne una itaq(ue)
 ia(m) n(on) s(un)t duo s(ed) una caro/ **8**: /et erunt duo in
 carne itaque non sunt duo sed una caro/ **9A**: /et erunt duo
 in carne una itaq(ue) non sunt duo sed una caro/ **10**: /et
 erunt duo in carne una itaque iam non sunt duo sed una caro/
13: /et erunt duo in carne una itaque iam non sunt duo sed una
 caro/ **14**: /et erunt duo i<n carne u>na itaque iam non sunt
 <...> caro/ **15**: /et erunt duo in carne una itaq(ue) ia(m)
 non sunt duo sed una caro/ **AM-A** 6 (476,46): /et erunt
 duo in carne una/Eph 5,32 **AMst** q 24 tit (5,12): cum vir et
 mulier una sint caro/1 Cor 11,7 q 97,8 (177,16): iam non

D.05	εἰς	σάρκα	μίαν	ὥστε	οὐκ ἐτι	εἰσὶν	δύο	ἀλλὰ	μία	σάρξ	10,9	ὁ	×
B.03	»	»	»	»	» οὐκ	»	»	»	»	»		»	οὖν
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	σάρξ	μία		»	»
K	in	una	carne	itaque C igitur	×	non	erunt	duo	sed	una	caro	quod	×
D	»	carne	una	»	iam	»	sunt	»	»	»	»	»	ergo
I	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
			×	et	×		×		~ caro	una			enim
												quae quem	

D.05	ὁ	θεός	ἔζηυξεν	τὸυτο	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω	10,10	καὶ	εἰς	τὴν	οἰκίαν
B.03	»	»	συνέζηυξεν	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	×	»	»	»	»	»	»	»	»	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ
K	dominus	coniunxit	×	homo	non	separet			et	in	domo	
D	deus	»	hoc	»	»	disseparet			»	iterum	×	
I	»	»	×	»	»	disiungat			»	in	domo	
V	»	iunxit	×	»	»	separet			»	»	»	
	×	coniunxit										

una carne 1 ~ carne una V 3 4 5 6 9A 10 13 14 15; RUF; AU spe; GEL; PAE Vin; PS-PAT syn; FOR Marc; BED; AM-A: = ☉ carne × 8(→ 70) igitur AU pec; FU et RUF × 1 5 8 9A DL: ουκ 28 71 sy^{s,p} co^{bo} iam V 3 4 6 10 13 14 15; AMst; RUF; AU; FU; BED: ουκ ἐτι *ceteri codices graeci et ceterae versiones* erunt 1 sunt V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AMst; RUF; AU spe; FU; BED: = ☉ × AU pec ~ caro una D; RUF: σὰρξ μία S.01 A.02 C.04 F.09 K.017 M.021² U.031 W.032 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Φ.043 f¹³ 543 238 349 405 565 579 697 700 892 1071 1342 al. plur. co^{sa,bo} arm: = Mt 19,6

9 quae GR-M: α Ori. Epiph. quem GR-M (Var): ov 61

× 1*; *in initio citationis*: AU s Dol 14; FU Thr; GI; GR-M; CAN Hib; PAU-Aq: — οὖν D.05 Ori. ergo V 1^c 3(→ 55) 4 5(→ 75) 6 8 9A 10 13 14 15; AU spe; FU Mon; BED: *ceteri codices graeci et omnes versiones* enim RUF

dominus 1*; RUF (Var); CAN; GR-M (Var) deus V 1^c 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; RUF; AU s Dol 14; FU; GI; CAN Hib; BED; PAU-Aq: = ☉ × AU spe coniunxit 1 3 4 5 8 13 14 DEp^m H'ΘKLMtRVWΦ; RUF; AU s Dol 14; CAN; FU; GI; GR-M (Var); CAN Hib;

BED; PAU-Aq: συνεζηυξεν *omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis* iunxit V 6(→ 93) 9A 10 15; AU spe; GR-M: ἐζηυξεν D.05 W.032 517 827 1200

× V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; RUF; AU; FU; GI; GR-M; CAN Hib; BED; PAU-Aq: = ☉ hoc 3(→ 55): τὸυτο Θ.038 separet V 1 10 13 15; RUF; AU; FU Mon; GI; GR-M; CAN Hib; BED; PAU-Aq separet 9A Q; RUF (Var); AU spe (Var); FU Thr disseparet 3(→ 50) disiungat 4 6 8 deiungat 5 dividat 14(→ 87)

10 ordo verborum: (in domo) interrogaverunt eum × discipuli × secreto de (isto sermone) 1(→ 36) 6(→ 90) iterum × domi discipuli × × de hoc × interrogaverunt eum 3(→ 55) (in domum) iterum discipuli eius × de (eodem sermone) (interrogaverunt) eum V 4 5 8 9A 10 13; AU; BED: (ἐν τῇ οἰκίᾳ) παλιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ (τοῦ αὐτοῦ) ἐπηρώτησαν αὐτὸν *plerique codices graeci (cum lect. var.) et versiones (exc. sy^{s,p} co^{bo})* in domo iterum discipuli eius × de eodem × eum interrogaverunt AU (Var) in domo iterum discipuli eius × (interrogaverunt) eum de eodem × QR; CU-D: cf ἐν τῇ οἰκίᾳ παλιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν περὶ τούτου 406 565 1279 1342 co^{bo} in domo iterum interrogaverunt eum discipuli eius × de hoc sermone 15: = sy^s *de ordine non liquet in 14*

sunt, inquit, duo sed una caro AU pec 1,60 (60,18): ipse (*scil.* Christus) dixit: igitur iam non duo sed una caro spe 26 (175,16): /et erunt duo in carne una. itaque iam non sunt duo sed una caro/ BED Mc 3 (558,651): et erunt duo in carne una. itaque iam non sunt duo sed una caro CAN Hib 18,1 (56): *vide sub vs 9* 48,4 (204): Hieronimus:

sicut homines legitimi in coniugio non separandi quia dicitur: erunt duo in carne una/ FOR Marc 1,12 (64,6): /et erunt duo in carne una FU Mon 2,10,4 (45,469): dominus... adiunxit: igitur iam non sunt duo sed una caro/ut ergo in illo sancto connubio, quod factum est in thalamo uteri virginalis, iam non essent duo, sed una caro, spiritali gratia factum est

D.05	πάλιν	οἱ μαθηταὶ	αὐτοῦ		περὶ τοῦ αὐτοῦ	λόγου	ἐπηρώτησαν
B.03	»	»	»	×	»	×	ἐπηρώτων
					×	×	×
A.02	»	»	»	αὐτοῦ	»	×	ἐπηρώτησαν
				~ ἐπηρώτων		αὐτοῦ	περὶ τοῦτοῦ
K	interrogaverunt	eum	iterum	discipuli	×	secreto	de isto hoc
D	domi	discipuli	×	×	de	hoc	×
I	iterum	»	eius	×	»	eodem	×
							sermone
		~ interrogaverunt	eum	discipuli	×	×	×
V	»	»	»	×	»	»	×
				~ interroga(verunt)		eum	×
						de	~ eum eodem

D.05	αὐτόν	10,11	καὶ λέγει αὐτοῖς		ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
					εἰς (ἀπολύσῃ ἀνηρ)
B.03	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»
	×			ο ἱησοῦς	
K	sermone	et	dicit illis	quicumque	remiserit uxorem suam
D	eum	»	ait »	si dimiserit vir	» »
I	»	»	dixit »	quicumque dimiserit	» »
	sermone	×	eis ihesus	quisque	
		~ ille autem dixit illis		si quis	
V	»	»	dicit »	»	» »
	interrogaverunt				
	×		dixit		

in domo **V** 1 8 9A 10 14; AU; CU-D; BED in domum
4 5 13 × × 6

λογου D.05: isto sermone 1 hoc sermone 6
eodem sermone 10^c eodem sermonem 5 10*: lapsu —
λογου *ceteri codices graeci*: hoc × 8 eodem × **V** 4
9A 13 14?; AU; BED

interrogaverunt **V** 4 5 8 9A 10 13 QR; AU; CU-D
2/3; BED: ἐπηρώτησαν A.02 D.05 N.022 W.032 X.033
Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 **¶** f¹ 22 f³ 543 28 157 565
700 versiones (*exc.* geo) interrogabant 14; CU-D 1/3:
ἐπηρώτων S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Θ.038 Ψ.044 472
517 569 579 892 1342 1071 /18 /19 /49 /184 al. lect. geo
11 — et 5 ~ ille autem dixit illis 9A

GEL ep 5,14 (587,11) = **COL-AV** 96: erunt duo in carne una
PAE Vin 46 (92,2): scriptum est: et erunt duo in carne una
PS-PAT syn 25 (194,7): audi decreta sinodi: superstis frater
thorum defuncti fratris non ascendat, domino dicente: erunt
duo in carne una **RUF** pri 2,6,3 (143,12): scriptum est
quia erunt ambo in carne una et iam non sunt duo sed caro
una (~ una caro *Jan*). magis enim verbum dei cum anima in
carne una esse quam vir cum uxore putandus est

9 1: /quot dominus (ergo deus *m.* 3) coniunxit homo
non sepatet/ **3**: /quod ergo d(eu)s coniunxit hoc homo
non disseparet/ **4**: /quod ergo deus coniunxit homo
non disiungat/ **5**: /quod ergo deus coniunxit homo non
deiungat/ **6**: /q(uo)d (er)go d(eu)s iunxit homo n(on)
disiungat/ **8**: /quod ergo d(eu)s coniunxit<t> homo non
disiun<gat>/ **9A**: /quod ergo d(eu)s iunxit homo non
separat/ **10**: /quod ergo d(eu)s iunxit homo non sepatet/

= **Θ**: dicit **V** 1; AU spe; CU-D; BED ait 3 G
dixit 4 5 6 8 10 13 15 KMtOPVZΦ: = sy^{p,h}

eis 13
ihesus 13(→ 80): ο ἱησοῦς 482
ordo verborum: (quicumque) (remiserit) **V** 1 4 5 6 8
9A 10 13 14 15; AU; CU-D; BED: ος (ε)αν ἀπολύσῃ *omnes*
codices graeci exceptis testibus infra notatis ~ si dimiserit
vir 3: εἰαν ἀπολύσῃ ἀνηρ *vel* εἰαν ἀνηρ ἀπολύσῃ **Θ**.038
f¹(exc. 118) f³ 543 28 565 geo arm

quicumque **V** 1 4 5 10 13 14 15; AU; CU-D; BED
quisque 6 8 si quis 9A

remiserit 1(→ 25) dimiserit **V** 4 5 6 8 9A 10 13 15;
AU; CU-D; BED

13: /quod ergo d(eu)s coniunxit (*ex* coniunxit) homo non
separat/ **14**: /quod ergo d(eu)s con<iunxit ...> dividat/
15: /quod ergo d(eu)s iunxit homo non sepatet/ **AU** s
Dol 14,7 (292,155): quod praeceptum? quod deus coniunxit
homo non sepatet. plane audi, ne spernas. quod deus
coniunxit homo non sepatet...sed quod coniunxit homo non
debet separare...non homo separat quod deus coniunxit 8
(294,196): dicere: quod deus coniunxit homo non sepatet/
Lc 14,26 spe 26 (175,17): /quod ergo iunxit homo non
separat (separat *P*!)/ **BED** Mc 3 (558,654): quod ergo
deus coniunxit homo non sepatet **CAN** Hib 18,1 (56):
Hieronimus: quos coniungit unum coniugium, coniungat
unum sepulchrum quia una caro est (*cf vs* 8), et quod deus
coniunxit homo non sepatet 48,4 (204): /et quod deus
coniunxit homo non sepatet **CAn** co 21,9,5 (583,19):
vide sub vs 7 **FU** Mon 2,10,4 (45,471): /quod ergo deus

D.05	καὶ	ἄλλην	γαμήση	μοιχᾶται	ἐπ'	αὐτήν	10,12	καὶ	ἐὰν	γυνή
					×	×			~ γυνή	εἰς
B.03	»	γαμήση	ἄλλην	»	»	»		»	»	αὐτή
A.02	»	»	»	»	»	»		»	»	γυνή
K	et	duxerit	aliam	moechatur	super	eam		et	quae	relinquit
D	»	duxerit	»	»	»	»		»	si	mulier
I	»	aliam	duxerit	adulterium	committit	»	»	»	»	»
		alium alteram	ducit			×	×	item ~	mulier	si
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	uxor
							ea			

D.05	ἐξέλθη	ἀπο	τοῦ	ἀνδρὸς	×	καὶ	ἄλλον	γαμήση	μοιχᾶται
B.03	ἀπολύσασα	×	τὸν	ἄνδρα	αὐτῆς	×	γαμήση	ἄλλον	»
A.02	ἀπολύση	×	»	»	»	καὶ	γαμηθῇ	ἄλλῳ	»
K	mulier	×	virum	×	et	alii	nubet	moechatur	
D	discesserit	a	viro	×	»	alio	nupserit	adulterium	committit
I	exiet	»	»	×	»	alium	»	moechatur	
	exerit exeat reliquerit					alteri	duxerit		
V	dimiserit	×	virum	×					
		×	virum	suum	»	alii	»	»	

γαμήση ἄλλην *omnes codices graeci exc.* D.05: dixerit aliam 1* (*correxī in schemate*) doxerit aliam 1^{cut vid} duxerit aliam 3 ~ ἄλλην γαμήση D.05: aliam duxerit V 4 5 8 10 13 15; AU adu 1,12; 1,28; 2,8; spe; BED alium duxerit 9A: *lapsu* aliam ducit 6 alteram duxerit AU adu 1,10; 1,12 (Var) moechatur 1 3(→ 50) 5 13 adulterium committit V 4 6 8 9A 10 15; AU; BED super ea BS × × AU adu 1,12; 1,28; *in fine citat., sed vide* — επ αὐτήν Θ.038 f¹ 2 28 262 565 sy^p: < vs 12 vel Mt 19,9 12 item 9A *ordo verborum*: quae relinquit mulier 1 ~ si (mulier) (discesserit) V 3 4 5 9A 10 13; AU; BED: εἰς γυνή ἀπολύση A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 𐀀 22 118 157 1071 sy^{p,h} ~ mulier si (exeat) 6 8 15: γυνή εἰς ἐξέλθη Θ.038 f¹³ 543 28 565 700 arm mulier 3 4 5 9A 10 13 uxor V; AU; BED

ἐξέλθη D.05 Θ.038 f¹³ 543 28 565 700 arm: discesserit 3 exiet 4 5 exierit 9A 13(→ 80) exeat 8 reliquerit 6(→ 90) 15: = sy^s dimiserit V(→ 109) 10; AU; BED: ἀπολύση A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 𐀀 f¹(exc. 118) 22 157 1071 sy^{p,h} geo × virum × 1 6: — αὐτῆς 517 118 119 149 bis a viro × 3 4 5 8 9A 13: ἀπο (του) ἀνδρός D.05 Θ.038 f¹³ 543 28 565 700 arm × virum suum V 10 15; AU; BED: τον ἀνδρα αὐτῆς uncs. pler. minusc. pler. sy^{s,p,h} co^{sa,bo} geo ἄλλον γαμήση D.05 565 (*menda in Legg*): alium nupserit 4 alium duxerit 5 cf γαμηθῇ ἄλλῳ A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 𐀀 118 22 157 579 700: alii nubet 1 alio nupserit 3 9A 10 T² alii nupserit V 6 8 13 15; AU adu; spe; BED alteri nupserit AU nu moechatur V 1 4 5 6 8 9A 10 13 15; AU adu; spe; BED adulterium committit 3(→ 50); cf AU nu

coniunxit homo non separat/8 Thr 3,25,5 (170,955): quod deus coniunxit homo non separat GI ex 2,1,2 (349C): quod deus coniunxit homo non separat GR-M ep 11,27 (909,196): veritas dicit: quae (quem *eI*, quod *P*) deus (dominus *PaI*) iunxit (coniunxit *eI*, *PbI*, 2, *corr. pbI*, 2) homo non separat PAU-Aq Fel 1,14 (19,6): scriptum est enim: quod deus coniunxit homo non separat 2,11 (62,39): qui (*scil.* spiritus sanctus) per scripturam suam loquitur: quod deus, ait, coniunxit homo non separat RUF Rm 1,7 (59,56): 1 Jo 4,3/quod enim deus (dominus *C*) coniunxit homo non separat (separat *PB*RS*)

10 1: /et in domo interrogaverunt eum iterum discipuli secreto de isto sermone/ 3: /et iterum domi (ex domoi) discipuli de hoc interrogaverunt eum/ 4: /et in domum iterum discipuli eius de eodem interrogaverunt eum/ 5: /et in domum iterum discipuli eius de eodem sermonem interrogaverunt eum/ 6: /et int(er)rogaver(unt) eu(m) discip(u)li secreto de hoc sermone/ 8: /et in domo iterum

<dis>cipuli eius de hoc <in>terrogaverunt <eum>/ 9A: /et in domo iterum discipuli eius de eodem interrogaverunt eum/ 10: /et in domo iterum discipuli eius de eodem sermone (ex sermonem) interrogaverunt eum/ 13: /et in domum iteru(m) discipuli eius de eodem interrogaverunt eum/ 14: /et in domo <... eo>dem interrogab<...>/ 15: /et in domo iteru(m) interrogaverunt eu(m) discipuli eius de hoc sermone/ AU spe 26 (175,18): /et in domo iterum discipuli eius de eodem interrogaverunt eum (~ eum inter. R)/ BED Mc 3 (558,661): et in domo iterum discipuli eius de eodem interrogaverunt eum/ CU-D Mc 10 (45,1): et in domo iterum discipuli eius interrogaverunt (interrogabant GR) eum de eodem (45,13): 2/et in domo iterum discipuli eius interrogabant eum de eodem (45,17): iterum discipuli eius interrogaverunt eum

11 1: /et dicit illis quicumque remiserit uxorem suam et dixerit (doxerit *m. 2 ut vid.*) aliam moechatur super eam/ 3: /et ait illis si dimiserit vir uxorem suam et duxerit

D.05

B.03

A.02

K	super	illos	×	×	×	×	×	×	×	×	10,13	καὶ προσέφερον
D	»	illum	similiter	et	qui	dimissam	a	viro	ducit	moechatur	»	»
I	»	»	»	»	»	dimissam	×	×	»	»	»	»
V	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	tunc	adferunt
											»	»
											cum	offerent

D.05	αὐτῶ	παιδιά	ἵνα	ἄψηται	αὐτῶν	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἐπετίμων	τοῖς
B.03	»	»	»	αὐτῶν	ἄψηται	»	»	»	×	ἐπετίμησαν	αὐτοῖς
A.02	»	»	»	ἄψηται	αὐτῶν	»	»	»	×	ἐπετίμων	τοῖς
K	illi	infantes	ut	tangeret	illos	discipuli	autem	×	×	corripiebant	eos
D	ei	»	»	»	»	»	»	eius	×	obiurgabant	»
I	illi	pueros	»	»	eos	»	»	×	×	comminabantur	×
V	»	parvulos	»	»	illos	»	»	×	×	»	×
			uti	~ eos	tangeret						eis
				~ illos	tangeret						

super illos 1*(→ 36) super illo 1^{cut vid} super illum
 3 4 8 × × V 5 9A 10 13 15; AU; BED: = ⑤
 × × × × × × × V(→ 106) 1 5 6 9A 10 13 15; AU; BED:
 = ⑤ (similiter) et qui (dimissam) (a viro) ducit moechatur
 3(→ 55) 4 8 11(→ 12): < Mt 19,9 (lect. var.)
 similiter 3 4 11(→ 12) × 8
 dimissa 3: *correxī in schemate* dimissam 4 8 11(→
 12)
 a viro 3 × × 4 8 11(→ 12)
 13 tunc 9A cum ILD
 adferunt 5 offerent ILD
 illi V 1 4 5 6 8 10 15; BED ei 3 9A 13; ILD
 infantes 1 3 pueros 4 5 6 8 13 parvulos V 9A 10

15; cf AU; ILD; BED

uti 8*

αὐτῶν αψηται S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Θ.038
 Ψ.044 124 330 517 579 892 /49 /184 sy^{h(mss)} Bas: ~ eos
 tangeret 10 ~ illos tangeret ILD
 illos V 1 3 9A; BED eos 4 5 6 8 13 14 15 DEpGW
 × V 1 4 13 15; BED: — αὐτοῦ *omnes codices graeci*
exceptis testibus infra notatis eius 3 5 6 8 9A 10: αὐτοῦ
 D.05 Θ.038 565 700 sy^{sp} eth
 ἐπετίμων A.02 D.05 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036
 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 ④ sy^{ph} geo eth arm Bas: = Lc
 18,15: corripiebant 1(→ 25,32,35) obiurgabant 3(→
 50) comminabantur V 4 5 6 8 9A 10 13 15; BED

aliā moeatur super eam/ 4: /et dixit illis quicumque
 dimiserit uxorem suam et aliā duxerit adulterium committit
 super eam/ 5: /dixit illis quicumque dimiserit uxorem
 suam et aliā duxerit moechatur super eam/ 6: /et dixit
 illis quisq(ue) dimiserit uxore(m) sua(m) et aliā(m) ducit
 adul(ter)iu(m) committit sup(er) ea(m)/ 8: /et dixit illis
 quisq<ue> dimiserit uxore<m> suam et aliā d<u>xerit
 adulteri<um> committit super <eam>/ 9A: /ille autem
 dixit illis si quis dimiserit uxorem suam et aliū duxerit
 adulterium committit super ea(m)/ 10: /et dixit illis
 quicumque dimiserit uxorem suam et aliā duxerit adulterium
 committit super eam/ 13: /et dixit eis ih(esu)s quicumque
 dimiserit uxorem sua(m) et aliā duxerit moechatur super
 eam/ 14: /<...> qu<icu>m<que> ...>(deest usque ad vs
 /3) 15: /et dixit illis quicu(m)q(ue) dimiserit uxore(m)
 sua(m) et aliā(m) duxerit adulteriu(m) committit super
 ea(m)/ AU adu 1,10 (357,24): secundum Marcus sic
 scriptum est: quicumque dimiserit uxorem suam et alteram
 duxerit, adulterium committit super eam/ 1,12 (360,18):
 (secundum Marcus)...quicumque dimiserit uxorem suam
 et aliā (alteram *VEMNSP*) duxerit, adulterium committit
 1,28 (376,20): apud Marcus: quicumque dimiserit uxorem
 suam et aliā duxerit, adulterium committit/Lc 16,18 2,8
 (391,21): apud Marcus: quicumque dimiserit uxorem suam
 et aliā duxerit, adulterium committit super eam/ spe 26

(175,19): /et dicit illis: quicumque dimiserit uxorem suam et
 aliā duxerit adulterium committit super eam/ BED Mc
 3 (558,662): /et dicit illis: quicumque dimiserit uxorem suam
 et aliā duxerit adulterium committit super eam/ CU-D
 Mc 10 (45,16): et dicit illis: quicumque dimiserit uxorem
 suam et reliqua

12 1: /et quae relinquit mulier virum et alii nubet
 moechatur super illos (s *eras. ut vid.*) 3: /et si mulier
 discesserit a viro et alio nupserit adulterium committit super
 illum similiter et qui dimissa a viro ducit moechatur/ 4: /et
 si mulier exiet a viro et alium nupserit moechatur super illum
 similiter et qui dimissam ducit moechatur/ 5: /et si mulier
 exiet a viro et alium duxerit moechatur/ 6: /et mulier
 si reliquerit viru(m) et alii nupserit m(o)echat(ur) sup(er)
 illu(m)/ 8: /et mulier si exeat <a vi>ro et alii nubserit
 <moe>chatur super illum et qui dimissam ducit moechatur/
 9A: /item si mulier exierit a viro et alio nupserit mechat(ur)/
 10: /et si mulier dimiserit virum suum et alio nupserit
 moechatur/ 13: /et si mulier exierit a viro et alii nubserit
 moechatur/ 15: /et mulier si reliquerit viru(m) suu(m) et
 alii nupserit moechatur/ AU adu 1,10 (358,1): /et si uxor
 dimiserit virum suum et alii nupserit, moechatur/Lc 16,18
 1,27 (375,7): 1 Co 7,39/unde si uxor dimiserit virum suum
 et alii nupserit, moechatur (*iteratur sine variatione in* 1.31
 [379,14]) 2,8 (391,23): /et si uxor dimiserit virum suum

D.05	προσφέρουσιν		10,14	ιδὼν	δὲ	ὁ Ἰησοῦς	ἀγανάκτησεν	καὶ	εἶπεν
B.03	×			»	»	»	»	»	»
A.02	προσφέρουσιν			»	»	»	»	»	»
K	×	×		cum	vidisset	autem	Iesus	indignatus	est et dixit
D	qui	offerebant		quod	cum	vidisset	»	»	» ait
I	×	offerentibus		quos	»	videret	»	indigne tulit	»
	×	×		×	videns	autem		×	×
				×	×	×	~ dixit	×	×
V	×	»		»	»	»	»	»	»

D.05	αὐτοῖς	ἄφετε	τὰ	παιδ[άρ]ια	ἔρχεσθαι	πρός	με	καὶ	μὴ	κωλύετε	αὐτά
B.03	»	»	»	παιδιά	»	»	»	×	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	καὶ	»	»	»
								×	×	×	×
K	illis	sinite	pueros	venire	ad	me	et	nolite	eos	vetare	prohibere
D	»	»	infantes	»	apud	»	»	»	prohibere	eos	illos
I	»	»	pueros	»	ad	»	»	ne	prohibueritis	illos	illos
	iesus						×	×	×	×	×
V	»	»	parvulos	»	»	»	»	»	»	»	eos

αὐτοῖς S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Ψ.044 579 892 1342 co^{sa}(partim): eos × × 1 eis × × 6(→ 90) τοῖς προσφέρουσιν A.02 D.05 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 22 f¹³ 543 28 157 565 700 1071 sy^{s.p.h} co^{sa}(partim) geo eth arm Bas: eos qui offerebant 3 eis qui offerebant 8 × × offerentibus V 4 5 9A 10 13 15; BED 14 cum vidisset autem 1 ~ quod cum vidisset 3 quos cum videret V 4 6 8 10 13 14 15; BED × videns autem 3 × × × 9A ~ dixit × × autem illis iesus 9A indignatus est 1 3 10 13 14 indigne tulit V 4 5 6 8 15; BED dixit 1; cf PS-AU s Mai 193: = ⑤ ait V 3 4 5 6 8 10 13 15; BED τα παιδιά omnes codices graeci exc. D.05*: pueros 1 4 5 6 8 13 infantes 3 14; BED Mc cap; M-Go par-

vulos V 9A 10 15; PS-RUF fi; AU; PS-AU s Mai 193; AN Ps sen; A-SS Brigida Cog; PS-HI Ev; BED Mc 3: τα παιδαῖα D.05*

ad V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; PS-RUF fi; AU; PS-AU s Mai 193; AN Ps sen; A-SS Brigida Cog; PS-HI Ev; BED; M-Go aput 3

καὶ S.01 A.02 C.04 D.05 L.019 M.021² ③.038 Φ.043 f¹ 28 330 565 892 1071 1278 al. plur. sy^{s.p.h} co^{sa} geo eth arm Bas × × × × PS-AU s Mai 193: — καὶ μὴ κωλύετε αὐτά 433 700

nolite eos vetare 1(→ 25) nolite eos prohibere 9A ~ nolite prohibere eos 3 10; PS-RUF fi nolite prohibere illos 6 8 13 ne prohibueritis illos 4 ne prohibueritis eos V 5 14 15; AU spe; BED nolite prohibere tantum M-Go usus est vetare et prohibere cf BED Mc cap: lectio duplex

et alii nupserit, moechatur/Lc 16,18 nu 1,11 (223,13): reus est adulterii, sicut etiam illa, si alteri nupserit spe 26 (175,20): /et si uxor dimiserit virum suum et alii nupserit moechatur BED Mc 3 (558,663): /et si uxor dimiserit virum suum et alii nupserit moechatur/Mt 19,9

13 1: /et offerebant illi infantes ut tangeret illos discipuli autem corripiebant eos/ 3: /et offerebant ei infantes ut tangeret illos discipuli autem eius obiurgabant eos qui offerebant/ 4: /et offerebant illi pueros ut tangeret eos discipuli autem comminabantur offerentibus/ 5: /et adferunt illi pueros ut tangeret eos discipuli autem eius comminabantur offerentibus/ 6: /et offereba(n) t illi pueros ut tangeret eos discip(u)li aut(em) ei(us) comminabant(ur) eis/ 8: /et offerebant illi pueros ut (ex uti) tangeret eos discipuli autem eius comminabantur eis qui offerebant/ 9A: /tunc offerebant ei parvulos ut tangeret illos discipuli aut(em) eius comminabantur offerentibus/ 10: /et offerebant illi parvulos ut eos tangeret discipuli autem eius comminabantur offerentibus/ 13: /et offerebant ei

pueros ut tangeret eos discipuli autem comminabantur (ex cominabantur) offerentibus/ 14: 11/et <... tanger>et eos dis<cipuli ... of>ferentibus/ 15: /et offerebant illi parvulos ut tangeret eos discipuli aute(m) co(m)minabantur offerentib(us)/ AU Ev q 2,63 (72,4): de parvulis quibus manus inposuit/21 BED Mc 3 (559,671): et offerebant illi parvulos ut tangeret illos. discipuli autem comminabantur offerentibus ILD ba 128 (164C): dicente Marco: cum offerrent ei parvulos ut illos tangeret/16

14 1: /cum vidisset autem iesus indignatus est et dixit illis inite (sinte m. 3) pueros venire ad me et nolite eos vetare salvum (talvum m. 3) est enim regnum domini (dei m. 3)/ 3: /quod cum vidisset ih(esu)s indignatus est et ait illis sinite infantes venire aput me et nolite prohibere eos talii(m) est enim regnum dei/ 4: /quos cum videret iesus indigne tulit et ait illis sinite pueros venire ad me et ne prohibueritis illos talium enim est regnum dei/ 5: /videns autem ihesus indigne tulit et ait illis sinite pueros venire ad me et ne prohibueritis eos talium est enim regnum dei/ 6: /quos cu(m) vid(er)et ih(esu)s

D.05	εἰς	αὐτήν	εἰσελεύσεται	10,16	καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτὰ	
B.03	εἰσέλθη	εἰς	αὐτήν		»	ἐναγκαλισάμενος	»	
A.02	»	»	»		»	»	»	
K	introibit	in	illud		et	c o m p l e x u s	illos	καὶ ×
D	intrabit	»	illum		»	in sinu suo	×	×
I	intrabit	»	illud		»	c o n v o c a n s	eos	×
						J a m p l e x u s	infantes ad se	
V	»	»	»		»	c o n p l e x a n s	»	et

D.05	ἐτίθει ἐπιτιθει	τὰς	χειρας	ἐπ'	αὐτὰ	καὶ	εὐλόγει	αὐτὰ	10,17	καὶ
B.03	×	κατευλόγει	×	τιθείς	τὰς	χειρας	ἐπ'	»		»
A.02	τιθείς ἐπιθείς	τὰς	χειρας	ἐπ'	αὐτὰ	»	εὐλόγει	»		»
K	superponebat		manus	super	illos	et	benedicebat	eos		et
D	×		×	×	×	×	»	illos		»
I	imponerat		manus	super	illos	et	»	eos		»
			manum			×	×	×		
V	inponens		»	»	»	×	»	»		»
					eos		benedixit	eis		

εἰσελθὼν εἰς αὐτήν *omnes codices graeci exc.* D.05 introibit 1(*correxī in schemate*; → 32) 6 8 15 TZ*; AU spe (Var) intrabit V 3(*correxī in schemate*) 4 5(→ 74) 9A 10 13; PS-RUF fi; ORO; AU; BED *non liquet in* 14 illud V 1 4 6 8 9A 10 13 14 15; PS-RUF fi; ORO; AU; BED illum 3 5

16 ἐναγκαλισάμενος *omnes codices graeci et vers. exc.* D.05 et sy^s: complexus 1(→ 32); AU amplexus 4*(→ 62) complexans V(→ 106) 9A 15; AU (Var); ILD; BED in sinu suo 3(→ 50,55) convocans 4*(→ 58) 5 6 8 10 13 14: προσκαλεσάμενος D.05 sy^s illos 1 × × × × × 3 eos V 4 5 8 9A 10 13 14 15; AU; ILD; BED infantes ad se 6(→ 99) × 1 3 4 5 6 8 10 13 14 et V 9A 15; AU; ILD; BED: καὶ 118 209

(ἐπιθεί) τὰς χειρας ἐπ' αὐτὰ καὶ εὐλογεῖ αὐτὰ *codices graeci et versiones (cum lect. var. quae ad rem*

non pertinent) exceptis S.01 B.03 C.04 Δ.037 Θ.038 Ψ.044 115 123 218 517 579 892 1342 112 118 119 136 149 1184 sy^{s,p} co^{sa,bo} eth

ἐπιθεί *vel* ἐπιτιθεί D.05 W.032: superponebat 1 imponebat 4 5 6 8 13 14 inponens V(→ 109) 9A 10 15; AU; ILD; BED: τιθείς *vel* ἐπιθείς *vel* τιθῶν *ceteri codices graeci exc.* L.019

manus V 1 8 10 13 14 15; AU; ILD; BED: = Ⓞ manum 4 5 6 9A GL: = sy^p

illos V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AU; BED eos ILD et 1 4 5 6 8 13 14: καὶ D.05 W.032 48 52 53 61 63 67 71 × V 9A 10 15; AU; ILD; BED: — καὶ *ceteri codices graeci* × × × 14*: — καὶ εὐλογεῖ αὐτὰ 346 410

benedixit 9A: = sy^p eos V 1 4 5 6 8 10 13 14^e 15; AU; BED illos 3 9A; ILD eis NMPG

dico vobis quisque non receperit regnum dei velut puer non intravit in illud/ **5**: /amen dico vobis quisque non receperit regnum dei velut puer non intravit in illum/ **6**: /am(en) dico vob(is) q(u)i n(on) suscep(er)it regnu(m) d(e)i sic(ut) infans n(on) introibit in illud/ **8**: /<a>men dico vobis quis<q>ue non receperit r<e>gnum d(e)i sicut in<fa>ns non introivit in illud/ **9A**: /amen dico vobis quisque non receperit regnum d(e)i velut parvulus non intrabit in illud/ **10**: /amen dico vobis quicumque non receperit regnum d(e)i sicut parvulus non intrabit in illud/ **13**: /amen dico vobis quicumque non receperit regnum d(e)i sicut puer non intrabit in illud/ **14**: /amen dico vobis quisq<ue ...> receperit regnum d(e)i velut pu<er ...>bit in illud/ **15**: /amen dico vobis qui non recipit regnu(m) d(e)i sicut puer non introibit in illud/ AU Ps 112,1,3 (1630): Mt 19,14/et iterum: si quis non receperit regnum dei sicut puer, non intrabit in illud spe 26 (175,23): /amen dico vobis, quisquis non receperit regnum dei velut parvulus non intrabit (introibit S²) in illud/ BED Mc 2 (559,684): amen dico vobis, quisque (quisquis

NPZ) non receperit regnum dei velut parvulus non intrabit in illud **ORO** ap 31,8 (659,16): amen dico vobis, quisquis non receperit regnum dei velut infans non intrabit in illud **PS-RUF** fi 41 (118,2): /amen dico vobis, quicumque non acceperit regnum dei sicuti parvulus non intrabit in illud

16 **1**: /et complexus illos superponebat manus super illos et benedicebat eos/ **3**: /et in sinu suo bene-dicebat illos/ **4**: /et amplexus (*m. 1*, convocans *m. 2*) eos imponebat manum super illos et benedicebat eos/ **5**: /et convocans eos inponebat manum super illos et benedicebat eos/ **6**: /et c(on)vocans infantes ad se imponebat manu(m) sup(er) illos et benedicebat eos/ **8**: /<et c>onvocans eos in<p>onebat manus su<p>er illos et benediceat eos/ **9A**: /et complexans eos et inponens manu(m) super illos benedixit illos/ **10**: /et convocans eos inponens manus super illos benedicebat eos/ **13**: /et convocans eos inponebat manus super illos et benedicebat eos/ **14**: /et convocans eos in<poneb>at manus super illos (+ et benedicebat eos *supr. lin.*)/ **15**: /et complexans eos et

D.05	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	εἰς	ὁδὸν	×	προσδραμῶν	×	εἷς	καὶ
B.03	»	»	»	»	×	»	×	»	»
								τις	×
A.02	»	»	»	»	ιδού	τις	πλούσιος	προσδραμῶν	»
K	cum prodisset	×	×	×		×		×	
D	proficiscente	eo	×	×		procurrens		unus	
I	cum egressus esset	×	in	via		praecurrens		quidam	
	egressi essent procederet	ipse Ihesus			ecce	occurrere adcurrit ×	dives		et
						cum accessisset ad eum			
V	»	»	»	×	»	viam via	procurrens	»	

D.05	γονυπετῶν		αὐτόν		ἡρώτα	αὐτόν		λέγων	διδάσκαλε
			×						
B.03	γονυπετήσας		»		ἐπηρώτα	»		×	»
A.02	»		»		»	»		×	»
		εμπροσθεν	αὐτου						
K	genibus obsecrans	×	illum	quidam	interrogabat	×		dicens	magister
D	» prostratus	×	×	×	rogabat	eum		»	»
I	adgeniculans	×	×	×	»	»		»	»
		ante	eum		J rogans	illum	J + et	dicebat dixit	
	~ ad genuam eius se volvens	×	×	×	×	×			
V	genu flexo	ante	eum	×	»	»		×	»
								dicens	

17 cum prodisset × 1(→ 25) proficiscente eo
3(→ 50) cum egressus esset × V 8 10 14? 15; AU; FAC;
BED cum egressus esset ipse 5 cum egressus esset
ihesus 9A cum egressi essent × 4 6 cum procederet
× 13(→ 80)
× × 1(→ 36) 3(→ 55) 6 = Θ: in via 4 5 9A 13
15 IKS VWZΦ in viam V 8 10; AU; FAC; BED non
liquet in 14
ecce 6(→ 95): ιδού A.02 K.017 M.021 W.032 Θ.038
Π.041 f¹³ 543 28 59 229 330 470 482 565 700 1071 al. mu.
geo²: = Mt 19,16
× 1 6 procurrens V 3 8 9A 10 15; AU; FAC; BED
praecurrens 4(→ 62) occurrere 13 adcurrit 5 cum
accessisset ad eum RUF
dives AU; QU: πλουσιος A.02 K.017 W.032 Θ.038
Π.041 f¹³ 543 28 59 229 330 470 482 565 700 1071 al. mu.
sy^b(secundum editionem S.S. Yohanna, The Gospel of Mark
in the Syriac Harklean Version. An Edition Based upon the
Earliest Witnesses, 2015, ad loc.) co^{sa}
× 1: sed vide infra unus 3 5 13; εις S.01 B.03 C.04
D.05 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Δ.037 Σ.042 Φ.043 Ψ.044
Ⓐ(exc. M.021) f¹ 22 157 579 892 1278 quidam V 4 6 8

9A 10 14 15; RUF; AU; FAC; BED: τις ceteri codices graeci
exc. M.021: cf Lc 18,18
— και Δ.037 409 sy^{s,p} co^{bo} et 5 8
genibus obsecrans × illum 1(→ 25) — αυτον
W.032 sy^{s,p,h} co^{bo} cf Clem: genibus prostratus × × 3(→
50) adgeniculans × × 4 5(→ 78) 6 14 × × × RUF: =
Mt 19,16 ~ ad genuam eius se volvens 13(→ 80) εμ-
προσθεν αυτου 7 co^{sa} geo²: adgeniculans ante eum 8(→
69) genu flexo ante eum V 9A 10 15; AU; FAC; BED
quidam 1: vide omissionem supra × V 3 4 5 6 8 9A
10 13 14 15; RUF; AU; FAC; BED: = Θ
interrogabat × 1; cf AU s Dol 19, Ps 136 rogabat eum
V 3 5 10 14 15; AU spe; FAC; BED rogabat illum 9A
rogans eum 4(→ 62) rogabat × 13 × × 6 (→ 95, ubi
menda, lege: 6 avec 8) 8; RUF: = sy^s: = Mt 19,16
+ et 4
dicens 1 3 4 5 9A 10 13 14 15 CH¹ΘKLMtOPTVWXZΦ
Par. Lat. 1195; RUF; cf AU tri: λεγων D.05 W.032 Θ.038 f¹³
543 406 472 565 700 sy^{s,p} co^{sa} eth arm dicebat 6 dixit
8 × V(→ 106); AU spe; FAC; BED: — λεγων ceteri
codices graeci et ceterae versiones

inponens manus super illos benedicebat eos/ AU spe 26
(175,25): /et complexus (complexans P²S) eos et inponens
manus super illos benedicebat eos/ BED Mc cap 31
(435): vide sub vs 14 Mc 3 (559,696): et complexans eos
et inponens manus super illos benedicebat eos ILD ba
128 (164C): 13/ille complexans eos et imponens manus super
eos, benedicebat illos

17 I: /et cum prodisset genibus obsecrans illum
quidam interrogabat dicens magister optime (optome m.

3) quit faciam ut victam (vitam m. 3) aeternam consequar/
3: /et proficiscente eo procurrens unus genibus prostratus
rogabat eum dicens magister bone quid faciam ut vitam
aeternam possideam/ 4: /et cum egressi essent in via
praecurrens quidam adgeniculans rogans eum et dicens ma-
gister bone quid faciam ut vitam aeternam percipiam/ 5:
/et cum egressus esset ipse in via adcurrit unus et adgeni-
culans rogabat eum dicens magister bone quid faciam ut
vitam aeternam percipiam/ 6: /et cu(m) egressi e(ss)ent

D.05	ἀγαθέ	τί	ποιήσω	ἵνα	ζωὴν	αἰώνιον	κληρονομήσω	10,18	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς
B.03	»	»	»	»	»	»	»		»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»		»	»	»
			ποίησας	×	~ εχω	ζωην	αἰωνιον				
K	optime	quid	faciam	ut	vitam	aeternam	consequar		Iesus	autem	
D	bone	»	»	»	vitam	»	possideam		»	»	
I	»	»	»	»	»	»	percipiam		et	Iesus	
			faciens	×		~ habeam	accipiam		~ cui	Iesus	
					~ habeam	vitam	aeternam				
V	»	»	»	»	»	»	»		Iesus	autem	
			+ boni								

optime 1(→ 26): *correxī in schemate* bone V 3 4 5
6 8 9A 10 13 14 15; AM; PAL-R; RUF; GAU; AU; QU; cf
PS-AU sol; FAC; AP-Act And M; BED
quid] + boni AU Ev; = Mt 19,16
faciens × RUF; QU: ποιησας 5: = Lc 18,18
victam 1*: *correxī in schemate* ~ habeam vitam
aeternam L; AU s Dol 19 1/2: εχω ζωην αιωνιον 136: cf
Mt 19,16

— aeternam 9A*: — αιωνιον 28 64 ~ habeam
aeternam AU s Dol 19 1/2

consequar 1(→ 26); RUF; cf AU Ev; Ps 136; Max; QU
possideam 3 10 11(→ 12) 13; GAU percipiam V 4 5 8
15; AU spe; FAC; BED accipiam 6(→ 101) 9A non
liquet in 14

18 iesus autem V 1 3 5 9A 10 13 15; AU spe; FAC;
BED ~ et iesus 4 8 14? ~ cui iesus dixit × 6(→ 100)

ecce quida(m) adgeniculans dicebat magister bone q(ui)d
facia(m) ut vita(m) (a)et(er)na(m) accipiam/ **8**: /et cum
egressus esset in viam procurrens quidam et adgeniculans
ante eu(m) dixit magister bonae quid faciam ut vitam aeter-
nam percipiam/ **9A**: /et cum egressus esset ih(esu)s in via
procurrens quidam genu flexo ante eum rogabat illum dicens
magister bone quid faciam ut vitam (+ aeternam p. corr.)
accipiam/ **10**: /et cum egressus esset in viam procurrens
quidam genu flexo ante eum rogabat eum dicens magister
bone quid faciam ut vitam aeternam possideam/ **13**:
/et cum procederet in via occurrens unus ad genuam eius
se volvens rogabat dicens magister bone quid faciam ut
vitam aeternam possideam/ **14**: /et cum egressus esset
<...> occurrens quidam ad genicu<lans ro>gabat eum dicens
magister b<one> quid faciam ut aeternam vitam p<...>/
15: /et cum egressus esset in via procurrens quida(m) genu
flexo ante eu(m) rogabat eu(m) dicens magister bone quid
facia(m) ut vitam (a)eterna(m) percipiam/ **AM** fi 2,17
(63): dicit scribae, ei scilicet, qui magistrum bonum dei
filium nominaret 2,19 (64): cum scriba dixisset: magister
bone/ **AP-Act** And M 2 (35,10): obsecro te, domine
Jesu Christe magister bone **AU** Ev 2,123 (225,17): de
illo divite, qui quaerit, quid boni faciat ut vitam aeternam
consequatur **Max** 2,23,5 (800): magister bone, quid
faciam ut vitam aeternam consequar?/ **Ps** 44,4 (496):
magister bone (*iteratur sine variatione*) 117,2 (1496):
magister bone 136,13,1 (1971): ecce inde erat dives ille
qui dominum interrogavit: magister bone, quid faciam ut
vitam aeternam consequar?/Ps 136,2 s Dol 19,4 (59,84):
qui interrogavit: quid faciam ut habeam (cf Mt 19,16) vitam
aeternam?... Lc 10,28/cum quaesiero: quid faciam?/Jo
6,29 ...dicenti: quid faciam ut vitam habeam (cf Mt 19,16)
aeternam?/Jo 6,29 22,3 (173,46): ideoque, dives ille cum
contristatus recessisset (cf vs 22) a domino, quem deum, ut
consilium acciperet, magistrum bonum appellavit et dantem
consilium quasi malum magistrum reliquit, discipuli, illo
contristato et recedente (cf vs 22), posteaquam audierunt
per misericordiam dei et divites posse intrare in regnum
caelorum, de quorum salute desperaverant (cf vs 26), cum
audirent facilius intrare camelum per foramen acus quam
divitem in regnum caelorum (cf vs 25), subiecerunt/Mt 19,27

spe 26 (176,1): et cum egressus esset in viam, procurrens
quidam genu flexo ante eum rogabat eum: magister bone,
quid faciam ut vitam aeternam percipiam?/ tri 5,9
(215,17): qui dixerat: magister bone **PS-AU** sol 39 (183):
hominis forma dicit ad scribam, quia magistrum bonum, hoc
est hominem tantum, dei filium nominavit et deum esse non
credidit. et quod ille non credidit, Christus adiunxit, ut dei
filium non solum ut bonum magistrum, sed deum credat/
BED Mc 3 (559,699): et cum egressus esset in viam,
procurrens quidam genu flexo ante eum rogabat eum dicens:
magister bone, quid faciam ut vitam aeternam percipiam?
Sam 3 (171,1482): et alibi scribae bonum se magistrum
vocanti ac de bono faciendo quaerenti/ **FAC** def 6,3,64
(176,248): audiens Marcum evangelistam ita de illo narratem:
et cum egressus esset in viam, procurrens quidam genu flexo
ante eum, rogabat eum dicens: magister bone, quid faciam
ut vitam aeternam percipiam?/ **GAU** s 7,4 (55,34):
magister bone, quid faciam ut vitam aeternam possideam?/
PAL-R 69 (181,19): etiam ipsum filium propriae esse
bonum, cum eres dicat sic ad eum: magister bone **QU**
pro 1,12 (22,95): ille dives in evangelio diluvium huius vitae
formidans ait ipsi domini rerum: magister bone, quid faciens
vitam aeternam consequar? **RUF** Ad 2,17 (41,31): cum
accessisset ad eum quidam dicens ei: magister bone, quid
faciens vitam aeternam consequar?/ (προσελθοντος αυτω
τινος διδασκαλε αγαθε τι ποιησας φησι ζωην αιωνιον
κληρονομησω)

18 **I**: /iesus autem ait illi quid me vocas optimum
nemo optimus nisi unus dominus (deus m. 3)/ **3**: /ih(esu)
s autem intuens illum ait illi quid me dicis bonum nemo
bonus nisi unus d(eu)s/ **4**: /et iesus dixit illi quid me dices
bonum nemo bonus nisi unus ac solus deus/ **5**: /ihesus
autem dixit illi quid me dicis bonum nemo bonus nisi solus
unus deus/ **6**: /cui ih(esu)s dix(it) quid me dicis bonu(m)
nemo bon(us) n(is)i sol(us) d(eu)s/ **8**: /et ih(esu)s dixit illi
quid me dicis bonum nemo bonus nisi unus solus d(eu)s/
9A: /ih(esu)s autem dixit illi quid me dicis bonu(m) nemo
bonus nisi unus d(eu)s/ **10**: /ih(esu)s autem dixit ei quid
me dicis bonum nemo bonus nisi unus d(eu)s/ **13**: /ih(esu)
s autem dixit illi quid me dicis bonum nemo bonus nisi unus
d(eu)s/ **14**: /<...> i(hesu)s dixit illi quid me dices bo<nus

D.05			εἶπεν	αὐτῷ	τί	με	λέγεις	ἀγαθόν	οὐδεὶς	ἀγαθός	εἰ	μὴ
B.03			»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02			»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	×	×	ait	illi	quid	me	vocas	optimum	nemo	optimus	nisi	
D	intuens	illum	»	»	»	»	dicis	bonum	»	bonus	»	
I	×	×	dixit	»	»	»	»	»	»	»	»	»
			dixit	×		mihi	dices	bone	non	est		praeter
						×	dicitis			~ bonus	est	
							~ bonum	dicis				
V	×	×	»	ei	»	»	»	»	»	»	»	»

× × V 1 4 5 6 8 9 A 10 13 14 15; AU spe; FAC; BED: = ☉
intuens illum 3(→ 55): < vs 21

ait 1 3; RUF; AU Max; cf PAU-Aq dixit V 4 5 8 9 A
10 13 14 15; AU spe; ORI; cf AN Mt h, PS-AU sol; FAC;
BED

illi 1 3 4 5 8 9 A 13 14; AU Max ei V 10 15; RUF; AU
spe; ORI; AN Mt h; FAC; BED

qui BED (Var): *lapsu*

mihi AM (Var) × HIL (Var)

vocas 1(→ 26) dicis V 3 5 6 8 9 A 10 13 15; PHOE;
HIL tri 9,2; 9,15 1/2; AM; HI; RUF; AU; PAL-R; GAU;
MAXn; ORI (>< *graec.*); AN Mt h; PS-VIG Var; PS-AU
sol; FAC; BED; PAU-Aq: = ☉ dices 4 14; HIL tri (Var)
dicitis HIL tri (Var) ~ bonum dicis HIL tri 9,15 1/2

optimum 1(→ 26) bonum V 3 4 5 6 8 9 A 10 13 14;
PHOE; HIL; AM; HI; RUF; AU; PAL-R; GAU; MAXn; ORI
(>< *graec.*); AN Mt h; PS-VIG Var; PS-AU sol; FAC; BED;
PAU-Aq bone AM (Var)

bonum] + est BED Mc (Var): *lapsu*

non T; HIL (Var); PS-VIG Var

est T; HIL; AM (Var); AMst; HI; MAXn co 1/3; PS-VIG
Var ~ bonus est HI Jon (Var)

optimus 1(→ 26) bonus V 3 4 5 6 8 9 A 10 13 14
15; FO-A; PHOE; HIL; AM; GR-I; NIC; AMst; HI; RUF;
PAL-R; AU; GAU; CAN; AR; MAXn; PS-PEL ind; QU;
ORI; AN Mt h; PS-VIG Var; PS-AU sol; PS-EPH pae; FU;
CAR; FAC; PS-AU te; VER; BAS; cf PS-GEN dog; JUL-T;
BED; APO; AN scrip; q Ev; Ps V; AM-A; PAU-Aq
praeter RUF pri 1/3

nem>o bonus nisi unus d(eu)s/ 15: /ih(esu)s aute(m) dixit
ei quid me dicis bonu(m) nemo bonus nisi unus d(eu)s/
AM Dav alt 72 (407,18): (Manichaeorum...) unum dicendo
bonum deum advertant fi 1,15 (62): nemo bonus nisi
unus deus 2,16 (63): scriptum est, inquit, nemo bonus
nisi unus deus (× W) 2,18 (63): non dixit: nemo bonus
nisi unus pater, sed: nemo bonus nisi unus deus 2,19 (64):
/respondit dominus: quid me dicis bonum (mihi dicis bone
L)? fu 36 (192,13): nemo enim bonus nisi unus (solus
CP') deus Is 79 (699,5): nemo (+ est A[enim s.u.m.2]TC)
enim bonus nisi unus (solus C) deus Lc 8,66 (323,788):
quodsi quem movet quia nemo bonus nisi unus deus (*exp.*
m.2 E, om. BPL), moveat et illud, quia nemo bonus nisi deus
8,68 (324,838): nemo bonus nisi unus (solus ET) deus vg
3,3 (58,16): nemo enim (× M) bonus nisi unus (solus PMC)
deus AM-A Apc 8 (536,72): nemo bonus nisi solus deus
AMst 1 Tm 1,17 (257,24): in evangelio legitur dicente
domino quia nemo est, inquit, bonus nisi unus deus AN
Mt h 33 (806): dicit ei Iesus: quid me dicis bonum? nemo
bonus nisi unus deus...laudem sibi oblatam ab eo repulit,
quia non quasi deum bonum, sed quasi hominem bonum eum
dicebat...si ille, quasi deum bonum, bonum eum dixisset. et
vere quantum ad Iudaeos, qui unum deum colebant, et
Christum dei filium non cognoscebant, nemo erat bonus nisi
unus deus...puto autem, si dixisset ei: magister sancte aut
etiam iuste, similiter respondisset: quid me dicis sanctum aut
iustum? nemo sanctus nisi unus deus, nemo iustus nisi unus
deus Ps V 134,3 (288): quia bonus dominus. id est nemo
bonus nisi solus deus q Ev 1,46 (143,350): quia nemo
bonus nisi unus deus scrip 1,1 (56): in evangelio: nemo
bonus nisi unus (solus V) deus APO 3,9 (64,138): in quo
prima laus est ecclesiae bonitatis, unum confitendo deum,
qui testimonio Christi solus est bonus AR Ps 81 (121,6):
dicitur sanctus homo, cum deus solus sit sanctus, dicitur
bonus homo, cum nemo bonus sit nisi (+ unus CA) deus solus
AU Ad 13 (145,4): nemo bonus nisi unus deus (*iteratur sine*
variatione in 147,1) Ar 33 (251): nemo bonus nisi unus

deus bo 39 (874,9): nemo bonus nisi unus deus ep
153,12 (408,17): nemo bonus nisi unus deus (*iteratur sine*
variatione in 409,3) Ev 2,123 (225,21): quid me dicis
bonum? (226,3): quid me dicis bonum?/Mt 19,17 Jo
27,10,26 (275): ipse dominus dixit: nemo bonus nisi unus
deus Max 2,23,5 (652): nemo bonus nisi unus deus...
/tunc ait illi: quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus
deus (*iteratur sine variatione*) perf 32 (32,11): quid me
dicis bonum? nemo bonus nisi solus deus...nemo bonus nisi
unus deus...nemo bonus nisi unus deus...nemo bonus nisi
unus deus Ps 102,8,20 (1458): quaere tuum bonum. nemo
bonus nisi unus deus (*iteratur sine variatione*) 117,5,6
(1659): nemo enim bonus nisi solus deus 134,3,16 (1939):
dominus interrogatus dixit: nemo bonus nisi unus deus
134,4,22 (1940): nemo bonus nisi unus deus 144,3,19:
dictum est: nemo bonus nisi unus deus spe 26 (176,3):
/Iesus autem dixit ei: quid me dicis bonum? nemo bonum
nisi unus deus/ tri 5,9 (215,16): nemo bonus nisi unus
deus...non ait: nemo bonus nisi solus pater, sed: nemo bonus
nisi unus (solus J) deus PS-AU sol cap 39 (143): contra
quod dicunt dixisse filium: nemo bonus nisi unus deus sol
37 (182): Jo 17,24/unum ergo claret et solum deum non
intelligi sine filio patrem; et tamen habitare divinitatis patris
filiique ostendit, cum deum solum habere haec omnia dicit,
quia omnia etiam filium deum habere scriptura manifestavit.
solum ergo cum dicit, non pater solus, sed pater et filius et
spiritus sanctus designatur...ubi ergo solum legeris deum,
nullatenus separe filium 39 (183): contra quod dicunt
dixisse filium: nemo bonus nisi unus deus, exsortem eum a
bonitate adserentes. respondetur: dicit quidem filius: nemo
bonus nisi unus deus.../non dixit: nemo bonus nisi unus pater,
sed: nemo bonus nisi unus deus. pater enim proprium
generantis est nomen, deus autem unus pater est et filius et
spiritus sanctus (184): quid me, inquit, dicis bonum?
te 2,10 (155a): nemo bonus nisi unus deus BAS ep 236,1
(27,23): id quod dictum est: nemo bonus nisi solus deus...sed
quia primum bonum est pater, id quod dictum est nullus

D.05	μόνος	εἷς	×	θεός	10,19	τὰς ἐντολὰς	οἶδας	
B.03	×	»		ὁ	»	»	»	
A.02	×	»	»	»	»	»	»	
K		unus	dominus		custodi	mandatum	×	×
			deus					
D		»	deus		mandata	nosti	ait quae	
							+ ille dixit	+ et dixit illi Ihesus
I		»	»		praecepta	custodi	×	×
	solus ~ unus	×	×	+ pater	~ custodi	praecepta		
J	~ unus	ac	solus					
V		»	»		»	nosti	×	×
					~ nosti	mandata		

solus × 6; HIL (Var); AM vg (Var); Is (Var); Lc 8,68 (Var); fu (Var); HI (Var); AU perf 1/4; tri (Var); Ps 117; cf PAL-R; AR; QU bar 1; ORI (Var); cf PS-VIG Var (Var); FU; CAR; BAS; PS-GEN dog; JUL-T; cf APO; AN scrip (Var); Ps V; AM-A; PAU-Aq; = geo *lectiones duplices*: solus unus 5: μόνος εις D.05 ~ unus solus 8: cf co^{sa(partim)} ~ unus ac solus 4(→ 62)

× × FO-A; AM Lc 8,66 1/2
dominus 1* deus V 1° 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15;
FO-A; PHOE; HIL; AM; GR-I; NIC; AMst; HI; RUF; AU;
PAL-R; GAU; AR; MAXn; PS-PEL ind; QU; ORI; AN Mt
h; PS-VIG Var; PS-AU sol; PS-EPH pae; FU; CAR; FAC;
PS-AU te; VER; BAS; PS-GEN dog; JUL-T; BED; AN

subaudiendo primus dictum esse credimus/Mt 11,27 (του ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος...αλλ επειδη το πρωτον αγαθον ο πατηρ το ουδεις συνυπακουομενου του πρωτος ειρησθαι πιστευομεν) **BED** h 2,14 (278,236): nemo bonus nisi unus deus Mc 3 (560,707): Iesus autem dixit ei: quid (qui P*) me dicis bonum (+ est P)? nemo bonus nisi unus deus Sam 3 (171,1484): /respondit: quid me dicis bonum. nemo bonus nisi unus deus **CAn** co 6,16,3 (175,14): idcirco deus solus inmutabilis vel bonus dicitur **CAR** Ps 44,2 (403,53): nemo bonus nisi solus deus (*iteratur sine variatione* in Ps 105,1; 117,1; 124,4; 142,10) **PS-EPH** pae (597aB): quia nemo bonus nisi unus deus **FAC** def 6,3,34 (176,252): /Iesus autem dixit ei: quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus deus 37 (177,272): quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus deus/Ps 109,1 **FO-A** (62r): ut ergo ostenderet hominem non esse <se>, sed deum, *dixit: nemo bonus nisi deus **FU** Mon 1,23,4 (23,808): Ps 72,1/nemo bonus nisi solus deus/Eph 2,7 **GAU** s 7,4 (55,29): quid me dicis bonum?...nemo bonus nisi unus deus... 17/quid me dicis, ait, bonum? nemo bonus nisi unus deus **PS-GEN** dog 23 (986B): neminem esse per semetipsum bonum nisi participationem sui ille donaverit qui solus est bonus **GR-I** Ct 3 (230): Ct 3,12/nemo, inquit, bonus nisi unus deus **HI** Did 205 (328): 2 Tm 4,8/nemo bonus nisi unus deus/Ps 10,7 ep 121,7,2 (27,24): Jo 5,30/quid me dicis bonum? nemo est bonus nisi unus (solus AD) deus pater Jon (310): quid me dicis bonum? nemo est bonus (~ bonus est CD^{ac}) Pel 2,13 (71): unus bonus deus dicitur **HIL** tri 4,8 (107,22): Jo 17,3/tum quia solus bonus, ne quid sit bonitatis in filio, quia per eum dictum sit: nemo est (× EN) bonus nisi unus (solus L*) deus/1 Tm 6,15 9,2 (372): quid me (× B*) dicis (dices CL*) bonum? nemo est (× YZ) bonus nisi unus deus 9,15 (386): quid me dicis (dices L*, dicitis E) bonum? nemo (non TB) est bonus nisi unus deus...quid me bonum dicis? **JUL-T** ant 1,6 (598A): nemo bonus nisi solus deus **MAXn** Am 22

scrip; q Ev; Ps V; AM-A; PAU-Aq × AM fi (Var); MAXn co 1/3

+ pater HI ep 121; RUF pri; Rm; Ad 1: = arm: cf Mt 19,17 (Var)

19 + haec 10

custodi mandatum 1(→ 39): cf Mt 19,17 mandata nosti 3; RUF praecepta custodi 4 custodi praecepta 6 praecepta nosti V 5 8 9A 10 13 14? 15; AU; QU nosti mandata CU-D

cf Mt 19,18: ait quae 3(→ 55) ille dixit quae 6(→ 95) 15

+ et dixit illi Ihesus 6: = Mt 19,18

(159,35): ideo ait: quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus deus co 23,14 (738): nemo bonus nisi unus deus... nemo bonus nisi unus deus...nemo est bonus nisi unus **NIC** sp 14 (30,19): ipse unigenitus in evangelio: nemo bonus nisi unus deus **ORI** Mt 15,10 (374,1): Mt 19,16/qui dixit ei: quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus (solus B) deus (374,23): Mt 19,16/quid me dicis bonum? unus est enim bonus deus (τι με ερωτας περι του αγαθου εις εστιν ο αγαθος) (376,19): Mt 19,16/quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus deus (τι με ερωτας περι του αγαθου εις εστιν ο αγαθος) **PAL-R** 69 (181,8): dictum est tibi in evangelio ipsum filium dixisse: quid me dicis bonum? solus deus bonus **PAU-Aq** Fel 3,10 (95): respondisse te neminem bonum legerat nisi solum deum 3,11 (96): quid me, ais, dicis bonum? nemo bonus nisi solus deus **PS-PEL** ind 22 (161): ait: nemo bonus nisi unus deus **PHOE** 4,7 (27,19): Jo 17,13/quid me, inquit, dicis bonum? nemo bonus nisi unus deus/Jo 5,44 **QU** bar 1,3,1 (426,3): secundum autem rectum verumque bonum, nemo bonus nisi solus deus...nemo enim bonus nisi solus deus 1,3,6 (426,18): trinitas unus est deus et verum est quia nemo bonus nisi unus deus/Jac 5,7 **RUF** Ad 1,1 (2,20): nemo bonus nisi unus deus pater (ουδεις αγαθος ει μη εις ο πατηρ) 2,17 (41,33): /ait ei Iesus: quid me dicis bonum? nemo bonus nisi unus deus (ειπε δε ιησους τι με λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος)/ mon 7,12,6 (301,295): si ergo deus bonus est, tu quare malus es pri 1,2,13 (47,10): ipse salvator in evangelio dicit quoniam nemo bonus nisi unus deus pater (*iteratur sine variatione*) 2,5,1 (133,11): misericordiae ac pietatis congregant verba, quibus a salvatore discipuli informantur, et quibus pronuntiari videtur quia nemo bonus praeter unum sit deum patrem 2,5,4 (138,11): dixit dominus in evangelio: nemo bonus nisi unus deus pater Rm 4,10 (346,20): nemo bonus nisi unus deus pater **VER** Ct 4,2 (83): nemo bonus nisi unus deus **PS-VIG** Var cap 1,33 (2): Jo 16,27,30/ubi dicitur: non est

D.05	μή	μοιχεύσης	μή	πορνεύσης	μή	κλέψης	μή	ψευδο-
B.03	»	φονεύσης	»	μοιχεύσης	»	»	»	»
				×	×			
A.02	»	μοιχεύσης	»	φονεύσης	»	»	»	»
K	ne	adulterium commiseris	ne	fornicatus fueris	ne	furatus fueris	ne	falsum
D	non	» committes	non	homicidium facies	non	furaberis	non	»
I	ne	adulteres	ne	occidas	ne	furteris	ne	»
		adulteraberis moechaberis adulter(ab)is		occides	neque ×	furtum facies fornicaberis ×		
	~ non	occides	n(on)	adulter(ab)is		~ fraudabis	non	furteris
V	»	»	»	»	»	»	»	»

ne V 1 4 5 13; AU; PROL non 3 8 9A 10 G; AMst; RUF pri; AU (Var); PS-SUL ep 1; CAE cf μη φονεύσης μη μοιχεύσης S.01^a B.03 C.04 Δ.037 Ψ.044 115 240 244 330 579 892 sy^s co^{sa}bo; cf Mt 19,18: ~ non occides non adulterabis 6; RUF Ad ~ non occides ne adulteris 15

cf μοιχεύσης A.02 N.022 W.032 X.033 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 22 f¹³ 543 28 157 565 700 1071 sy^ph geo eth arm Clem: adulterium amiseris 1: *correxī in schemate* adulterium committes 3; cf ELI adulteres V 4 5 14; AU; PROL > adulteris A*EpH*^{vid}OYZ*; AU (Var) adulterabis 8 9A 13 G; AMst; RUF pri; PROL (Var) adulteraberis PS-SUL ep 1 moechaberis 10; cf IR; CAE ne V 1 4 5 13 14; AU; PROL non 3 8 9A 10 G; AMst; RUF pri; CAE; AN Dold 4

fornicatus fueris 1; cf IR: cf πορνεύσης D.05 cf φο-

νεύσης A.02 N.022 W.032 X.033 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 22 f¹³ 543 28 157 565 700 1071 sy^ph geo eth arm Clem: homicidium facies 3(→ 55) occidas V 4 5(→ 75) 13 14; AU; PROL occides 8 9A 10 GH'ΘQ; AMst; RUF pri; AU (Var); CAE; AN Dold 4

ne V 1 4 5 13 15; AU; PROL non 3 6 10 G; AMst; RUF Ad neque RUF pri × × 8(→ 68); CAE?: — μη κλέψης 300

furatus fueris 1 furaberis 3(*correxī in schemate*) 10 G; AMst; RUF Ad fureris V 4 5 13 15; AU; PROL furtum facies RUF pri; cf CAn, ELI fornicaberis 6(→ 97, *ubi mēda, lege* fornicaberis) ~ fraudabis non fureris non falsum testimonium dixeris 9A *usus est verbo* furari IR

ne V 1 4 5 13 15; AU non 3 6 8 10; AMst (Var); RUF; CAE; AN Ps V

bonus nisi unus deus (non esse bonum nisi solum deum SM)/ Jo 17,3 1,33 (44): si tibi opposuerint quod ipse filius dixerit: quid me dicis bonum? non est bonus nisi unus deus

19 cf 7,10; Ex 20,13-16; Dt 5,17-20; Eph 6,2 **1:** /custodi mandatum ne adulterium amiseris ne fornicatus fueris ne furatus fueris ne falsum testimonium dixeris (+ ille autem respondens dixit *uncis incl.*) ne abnegaveris honora patrem tuum et matrem/ **3:** /ma(n)data nosti ait quae no(n) adulteriu(m) committes non homicidium facies non furaveris non falsum testimonium dices non abnegabis honora patrem tuum et matrem tuam/ **4:** /praecepta custodi ne adulteres ne occidas ne fureris ne falsum testimonium dixeris ne fraudem feceris honora patrem tuum et matrem tuam/ **5:** /praecepta nosti ne adulteres ne occidas ne fureris ne falsum testimonium dices ne fraudem feceris honora patrem et matrem/ **6:** /custodi p(rae)cepta ille dixit qu(a)e et dixit illi ih(esu)s no(n) occides n(on)e adult(er)abis n(on) fornicab(er)is non falsum testimoniu(m) dices no(n) abnegabis honora patre(m) tuu(m) et matre(m) tua(m)/ **8:** /praecepta nosti non adulterabis non occides non falsum testimonium dices no(n) fraudem fece-ris honora patrem et matrem/ **9A:** /praecepta nosti non adulterabis non occides non fraudabis non fureris non falsum testimonium dixeris honora patrem tuum et matrem/ **10:** /haec praecepta nosti non moecaveris non occides non furaveris non falsum testimonium dices non fraudem facies (+ *circa 15 litterae in rasura*) honora patrem tuum et matrem tuam/ **13:** /precepta nosti ne adulterabis ne occidas ne fureris ne falsum testimonium dixeris ne fraude(m) feceris honora patrem et matrem/ **14:** /praecepta ...> adulteres ne occidas n<e ... fal>sum testimonium dixeris<s ...> tuum et matrem tua<m>/ **15:** /pr(a)ecepta nosti ille dixit quae non occides ne adulteris ne fureris ne falsu(m) testimoniu(m) dixeris ne fraude(m) feceris honora patre(m) tuu(m) et matrem/ **AMst** q 127,8

(402,2): per omnia legis veteris et novae mandata ut parentes honoremus docemur Rm 13,9 (424,1 = 425,1): Mt 5,44/ nam non adulterabis, non occides, non furaberis (+ non falsum testimonium dices [dicis S] *SKIX*), non concupisces **AN** Dold 4 (316,5): scis enim quia praeceptum est: non occides McNally 2 (136,13): parentibus honorem inpende/Eph 5,25 par ... Dt 4,9/et parentes honorare Ps V 49,19 (110): os tuum habundavit malitia. id est cum dixi: non falsum testimonium dices **AU** s Dol 16,11 (304,14): qui dixit: falsum testimonium non dicas spe 26 (176,5): /praecepta nosti: ne (non S) adulteres (adulteris *MP*ⁱ), ne occidas (occides S), ne fureris, ne falsum testimonium dicas (dixeris S), ne fraudem (-de S) feceris (facies S'), honora patrem tuum et matrem/ **BED** Mc 3 (560,719): praecepta nosti: ne adulteres, ne occidas, ne fureris, ne falsum testimonium dixeris, ne fraudem feceris, honora patrem tuum et matrem **PS-BED** Lc 8,20 (67,103): honora patrem et matrem **BEN-N** ap PAE Big pr 57 (210,31): non occidere, non adulterare, non furtum facere, non concupiscere, non falsum testimonium dicere/1 Pt 2,17 **CAE** s Et 5 (225,70): non occides, non mechaberis, non falsum testimonium dices, honora patrem et matrem/Ex 20,17 par **CAn** co 5,16,5 ap PAE Big pr 42 (206,20): mendacium, fraudatio, furta, periuria, turpis lucris appetitus, falsa testimonia, violentiae **CU-D** Mc 7 (35,28): qui interroganti se adolescenti quid faceret, respondit: nosti mandata **ELI** s 4 (752,17): qui furtum scilicet non facit, qui falsum testimonium non dicit/ Ex 23,1 par; Lv 19,12 par/qui adulterium non committit (752,23): testimonium dices, non periurabis et fraudem ne feceris, honora patrem tuum et matrem **6** (753,24): falsum testimonium non dicite, furtum non facite **IR** 4,24,1 (700): sed erant praeinstructi non moechari nec fornicari, non furari nec fraudare **PROL** Mc Te (187): in exodo. ne adulteres (adulterabis Ξ), ne occidas, ne fureris, honora

D.05	-μαρτυρήσεις	μή	ἀποστερήσης	τίμα	τὸν πατέρα	×	καὶ τὴν μητέρα			
B.03	-μαρτυρήσης	»	»	»	»	»	σου	»	»	»
A.02	-μαρτυρήσης	»	»	»	»	»	»	»	»	»
X				honora	patrem	×	et	matrem	×	
K	testimonium	dixeris	ne	abnegaberis	»	»	tuum	»	»	×
D	»	dices	non	abnegabis	»	»	»	»	»	tuam
I	»	dixeris	ne	fraudem feceris	»	»	»	»	»	»
		dicas	non				×			
		dicis	×	×						
	non	falsum	testimonium	dixeris						
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	×

D.05	10,20	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτῷ	διδάσκαλε	πάντα	ταῦτα	ἐφύλαξα
B.03		»	»	×	ἔφη	»	»	ταῦτα	πάντα	ἐφυλαξάμην
A.02		»	»	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	»	»	»	»	ἐφύλαξα
K		ille	autem	respondens	dixit	×	magister	omnia	ista	observavi
D		qui	×	»	»	ei	»	haec	omnia	»
I		at	ille	»	ait	illi	»	omnia	haec	»
				×	×	×	×			servavi
										custodivi
										feci
										A implevi
V		et	»	»	»	»	»	»	»	conservavi
		at						+ bone	~ haec	omnia

dixeris V 1 4 13 14 15; AU (Var) dices 3 6 10; AMst (Var); RUF; CAE; AN Ps V: ψευδομαρτυρησεις D.05 697 dicas 5 L; AU dicis 8; AMst (Var) *usus est verbo* dicere ELI

+ ille autem respondens dixit 1*(non in schemate): < vs 20

ne V 4 5 13 15; AU; ELI non 3 6 8 10 × × × RUF Ad: — μη ἀποστερήσης B.03* K.017 W.032 Δ.037 Π.041 Σ.042 Ψ.044 f¹ 69* 28 59 229* 405 474 579 700 al. pauc. sy^s geo arm Clem: = Mt 19,18; Lc 18,20

abnegaveris 1: *correxī in schemate* abnegabis 3 6 fraudem feceris V 4 5 8 13 15; AU; ELI fraudem facies 10; AU (Var) *usus est verbo* fraudare IR fraudatio CAn

× 5 8 13; TE; CAE; BED: — σου D.05 579: = Mt 19,18 tuum V 1 3 4 6 9A 10 14 15; RUF; AU; ELI; PROL: σου *ceteri codices graeci et versiones*

× V 1 5 8 9A 13 15; TE; RUF pri; AU; CAE; ELI; BED; PROL: — σου S.01^c A.02 B.03 D.05 X.033 Y.034 Γ.036 Δ.037 Π.041 Φ.043 $\mathfrak{H}$ l(exc. F.09) sy^h arm Clem tuam 3 4 6 10 14 DLR; RUF pri (Var); Ad: σου S.01* C.04 F.09 N.022 W.032 Θ.038 Σ.042 124 63 235 237 238 409 472 565 569 l18 al. pauc. sy^{s,p} co^{sa,bo} geo eth

20 ille autem 1 qui × 3 at ille 5 6 8 9A 10 13 15 DEpIKQVWXZ; RUF et ille V 4; AU

patrem tuum et matrem QU pro (22,98): praecepta, inquit, nosti RUF Ad 2,17 (41,34): /et adiecit dicens: mandata nosti: non occides, non adulterabis, non furaberis, non falsum testimonium dices, honora patrem tuum et matrem tuam/(o δε εφη τας εντολας οιδα μη φονευσης μη μοιχευσης μη

ἀποκριθεις A.02 C.04 D.05 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 $\mathfrak{H}$ l f¹ 22 f¹³ 543 28 157 565 700 sy^{s,p,h} geo^{1 et A} eth arm cf Clem — respondens ait illi magister RUF: *abbreviatio citationis*

dixit 1 3 8 13; cf ORI: ειπεν A.02 D.05 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 $\mathfrak{H}$ l f¹ 22 f¹³ 543 28 157 565 700 sy^{s,p,h} geo^{1 et A} eth arm: = Lc 18,21 ait V 4 5 6 9A 10 14 15; AU: εφη S.01 B.03 C.04 Δ.037 Ψ.044 579 892 1342 co^{sa,bo} geo^B

× 1 6 13 15 ADEpGMO*VXY: — αὐτῷ K.017 Y.034 Π.041 11 229* 253 482 559 geo^B: = Lc 18,21 αὐτῷ *ceteri codices graeci et ceterae versiones*: ei 3 illi V 4 5 8 9A 10 14; AU

+ bone 9A KmTO(V)ZΦ

πάντα ταῦτα D.05 579 co^{bo} Clem: = Mt 19,20: omnia ista 1 omnia haec V 4 5 9A 13; AU s Dol 21; Ps 136; ORI ~ haec omnia 3 6 8 10 15 AMG *et multi mss. versionis hieronymianae*: ταῦτα παντα *ceteri codices graeci et ceterae versiones*

εφυλαξα A.02 D.05 28 892 Clem: = Mt 19,20; Lc 18,21: observavi 1 3 4 5 10 13 *omnes codices versionis hieronymianae exc.* SNC servavi DMtQ; RUF; AU spe; ORI custodivi 6 8 9A 15 conservavi V feci cf HI; AU s Dol 21: εποιησα f¹ 565 sy^s arm implevi AU Ps 136 observavi et custodio AP-Act And M: *lectio duplex*

κλεψης μηδε ψευδομαρτυρησης τιμα τον πατερα σου και την μητερα σου) pri 4,3,4 (329,29): mandatum hoc quod praecepit: honora patrem tuum et matrem (+ tuam Pa), ut bene sit tibi, etiam sine ulla spiritali interpretatione sufficere et esse observantibus necessarium? (την λεγουσαν εντολην

D.05	ἐκ	νεότητός	μου					10,21	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἐμβλέψας	αὐτῷ
				τι	ετι	υστερω			×	×			
B.03	»	»	»						»	»	»	»	»
A.02	»	»	»						»	»	×	»	»
K	a	iuventute	mea	×	×	×	×		Iesus	autem	intuitus	illum	
D	ab	adulescentia	»	quid	adhuc	mihi	deest		»	»	intuens	»	
I	a	iuventute	»	×	×	×	×		»	»	»	eum	
											aspiciens respiciens intendens illum	in eum Ihesus	
V	»	»	»	×	×	×	×		~ respiciens	×	»	intuitus	»

D.05	ἡγάπησεν	αὐτὸν	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ἐν	σοι	ύστερεῖ				ὑπάγε	
B.03	»	»	»	»	»	»	σε	»				»	
A.02	»	»	»	»	»	»	σοι	»				»	
	×	×		λεγει					ει	θελεις	τελειος	ειναι	και
K	dilexit	illum	et	dixit	illi	unum	tibi	deest				vade	
D	»	eum	»	ait	»	»	»	»				»	
I	»	»	»	dixit	»	»	»	»				»	
	amavit osculatus est	×		dicit	ei			restat	(si)	vis	(perfectus esse)	×	et
V	»	»	»	»	»	»	»	»				»	

a iuventute **V** 1(*correxī in schemate*) 4 5 6 8 10 13 14? 15; RUF; AU; ORI ab adulescentia 3(→ 50) 9A

× × × × **V** 1 4 5 8 9A 10 13 15; RUF; AU; ORI: — τι ετι υστερω *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* quid adhuc mihi deest 3(→ 55) 6(→ 94): τι ετι υστερω K.017 M.021 N.022 W.032 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 f¹³ 543 28 72 229 238 248^{ms} 472 473 482 565 1071 al. mu. sy^h(*secundum editionem* S.S. Yohanna, The Gospel of Mark in the Syriac Harklean Version. An Edition Based upon the Earliest Witnesses, p. 170) geo² arm: < Mt 19,20

21 ~ respiciens × illum ihesus 9A: — ο δε W.032 inuitus 1: *correxī in schemate* < intuitus **V** 6 8 10 15; AU; BED; SED-S intuens 3 4 T aspiciens 5 respiciens 13(→ 80) intendens ORI

illum 1 3 eum **V** 4 5 6 8 10 13 15; AU; BED; SED-S in eum ORI: cf intendens *supra*

amavit cf HI Pel osculatus est 4 13 dilexit eum vel osculatus est eum ORI: *lectio alternativa* × × 9A

τιμα τον πατερα και την μητερα ινα ευ γενηται σοι, etc.) (330,20): non adulterabis, non occides neque furtum facies, non falsum testimonium dices et cetera huiusmodi (ου φονευσεις [× × Bas D] ου μοιχευσεις ου κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις) **PS-SUL** ep 1,4 (221,24): non adulteraberis **TE** mon 7,7 (162,58): et filius praeceptum dei exsequatur: honora patrem et matrem/Hbr 4,14

20 **1**: /ille autem respondens dixit magister omnia ista observavi a iuventa (iuventate m. 3) mea/ **3**: /qui respondens dixit ei magister haec omnia observavi ab adulescentia mea quid adhuc mihi deest/ **4**: /et ille respondens ait illi magister omnia haec observavi a iuventute mea/ **5**: /ad ille respondens ait illi magister omnia haec observavi a iuventute mea/ **6**: /at ille responde(n)s ait magister h(a)ec om(n)ia custodivi a iuventute m(e)a quid

LDX*: — ἡγάπησεν αυτον 579

illum 1 13 eum **V** 3 4 5 8 10 15; AU; BED; SED-S × 6

dixit **V** 1 4 5 6 8 9A 10 13 15; AU; BED: ειπεν *omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis* λεγει f¹³ 543 237 259 282 470 487: ait 3 dicit RUF Ad

ei 13; RUF Ad restat RUF Ad: < Lc 18,22

ει θελεις τελειος ειναι *post υστερει* 4 7 42 68 408 517 /18 /19 /36 /49 /251 /260 Clem, *post αυτω* K.017 M.021 N.022 W.032 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 f¹³ 543 28 72 122** 229 238 253 300 472 482 565 1071 /184 al. sy^h* co^{sa}(partim).bo geo² eth: = Mt 19,21: si vis perfectus esse HI; SED-S ~ si vis esse perfectus ZE × vis esse perfectus AU Ps 136 sed si vis esse perfectus CAR

— vade REG Ser E; CAR + vende HIL (Var): *lapsu* et 8 D; ZE; AN s Et 15; SED-S: και 1342

adhuc m(ih)i deest/ **8**: /ad ille respondens dixit illi magister haec omnia custodivi a iuventute mea/ **9A**: /at ille respondens ait illi magister bone omnia haec custodivi ab adoliscencia mea/ **10**: /at ille respondens ait illi magister haec omnia observavi a iuventute mea/ **13**: /at ille respondens dixit magister omnia hec observavi a iuventute mea/ **14**: /<... respon>dens ait illi m<agister ... iu>ventute <...> (*deest usque ad vs 22*) **15**: /at ille respondens ait magister h(a)ec omnia custodivi a iuventute mea/ **AP-Act** And M 6 (45,14): eadem praecepta, que superius narravi, observavi et custodio semper **AU** Ps 136,13,5 (1972): iam omnia haec, inquit, implevi a iuventute mea s Dol 21,9 (332,138): Ps 4,6/unam nondum rem (cf vs 21) tenes ne forte dicas: iam omnia haec feci et adhuc nihil recepi/Rm 5,3 spe 26 (176,7): /et ille respondens ait

D.05	ὅσα	ἔχεις	πώλησον	καὶ	δὸς	τοῖς	πτωχοῖς	καὶ	ἔξεις	θησαυρὸν	ἐν
					διαδοῦς						
B.03	»	»	»	»	»	×	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	×	»	»	»	»	»
K	quaecumque	habes	vende	et	distribue	pauperibus	et	habebis	thesaurum	in	
D	»	»	»	»	divide	»	»	»	»	»	
I	»	»	»	»	da	»	»	»	»	»	
	omnia quae ~ vende ~ vende ~ vende	(quaecumque) omnia omnia	(habes) tua (tua sunt) quae			indigentibus		×	×	J thesauros ×	×
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
				×							

omnia quae habes vende HI Ad: *ut in sy^h*: = Lc 18,22
~ vende quaecumque habes 6 8 9A; ZE^{ext} vende omnia
quae habes HI ep 118; AU ep 157; Ps 136; PS-PEL Casp 3;
A-SS Arnulf; FOR Marc; cf PS-BED Jo; SED-S vende
omnia tua 10; HI Prae (Var); REG; PS-PEL Casp 6; CAR;
cf BOB vende omnia quae tua sunt CAN Hib vende
omnia tua quae habes HI Prae; REG Ser E (Var): *lectio
duplex* vende omnia quae possides AN s Et 15 *usus
est verbo* facultas ZE^{com}: cf Mt 19,21 substantia HI Pel
— et FOR Marc

διαδοῦς f¹³(exc. 124) 543 Clem: = Lc 18,22: distri-
bue 1 6 divide 3 da V 4 5 8 9A 10 13 15; ZE^{ext}; HIL;
HI; AU; cf SUL; REG; PS-PEL Casp 3; 6; GER; AN s Et 15;
A-SS Arnulf; CAN Hib; FOR Marc; BED; SED-S: *δος ceteri
codices graeci* distribuens da cf BOB: *lectio duplex*
indigentibus cf AN s Et 21
— et habebis thesaurum in caelo ZE^{ext}; HI ep 118; Prae;
REG Ser E; GER
thesauros 4

illi: magister, haec omnia servavi a iuventute mea/ **BED**
Mc 3 (560,726): et ille respondens ait: magister, haec omnia
observavi a iuventute mea/ **HI** Pel 2,13 (71,34): in
lege doctissimus omnia fecisse se dicit/ **ORI** Mt 15,14
(386,21): secundum Marcum sic dicit: intendens in eum
(cf vs 21), qui dixerat omnia haec servavi a iuventute mea,
dilexit eum vel osculatus est eum (cf vs 21) **RUF** Ad 2,17
(42,2): /at ille ait: haec omnia servavi a iuventute mea/

21 1: /iesus autem intuitus illum dilexit illum et dixit
illi unum tibi deest vade quaecumque habes vende et distribue
pauperibus et habebis thesaurum in caelo et veni sequere
me/ **3**: /ih(esu)s autem intuens illum dilexit eum et ait
illi unum tibi deest vade quaecumque habes vende et divide
pauperibus et habebis thesaurum in caelo et sublata cruce
veni sequere me/ **4**: /iesus autem intuens eum osculatus
est eum et dixit illi unum tibi deest vade quaecumque habes
vende et da pauperibus et habebis thesauros in caelo et veni
sequere me/ **5**: /ihesus autem aspiciens eum dilexit eum
et dixit illi unum tibi deest vade quaecumque habes vende et
da pauperibus et habebis thesaurum in caelo et veni sequere
me/ **6**: /ih(esu)s aut(em) intuit(us) eu(m) dilexit et dix(it)
illi unu(m) t(ib)i deest vade vende qu(a)ecu(m)q(ue) habes
et da pauperib(us) et habeb(is) thesauru(m) in c(a)el(is) et
veni sequere me/ **8**: /ih(esu)s autem intuitus eu(m) dilexit
eum et dixit illi unum tibi deest vade et vende quecumque
habes et da pauperibus et habebis the(n)saurum in caelo et
veni sequere me/ **9A**: /respiciens illum ih(esu)s dixit
illi unum tibi de(est) vade vende quaecumq(ue) habes et da
pauperib(us) et habebis thesaurum in caelo et veni sequere
me/ **10**: /ih(esu)s autem intuitus eum dilexit eum et dixit
illi unum tibi deest vade vende omnia tua et da pauperibus
et habebis thesaurum in caelo et veni sequere me/ **13**:
/ih(esu)s autem respiciens eum osculatus est illum et dixit
ei unum tibi deest vade quaecumque habes vende et da
pauperibus et habebis thesauru(m) in caelo et veni sequere
me tollens crucem/ **15**: /ih(esu)s aute(m) intuitus eu(m)
dilexit eu(m) et dixit illi unu(m) tibi deest vade qu(a)ecu(m)-
q(ue) habes vende et da pauperib(us) et habebis thesauru(m)
in c(a)elo et veni seq(ue)re me/ **A-SS** Arnulf 6 (433,25):

vade, vende omnia quae habes et da pauperibus et habebis
tesaurum in caelo et veni, sequere me **AM** Ps 38,1,3
(184,12): veni, sequere me **AN** Mt h 31 (793): ergo
vende omnia tua quae habes et da pauperibus et haec omnia
possidebis s Et 15,5 (349,90): scriptum est: vade et vende
omnia quae possides et da pauperibus et habebis thesaurum
in caelo et veni, sequere me 21 (239): quicumque ergo
ex aliqua parte largitus fuerit indigenti, deo fenerat (cf Prv
19,17) et thesaurum sibi recondit in caelum **AU** ep 157,24
(474,4): vende omnia quae habes et da pauperibus et habebis
thesaurum in caelis et veni, sequere me...et veni, sequere
me 157,39 (485,16): vade, vende omnia quae habes et da
pauperibus et habebis thesaurum in caelo et veni, sequere me
Ps 136,13,12 (1972): Ps 136,4/ecce ait: vis esse perfectus?
vade, vende omnia quae habes et da pauperibus et habebis
thesaurum in caelo et veni, sequere me/Ps 136,3 146,16,16
(2133): Mt 19,20/unum, inquit, tibi deest/Mt 19,21 s Dol
21,9 (332,138): *vide sub vs 20* 22,3 (173,63): tunc ex ore
domini audiens dives dimittenda esse omnia et sequendum
deum/ spe 26 (176,8): /Iesus autem intuitus eum dilexit
eum et dixit illi: unum tibi deest: vade, quaecumque habes
vende et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo et
veni, sequere me/ **BED** Lc 5 (327,1247): Iesus autem
intuitus eum dilexit eum et dixit illi: unum tibi deest: vade,
quaecumque habes vende, et cetera Mc 3 (560,727): /Iesus
autem intuitus eum dilexit eum et dixit illi: unum tibi deest...
vade, quaecumque habes vende et da pauperibus et habebis
thesaurum in caelo et veni, sequere me (569,1087): quo
aeternum in caelis mererentur habere thesaurum **PS-
BED** Jo 14,12 (124,7): unus dives cui praedicavit Christus
abiit tristis (cf vs 22) et non relinquit omnia quae habuit
BOB 4 (34,23): confidens in domino, omnia sua distribuens
dedit pauperibus iuxta evangelii vocem **CAN** Hib 13,6
(40): dominus dixit: vade, vende omnia quae tua sunt et da
pauperibus **CAR** Ps 144,1 (1290,31): unum tibi deest: sed
si vis esse perfectus, vende omnia tua et sequere me **CY**
un 26 (267,595): cum vendere iubeat dominus **FOR**
Marc 2,1 (162,17): vinde (vende A2 B2) omnia quae abes
(habes A1 B2, hab[es] A2), (+ et B) da pauperibus et abebis

D.05	οὐρανῶ	καὶ				δεῦρο	ἀκολουθεῖ	μοι	×	×	×
			αἶρας	τον	σταυρον	σου					
B.03	»	»				»	»	»	×	×	×
	οὐρανοῖς										
A.02	»	»				»	»	»	ἄρας	τὸν	σταυρόν
K	caelo	et	×		×	veni	sequere	me			
D	»	»	sublata		cruce	»	»	»			
I	»	»	×		×	»	»	»			
	caelis		toll(e)		crucem	tuam	+ et	×	+ et	tollens	crucem
	×		~ crucem		tuam	portans					
V	»	»	×		×	»	»	»			

D.05	10,22	ὁ	δὲ	ἐστύγνασεν	ἐπὶ	τούτῳ	τῷ	λόγῳ		καὶ	ἀπῆλθεν
B.03		»	»	στυγνάσας	»	×	»	»		×	»
A.02		»	»	»	»	×	»	»		×	»
K		ille	autem	contristatus	×	super	illum	sermonem		×	abiit
D		et	ille	»	×	in	hoc	verbo		×	»
I		at	»	»	est	»	»	»		et	»
						×			+ et recessit		abscessit recessit discessit
						~ verbo		hoc			
V		qui	×	»	×	»	×	»		×	»

caelis 6; AU ep 157,24; REG Ser E (Var); PS-PEL Casp 3; 6; BED^{com}: οὐρανοῖς E.07* W.032 238 249 geo: = Mt 19,21; Lc 18,22

× × V 1 4 5 6 8 9A 10 13 15; HIL; HI; AU; PS-PEL Casp 3; 6; AN s Et 15; A-SS Arnulf; BED *cf* αἶρας τον σταυρον (σου) ante δευρο G.011 W.032 f¹ f¹³ 543 28 299 sy^{s-p} co^{sa(partim)} geo¹ eth arm: < 8,34: sublata cruce 3(→ 55) tolle crucem tuam ZE^{ext}; REG tollens crucem tuam GER ~ crucem tuam portans *cf* ZE^{com}

+ et ZE; REG

— veni ZE^{ext} (Var); REG; CAr

+ et D; HI Prae

tollens crucem 13(→ 81): αἶρας τον σταυρον in fine versiculi A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 *¶*(exc. G.011) 22 157 700 1071 sy^h: < 8,34

22 ille autem 1 6 8 15; AU Ps 136 1/2 ~ et ille 3

4; AU Ps 136 1/2 at ille 5 10 13 14? qui × V 9A; AU spe; BED

contristatus × V 1 3 4 5 9A 10; AU; BED: στυγνάσας omnes codices et versiones exceptis testibus infra notatis contristatus est 6 8 13 15: ἐστύγνασεν D.05 sy^{s-p} eth

ἐπὶ τούτῳ τῷ λόγῳ D.05 Θ.038 f¹³ 543 28 565 sy^{s-p} co^{ho(partim)} eth geo: super illum sermonem 1(→ 26) in hoc verbo 3 4 5 6 8 10 13 ~ in verbo hoc 15 L in × verbo V(→ 106) 9A; AU; BED: — τούτῳ ceteri codices graeci et ceterae versiones

+ et recessit 8(→ 66)

× V 1 3 9A 10; AU; BED: — καὶ omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis et 4 5 6 8 13 15: καὶ D.05 sy^{s-p} eth: *cf* contristatus est supra

abscessit AU s Dol 22 1/2; Ps 136 1/2 recessit *cf* AU s Dol 22 1/2 discessit AU Ps 136 1/2

(hab. A1.2.3 B2) thesaurum (thes. A1.2) in caelo (caelum A2, celo B1)...ut pro aelimosinas pauperum promittantur nobis thesauri (thes. A1.2) regni caelorum GER 62 (36,5): quaecumque habes vende et da pauperibus et tollens crucem tuam veni, sequere me HI ep 118,4 (439,14): unum tibi... deest: si vis perfectus esse, vade, vende omnia quae habes et da pauperibus et veni, sequere me...vade, vende omnia quae habes et da pauperibus et veni, sequere me Pel 2,13 (71,35) /quamobrem et amatur a domino. et tamen plenam iustitiam non habet, quia noluit substantiam suam pauperibus erogare Prae (56,56): et hic evangelicam audi sententiam: si vis perfectus esse, vade, vende omnia tua quae habes (× × B) et da pauperibus et veni et (× B) sequere me HIL tri 9,17 (388,4): unum tibi deest: vade (+ vende Y), quaecumque habes vende et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo et veni, sequere me IR 1,3,5 (58,73): tollens crucem sequere me (αἶρας τον σταυρον ἀκολουθεῖ μοι) ORI Mt 15,14 (386,12): unum tibi deest (386,21): vide sub vs

20 PAU-N ep 24,9 (209,4): sequere me PS-PEL Casp 3,10,2 (1394): item alibi: [si vis perfectus esse], vade, vende omnia quae habes et da pauperibus et habebis thesaurum in caelis et veni, sequere me 6,17 (1500): dictum est: vade, vende omnia tua et da pauperibus et habebis thesaurum in caelis et veni sequere me REG Ser Π 2,31 (588): vade, vende omnia tua et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo et tolle crucem tuam et sequere me E 2,31 (190): (+ vade λ) vende omnia (+ bona α) tua (+ quae habes b, + quod habes L) et da pauperibus (+ et habebis thesaurum in caelis [caelo V] μπ) et tolle crucem tuam et sequere me RUF Ad 2,17 (42,2): /respondens vero Iesus dicit ei: unum tibi restat: vade, omnia quae habes vende et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo...adhuc unum tibi restat ut thesaurum integrum adipiscaris in coelo (ἀκουσας ταυτα ο ιησους ειπεν αυτω εν σοι λειπει παντα οσα εχεις πωλησον και δος πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανῳ...εν ετι σοι λειπει ινα κοιμηθῃ θησαυρον εν ουρανῳ) mon 16,2,9

D.05	λυπούμενος	ἦν	γὰρ	ἔχων	πολλὰ	χρήματα	10,23	καὶ	περιβλεψάμενος
B.03	»	»	»	»	κτήματα	πολλά		»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	καὶ	αγρους	»
K	tristis	fuit	enim	habens	multas	divitias	et	agros	et circumspexit
D	»	erat	»	»	magnam	pecuniam	×	×	» respiciens
I	»	»	»	»	multas	pecunias	×	×	» circumspiciens
		~ x	habebat	autem	~ divitias	possessiones	et	pecunias	
					multas				
V	maerens	»	»	»	possessiones	multas	×	×	»

D.05	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ	πῶς	δυσκόλως	οἱ
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	XII	Iesus	et	^{ΕΙΠΕΝ} dixit	discipulis	suis	quomodo	difficulter	qui
D	×	»	×	ait	»	»	quam	difficile	»
I	×	»	×	»	»	»	»	»	»
							×	+ est (his)	×
V	×	»	×	»	»	»	»	»	»

tristis 1 3 4 5 6 8 10 13 15 G; AU s Dol 22; PS-BED Jo maerens V 9A; AU spe; BED

fuit 1 erat V 3 4 5 6 8 9A 10 14 15; AU; PAU-N; BED ~ x habebat autem 13(→ 81)

πολλά χρήματα D.05: multae divitias 1: *correxī in schemate* multas pecunias 4 5 multas possessiones 6 8 9A 15 DMtR; AU; PAU-N magnam pecuniam 3 κτήματα πολλά *ceteri codices graeci*: ~ divitias multas 10 13(→ 83) possessiones multas V; cf SUL; BED

et agros 1(→ 36) 4: καὶ αγρους Clem et pecunias 8(→ 67) x V 3 5 6 9A 10 13 15; AU; PAU-N; BED: — καὶ αγρους *omnes codices graeci et versiones*

23 circumspexit 1 respiciens 3(→ 50) circumspiciens V 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AU; BED

XII 1(→ 36) x V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AU; BED: = 6

et 1: cf circumspexit *supra* x V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AU; BED: = 6

dixit 1 13: ειπεν Δ.037 29 71 569 692 sy^{s,p,h} co^{sa,bo} geo ait V 3 4 5 6 8 9A 10 14 15; AU; BED: λεγει *ceteri codices graeci exceptis* S.01* C.04 1342

quomodo dedifficulter 1(→ 26): *correxī in schemate* quam difficile V 3 4 5 6 8 9A 10 (14) 15; AM; HI; AU; SALV; BED x difficile RUF; RUR; DEF; AM-A: = Mt 19,23

+ est 6(→ 99); DEF

his 6(→ 99) hi SALV eos RUR

x pecunias habentes RUF; DEF

(344,88): Ps 127,5/quia ergo bene haec et convenienter implesti, illud tibi deest...ut omittens cuncta ipsam iam sequare dei sapientiam et secretioris scientiae inquiras thesauros/Mt 16,24 reg 6 (37): quod deerat ei praecepit adimplere et ita demum iussit eum sequi se **SED-S** Mt 6,20 (209,30): Dt 32,34/quartus thesaurus proemiorum, de quo dominus ad divitem dicit: si vis perfectus esse, vade et vende omnia quae habes et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo 18,13 (433,28): de XC enim novem unum deest 19,20 (443,42): Mt 19,20/si mendacii noxa reus teneretur, nequaquam Marcus evangelista de illo scribens diceret: Iesus autem intuitus eum dilexit eum, et reliqua **SUL** Mart 25,5 (310): 22/vendendo omnia et dando pauperibus/27 **ZE** 2,1,15 (148,126): si vis perfectus esse, vade et vende omnia tua et da pauperibus et tolle crucem tuam et veni (x B), sequere me 2,11,6 (184,52): ad iugum pervenit, cum praerogata omni facultate pauperibus crucem suam portans consummata omni iustitia expeditior sequitur Christum

22 1: /ille autem contristatus super illum sermonem abiit tristis fuit enim habens multae divitias et agros/ 3: /et ille contristatus in hoc verbo abiit tristis erat enim habens magnam pecuniam/ 4: /et ille contristatus in hoc verbo et abiit tristis erat enim habens multas pecunias et agros/ 5: /ad ille contristatus

in hoc verbo et abiit tristis erat enim habens multas pecunias/ 6: /ille aut(em) c(on)tristat(us) (est) in hoc v(er)bo et recessit tristis erat (enim) hab(e)n(s) multas possessiones/ 8: /ille autem contristatus est in hoc verbo et recessit et abiit tristis erat enim habens multas possetsiones et pecunias/ 9A: /qui contristatus in verbo abiit merens erat enim habens multas possessiones/ 10: /ad ille contristatus in hoc verbo abiit tristis erat enim habens divitias multas/ 13: /at ille contristatus est in hoc verbo (ex verbo) et abiit tristis habebat autem divitias multas/ 14: 20/<...> ille contris<tatus ...> erat enim habens<s ...>/ 15: /ille aute(m) contristatus est in verbo hoc et abiit tristis erat eni(m) habens multas possessiones/ AU cf 13,24 (255,20): quod item non fiet, nisi fuerit illic thesaurus tuus, sicut audisti a magistro bono. contristata est terra sterilis Ps 136,13,16 (1972): Ps 136,2/ille autem contristatus abscessit/Ps 136,4/et ille quidem discessit s Dol 22,3 (173,46): vide sub vs 17 22,3 (173,64): /tristis abscessit spe 26 (176,11): /qui contristatus in verbo abiit maerens; erat enim habens multas possessiones/ **BED** Mc 3 (561,751): qui contristatus in verbo abiit maerens; erat enim habens possessiones multas **PS-BED** Jo 14,12 (124,7): vide sub vs 21 **PAU-N** ep 13,19 (100,8): erat enim...habens multas possessiones **QU** pro 1,12 (22,106):

D.05	τὰ	χρήματα	ἔχοντες	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	εἰσελεύσονται	10,25	τάχειον
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	εἰσελεύσονται		εὐκοπώτερόν
									~ εἰσελευσονται εἰς τὴν βασιλειαν τοῦ θεοῦ		
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»		»
K		divitias	habent	in		regnum	dei		intrabunt		facilius
D		pecuniam	»	»		regno	»		»		»
I		pecunias	»	»		regnum	»		introibunt		»
		possessiones divites	habentes sunt	×		regna	caelorum				
V		»	»	»		»	»		»		»
						~ i n t r (o i r e)	i n r e g n (u m) (d e i)				

D.05	×	×	κάμηλος	διὰ	×	τρυμαλιᾶς	×	ῥαφίδος	διελεύσεται	ἧ	πλούσιος
B.03	×	ἐστίν	κάμηλον	»	τῆς	»	τῆς	»	διελθεῖν	»	πλούσιον
A.02	δέ	»	»	»	×	»	×	»	εἰσελθεῖν	»	»
K		est	camellum	per		cavernam	acus		introire	quam	divitem
D		×	camellus	»		foramen	»		intrabit	»	dives
				~ intrabit		per	foramen		acus		
I		est	camelum	»		»	»		transire	»	divitem
		~ est autem							intrare ingredi		
V		»	»	»		»	»		»	»	»
				~ (intrare)		per	foramen		acus		

divitias 1 13 pecuniam 3 pecunias V 4 5 6 8 9A 10 14 15; AM; RUF; AU spe; SALV; RUR; DEF (Var); BED; AM-A possessiones AM (Var) divites sunt HI; cf AU s Dol 22; cf Mt 19,23

ordo verborum: (in) (regnum) (dei) (intrabunt) V 1 3 4 5 8 9A 10 13 (14) 15; AM; AU spe; DEF; BED; AM-A: εἰς τὴν βασιλειαν τοῦ θεοῦ εἰσελευσονται *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* ~ (introibunt) in (regnum) (dei) 6(→ 99); HI; AU s Dol 22; SALV: ~ εἰσελευσονται εἰς τὴν βασιλειαν τοῦ θεοῦ Ψ.044 482 sy^{s,p} Clem: cf Mt 19,23

— in 4 Mt; DEF; AM-A cfl (Var); cup

regnum V 1 4 5 6 8 9A 10 13 15; AM; AU; SALV (Var); RUR; DEF; BED; AM-A regno 3; SALV (Var) regna HI; SALV

caelorum HI; AU s Dol 22; SALV; RUR; AM-A: = Mt 19,23

intrabunt 1 3 13; AM; SALV (Var); AM-A introibunt V 4 5 8 9A 10 14 15; AU spe; SALV; BED introire 6 D intrare HI; AU s Dol 22

25 *transponunt vs 25 ante vs 24 codices versionis antehieronymianae* 1 3 4 5 8 9A

est V 1 4 5 6 8 10 14 15; HI (Var); AU spe; SALV; A-SS Dalmatius; BED; PS-IS test; AM-A; AN Fris: ἐστίν *omnes codices graeci exc.* D.05 × 3; HI; AU s Dol 22; spe (Var); REG Mag: — ἐστίν D.05 ~ est autem 9A 13(→ 81): δε A.02

constructio syntactica: camelum...(introire) V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15 cap. XLVII *cod.* Barber. lat. 637(→ 18);

AU; SALV; A-SS Dalmatius; BED; PS-IS test; AM-A; AN Fris: καμηλον...(διελθεῖν) *omnes codices graeci exc.* D.05 camelus...(intrabit) 3; PS-PEL Casp 3; 4; 5: καμηλος...(διελευσεται) D.05 Clem. *de constructione non liquet in* HI; PAU-N; REG Mag; PS-HI Ev

cf sy^{s,p}: ~ intrabit per foramen acus PS-PEL Casp 5 ~ intrare per foramen acus cap. XLVII *cod.* Barber. lat. 637(→ 18) ~ transire per foramen acus AN Fris

cavernam 1(→ 26) foramen V 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; HI ep 120; Pel; AU; PAU-N; SALV; PS-PEL Casp 3; 4; REG Mag; A-SS Dalmatius; PS-HI Ev; BED; PS-IS test; AM-A

εἰσελθεῖν S.01 A.02 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Δ.037 Θ.038 Σ.042 Φ.043 Ψ.044 Ϝ(exc. K.017) 22 69 28 157 565 579 1278 sy^{s,p,hmg} co^{sa(partim)} geo: = Lc 18,25: introire 1 intravit 3: *correxī in schemate* intrare W; AU s Dol 22 ingredi HI Pel transire V 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; HI ep 120; 123; AU spe; cf PAU-N; SALV; cf PS-PEL Casp 3; 4; REG Mag (Var); A-SS Dalmatius; cf PS-HI Ev; BED; PS-IS test; AM-A: cf διελευσεται D.05, διελθεῖν B.03 C.04 K.017 Π.041 f¹ f¹³(exc. 69) 543 700 892 1071 sy^{h1xt} co^{sa(partim)}.
bo eth arm

divitem V 1 4 6 8 9A 10 13 15 cap. XLVII *cod.* Barber. lat. 637(→ 18); HI ep 120 (Var); AU s Dol 22; SALV; REG Mag; A-SS Dalmatius; BED; PS-IS test; AM-A; AN Fris: πλουσιον *omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis* dives 3 5; HI ep 120; PAU-N; PS-PEL Casp 3; 4; 5: πλούσιος D.05 69 124 346 /184 Clem

abiit enim, dictum est, contristatus/Gn 7,17 **SUL** Mart 25,5 (310): cum secundum sententiam domini dives et possidens multa/21

23 **I**: /et circumspeixit xii iesus et dixit discipulis suis quomodo dedifficulter qui divitias habent in regnum

dei intrabunt/25 **3**: /et respiciens ih(esu)s ait discipulis suis qua(m) difficile qui pecuniam habent in regno dei intrabunt/25 **4**: /et circumspeciens iesus ait discipulis suis quam difficile qui pecunias habent regnum dei introibunt/25 **5**: /et circumspeciens ihesus ait discipulis suis quam difficile

D.05	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	×	10,24	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	αὐτοῦ
B.03	»	»	»	»	»	εἰσελθεῖν		»	»	»	×
A.02	»	»	»	»	»	»		»	»	»	×
				τῶν	οὐρανῶν						
K	×		in		regnum	dei		discipuli		autem	eius
D	×		»		»	»		»		»	»
I	introyre		»		»	»		»		»	»
					regno regna (dei)	caelorum				vero	illius
	~ (in)		regnum			(introyre)		×		×	×
V	intrare		»		»	»		»		»	×

ordo verborum: × in (regnum) (dei) 1 3 5 8 L cap. XLVII *cod. Barber.* lat. 637(→ 18); HI ep 120; AU s Dol 22; PAU-N; PS-PEL Casp 3; 4; 5: — εἰσελθεῖν D.05 0.038 579 sy^s Clem εἰσελθεῖν *ceteri codices graeci:* ~ (introyre) in (regnum) (dei) V 4 6 9A 10 15; HI ep 120 (Var); Pel; AU spe; SALV; REG Mag; AN s Et 19; A-SS Dalmatius; PS-HI Ev; BED; AM-A (Var); AN Fris ~ (in) regnum (dei) (introyre) 13 14; PS-IS test; AM-A: = Lc 18,25
introyre 4 13 14 X*; PS-IS test intrare V 6 9A 10 15; HI ep 120 (Var); AU spe; SALV; REG Mag; AN s Et 19; A-SS Dalmatius; PS-HI Ev; BED; AM-A; AN Fris per-venire HI Pel

— in AM-A
regno 8; REG Mag regna HI; SALV
caelorum HI; AU s Dol 22; PAU-N; SALV; PS-PEL Casp 3; 4; 5; REG Mag; AN s Et 19; AM-A: τῶν οὐρανῶν 579 sy^s: = Mt 19,24 (Var)
24 X HER V
totum versiculum om. 14(→ 89): *homoeoteleuton*
vero 8(→ 66)
αὐτοῦ D.05 Δ.037 0.038 f¹ 91 474 565 sy^s geo¹: eius
1 3 4 5 6 8 10 13 illius 9A × V 15; AU, BED: —
αὐτοῦ *ceteri codices graeci et ceterae versiones*

qui pecunias habent in regnum dei introibunt/ 6: /et circumpiciens ih(esu)s ait discip(u)lis suis qua(m) difficile e(st) his q(u)i pecunias h(abe)nt introyre in regnu(m) d(e)i/ 8: /et circumpiciens ih(esu)s ait discipulis suis qua(m) difficile qui pecunias habent in regnu(m) d(e)i introibunt/25 9A: /et circumpiciens ih(esu)s ait discipulis suis quam difficile qui pecunias habent in regnum d(e)i introibunt/25 10: /et circumpiciens ih(esu)s ait discipulis suis quam difficile qui pecunias habent in regnum d(e)i introibunt/ 13: /et circumpiciens (ex circump.) ih(esu)s dixit discipulis suis quam difficile qui divitias habent in regnum d(e)i intrabunt/ 14: /<... cir>umpiciens i(hesu)s ait d<iscipulis ... diffi>cile qui pecunias ha<bent ... in>troibunt/25 15: /et circu(m)-spiciens ih(esu)s ait discipulis suis qua(m) difficile qui pecunias habent in regnum d(e)i introibunt/ AM Nab 58 (503,6): Mt 19,21/quam difficile qui pecunias (possessiones N') habent in regnum dei intrabunt AM-A cfl 16 (921,20): Jac 5,3/(redemptor noster) ait: difficile qui pecunias habent in (× MP) regnum caelorum intrabunt/25 cup 9 (971,16): Sir 11,10/difficultatem intrandi in regnum caelorum talibus dominus proponit dicens: difficile qui pecunias habent regnum caelorum intrabunt/25 AU s Dol 22,3 (173,46): *vide sub vs 17* spe 26 (176,12): /et circumpiciens Iesus ait discipulis suis: quam difficile qui pecunias habent in regnum dei introibunt/ BED Mc 3 (561,756): et circumpiciens Iesus ait discipulis suis: quam difficile qui pecunias habent in regnum dei introibunt/ DEF 30,2 (118): 24/deficile (diff. *WSAB*) quippe est pecunias habentes (qui pec. habent in *WSB*) regnum dei introyre HI ep 120,1 (476,11): quam difficile qui divites sunt intrare possunt (quam...possunt] diff. est divites intrare B) in regna caelorum/25 RUF Eus 6,41,12 (605,13): pecunias habentes difficile salvabuntur RUR 2,11 (347,72): quia, cum ipse dixerit, difficile eos qui pecunias habent regnum adipisci posse caelorum, ecce te et his dignavit in saeculo et provehere festinat in regno SALV eccl 1,20 (152,52): deus dicit: quam difficile hi qui pecunias habent introyre (intrabunt C) in regna (regno B, regnum C) caelorum/25

25 *de ordine vers. vide apparatus* 1: 23/facilius est camellum per cavernam acus introyre quam divitem in regnum dei/24 3: 23/facilius camellus per foramen acus intravit quan dives in regnum dei/24 4: 23/facilius est camellum per foramen acus transire quam divitem introyre in regnum dei/24 5: 23/facilius est camellum per foramen acus transire quam dives in regnum dei/24 6: /facili(us) (est) camelu(m) per foramen ac(us) t(ra)nsire q(uam) divite(m) intrare i(n) regnu(m) d(e)i/ 8: 23/facilius est camellu(m) per foramen acus transire quam divitem in regno d(e)i/24 9A: 23/facilius (est) autem camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum d(e)i/24 10: /facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum d(e)i/ 13: /facilius est autem camelum per foramen acus transire quam divitem in regnum d(e)i introyre/ 14: 23/facilius est cam<elum ... fo>ramin acus transire quam <... re>gnum d(e)i introyre/26 15: /facilius est camellu(m) per foramen acus transire qua(m) divite(m) intrare in regnu(m) d(e)i/ A-SS Dalmatius P 4 (353): facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum dei AM-A cfl 16 (921,22): 23/rursum: facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem regnum caelorum intrare (~ intrare in regnum caelorum M) cup 9 (971,18): 23/rursum: facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem regnum caelorum intrare AN Fris 314 (27): in evangelio: facilius est camellum transire per foramen acus quam divitem intrare in regnum dei s Et 19 (59,122): expedit tibi fatigata et inanis intrare in regnum celorum quam saginata...dimergi in gehennam AU s Dol 22,3 (173,46): *vide sub vs 17* spe 26 (176,16): /facilius est (× MP¹C¹S) camelum per foramen acus transire quam divites intrare in regnum dei/ BED Mc 3 (561,776): facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum dei HI ep 120,1 (476,14): 23/facilius (+ est D) camelus per foramen acus transire poterit (posse *Ap.c.m²B*, om. D) quam dives (divitem *Ap.c.m²*, divitem intrare DB) in regna (regnum BΦ) caelorum (dei D) 123,14,5 (91,5): 3 Rg 19,11/per angustias acus transire poterant Pel 2,13 (549B): quia

D.05	ἐθαμβοῦντο	ἐπὶ	τοῖς λόγοις αὐτοῦ	ὁ δὲ Ἰησοῦς	πάλιν	ἀποκριθεὶς	λέγει
B.03	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»
K	admirabantur	super	sermonem eius	Iesus	autem	iterum	respondens
D	pavebant	in	verbis	»	»	respondens	iterum
I	»	»	»	»	»	respondens	ait
	mirabantur		istis	et	Iesus	rursus	respondens
	×	×	×	×	×	×	×
V	obstupescabant	»	»	»	»	»	»

D.05	αὐτοῖς	τέκνα	πῶς	δύσκολόν	ἐστίν	τοὺς πεποιθότας
B.03	»	»	»	»	»	»
A.02	»	τέκνια	»	»	»	»
X			difficile	est	hi qui divites sunt	×
K	×	×	quam	discolum	»	×
D	illis	filioli	»	difficile	×	×
I	»	»	»	»	est	»
	dixit	fili				confidunt
	×	×	×	×	×	×
V	»	»	»	»	»	»

admirabantur 1(→ 26) G pavebant 3 4 5 6 8 13
 mirabantur 9A 10; cf BED Mc cap obstupescebant V 15;
 AU; BED Lc; Mc 3
 super sermonem 1^c(→ 26) < super salomonem
 1* ~ super hos sermones 9A in verbis V 3 4 5 6 8 10
 13 15; AU; BED: = Θ
 istis 6
 iesus autem 1 3 9A G at iesus V 4 8 10 13 15; AU
 et iesus 5 ~ iesus vero 6
 ordo verborum: (iterum) (respondens) V 1 4 5
 9A 10 13 15; AU ~ respondens iterum 3: πάλιν post
 ἀποκριθεὶς Σ.042 11 80 258 ~ respondens illis iterum
 dixit 6 8: εἶπεν Δ.037 Θ.038 Ψ.044 71 238 517 565 692 892
 πάλιν omnes codices graeci exceptis testibus infra nota-
 tatis: iterum 1 10 rursus V 4 5 13 15; AU × 9A:
 — πάλιν A.02 W.032 4 6 59 106
 — respondens 4 9A 13
 λέγει omnes codices graeci exceptis testibus infra nota-
 tis: dicit 1 ait V 3 4 5 10 13 15; AU dixit 9A:
 εἶπεν Δ.037 Θ.038 Ψ.044 71 238 517 565 692 892
 × 1(→ 36) illis V 3 4 5 9A 10 13 15; AU: = Θ

nec camelus ingredi potest per foramen acus nec divites
 pervenire in regna caelorum **PS-HI** Ev (564A): camelos
 per foramen acus non posse transire...sic et Iudaei...non
 possunt intrare in regnum dei **PS-IS** test 48 (203): quid
 est hoc quod dixit dominus in evangelium (sic): facilius est
 camellum per foramen acus transire quam divitem in regnum
 dei introire **PAU-N** ep 29,2 (248,16): camelus...facilius
 per foramen acus transit quam dives in regnum caelorum
PS-PEL Casp 3,18,1 (1407): facilius, inquit, camelus per

× 1(→ 36) 6 15: — τεκν(ι)α E.07 G.011 K.017 Y.034
 Π.041 2 11 27² 72 125* 229 253 330 433 al. filioli V 3 4
 9A 10; AU; BED: τεκνια A.02 N.022 Σ.042 Ψ.044 f¹ 50 91
 299 300 405 700 τεκνα S.01 B.03 C.04 D.05 F.09 H.013
 M.021 S.028 U.030 V.031 W.032 X.033 Γ.036 Δ.037 Θ.038
 Φ.043 Ω.045 22 f¹³ 543 28 157 565 579 892 1071 al. pler.
 geo: filii 8 13 fili 5
 difficile est V 4 5 6 8 9A 10 13 15; HER V 1/2; AU;
 DEF; BED discolum est 1(→ 26) difficile × 3; HER
 V 1/2
 cf πλουσιον × × × × W.032: hi qui divites sunt ×
 × × × HER V × divitem × × × × 6; cf BED Mc cap ×
 × × × × × × 1(→ 31): δύσκολον ἐστίν sine additione
 S.01 B.03 Δ.037 Ψ.044 co^{sa} eth τοὺς πεποιθότας ἐπι
 (τοις) χρημασιν A.02 C.04 D.05 N.022 X.033 Y.034 Γ.036
 Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~ψ~~ sy^{s.p.h} co^{bo} geo arm Clem: × × × ×
 confidentes in pecuniis V 4 10 13 15; AU; DEF; BED Lc; Mc
 3 × × × × confidentes in pecunias 5 9A × qui × × ×
 confidunt in pecuniis 8(→ 66, ubi menda, lege qui confidunt
 [eos qui confidunt < Belsheim]) × qui pecunias habent vel
 confidentes in eis 3(→ 57): lectio alternativa

foramen acus transibit quam dives in regnum caelorum
 4,8,3 (1429): 23/facilius (praem. et V*B) camelus per
 foramen acus quam dives in regnum caelorum transibit/26
 5,6,2 (1464): turpe est ergo dei filio hominis se filium gloriari
 et velle se temporalem divitem dici...praesertim cum sciat
 huius mundi divitibus regna caelorum dominum denegasse
 evangelio dicente: facilius camelus intrabit per foramen acus
 quam dives in regnum caelorum **REG** Mag 91,20 (400):
 facilius (+ potest A) camelus per foramen acus (+ transire A)

D.05	ἐπὶ	τοῖς	χρήμασιν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	εἰσελθεῖν	10,26	οἱ	δὲ
B.03	×	×	×	»	»	»	»	»	»		»	»
A.02	ἐπὶ	×	χρήμασιν	»	»	»	»	»	»		»	»
				~ εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ								
X	×		×	in	regnum	dei	intrare					
K	×		×	»	»	»	introire				illi	autem
D	in		eis	»	»	»	introibunt				at	illi
I	»		pecuniis	»	»	»	introire				×	×
			pecunias	~ (intrare) in regnum dei								~ qui
	×		×	×	×	×	×					
V	»		»	×	»	»	»				×	qui
				in								quia

D.05	περισσῶς	ἐξεπλήρσοντο	λέγοντες	πρὸς	ἑαυτοὺς	καὶ	τίς	δύναται	σωθῆναι
								δυνήσεται	
B.03	»	»	»	»	αὐτόν	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	ἑαυτοὺς	»	»	»	»
					αλληλους		αἰα		
K	vehementius	admirabantur	ad	invicem	dicentes	et	quis	poterit	salvari
D	tanto magis	»	dicentes	inter	se	»	»	»	salvus fieri
	×								
	eo	amplius	mirabantur						
I	magis	autem	»	»	ad	semetipsos	»	»	»
	autem	magis		~ ad	semetipsos	dicentes	×	potest	salvos
				~ inter	se	dicentes	~ quisnam	~ salvus	esse
							~ quis ergo		poterit
V	»	×	»	»	»	»	»	potest	»

in 1 3 4 5 6 8 10 AMPGD; HER V; AU; DEF; BED Mc 3 1/2 (Var) × V 13 15; BED Lc; Mc 3 1/2 ~ εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ f¹³ 543 sy^{s-p} co^{sa}; ~ intrare in regnum dei 9A; cf BED Mc cap ~ introire in regnum dei BED Mc 3 1/2

regno HER V 1/2 (Var)
intrare HER V 1/2 introire V 1 4 5 6 8 10 13 15;
AU; DEF; BED Lc; Mc 3 1/2 introibunt 3 intrabunt HER V 1/2

26 illi autem vehementius 1(→ 26) at illi tanto magis 3 at illi × magis 13 at illi eo amplius 10 × × magis autem 4 5 14 × qui autem magis 8 × qui magis × V 6 9A 15; AU; BED > × quia magis × AU (Var) mirabantur 10 QR; cf BED Mc cap non liquet in 14 ordo verborum: (ad invicem) dicentes 1 6(→ 68)

8(→ 68) 15 ~ dicentes (inter se) V 3 4 5 9A 10 13 14; AU; BED: = ⚡

ad invicem 1: πρὸς ἀλλήλους M.021* geo πρὸς ἑαυτοὺς A.02 D.05 M.021² N.022 W.032 X.033 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 ⚡(exc. M.021*) sy^{p-h}: inter se 3 6 15 ad semetipsos V 4 5 8 9A 10 13 14; AU; BED × quis PS-PEL Casp 3 (Var): — καὶ sy^p co^{sa(partim)}bo + αἰα 106 sy^{s-h} eth arm Clem: = Mt 19,25: ~ quisnam AU Ps 136 ~ quis ergo PS-PEL Casp 3; 4

poterit 1 3 4 5 13; AU (Var); PS-PEL Casp 4: δυνήσεται W.032 28 potest V 6 8 9A 10 15; HI; AU; BED: δύναται ceteri codices graeci ~ salvus esse poterit PS-PEL Casp 3 salvarii 1(→ 26): correxi in schemate salvus fieri V 3 4 5 6 8 10 14 15; AU; BED salvus esse 9A; HI; PS-PEL Casp 4 salvos esse 13

quam intrare posse divitem in regno (regnum A) caelorum SALV eccl 1,20 (152,53): 23/et iterum: facilius est, inquit, camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regna (regnum C) caelorum/Mt 6,19

24 1: 25/discipuli autem eius admirabantur super sermonem (ex salomonem) eius iesus autem iterum respondens dicit quam discolum est in regnum dei introire/26 **3**: 25/discipuli autem eius pavebant in verbis eius ih(esu)s autem respondens iterum ait illis filioli quam difficile qui pecunias habent vel co(n)fidentes in eis in regnu(m) dei introibunt/26 **4**: 25/discipuli autem eius pavebant in verbis eius ad iesus rursus ait illis filioli quam difficile est confidentes in pecuniis in regnum dei introire/26 **5**: 25/discipuli autem eius pavebant

in verbis eius et ihesus rursus respondens ait illis filioli quam difficile est confidentes in pecunias in regnum dei introire/26 **6**: /discip(u)li aut(em) ei(us) paveba(n)t in v(er)bis istis ih(esu)s vero respondens illis it(er)um dix(it) qua(m) difficile e(st) divite(m) in regnu(m) d(e)i introire/ **8**: 25/discipuli vero eius pavebant in verbis eius ad ih(esu)s respondens illis iterum dixit filii qua(m) difficile est eos qui confidunt in pecuniis in regnum d(e)i introire/26 **9A**: 25/discipuli autem illius mirabantur super hos sermones ih(esu)s autem dixit illis filioli quam difficile (est) confidentes in pecunias intrare in regnum d(e)i/26 **10**: /discipuli autem eius mirabantur in verbis eius at ih(esu)s iteru(m) respondens ait illis filioli quam difficile est confidentes in pecuniis in regnum d(e)i

D.05	10,27	ἐμβλέψας	δὲ	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	παρὰ	ἀνθρώποις	τοῦτο
								μεν		
B.03		»	×	»	»	»	»	»	»	×
A.02		»	δὲ	»	»	»	»	»	»	×
							εἰπεν ἐφη			
K		contemplatus	autem	illos	Iesus	dixit	apud	homines	×	×
D		quos	×	intuens	»	»	»	»	quidem	×
I		et	intuens	illos	»	ait	»	»	×	hoc
		~ intuens	autem	eos eos ~ iesus	ait	×	~ hoc	×	apud	homines
V		»	»	»	»	»	»	»	×	×

27 δε omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis: contemplatus autem illos I(→ 26) intuens autem eos 5 et intuens illos V 4 6 8 13 14 15; AU; BED et intuens eos 10 DG quos × intuens 3: — δε S.01 B.03 C.04* Δ.037 Ψ.044 1 /18 /19 /49 bis /150 semel sy^a co^{bo} geo arm ~ et intuens iesus ait illos (!) 9A(*correxī in schemate*): cf o ιησους λεγει αυτοις Θ.038 474 892: cf Mt 19,26
dixit 1 3 13: ειπεν S.01* Γ.036 517; εφη 71 569 692 ait V 4 5 6 8^e 10 15; AMst; AU; BED: λεγει ceteri codices

graeci × 8*
~ hoc × apud homines 6
× V 1 4 5 8 9A 1015; HI; AU; BED: — μεν omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis quidem 3 13 14 LQ: μεν W.032 Θ.038 f¹³ 543 28 406 565
× V 1 3(→ 32) 8 10 13 14 15; AU; BED: — τουτο omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis hoc 4 5 9A H^eΘ; PAU-N: τουτο C.04² D.05 N.022 W.032 Θ.038 Σ.042 f¹³ 543 28 29 349 406 517 700 1071 sy^a-p arm; cf co^{sa} geo² eth: = Mt 19,26

intreire/ **13**: /discipuli autem eius pavebant in verbis eius at ih(esu)s rursus ait illis filii quam difficile est cofidentes in pecuniis regnum d(e)i intreire/ **14**: om. totum versiculum **15**: /discipuli aute(m) obstupescebant in verbis eius at ih(esu)s rursus respondens ait illis qua(m) difficile est cofidentes in pecuniis regnum d(e)i intreire/ AU spe 26 (176,14): /discipuli autem obstupescebant in verbis eius. at Iesus rursus respondens ait illis: filioli, quam difficile est cofidentes in pecuniis in regnum dei intreire/ BED Lc 5 (327,1276): ipse dominus secundum Marcum obstupescentibus in verbis huiusce sententiae discipulis exponendo subiunxit: filioli, quam difficile est cofidentes in pecuniis regnum dei intreire...non ait impossibile, sed difficile Mc cap 32 (435): de difficultate divitum intrandi in regnum dei Mc 3 (561,757): /discipuli autem obstupescebant in verbis eius... filioli, quam difficile est cofidentes in pecuniis (+ in NPR) regnum dei intreire (~ intreire in regnum dei VZ)...non ait quam impossibile, sed quam difficile est DEF 30,1 (118): dominus dicit in evangelium: quam deficile (diff. W^SAB) est cofidentes in pecuniis in regnum dei intreire/23 HER V sim 9,20 (145,3): etiam et hi qui divites sunt...hi ergo difficile in regnum (regno D) dei intrabunt...sic et huiusmodi homines difficile est in regnum dei intrare

26 **1**: 24/illi autem vehementius admirabantur ad intreire dicentes et quis poterit salvarii/ **3**: 24/ad illi tanto magis admirabantur dice(n)tes inter se et quis poterit salvus fieri/ **4**: 24/magis autem admirabantur dicentes ad semetipsos et quis poterit salvus fieri/ **5**: 24/magis autem admirabantur dicentes ad semetipsos et quis poterit salvus fieri/ **6**: /qui magis admirabant(ur) int(er) se dicentes et quis potest salvus fieri/ **8**: 24/qui autem magis admirabantur ad semetipsos dicentes et quis potest salvus fieri/ **9A**: 24/illi magis admirabantur dicentes ad semetipsos et quis potest salvus esse/ **10**: /ad illi eo amplius mirabantur dicentes ad semetipsos et quis potest salvus fieri/ **13**: /at illi magis admirabantur dicentes ad semetipsos et quis poterit salvos fieri/ **14**: /magis autem <...>antur dicentes ad semetipsos et q<uis ...> salvus fieri/

15: /qui magis admirabantur inter se dicentes (ex dis*centes) et quis potest salvus fieri/ AU Ps 136,13,20 (1972): nam contristati discipuli dixerunt: quisnam potest salvus fieri?/ s Dol 22,3 (173,46): vide sub vs 17 spe 26 (176,18): /qui (quia P) magis admirabantur dicentes ad semet ipsos: et quis potest (poterit Pⁱ) salvus fieri?/ BED Mc cap 32 (435): 25/mirantibus discipulis/30 Mc 3 (562,801): qui magis admirabantur dicentes ad semet ipsos: et quis potest salvus fieri? HI Pel 2,16 (74): dixerunt apostoli: et quis potest salvus esse?/Lc 18,27 PS-PEL Casp 3,18,4 (1409): aliquid ita eos sensisse ex eorum responsione monstratur: quis ergo, inquiunt, salvus esse poterit? (sic dicunt quis salvus esse poterit V*B) quasi nullus salvus esse possit, si salvi divites non fuissent 4,8,3 (1429): 25/refert evangelista apostolos pro humanae salutis cura maestos fuisse dicentes: quis ergo poterit salvus esse?

27 cf 14,36 **1**: /contemplatus autem illos iesus dixit apud homines impossibile est apud dominum (deum m. 3) possibile est/ **3**: /quos intuens ih(esu)s dixit apud homines quidem impossibile est apud d(eu)m autem possibile est/ **4**: /et intuens illos iesus ait apud homines hoc impossibile est apud deum autem omnia possibilia sunt/ **5**: /intuens autem eos ihesus ait apud homines hoc impossibile est apud deum vero possibile/ **6**: /et intuens illos ih(esu)s ait hoc ap(u)d homines impossibile e(st) ap(u)d d(eu)m aut(em) o(mn)ia possibilia s(unt)/ **8**: /et intuens illos ih(esu)s (+ ait p. corr.) apud homines impossibile est apud d(eu)m autem possibile/ **9A**: /et intuens ih(esu)s ait illos apud homines hoc impossibile est apud d(eu)m autem omnia possibilia sunt/ **10**: /et intuens eos ih(esu)s ait apud homines impossibile est apud d(eu)m autem possibile est omnia enim possibilia sunt apud d(eu)m/ **13**: /et intuens illos ih(esu)s dixit apud homines quidem impossibile est sed non apud d(eu)m omnia enim possibilia sunt apud d(eu)m/ **14**: /et intuens illos i(hesu)s <...> apud homines quidem impossibile <... apu>d d(eu)m vero omnia possibilia sunt/ **15**: /et intuens illos ih(esu)s ait apud homines impossibile est apud d(eu)m autem omnia possibilia sunt/ A-SS Austregisilus 2,12 (207,12):

D.05	ἀδύνατόν	ἐστιν	×	×	παρὰ	δὲ	τῷ	θεῷ	×	×	δυνατόν	×	×
B.03	»	×	ἀλλ'	οὐ	»	×	×	»	πάντα	γὰρ	δυνατὰ	×	παρὰ
									×	×	×	×	×
A.02	»	×	»	»	»	×	τῷ	»	»	»	»	ἐστιν	»
K	impossibile	est	×	×	apud	×	dominum	×	×		possibile	est	×
							deum						
D	»	»	×	×	»	deum	autem	×	×		»	»	×
												×	
I	»	»	×	×	»	»	»	omnia	×		possibilia	sunt	×
						dominum	vero						
V	»	»	sed	non	»	»	×	»	enim	»	»	»	apud
									×	×	×	×	×

D.05	×	×	10,28	καὶ	ἤρξατο	×	Πέτρος	λέγειν	αὐτῷ	ἰδοὺ	ἡμεῖς
B.03	×	θεῷ		×	»		λέγειν	ὁ	Πέτρος	»	»
	×	×									
A.02	τῷ	»		×	»	ὁ	Πέτρος	λέγειν	»	»	»
				~ ἤρξατο δε							
K	×			et	coepit		Petrus	dicere	illi	ecce	nos
D	×			»	»		»	»	»	»	»
									ei		
I	×			»	»		»	ei	dicere	»	»
				~ coepit autem			×	×			
				~ petrus vero	×	dixit ad	ihesum				
V	deum			×	»		»	»	»	»	»
	deo			et				×			
	domino										
	×										

ἐστιν D.05 2 28 29 115 157 349 517 700 1071 co^{sa} geo
 × × 1 3 4 5 6 8 9A 10 14 15: — ἀλλ' οὐ D.05 157 sed
 non V(→ 106) 13(→ 85); AU; PAU-N; BED: ἀλλ' οὐ *ceteri*
codices graeci

× dominum 1* | × | deum V 1^c 13; AMst (Var); AU spe; PAU-N ep 1; BED; A-SS Austregisilus deum autem 3 4 6 8 9A 10 15; AMst; PAU-N ep 7 deum vero 5 14 dominum autem AMst (Var) *usi sunt verbo* deus HI; PET-C; PS-AU sol; RUR dominus PS-AU s Cai I,50 |

cf δυνατόν tantum D.05 157: × × possibile est × ×
 1 3 10; *cf* SUL, RUF × × possibile × × × 5 8 omnia
 enim possibilia sunt apud deum V 10 13; AU spe; BED:
 πάντα γὰρ δυνατὰ (ἐστιν) παρὰ (τῷ) θεῷ *plerique*
codices graeci et versiones omnia enim possibilia sunt ×
 deo AN Ptr; sen omnia enim possibilia sunt × domino AN
 Ptr (Var) — γὰρ 247: omnia × possibilia sunt × × 4 6
 9A 14 15; AMst q 97 (Var); q 106; *cf* HI; PEL; PS-AU s Cai
 I,50; FEnd; AP-Act And M; AP-E Jac; A-SS Austregisilus: =
 Mt 19,26 omnia × possibilia sunt apud deum X*; BED

et illud: apud deum omnia possibilia sunt **AMst** q 97,12
 (180,5): dominus ait: apud deum (dominum M*) autem (×
 N*), inquit, omnia possibilia (+ sunt N*A^c), ut quidquid
 hominibus impossibile videtur deo (apud deum N*) possibile
 sit 106,14 (242,17): quia huic omnia possibilia sunt
 109,5 (260,1): deus est enim qui promittit, de quo credendum
 est, quia potest quod hominibus impossibile videtur **AN**
 Ptr 2,6 (333,15): omnia enim possibilia sunt deo (domino N)
 sen 12 (745A): omnia enim possibilia sunt deo **AP-Act**

(Var) — omnia enim possibilia sunt apud deum C; AU spe
 (Var): — πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ Δ.037 Ψ.044
 f^l(exc. 118) 69 9* 44 56 66 74* 89 157 234 235 253 474 579
 1184 arm^(aliq.)

28 et 1 3 4 5 6 8 13 14? 15: καὶ ἤρξατο D.05 118
 209 1278 al. plur. sy^{p.hxt} eth × V; AU spe; BED: — καὶ
 S.01 A.02 B.03 C.04 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Δ.037 Θ.038
 Ψ.044 Ϡ(exc. K.017) 1 22 13 69 543 59 122* 157 433 565
 579 892 co^{bo} geo arm Clem ~ coepit autem 10: ~ ἤρξατο
 δε K.017 N.022 Π.041 Σ.042 124 346 28 71 229 238 349
 700 1071 al. plur. sy^{hmg} co^{sa.bo}(aliq.) ~ petrus vero × dixit ad
 ihesum 9A: *cf* sy^s

(ο) πετρος λέγειν A.02 D.05 N.022 X.033 Y.034 Γ.036
 Π.041 Σ.042 Φ.043 Ϡ 118 209 22 f^l3(exc. 124) 543 157 579
 700 892 1071 eth Clem

— petrus 15 ~ ei petrus dicere 8(→ 68) W
 dicere illi 1 3 13 dicere ei 5 10 Q; AU spe (Var) ~ ei
 dicere V 4 15; AU spe; BED × dicere 6 14 G: = sy^p

And M 18 (67,22): hec tibi hec omnia ostendi, ut sciat omnis
 terra, qui ego sum dominus, et omnia possibilia sunt mihi
 facere in celo et in terra, in mare et in universis finibus
 (καὶ υπεδειξα σοι οτι παντα δυνατος εἰμι καὶ ἐκαστῷ
 φανῆναι καθὼς βουλομαι) **AP-E** Jac 6 (692,4 =
 695,5): tibi, domine, omnia possibilia sunt **AU** s Dol 15,5
 (285,9): 2 Cor 4,17/quia deo nihil est impossibile/2 Cor 4,17
 spe 26 (176,19): /et intuens illos Iesus ait: apud homines
 impossibile est, sed non apud deum; omnia enim possibilia

D.05	ἀφήκαμεν ~ πάντα	πάντα αφηκαμεν	καὶ ἠκολουθήκαμέν σοι						10,29
B.03	»	»	»	»	»			τι ἀρα εἶσται ἡμιν	~ εφη
A.02	»	»	»	»	»				
K	reliquimus ~ omnia	omnia reliquimus	et secuti sumus te						
D	relictis ~ omnibus	omnibus (de)relictis	×	»	»	»			
I	missum fecimus ~ omnia	omnia nostra	et	»	»	»	quid	nobis erit	quibus
V	dimisimus	»	»	»	»	»			

D.05	ἀποκριθεὶς	δὲ	ὁ Ἰησοῦς	×	ἀμὴν λέγω ὑμῖν	×	οὐδεὶς ἐστὶν ὃς		
B.03	ἔφη αὐτοῖς	×	»	»	»	×	»	»	»
A.02	ἀποκριθεὶς	×	»	»	εἶπεν	»	»	»	»
K	respondit autem		Iesus	dixit	amen dico vobis		nemo est qui		
D	respondens	×	»	»	»	»	»	»	»
I	»	×	»	ait	»	»	»	»	»
V	»	×	»	»	»	»	»	»	»

cf ἀφηκαμεν πάντα *omnes codices graeci exc.*
W.032: reliquimus omnia 1 9A 13(→ 83) G; HI ep 120 (Var); AN h Bel 99 relictis omnibus 3; AMst q 5 missum fecimus omnia 5 8 missum fecimus omnia nostra 4(→ 64) dimisimus omnia V 6 10 14 15; HI Mt; ep 120 (Var); AU; BED; CLAU-T *cf* ~ πάντα ἀφηκαμεν
W.032: ~ omnia reliquimus AP-Act And M; PS-HI Ev ~ omnibus derelictis AMst q 105 ~ omnibus relictis QU ~ omnia nostra dimisimus HI ep 120
et V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; HI; AU; AP-Act And M; BED; AN h Bel 99; CLAU-T: = 6 × 3: *cf* relictis omnibus *supra*
quid nobis erit 4(→ 64) Q: *cf* τι ἀρα εἶσται ἡμιν S.01 51 I20: = Mt 19,27

29 *in citationibus liberis rationem nec omissionum nec ordinis verborum duxi*

quibus 10: *cf* εφη αυτοῖς 579: *vide ad illos infra: cf* Mt 19,28; Lc 18,29

respondit 1: *cf* εφη S.01 B.03 Δ.037 579 892 1342 co^{bo} respondens V 3 4 5 6 8 9A 10 13 15; AU; BED: ἀποκριθεὶς *ceteri codices graeci, Clem et ceterae versiones non liquet in 14*

autem 1 5 6 8 9A 13: δε D.05 K.017 Γ.036 Π.041* 28 157 238 241 253 575 1071 al. mu. Clem × V 3 4 10 15; AU; BED: — δε *ceteri codices graeci*

dixit 1(→ 32) 3 6 8 13: εἶπεν *omnes codices graeci exc.* S.01 B.03 D.05 Δ.037 579 892 1342, et co^{bo} ait V 4 9A 10 15; AU; BED × 5: — εἶπεν D.05

ad illos 6(→ 99): = co^{ss} geo²: *vide quibus supra*

— οτι *omnes codices graeci exc.* A.02 472

nemo] non ? RUF reg

sunt apud deum (× × × × × MPC)/ **PS-AU** s Cai I,50,3 (70b): quia apud dominum omnia possibilia sunt sol 75 (207): quamvis sint omnia deo possibilia **BED** Mc 3 (562,806): et intuens illos Iesus ait: apud homines impossibile est, sed non apud deum; omnia enim (× RS) possibilia sunt apud deum **FEnd** ep 1,3 (360,61) ap FU ep 12,3 (363,40) ap FU ep 12,15 (371,301): domine cui omnia possibilia sunt **HI** Joan 34 (65,52): quod homini impossibile est deo impossibile non est Pel 2,16 (92,28): nisi per eum cui omnia possibilia sunt **PAU-N** ep 1,9 (8,15): apud homines impossibile hoc esse, sed non apud deum, in quo credentibus nihil impossibile est ep 7,2 (44,4) = [AU] ep 32,2 (10,2): hominibus haec ardua, apud deum autem omnia possibilia/Ps 71,18 **PEL** 1 Cor 7,3 (160,4): cui omnia possibilia sunt **PET-C** s 59,4 (331,39): ob hoc omnipotentem dominum diximus, ut deo impossibile nil putemus **RUF** mon 30,3,4 (377,40): tum ille, ego, inquit, inponam asino pondus, quod tu camelo tuo onerosum dicis, et merita hominis dei

facient, quod impossibile est, esse possibile **RUR** 2,11 (347,74): sed tamen idem dominus continuo rigorem prioris huiusmodi sententiae...misericordiae suae moderamine temperavit dicens quod impossibile esset in se hominibus per naturam, possibile deo in eis esse per gratiam **SUL** Mart 25,5 (310): 21/quod erat factu impossibile possibile fecisset exemplo

28 1: /et coepit petrus dicere illi ecce nos reliquimus omnia et secuti sumus te/ **3**: /et coepit petrus dicere illi ecce nos relictis omnibus secuti sumus te/ **4**: /et coepit petrus ei dicere ecce nos missum fecimus omnia nostra et secuti sumus te quid nobis erit/ **5**: /et coepit petrus dicere ei ecce nos missum fecimus omnia et secuti sumus te/ **6**: /et c(o)epit petrus dicere ecce nos dimisim(us) o(mn)ia et secuti sum(us) te/ **8**: /et coepit ei petrus dicere ecce nos missum fecimus omnia et secuti sumus te/ **9A**: /petrus vero dixit ad ih(esu)m ecce nos relinquimus omnia et secuti sumus te/ **10**: /coepit autem petrus dicere

D.05	ἀφῆκεν	×	ἡ	ἀδελφούς	ἡ	ἀδελφὰς	ἡ	μητέρα	×	×	×	×
B.03	»	οἰκίαν	»	»	»	»	»	»	ἡ	πατέρα	×	×
A.02	»	»	»	»	»	»	»	πατέρα	»	μητέρα	ἡ	γυναῖκα
		οἰκίας										
K	reliquerit	domum	aut	fratres	aut	sorores	et	matrem	×	×		
D	»	»	»	»	»	sorores	aut	»	×	×		
		domos										
I	»	×	»	»	»	»	»	»	×	×		
	relinqu(i)t		vel		×	×					aut	uxorem
	dimiserit		et									
	dimisit	J ×		patrem	aut	matrem	~ aut	patrem	aut	matrem		
	missum fecerit	~ aut		filios	aut	uxorem	aut	fratres	aut	sorores		
								sorores	aut	fratres	aut	patrem
V	»	domum	»	»	»	»	»	»	aut	patrem		
				fratrem		sororem						
							~ aut	patrem	×	×		
									aut	matrem		

relinquit 13; AMst (Var); CAN; REG Mag relinquit 10; AMst relinquit AMst (Var) relinquant AMst (Var) dimiserit RUF Rm; PS-PEL Casp 6; AU Jo; EUS-E 2,18; HON; cf APO; A-SS Bretonicae dimisit 9A missum fecerit 6(→ 96): cf vs 28 *usi sunt verbo* relinquere A-SS Eustadiola; Wand; BED tab; Mc 4; abb; hist; SED-S (< BED) derelinquere IR

domum V 1(→ 32) 3 6 8 9A 10 13 14 15; AMst; RUF; PS-PEL Casp 6; AU; EUS-E; CAN; A-SS Wand; BED: οἰκίαν *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* domos IR; REG Mag: οἰκίας F.09 M.021 Ψ.044 92 489 700 sy^p eth: = Lc 19,29 × 4(→ 58) 5: — οἰκία(v) D.05

vel 6 8 15 et 14 ~ × patrem aut matrem aut fratres aut sorores 4(→ 62) ~ aut filios aut uxorem aut sorores aut fratres aut patrem aut matrem 9A

fratrem A-SS Bretonicae 1/2

— aut sorores RUF reg

sororem 1(*correxī in schemate*); A-SS Bretonicae 1/2 et 1; RUF Rm aut V 3 5 6 8 10 13 15; RUF reg; Rm (Var); PS-PEL Casp 6; AU; EUS-E; CAN; HON; A-SS Bretonicae; BED: = Ⓞ ~ aut patrem aut matrem ABDEpG MtOW; RUF reg; BED (Var): η πατέρα η μητέρα S.01 A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Ψ.044 Ⓢ f¹ 22 f¹³ 543 28 157 579 892 1071 sy^{p,h} geo¹ eth arm Bas: = Mt 19,28

× × 1 3 5 8 Z*(+Z²): — η πατέρα D.05 aut patrem V(→ 106) 6 10 13 15; cf IR, RUF Rm, PS-PEL Casp 6; AU; cf EUS-E, HON, A-SS Bretonicae, Wand; BED: η πατέρα *ceteri codices graeci*

aut uxorem 10 13(→ 81); AMst; RUF Reg; PS-PEL Casp 6; EUS-E 27,12; HON; A-SS Bretonicae; cf BED tab 3, hist: η γυναῖκα A.02 C.04 N.022 X.033 Y.034 Π.041 Σ.042 Φ.043 Ψ.044 Ⓢ 118 22 f¹³ 543 28 157 579 1071 sy^{p,h} geo² eth: = Lc 18,29

ei ecce nos dimisimus omnia et secuti (*ex sequuti*) sumus te/ **13**: /et coepit petrus dicere illi ecce nos reliquimus omnia et secuti sumus te/ **14**: /<... coe>pit petrus dicere ecce nos dim<isimus o>mnia et secuti sumus te/ **15**: /et coepit ei dicere ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te/ **AMst** q 5,5 (29,1): qui relictis omnibus dominum sequuntur/30 105,5 (233,17): qui omnibus suis derelictis dominum sequuntur/Mt 13,43 par **AN** Gund 2 (288): et secuti sumus te h Bel 99 (144): ecce nos reliquimus omnia et secuti sumus te/Mt 19,27 **AP-Act** And M 2 (35,10): quoniam sicut nobis precepisti, omnia reliquimus et secuti sumus te (δι ον τα παντα κατελειψαμεν και ηκολουθησαμεν σοι) **AU** cf 13,25 (255,1): vos autem... qui dimisistis omnia ut sequeremini dominum, ite post eum Jo 119,3,2 (659): ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te spe 26 (176,21): /coepit Petrus ei dicere (~ dicere ei R): ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te/ **BED** Mc 3 (562,814): coepit Petrus ei dicere: ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te **CLAU-T** Rg 1,2 (1051B): ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te **HI** ep 120,1 (474,9): ecce nos omnia nostra dimisimus (omn. n. dim.) ~ dimisimus omnia D, ~ reliquimus omnia B) et secuti sumus te Mt ap **BED** Mc 3 (562,816): dimisimus omnia...et secuti sumus te **PS-HI** Ev (564B): nos omnia reliquimus **QU** fer 5,17 (402,54): Mt 26,69ss par/quem omnibus tuis relictis amasti/Mt 26,69ss par

29 **1**: /respondit autem iesus dixit amen dico vobis nemo est qui reliquerit domum aut fratres aut sororem et matrem et filios causa mei et evangeli/ **3**: /respondens

ih(esu)s dixit ame(n) dico vobis nemo [*est*] qui reliquerit domum aut fratres aut sorores aut matre(m) aut filios aut agros causa(m) ei et causa evangelii/ **4**: /respondens iesus ait amen dico vobis nemo est qui reliquerit patrem aut matrem aut fratres aut sorores aut filios propter me et propter evangelium/ **5**: /respondens autem ihesus amen dico vobis nemo est qui reliquerit aut fratres aut sorores aut matrem aut filios aut agros propter me aut propter evangelium/ **6**: /responde(n)s aut(em) ih(esu)s dix(it) ad illos am(en) dico vob(is) nemo e(st) q(u)i missum fecerit domu(m) v(el) fr(atre)s aut sorores aut matre(m) aut patre(m) et filios aut agros p(ro)pt(er) me et ev(an)g(e)l(iu)m/ **8**: /respondens autem ih(esu)s dixit amen dico vobis nemo est qui reliquerit domum vel fratres aut sorores aut matrem aut filios aut agros propter me et propter evangelium/ **9A**: /respondens autem ih(esu)s ait amen dico vobis nemo est qui dimisit domum aut filios aut uxorem aut sorores aut fratres aut patre(m) aut matrem aut possessiones propter me aut propter evangelium(m)/ **10**: /quibus respondens ih(esu)s ait amen dico vobis nemo est qui relinquit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut uxorem aut filios aut possessiones propter me et propter evangelium/ **13**: /respondens autem ih(esu)s dixit amen dico vobis nemo est qui relinquit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut uxorem aut filios aut agros propter me et propter evangelium/ **14**: /respond<ens ...> amen dico vobis nemo est qu<i ...>t domum et fratres et sorores <...> et filios et agros propter me <... e>vangeliu(m)/ **15**: /respondens ih(esu)s ait amen dico vobis nemo est qui reliquerit domu(m)

D.05	ἡ	τέκνα	ἡ	ἀγροὺς	ἔνεκεν	ἐμοῦ	ἡ	ἔνεκα	τοῦ	εὐαγγελίου	10,30	ὃς	ἂν	μὴ
B.03	»	»	»	»	»	»	καὶ	ἔνεκεν	»	»		×	ἔάν	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	×	»	»		×	»	»
			×	×										
K	et	filios	×	×	causa	mei	et	×		evangelii			et	non
D	aut	»	aut	agros	»	»	»	causa	»				qui	»
I	»	»	»	»	propter	me	»	propter	evangelium				»	»
	et		et	agrum			aut	×	testamentum					
	aut	matrem		possessiones			vel							
				facultates										
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»			»	»

et 1 6 14 aut V 3 4 5 8 10 13 15; AMst; RUF reg; PS-PEL Casp 6; AU; EUS-E; CAn; HON; A-SS Bretonicae; BED

× × 1(→ 36) 4(→ 36): — η αγροὺς Ψ.044: cf Lc 18,29 aut agros V 3 5 6 8 13 15; cf IR; AMst q 105; RUF reg; PS-PEL Casp 6; AU; CAn; A-SS Bretonicae; cf Wand; BED: η αγροὺς *ceteri codices graeci et omnes versiones* et agros 14 aut agrum cf AMst q ap 69 tit; q 105 (Var) aut possessiones 9A 10; cf REG Mag aut facultates EUS-E 2,28

causa mei 1 > causam ei 3(*correxī in schemate*) propter me V 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; RUF; AU; EUS-E;

vel fratres aut sorores aut matrem aut patre(m) aut filios aut agros propter me et evangelium(m)/ A-SS Bretonicae (395): quicumque non dimiserit patrem aut matrem aut uxorem aut fratrem aut sororem aut filios aut agros propter me, non potest esse meus discipulus (cf Lc 14,33). et iterum: quicumque dimiserit omnia sua propter me et propter vitam aeternam, centuplum accipiet in hoc saeculo et vitam aeternam in futuro (cf vs 30)...quicumque non dimiserit patrem aut matrem aut sorores aut fratres et omnia quae habuerit, non est me dignus...qui haec omnia dimiserit propter dominum, centuplum accipiet in hoc saeculo et vitam aeternam in futuro (cf vs 30) Eustadiola 3 (132B): ut propter evangelium omnia sua relinqueret Wand 15 (20,12): plures faciebat concurrere ad ipsum caenubium sequentis evangelium eius relinquentis patrem et matrem, domum et agros seu reliqua AMst q ap 69 tit (463,2): Lc 14,33/id est domum et agrum et cetera/Lc 14,33 q 105,5 (233,19): Lc 18,30/ sicut dicit dominus: nemo est qui relinquat (relinquant M*, relinquet CX, relinquit N) domum aut uxorem aut filios aut agros (agrum PX)/Lc 18,30 APO 12,68 (298,1021): era videlicet ducentorum duplicem coronam designat quam sunt custodes vineae (cf Ct 8,12) percepturi...alteram quam dixit salvator pro dimissis adfectibus et substantia saeculi centuplum (centuplo S) in praesenti saeculo reddi, alteram quam vitam aeternam in futuro saeculo (cf vs 30) nominavit/1 Cor 2,9; Is 64,4 AU Jo 119,3,4 (659): quicumque ista dimiserit propter me/ spe 26 (176,22): /respondens Iesus ait: amen dico vobis, nemo est qui reliquerit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut patrem aut filios aut agros propter me et propter evangelium/ BED abb 1 (365): reliquit domum, cognatos et patriam propter Christum et propter evangelium/ hist 5,19 (110): reliquit uxorem, agros, cognatos et patriam propter Christum et propter evangelium/ Mc 3 (562,820): respondens Iesus ait: amen dico vobis, nemo est qui reliquerit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut patrem (~ patrem aut matrem NV) aut filios aut agros propter me et propter evangelium/ 4 (632,1455): 1 Cor 13,3/beati autem qui sua propter dominum

CAn; HON; REG Mag; A-SS Bretonicae; BED

καὶ omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis η D.05 Θ.038 f¹ 565 arm: aut 9A vel RUF Rm

× evangelii 1: — ενεκεν(εν) A.02 B.03* S.028* 700 Bas causa evangelii 3 propter evangelium V 4 5 8 9A 10 13; RUF; PS-PEL Casp 6; AU; CAn; A-SS Eustadiola; BED × evangelium 6 14 15; CAn (Var) propter testamentum cf IR propter regna caelorum ? EUS-E 27,12 × regna caelorum ? EUS-E 27,13

30 et 1*: = sy^p qui V 1^c 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15; RUF; AU spe; CAn; BED Mc: = Ⓞ

et propter evangelium relinquunt/Mt 5,10 tab 2,13 (85): Lc 8,8 par/et qui temporalia bona propter Christum et propter evangelium relinquit/ 3,9 (121): eisdem qui vel uxorem vel alios cognatos et implicamenta mundi huius propter ipsum reliquerint/ CAn co 24,26,8 (707,12): nunc ad quantitatem earum rerum, quas pro contemptu mundialium commodorum nobis in hoc saeculo Christus restituit, transeamus, praecipue secundum evangelium Marci ita dicentis: nemo est qui reliquit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut filios aut agros propter me et propter (× O) evangelium/ EUS-E 2,28 (63,28): si quis, inquit, dimiserit patrem aut matrem, fratres aut filios aut facultates propter me/ 27,12 (201,24): dicit dominus: si quis reliquerit propter me et propter regna caelorum patrem aut matrem aut fratres aut filios aut uxorem aut cognatos aut domum/ 27,13 (202,5): Mt 10,37 par/quicumque reliquerit patrem aut matrem aut domum aut quaecumque sunt supra terram propter me et regna caelorum/ HON (567C): qui non dimiserit patrem aut matrem aut uxorem aut filios aut filias (familias Ruinart) propter me non est meus discipulus IR 4,8,3 (472): sacerdotes autem sunt omnes domini apostoli qui neque agros neque domos hereditant hic...qui autem sunt qui dereliquerunt patrem et matrem et omnibus proximis renuntiaverunt propter verbum dei et testamentum eius, nisi discipuli domini? PS-PEL Casp 6,17 (1500): scriptum est enim: quicumque dimiserit patrem aut matrem aut uxorem aut filios aut agros aut domum propter evangelium/ REG Mag 91 (410,139): nemo (× A) qui reliquit (reliquerit A) aurum aut argentum aut possessiones aut domos propter me/ RUF reg ap BEN-A 65,7 (1273C): quia non est qui reliquerit domum aut fratres aut patrem aut matrem aut uxorem aut filios aut agros propter me et propter evangelium/ Rm 1,6 (55,32): Rm 1,2/quae de Christo praedicta sunt per profetas, haec etiam de evangelio praedicta esse sentiendum est, quamvis Marcus evangelista distinctionem facere videatur Christi et evangelii, cum dicit: qui dimiserit patrem et (aut Y) matrem et cetera propter me vel propter evangelium SED-S Mt 27,38

D.05	λάβη	ἐκατονταπλασίονα	×	ἐν	τῷ	καιρῷ	τούτῳ	ὅς	δὲ	ἀφῆκεν	οἰκίαν
B.03	»	»	vūv	»	»	»	»	×	×	×	οἰκίας
A.02	»	»	»	»	»	»	»	×	×	×	»
											×
K	recipiat relinquet	centumplicia	×	×		×	×	×	×	×	×
D	accipiet	centies	tantum	×	in	tempore	hoc	qui	autem	reliquerit	domum
I	accipiat	»	»	nunc	»	»	»	»	»	»	»
		centenos centuplum				saeculo ~ (hoc) ~ (hoc) ~ hoc ~ hac ~ praesenti	isto tempore saeculo mundo vita (saeculo)				
						~ x in hoc saeculo	centies tantum				
						~ x in hoc saeculo	septies tantum				
V	»	»	»	»	»	»	»	×	×	×	domos
								qui	autem	reliquerit	domus

relinquet 1*: *lapsu* recipiat 1° X* accipiet 3 5 9 A 13; RUF; AU s Dol 22; Jo; Ps 78; 143; PS-PEL Casp 6; CAn; REG Mag (Var); A-SS Bretonicae; BED Lc^{txt}; tab 2; Mc 3^{txt} 1/2; SED-S (450)^{txt} accipiat V 4 6 8 10 11A 15; AU spe; CAn (Var); BED Mc^{txt} 1/2 *usi sunt verbo* recipere HI; PET-C; AN Mt h 3/5; EUS-E; REG Mag; TA; FOR Marc; BED Mc cap; 3^{com} accipere AN Mt h 2/5; [CAE]; BED Lc^{com}; tab 3; h 1; Prv; abb; hist; SED-S (449) percipere PRIM; BED Apc
centumplicia 1(→ 26); QU; PRIM; cf FOR Marc; BED Apc; cf M-Go centies tantum V 3 4 5 6 8 9A 13 (14) 15; cf HI Jov 2,19; AU spe; CAn co 24,26,8; cf TA; BED Lc^{txt}; Mc 3; SED-S (450)^{txt} centenos tantum 11A centuplum 10; HI Jov 2,26; RUF; cf CAn co 21; 24 cap; 24,26,1; cf 24,26,2, 24,26,3, 24,26,4, 24,26,5; 24,26,10; cf 24,26,15; GER; PET-C; AN Mt h; EUS-E; [CAE]; cf PRIM (Var); REG Mag; APO; A-SS Bretonicae; cf BED Apc (Var); Gn; tab; h 1; Mc cap; Prv; abb; hist; PAU-Aq; SED-S (450)^{com} ~ x in hoc saeculo centies tantum AU s Dol 22; Jo; Ps 143 (Var); PS-PEL Casp 6 ~ x in hoc saeculo septies tantum AU Ps 78; 143
x 1 3 9A 13; RUF; BED Lc^{txt}; — vūv D.05 255 406 sy^s geo^B Bas: = Lc 18,30 nunc V 4 5(→ 76) 6 8 10 11A 14 15; AU spe; CAn co 24,26,8; BED Mc^{txt}; SED-S (450)^{txt}; vūv *ceteri codices graeci et ceterae versiones*
x x x x x x x x x x x x x x x x 1(→ 36) in

(611,57): 1 Cor 13,3/beati autem qui sua propter dominum et propter evangelium reliquunt/Mt 5,10 (< BED Mc 4)

30 1: /et (qui m. 3) non relinquet (recipiat m. 3) centumplicia cum persecutionibus in isto saeculo in saeculi autem venturo vitam aeternam consequetur/ **3:** /qui non accipiet centies tantum in tempore hoc qui autem reliquerit domum et fratres et sorores et matrem et filios et agros cum persecutionibus [et] in saeculo venturo vitam aeternam accipiet/ **4:** /qui non accipiat centies tantum nunc in tempore hoc qui autem reliquerit domum aut parentes et sorores et fratres et matrem et filios et agros in persecutionibus in aevo venturo vitam aeternam accipiet/ **5:** /qui non accipiet centies (ex centiens) tantum nunc in hoc tempore qui autem reliquerit domum et sorores et fratres et matrem et filios et agros cum persecutionibus in aevo venturo vitam aeternam accipiet/ **6:** /qui n(on) accipiat centies tantum n(un)c in hoc s(ae)c(u)lo in futuro aut(em) s(ae)c(u)lo vita(m) (a)et(er)na(m) accipit/ **8:** /qui non accipiat centies tantum nunc in hoc tempore qui autem reliquerit domu(m) et

(tempore hoc) (qui autem reliquerit) (domum et fratres et sorores et matrem et filios et agros) V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15; RUF; AU; PS-PEL Casp 6; CAn; BED; SED-S: = Ø
tempore hoc V 3 4 15; AU spe; CAn co 24,26,8; BED Lc^{txt}; Mc^{txt}; SED-S (450)^{txt} tempore isto 10 saeculo isto HI Jov ~ hoc tempore 5 8 9A 13 F; AU ba; BED Lc^{com}; Gn; Mc^{com}; Prv; SED-S (449) ~ isto saeculo PAU-N; EUS-E 27,13; AN Ptr 1 ~ hoc saeculo 6 11A; GER; POL; AN Mt h; PRIM; A-SS Bretonicae; BED Apc; M-Go 231 ~ hoc mundo CAn co 24 cap; EUS-E 2; 27,12 ~ praesenti saeculo AN Jb; HI Lc; RUF Eus; APO; FOR Dion; PAU-Aq; M-Go 121 ~ hac vita BED tab 3; hist praesenti tempore RUF reg; FU 1/3; M-Go 65 praesenti x AMst; VINC; FU 2/3; BED tab 2; h 1 hoc praesenti saeculo AN Ptr 4: *lectio mixta*

qui autem reliquerit 3 4 5 8 M: ος δε αφηκεν D.05 x x x V(→ 106) 10 13 15; AU spe; CAn co 24,26,8; BED Lc^{txt}; Mc^{txt}; SED-S (450)^{txt}; — ος δε αφηκεν *ceteri codices graeci et versiones* — qui autem reliquerit... cum persecutionibus 6(→ 90) 9A 11A Q(*sed add. in fine versiculi*): — ος δε αφηκεν...μετα διωγμων S.01* 255
domum 3 4 5 8 14: οικιαν D.05 οικιας *ceteri codices graeci et versiones*: domos V 10 13(→ 85) 15; AU spe (Var); CAn co 24,26,8; SED-S (450) domus GL; AU spe; CAn co 24,26,8 (Var); BED Lc; SED-S (450)

sorores et fratres et matrem et filius cum persecutionibus in venturo vita(m) aeternam accipiet/ **9A:** /qui non accipiet centies tantum in hoc tempore et in saeculo venturo vitam aeternam/ **10:** /qui non accipiat centuplum nunc in tempore isto domos et fratres et sorores et matrem et filios et agros cum persecutionibus in saeculo autem futuro vitam aeternam/ **11A:** qui n(on) accipiat centenos tantum nunc in hoc s(a)eculo in futuro aut(em) s(a)ec(u)lo uita(m) (a)et(er)na(m) accipiat/ **13:** /qui non accipiet centiens tantu(m) in hoc tempore domos aut fratres aut sorores aut matrem et filios et agros post persecutionibus in venturo (ex turo) saeculo vitam aeternam/ **14:** /qui non a< ... t>antum nunc in saecul<o ... r>eliquerit domum <... ma>trem <...> (*deest usque ad vs 32*) **15:** /qui non accipiat centies tantu(m) nunc in te(m)pore hoc domos et (ex aut) fratres et sorores et matre(m) et filios et agros cu(m) persecutionib(us) et in futuro s(a)eculo vita(m) aeterna(m)/ **A-SS Bretonicae** (395): *vide sub vs 29 AMst* q 5,5 (29,2): 28/et in futuro vitam aeternam habebunt/ Gn 4,23 115,6 (320,9): et in praesenti et in futuro iustos

D.05	καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀδελφούς καὶ μητέρα	καὶ τέκνα καὶ ἀγρούς
B.03	» ἀδελφούς » ἀδελφὰς » μητέρας	» » » »
A.02	» » » » » μητέρα	» » » »
K	× × × × × ×	× × × ×
D	× × × × × ×	× × × ×
I	et fratres et sorores et matrem	et filios et agros
J	» sorores » fratres » »	» » » »
V	» fratres » sorores » matres	» » » »

+ aut parentes 4(→ 62)

aut 13 15*

fratres et sorores **V** 3 10 15; AU spe; CAn co 24,26,8; BED; SED-S: ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς *omnes codices graeci exc.* D.05 fratres aut sorores 13 ~ sorores et fratres 4 5 8: ἀδελφὰς καὶ ἀδελφούς D.05

aut 13 — et matres BED Mc (Var)

matrem 3 4 5 8 10 13 14 15: μητέρα S.01^a A.02 C.04

D.05 W.032 Θ.038 91 157 245 330 473 565 697 700 148 149
al. sy^{s,h} geo^{1 et B} matres **V**; AU spe; CAn co 24,26,8; BED;
SED-S: μητέρας B.03 Y.034 Γ.036 Δ.037 Φ.043 Ψ.044
ⲁⲓ(exc. K.017 M.021) 22 13 69 543 28 sy^p co^{sa,bo} arm^(ed.)
matres et patres BED Mc (Var): μητέρας καὶ πατέρας 59
73

filius 8: *lapsu*

remunerari scimus 119,3 (359,14): hic nobis dabitur consolatio cum effectu et in futuro vita aeterna cum gloria 119,6 (360,26): in praesente (-ti *PCNX*) enim quae amiserat ministro angelo recuperavit (*scil.* Tobias) lumina, ditatus etiam copiis, quae ad praesentem pertinent vitam, et in futuro (+ saeculo *P*) heres regni (*cf* Jac 2,5) caelorum est factus...in saeculo curam eius agit deus et in futuro donat illum vita aeterna 124,1 (382,1): pauper enim de exiguitate sua largiri non timuit sperans a deo sibi retribui et in praesenti et in futuro/Prov 28,27 126,14 (397,23): dignum est enim ut qui inter perfidos et rebelles domini sui regnum ad praesens testatur huius rei in futuro consequatur mercedem, ut videntes inimici dei testem Christi propter confessionis suae veritatem sublimem apparere in regno dei **AN** Jb 1 (241,8): Jb 1,21/in saecula, inquit, sive in praesenti saeculo usque in finem, sive in futuro saeculo Mt h 33 (815): si ergo omnes in hoc saeculo centuplum accipiet, recipiunt sine dubio et apostoli etiam in hoc saeculo, quibus merces futura promittebatur/Mt 19,29 ...sed et secundum traditionem simplicem convenit intellectus: ut cum quis intellexerit quocumque modo filium dei esse Christum, non propter affectus parentum suorum, aut fratrum aut filiorum aut possessionum relinquat Christum, manens in perfidia sua priora, sed propter fidem Christi displiceant omnia illa, et sequatur Christum, centuplum accipiet. sed hoc videamus qui reliquerit omnia, centuplum in hoc saeculo quomodo recipere potest? haec autem difficultas contingit, quia in hoc saeculo recepturos dicit alter evangelista; alioquin in illo saeculo non est difficile Ps 12,6 (249): vox ecclesiae. in salutari tuo, id est in Christo tuo, qui bonum tribuit, id est fidem, spem et caritatem, et in futuro vitam aeternam Ps sen 12,6,5 (56): Ps 12,6/aliter virtutes ecclesiae, id est fidem, spem et caritatem, et in futurum (futuro *L*) vitam aeternam **Ptr** 1,1 (313,23): ut emendati salventur et ad vitam aeternam perveniant 1,4 (315,7): oportet enim nos in parvo tempore vitae istius sustinere laborem,...ut inveniamus in illo futuro et aeterno saeculo, quod numquam deficiet, perpetuam (aeternam *N*) repau-sationem 1,6 (317,5): patriarchae et omnes sancti poeniteri habeant in illo futuro beato saeculo/1 Cor 2,9 ...dum in isto saeculo fuerunt 4,5 (352,15): Gn 41,41 par/non solum in hoc praesenti (-te *D*) saeculo regnum ei humilitas contulit, sed etiam in caelesti et perpetuo regno

gloriose cum omnibus regnat sanctis 4,16 (369,43): noluit enim temporales hominum laudes, sed caelestem aeternamque gloriam a salvatore nostro in futuro percipere saeculo 5,7 (387,16): ut pervenire possis ad aeternam vitam Veron 11 (151,9): hic ergo laboramus, hic servimus deo et mandata eius servamus, ut in futuro saeculo, id est in caelorum regno, aeterna praemia capiamus **APO** 12,68 (298,1024): *vide sub vs 29* **AU** ba 5,38 (295,18): in hoc tempore infatigabilis caritas et in futuro saeculo vita aeterna Jo 119,3,4 (659): /accipiet in hoc saeculo centies tantum Ps 78,16,6 (1110): accipiet in hoc saeculo septies tantum 143,18,72 (2086): Mt 6,33/habebitis hic, inquit, et divitias et gloriam, et in futuro saeculo vitam aeternam 143,18,78 (2087): accipiet in hoc saeculo septies (centies *quattuor codd.*) tantum 143,18,82 (2087): Ct 2,6/accipiet in hoc saeculo septies tantum/Ct 2,6/et in futuro saeculo vitam aeternam/Prv 3,16 s Dol 22,3 (173,57): accipiet, inquit, in hoc saeculo centies tantum, in saeculo autem futuro vitam aeternam spe 26 (176,25): /qui non accipiat centies tantum nunc in tempore hoc, domus (domos *M^pCR*) et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus, et in saeculo futuro vitam aeternam/ **BED** abb 1 (365): /ut centuplum acciperet et vitam aeternam possideret **Apc** 1 (319113): qui dei sequendo consilium percipiunt in hoc saeculo centuplicia (centupla *T*) cum tribulationibus, in futuro autem saeculo vitam aeternam Gn 4 (237,1571): dominus relinquentibus propria centuplum in hoc tempore et insuper vitam promittit aeternam h 1,13 (93,155): uxorem dimisit pro Christo et in hoc centuplum accepit (94,206): in praesenti centuplum accipere...et in saeculo venturo vitam possidere mereamur aeternam hist 5,19 (110): /ut in hac vita centuplum acciperet et in saeculo venturo vitam aeternam Lc 5 (329,1337): cum dominus...iuxta evangelistam Marcum ea quae dimissa fuerint in hoc tempore cum persecutionibus accipienda confirmet (330,1363): secundum Marcum dicitur: accipiet centies tantum nunc in tempore hoc domus et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus Mc cap 32 (435): 26/ait contemptores bonorum saecularium centuplum cum persecutionibus recepturos 3 (563,822): /qui non accipiat centies tantum nunc in tempore hoc domos et fratres et sorores et matres (+ et patres *RS*) et filios et agros cum persecutionibus et in

D.05	μετὰ	διωγμοῦ				×	ἐν	τῷ	αἰῶνι	τῷ	ἐρχομένῳ	ζωήν
B.03	»	διωγμῶν				καὶ	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»				»	»	»	»	»	»	»
	×	×						×	×			
K	cum	persecutionibus	in	isto	saeculo	in	saeculo	autem		venturo		vitam
D	»	»	×	×	×	et	in	saeculo		»		»
I	»	»	×	×	×	×	»	aevo		»		»
	J in post ×	×						×	~ venturo ~ futuro autem	saeculo saeculo (saeculo)		
V	»	»	×	×	×	et	»	saeculo		futuro		»
		persecutoribus tribulationibus				×						

in persecutionibus 4(→ 62) M post persecutionibus
13(→ 81) cum persecutoribus AY cum tribulationibus
BED Apc

in isto saeculo 1 × × V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15;
RUF; AU; PS-PEL Casp 6; CAn; BED; SED-S: = 6

ordo verborum: in saeculo autem venturo 1(*correx*
in schemate) 10; AU s Dol 22 (et) in (saeculo) (venturo)
V 3 4 5 8 9A; AMst; HI Lc 1/2; Jov; AU spe; PS-PEL Casp
6; CAn co 24,26,8 (Var); VINC; GER; EUS-E 2; A-SS
Bretonicae; PS-HI bre; FOR Dion; BED tab; h 1; Mc; Prv;
hist; PAU-Aq; AN Ps; M-Go in futuro autem (saeculo) 6
11A; PS-PEL Casp 6; EUS-E 27; PRIM; BED Apc (et) in
(venturo) saeculo 13(→ 81) 15 Mt; AMst (Var); AN Jb; RUF;
AU ba; Ps; CAn co 24,26,8; QU; FU; AN Veron 11; Ptr; APO
et V 3 9A 15; HI; RUF; AU ba; Ps; spe; CAn co 24,26,8;

GER; EUS-E 2; BED tab; h 1; Mc; Prv; hist; PAU-Aq; καὶ
omnes codices graeci exc. D.05 × 4 5 8 13 DMR: — καὶ
D.05

saeculo V 3 6 9A 11A 13 15; AMst (Var); AN Jb; HI Lc
1/2; Jov 1; RUF; AU ba; Ps; spe; CAn co 24,26,8; QU; cf FU;
PRIM; AN Veron 11; Ptr; APO, BED aevo 4 5 × 8(→
70); AMst; HI Lc 1/2; Jov 2; PS-PEL Casp 6; VINC; GER;
EUS-E; PRIM (Var); A-SS Bretonicae; PS-HI bre; FOR
Dion; PAU-Aq; AN Ps; M-Go: — τῷ αἰῶνι 9* 409 Clem
venturo 3 4 5 8 9A 13 Q; BED h 1; Prv 2; hist futuro
V 6 11A 15; AMst; AN Jb; HI; RUF; AU ba; Ps; spe; PS-
PEL Casp 6; CAn co 24,26,8; VINC; QU; GER; EUS-E; cf
FU; PRIM; AN Veron 11; Ptr; APO; A-SS Bretonicae; PS-HI
bre; FOR Dion; BED Apc; tab; Mc; Prv 1; PAU-Aq; AN Ps;
M-Go

seculo futuro vitam aeternam (821): cum dominus...ea
quae dimissa fuerint propter se recipienda in hoc tempore
cum persecutionibus asseveret... 2 Cor 6,10/accipiet centies
tantum nunc in tempore hoc domos et fratres et sorores et
matres (× × V) et filios et agros cum persecutionibus Prv
1 (42,140): dat eis qui ob se comparandum sua omnia vendunt
centuplum in hoc tempore et in saeculo futuro vitam
aeternam/Prv 3,16a 2 (72,112): Prv 11,24/quia centuplum
accipiunt in hoc tempore et in saeculo venturo vitam
aeternam/Prv 11,24 tab 2,13 (85): /centuplum accipiet in
praesenti et in saeculo futuro vitam aeternam 3,9 (121):
/centuplum accipere promittit in hac vita praemium et in
saeculo futuro vitam aeternam [CAE] (1095B): sicut et
illa vidua non habuit in substantia sua nisi duos denarios (cf
12,42), et sperans ex corde puro quod esset centuplum
acceptura, hos ipsos obtulit domino CAn co 21,9,4
(583,14): centupla (centuplum B') praemia repromittit 24
cap 26 (673,25): quemadmodum perfecte renuntiantibus
centuplum in hoc mundo repromittatur 24,26,1 (704,27):
illa retributio praemiorum, qua perfecte renuntiantibus in hac
vita centuplum dominus repromisit 24,26,2 (705,10):
multo ergo credibilis multoque manifestius est eum qui
aliquid saecularium vel affectuum vel bonorum Christo
suadente contempserit, a fratribus atque consortibus propositi
sui...centuplo gratiorem etiam in hac vita recipere caritatem
24,26,3 (705,26): profecto centuplo haec dulcior atque
sublimior est. recipietur sane etiam de continentia coniugali
maior centuplo suavitatis 24,26,4 (706,2): pro laetitia
quoque illa, quam in unius agri ac domus possessione quis
habuit, centuplo maiore divitiarum gaudio perfruetur 24,
26,5 (706,13): Prv 17,6/habes ergo istam centupli retri-
butionem 24,26,8 (707,17): /qui non accipiet (accipiat Z)
centies tantum nunc in tempore hoc domos (domus O) et

fratres et sorores et matres et filios et agros cum
persecutionibus, et in futuro saeculo (~ saeculo futuro OZ)
vitam aeternam 24,26,10 (708,4): quomodo enim non
centuplum et si domini nostri sententiae superadici aliquid
fas est plus quam centuplum recipit...qui singulis patribus
matribusque ac domibus derelictis, quamlibet mundi partem
fueritis ingressi, patres et matres fratresque innumeros,
domos quoque et agros servosque...conquiritis 24,26,12
(708,22): haec tamen omnia non cum remissa securitate nec
cum inerti oblectatione percipiet, sed secundum verbum
domini cum persecutionibus 24,26,15 (710,7): centuplam
gratiam...consequuntur dum...venerabiles tamen...in
persecutionum angustiis...fiunt EUS-E 2,28 (64,1):
/centupla recipiet in hoc mundo et in futuro vitam aeternam
possidebit 27,12 (201,26): /habebit et in hoc mundo
centuplum, in futuro autem vitam aeternam 27,13 (202,8):
/centuplum habebit...in isto quidem saeculo centuplum, in
futuro autem vitam aeternam FOR Dion 17 (505,25): in
praesenti seculo vos sanum et incolumem custodiat et in
futuro cum sanctis angelis letabundum efficiat Marc 2,46
(314,17): pro quibus beneficiis centuplicatu venorae a
domino retributorae bonorum omnium refertum mercedis
commolum in eum recipiatis dignissimum FU Mon
1,11,1 (11,317): 2 Cor 4,17/hanc gratiam non solum in
praesentis vitae iustificatione, sed etiam in futuri saeculi
remuneratione, dicit gratiam permanere (11,323): deus in
praesenti tempore malis bona retribuit 1,11,5 (11,355):
iustificationis enim gratia in praesenti datur, glorificationis
autem futura servatur GER 14 (11,12): Mt 6,20/habentes
vocem domini pro magno pignore dicentis in hoc saeculo
centuplum restituere et in futuro vitam aeternam retribuere
(tribuere a', possidere a) HI Jov 1,26 (256D): qui non
recipiat multo plura in saeculo isto et in saeculo futuro vitam

D.05	αἰώνιον	λήμψεται	10,31	πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι	ἔσχατοι		
B.03	»	×		»	»	»	»	»		
A.02	»	×		»	»	»	»	»		
K	aeternam	consequetur		multi	autem	erunt	novissimi	primi	et	primo
D	»	accipiet		»	»	erunt	primi	novissimi	×	×
I	»	»		»	»	erunt	»	»	×	×
		accipit accipiat possidebit		×	ecce ×	sunt				
V	»	×		»	»	»	»	»	×	×
	sempiternam	accipiet								

sempiternam PAU-Aq

cf λήμψεται D.05, cf 472 et sy^s: cf Lc 19,29: consequetur 1(→ 26); cf AMst q 126 accipiet 3 4 5 8 MMt accipit 6 accipiat 11A possidebit EUS-E 2; cf BED h 1, abb × V 9A 10 13(→ 85) 15; RUF; AU; PS-PEL Casp 6; CAN co 24,26,8; BED Mc: — λήμψεται *ceteri codices*

graeci (exc. 472) et ceterae versiones

31 × ecce RUF

— autem 11A; BED^{ext} (Var)^{com.}: — δε 1184

erint 3: *correxī in schemate* sunt 11A; RUF

novissimi primi 1 ~ primi novissimi V 3 4 5 6 8 9A

10 11A 13 15; RUF; AU; APO; BED: = Ⓞ

aeternam 2,19 (313D): quomodo apostolis pro derelictis filiis et uxoribus in alio evangelio centies, in alio septies dominus repromittit, et in futuro vitam aeternam 2,26 (323A): sciat in Matthaeo et in Marco apostolis qui universa sua dimiserant centuplum repromissum. in evangelio autem Lucae multo plura, id est πολυ πλεονα, et penitus in nullo evangelio pro centum scriptum esse septem Lc 3 (20,21): Ex 3,2 par/et hoc non tantum in praesenti saeculo dicimus, sed etiam in futuro/Ex 3,2 par (αλλα και μετα τον ενεστωτα αιωνα εαν εξελθωμεν ισθι οτε ου παντι φαινεται ο θεος η οι αγγελου) (22,10): in futuro saeculo (× De) PS-HI bre 12 (850A): bona tribuit...fidem, spem et charitatem, et in futuro vitam aeternam M-Go 65 (376,10): in praesenti tempore protegas invictae virtutis auxilium et in futuro facias regni caelestis adepti 121 (399,7): cui tu, domine, secundum promissionem filii tui tam in praesenti saeculo quam in futuro centuplicata muneris praemia repensasti 231 (441,2): ut plebs tua et in hoc saeculo et in futuro misericordiae tuae munere liberetur PAU-Aq For (195,38): qui potens est et in praesenti saeculo centuplum et in futuro vitam tribuere sempiternam PAU-N ep 11,4 (62,19): quae in aeternum largitas divina promittit...quae iam et in isto saeculo rependuntur PS-PEL Casp 6,17 (1500): /accipiet in hoc saeculo centies tantum, in futuro (+ autem V¹B) vitam aeternam PET-C s 25,3 (147,76): centuplum in caelesti fenore recipies...usura mundi centum dat ad unum, deus unum accipit ad centum POL 5,2 (207,27): Mt 20,26 par/cui si complaceamus in hoc saeculo, percipiemus ea quae futura sunt PRIM 2 (119,297): Prv 13,8/sive illos qui domini sequendo consilium percipiunt in hoc saeculo centuplica (centupla f), in futuro autem saeculo (× A¹f) vitam aeternam/Ecl 1,18 QU pro 1,31 (40,54): Jb 42,10/pugnantibus vero suis et...vincentibus centuplica (centuplica GWR, centuplia B) hic se daturum dominus pollicetur et vitam aeternam in futuro saeculo largitum sy 3,5,6 (356,17): Christus dicebat: si a me non discesseritis, nec temporalem (scil. vitam) perdetis et aeternam accipietis REG Mag 91 (410141): /et non (× × A) centuplum recipit (accipiet A) in regno dei, insuper et vitam aeternam (vita aeterna P) RUF Eus 11,2 (1002,15): conplevit in illo dominus quod promisit, plus etiam quam centupla in praesenti saeculo restituens ei: nam quia militiam pro Christo reliquerat recepit imperium (επληρωσεν εν αυτω ο θεος οπερ υπεσχετο υπερ τα εκατονταπλασια ονα εν τω παροντι αιωνι αποδε-

δωκως αυτω επειδη γαρ υπερ της πιστεως την στρατειαν καταλελοιπει την βασιλειαν εδεξατο) reg ap BEN-A 65,7 (1273C): /qui non accipiet centuplum in praesenti tempore et in futuro saeculo vitam aeternam SED-S Mt 19,29 (449,24): Mt 22,30/et iuxta evangelistam Marcum ea quae demissa fuerint in hoc tempore cum persecutionibus accipienda confirmet (< BED Lc) (450,49): una est mulier sed centuplum crevit meritum castitatis. nam quod secundum Marcum dicitur: accipiet centies tantum nunc in tempore hoc domus (domos B²) et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus, potest altius accipi (< BED Lc) TA sent 3,11 (863B): centies itaque recipit quod dedit (< GR-M Ez) VINC com 13,14 (165,62): neque enim in praesenti tantum, sed in futuro quoque unusquisque hominum ex anima constabit et corpore

31 1: /multi autem erunt novissimi primi et primo et primi novissimi/ 3: /multi autem erunt novissimi primi/ 4: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ 5: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ 6: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi p(ri)mi/ 8: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ 9A: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ 10: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ 11A: /multi sunt primi novissimi et novissimi primi/ 13: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ 15: /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/ APO 10,5 (239,56): erunt primi novissimi et novissimi primi AU spe 26 (177,3): /multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi/42 BED Mc 3 (564,861): multi autem (× V) erunt primi novissimi et novissimi primi...multi erunt primi novissimi...et novissimi erunt primi RUF Rm 2,5 (125,245): quomodo enim illi primi dicuntur, de quibus dictum est: ecce sunt primi novissimi/Mt 23,38 TE hae 3 (189,22): Mt 15,13/et de primis novissimos ostendit

32 1: /fuerunt autem in via ascendentes hierosolima et admirabantur qui sequebantur illum et adsumpsit duodecim (+ et m. 3) coepit illis iterum dicere quae ventura essent/ 3: /erant autem in via ascendentes hierosolymis et praecedebat eos ih(esu)s et pavebant et adsumens iterum duodecim coepit illis dicere quae eis essent eventura/ 4: /erant autem in via ascendentes hierosolyma et praecedebat eos iesus et pavebant et adsumens illos xii coepit illis dicere quae eius essent ventura/ 5: /erant autem in viam ascendentes

D.05	καὶ	×	ἔσχατοι	πρῶτοι	10,32	ἦσαν	δὲ	ἐν	τῇ	ὁδῷ	ἀναβαίνοντες	εἰς
B.03	»	οἱ	»	»		»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	×	»	»		»	»	»	»	»	»	»
K	et	primi		novissimi		fuerunt	autem	in	via		ascendentes	×
D	»	novissimi		primi		erant	»	»	»		»	×
I	»	»		»		»	»	»	»		»	in
									viam			
									~ ascendentes in via(m)			
V	»	»		»		»	»	»	»		»	»
												×

+ erunt

D.05	Ἱεροσόλυμα	καὶ	ἦν	προσάγων	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	ἐθαμβοῦντο	×	×
B.03	»	»	»	προάγων	»	»	»	»	»	οἱ	δὲ
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	×	καὶ
K	Hierosolima	×		×	×	×	et	admirabantur	qui	×	
D	Hierosolymis	et		praecedebat	eos	Iesus	»	pavebant		×	×
	Ierosolimis										
I	Hierosolyma	»		»	»	»	»	»		×	×
	Hierosolymam		erat	praecedens	illos			mirabantur			
	Hierusolimi				×						
	Hierusalem										
V	»	»		»	illos	»	»	stupebant		×	et
	Hierosol(y)mam										
	Hierosolymis										

et primo 1(→ 38): *dittographia* × × V 3 4 5 6 8 9A
10 11A 13 15; RUF; AU; APO; BED: = ☞

primi novissimi 1; cf TE ~ novissimi primi V 3 4 5 6 8
9A 10 11A 13 15; RUF; AU; APO; BED^{int}: = ☞ novissimi
erunt primi BED^{com}

32 fuerunt 1 erant V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13^c 15;
BED erat 13*: *lapsu*

cf sy^{s,p}: ~ ascendentes in via 11A ~ ascendentes
in viam 6

viam 5

× 1 3 4 5 13 15 KVΦ in V 6 8 9A 10 11A; ORI; BED

hierosolima 1 8 Mt hierosolymis 3 MX* ierosolimis

6 hierosolyma V 4 5 9A 13 15 hierosolymam 10 ΘIVΦ
hierusolimi 11A hierusalem ORI hierosolimam BED
(Var)

× × × × 1(→ 36) et (praecedebat) (eos) iesus V 3 4 5
6 8 9A 10 11A 13 (14) 15; cf PS-HI bre; BED: = ☞

praecedebat V 3 4 6 8 9A^c 10 11A 13 14 15; cf PS-HI
bre; BED praecedebant 9A*: *lapsu* erat praecedens
5(→ 78)

eos 3 4; PS-HI bre illos V 6 8 9A 10 11A 13 15;
BED × 5(→ 78)

admirabantur 1(→ 26) pavebant 3 4 5 6 8 11A 13
mirabantur 10 stupebant V 9A 15; BED

qui × sequebantur illum × 1(→ 32) qui ×
sequebantur eum × 6(→ 91, *ubi menda: lege* eum) 11A 15

× × × × 3 4 5 L: — (καὶ)...εφοβουντο D.05 K.017 11
28 37 38 57 61 66 122* 125** 157 251 408 474 697 700

1278* 1342: *homoeotel.* × × sequentes × × 8 × et

sequentes × timebant V(→ 106) 9A 13(→ 85); BED: καὶ
(οἱ) ακολουθουντες εφοβουντο A.02 C.04 N.022
X.033 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 Ϡ(exc. K.017) 118 22 892;

cf sy^{p,h} geo × et sequentes eum timebant 10 CX*: καὶ
ακολουθουντες αυτον εφοβουντο f¹³ 543

hierosolyma et erat praecedens ihesus et pavebant et
adsumpsit iterum xii coepit illis dicere quae ei essent ventura/
6: /erant aut(em) ascendentes i(n) via(m) in ierosolimis et
p(rae)cedebat illos ih(esu)s et pavebant q(u)i sequeba(n)t(ur)
eu(m) et assumens illos xii c(o)epit illis it(er)um dicere qu(a)e
sibi ventura e(ss)ent/ **8**: /erant autem in via ascendentes in
hierosolima et precedebat illos ih(esu)s et pavebant sequentes
et adsumens illos duodecim coepit eis iterum dicere quae sibi
eventura essent/ **9A**: /erant autem in via ascendentes in
hierosolyma et praecedebat (ex praecedeba*t) illos ih(esu)s et
stupebant et sequentes timebant et adsumens iterum ih(esu)s
duodecim coepit illis (ex illos) dicere quae essent ei ventura/
10: /erant autem in via ascendentes in hierosolyma(m) et
praecedebat illos ih(esu)s et mirabantur et sequentes eum
timebant et adsumens iterum duodecim coepit illis dicere

quae essent ei ventura/ **11A**: /erant aut(em) ascendentes
in uia in hierusolimi et p(re)cedebat illos ih(esu)s et pauebant
qui seq(ue)bantur eu(m) et adsumens illos xii c(o)epit illis
iteru(m) dicere q(ue) sibi euentura essent/ **13**: /erant (ex
erat) autem in via ascendentes hierosolyma et praecedebat
illos ih(esu)s et pavebant et sequentes timebant et adsumens
iterum duodecim coepit illis dicere quae ei essent ventura/
14: 30/<... aut>em in via <...> praecedebat <... adsu>mens
i(hesu)s <...> quae ei essent ventur<a>/ **15**: /erant aute(m)
in via ascendentes hierosolyma et precedebat illos ih(esu)s
et stupebant qui seq(ue)bantur eum et adsumens iteru(m)
duodeci(m) et coepit illis dicere qu(a)e ei essent ventura/
BED Mc 3 (564,871): erant autem in via ascendentes in
Hierosolima (-mam NY²Z*), et praecedebat illos Iesus, et
stupebant et sequentes timebant...stupebant et timebant...et

D.05	×	×	καὶ παραλαβῶν	πάλιν	τοὺς δώδεκα
B.03	ἀκολουθοῦντες	ἐφοβοῦντο	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»
	αὐτον		ο Ἰησους ~ παλιν	ο Ἰησους	
K	sequebantur	illum eum	×	et	adsumpsit
D	×	×	×	»	adsumens
I	×	×	×	»	»
	sequentes	eum			~ iterum
V	sequentes	×	timebant	»	»
			×		ilhesus
					ilhesus
					iterum
					duodecim
					coepit et coepit
					duodecim

D.05	ἤρξατο	αὐτοῖς	λέγειν	τὰ μέλλοντα	αὐτῷ	συνβαίνειν	10,33	ὅτι
B.03	»	»	»	»	»	συμβαίνειν		»
A.02	»	»	»	»	»	συνβαίνειν		»
	καὶ ἤρξατο							
K	illis	iterum	dicere	quae	ventura	×	essent	dicens
D	coepit	illis	»	»	eis	essent	eventura	×
I	»	»	»	»	ei	»	ventura	×
		eis	iterum		J eius sibi	~ (e)ventura	essent	»
V	»	»	»	»	essent	ei	»	×
	et coepit						eventura	quod

— et Z
adsumpsit 1 5 adsumens V 3 4 6 8 9A 10 11A 13 (14)
15; BED; M-M: = ☉
ihesus <...> 14(→ 88): ο ἰησους *post* παραλαβῶν
F.09 H.013 Γ.036 61 157 330 475 I251 sy^{hier}
duodecim coepit illis iterum 1*(→ 36) duodecim et
coepit illis iterum 1*: cf adsumpsit *supra*: καὶ ἤρξατο 474
485 sy^{s-p} geo eth arm iterum duodecim coepit illis V 3 5 10
13; BED illos duodecim coepit illis 4 illos duodecim
coepit illis iterum 6 11A illos duodecim coepit eis iterum
8 iterum ihesus duodecim coepit illis 9A^c; M-M: παλιν
ο ἰησους 2 < iterum ihesus duodecim coepit illos

9A* iterum duodecim et coepit illis 15: καὶ ἤρξατο 474
485 sy^{s-p} geo eth arm
ordo verborum: ventura × essent 1(→ 36) ~ (ei)
essent (eventura) 3 4 5 13 14 15 T ~ (sibi) (ventura) essent
6 8 11A ~ essent ei (ventura) V 9A 10; BED; M-M
ei 5 13 14 15 T eis 3 sibi 6 8 11A eius 4
eventura 3 8 11A ABC^c DEp HΘIMX*YZ³; BED ven-
tura V 4 5 6 9A 10 13 14 15; BED (Var); M-M
33 dicens 1(→ 36) × V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13
15; BED; M-M: = ☉
× 1 quia V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15; BED; M-M:
= ☉ quod BED (Var)

assumens iterum duodecim coepit illis dicere quae essent ei
eventura (ventura N²SVX*)/ **PS-HI** Ev (564B): praecedet
eos **M-M** (535A): in illis diebus assumens iterum Iesus
duodecim cepit illis dicere que essent ei ventura/ **ORI** ser
141 (295,6): (secundum Marcum...) cum Christo ascenderunt
in Hierusalem

33 cf 8,31; 9,30 1: /dicens ecce ascendimus
hierosolima et filius hominis tradetur pontificibus et scribis
et damnabunt illum morte et tradent eum nationibus/ 3:
/quia ecce ascendimus hierosolymis et filius hominis tradetur
pontificibus sacerdotum et scribis et damnabunt eum morti
et tradent eum gentibus/ 4: /quia ecce ascendimus
hierosolyma et filius hominis tradetur summis sacerdotibus
et scribis et damnabunt eum morti et tradent eum gentibus/
5: /quia ecce ascendimus in hierosolyma et filius hominis
tradetur summis sacerdotibus et scribis et damnabunt
eum morte et tradent eum gentibus/ 6: /q(ua) ecce
ascendim(us) ierosolima(m) et fili(us) hominis tradet(ur)
p(ri)ncipib(us) sac(er)dotu(m) et scribis et seniorib(us) et
damnabu(n)t illu(m) morti et tradent gentibus/ 8: /quia

ecce ascendimus iherosolyma et filius hominis tradetur
principibus sacerdotum et scribis et damnabunt illum morti
et tradent eum gentibus/ 9A: /quia ecce ascendimus
in hierosolymam et filius hominis tradetur principibus
sacerdotu(m) et scribis et senioribus et condemnabunt
illu(m) morti et tradent eum gentibus/ 10: /quia ecce
ascendimus hierosolyma et filius hominis tradetur principibus
sacerdotum et scribis et condemnabunt eum morti et tradent
eum gentib(us)/ 11A: /quia ecce ascendimus hierulimam
filius hominis tradetur principib(us) sacerdotum et scribis et
damnabunt eu(m) morti et tradent gentib(us)/ 13: /quia
ecce ascendimus hierosolyma et filius hominis tradetur
principibus sacerdotu(m) et scribis et condemnabunt eum
morti et tradent eum gentibus/ 14: /<... asc>endimus
hierusolyma <... ho>minis tradetur principib<s sacer-
dot>um et scribis et damnabunt <...> et tradent eum gentibus/
15: /quia ecce ascendimus in hierosolyma et filius hominis
tradetur principibus sacerdotu(m) et scribis et seniorib(us)
(ex niorib[us]) et da(m)nabunt eu(m) morti et tradent eu(m)
gentib(us)/ 17: 1/quia ecce ascendimus hierosolymam

D.05	ιδου	ἀναβαίνομεν	εις	Ἱεροσόλυμα	καὶ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδοθήσεται
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	ecce	ascendimus	×	Hierosolima	et	filius		hominis		tradetur
D	»	»	×	Hierosolymis	»	»		»		»
I	»	»	×	Hierosolyma	»	»		»		»
			in	Iherosolyma Hierusolyma (H)ierosol(y)mam Hierulimam	×					
V	»	»	in	»	»	»		»		»
			×	Hierosolymam						

D.05	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	×	γραμματεῦσιν			καὶ	κατακρινούσιν
B.03	»	»	»	τοῖς	»			»	»
A.02	»	»	»	×	»			»	»
K		pontificibus	et		scribis	×	×	et	damnabunt
D	pontificibus	sacerdotum	»		»	×	×	»	»
I	principibus	»	»		»	×	×	»	»
	summis	sacerdotibus							condemnabunt
V	»	»	»		»	et	senioribus	»	»
						×	×		

D.05	αὐτὸν	θανάτῳ	καὶ	παραδώσουσιν	αὐτὸν	τοῖς	ἔθνεσιν	10,34	καὶ	ἐνπαίξουσιν	αὐτῷ
					×						
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	ἐμπαίξουσιν	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	illum	morte	et	tradent	eum	nationibus		ad	inridendum	×	
D	eum	morti	»	»	»	gentibus		et	inludent	eum	
I	»	»	»	»	»	»		»	»	»	»
					×				ludent	illum	
V	»	»	»	»	»	»		»	»	ei	
		morte									

× 1 3 4 6 8 10 11A 13 14 CDEpGIKMTpQRSTVWX
 in V 5 9A 15; BED
 hierosolima I Y; BED hierosolymis 3 hierosolyma
 V 4 5 10 13 15 iherosolyma 8 hierusolyma 14
 BZ³ ierosolimam 6 W hierosolymam 9A CGΘVΦ;
 FU; M-M ierosolymam AU hierosolimam CMt; BED
 (Var) hierulimam 11A
 — et 11A
 tradetur] + in manus M-M: *non in schemate*
 pontificibus 1(→ 26) pontificibus sacerdotum 3: *sic*
 principibus sacerdotum V 6 8 9A 10 11A 13 14 15; AU; FU;
 BED; M-M summis sacerdotibus 4 5
 × × 1 3 4 5 8 10 11A 13 14 ABDEpGH*MRXY; AU;
 FU; BED; M-M: = Θ et senioribus V(→ 110) 6(→ 93)

9A 15; M-M
 condemnabunt 9A 10 13 I*; M-M
 illum 1 6 8 9A eum V 3 4 5 10 11A 13 15; AU; FU;
 BED; M-M
 morte 1 5 NAMDΦ; AU; BED; M-M morti V 3 4 6
 8 9A 10 11A 13 15; FU
 — eum 6 11A: — αὐτον W.032
 nationibus 1(→ 26) gentibus V 3 4 5 6 8 9A 10 11A
 13 14 15; AU; FU; BED; PS-HI Jo; M-M
 34 ad inridendum 1(→ 26): = Mt 20,18 et
 inludent V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 (14) 15 17; AU; FU; BED;
 PS-HI Jo; M-M: = Θ et ludent FU (Var)
 × × × × × × × 1(→ 38) (eum) et conspuent (in eum)
 (et flagellabunt eum) V 3(→ 55) 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15

et filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis
 et damnabunt eum morti et tradent eum gentibus/ AU
 Jo 114,5,15 (642): sicut legimus apud Marcum, ubi ait:
 ecce adscendimus Ierosolymam, et filius hominis tradetur

principibus sacerdotum et scribis, et damnabunt eum morte
 et tradent eum gentibus/ BED Mc cap 33 (435): item
 praedicens se occidendum/37 Mc 3 (564,879): /quia
 (quod P) ascendimus in Hierosolima (-mam NPRSY²), et

D.05	καὶ	ἐνπτύσουσιν	αὐτῶ	×	×	×	×	×	καὶ		
B.03	»	ἐμπτύσουσιν	»	καὶ	μαστιγώσουσιν	αὐτὸν	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	»		
	×	×	×								
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»		
								αὐτον			
K	×	×	×	×	×	×	et	crucifigent	eum	et	
D	et	conspuent	in	eum	et	flagellabunt	eum	»	interficiant	illum	»
I	»	»	»	»	»	»	»	»	×	»	
			×	×			×	occident		×	
				×		×	×	×			
V	»	»	×	»	»	»	»	»	eum	»	
			×			×	×				

D.05	μετὰ	τρεις	ἡμέρας	ἀναστήσεται	10,35	×	προσπορεύονται	αὐτῶ	Ἰάκωβος	
B.03	»	»	»	»		καὶ	»	»	»	
A.02	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	»		»	»	»	»	
K	p o s t r i d u u m			resurgebit		et	accedunt	ad	eum	Iacobus
D	post	tertium	diem	resurget		»	accesserunt	»	illum	»
I	»	tres	dies	»		»	»	»	eum	»
	×	×	×	×		tunc				
V	×	tertia	die	»		»	accedunt	»	illum	»
							accedunt		eum	

17; AU; FU; BED; M-M: = ☉

eum 3 4 5 6 8 10 11A 13 14 17 illum 9A ei V 15;

AU; FU; BED; PS-HI Jo; M-M

conspuet 8: *lapsu*

in eum 3 4 10 W^c × eum V 5 8 9A 13 14 17; AU; FU;

BED; M-M × × 6 11A 15 KMtRVX*ZΦ

et flagellabunt eum V 3(→ 55) 4 6 9A 10 11A 13 (14)

17; AU; FU; BED; M-M et flagellabunt × 15 KMtVXXΦ

× × × 5 8: — καὶ μαστιγώσουσιν αὐτον D.05 47 115 237 258 259

et (crucifigent) (eum) V(om. et A) 1 3 4 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; AU; FU; BED; M-M: καὶ ἀποκτενοῦσιν (αὐτον) *omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis* × × × 5: — καὶ ἀποκτενοῦσιν (αὐτον) A.02² D.05 157 225 475 144

crucifigent 1 13(→ 83): = Mt 20,19 interficient V 3 4 10 14 17; AU; FU; BED; M-M occident 6 8 9A 11A 15 αὐτον A.02* C.04 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 𐤀 118 22 f¹³ 543 28 579 700 1071: eum V 1 8 10 14 15 17; AU; FU; BED; M-M illum 3 9A 13 × 4 6 11A: — αὐτον S.01 B.03 L.019 Δ.037 Θ.038

filii hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et damnabunt eum morte et tradent eum gentibus/ **FU** Fab 33,4 (833,55): dixit discipulis suis: ecce ascendimus Hierosolymam, et filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et damnabunt eum morti et tradent eum gentibus/ **PS-HI** Jo 18,32 (195): ut sermo Iesu impleretur quem dixit significans qua esset moriturus, id est, ut eum interficerent, quod Iesus esse praedixerat, ut legimus apud Marcum: et tradent eum gentibus/ **M-M** (535A): /quia ecce ascendimus Hierosolymam, et filius hominis tradetur in manus principibus (*sic*) sacerdotum et scribis et senioribus, et condemnabunt eum morte et tradent eum gentibus/

f¹(exc. 118) 565 892 /13

— et...resurget 9A*

μετὰ τρεις ἡμέρας S.01 B.03 C.04 D.05 L.017 Δ.037 Ψ.044 579 892 1342 sy^{hmg} co^{sa.bo}: postriduum 1(→ 26) post tertium diem 3 6 13; AMst q ap 81 tit post tres dies 4 5 8 14 17; AMst q 64 post tertia die 11A: *sic* × tertia die V 9A^c 10 15; AU; FU; BED; M-M: τη τρίτῃ ἡμέρᾳ A.02 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 𐤀 f¹ 22 f¹³ 543 28 157 565 700 1071 sy^{s.p.hier} geo eth arm Ori: = Mt 20,19; Lc 18,33

+ et noctes ? AMst q 64

resurgebit 1 resurget V 3 4 5 6 8 9A^c 10 11A 13 (14) 15 17; AU; FU; BED; M-M *usus est verbo* resurgere AMst

35 tunc 9A

accedunt V 1; BED; M-M accesserunt 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; PETI accedent SP *usi sunt verbo* accedere FO-A; AN Mt h

eum 1 6 8 10 11A 13 15 17 AMDG; PETI; BED; M-M illum V 3 4 5 9A 14

iacobobus 13: *lapsu* duo discipuli ? PETI

34 cf 8,31; 9,30 **1:** /ad (*perlin.*) inridendum et crucifigent eum et postriduum resurgebit/ **3:** /et inludent eum et conspuent in eu(m) et flagellabunt eum et interficient illum et post tertium diem resurget/ **4:** /et inludent eum et conspuent in eum et flagellabunt eum et interficient et post tres dies resurget/ **5:** /et inludent eum et conspuent eum et post tres dies resurget/ **6:** /et illudent eu(m) et c(on)-spue(n)t et flagellab(un)t eu(m) et occident et p(ost) t(er)-tiu(m) die(m) resurget/ **8:** /et inludent eum et conspuent eum et occident eum et post tres dies resurget/ **9A:** /et inludent illu(m) et conspuent eum et flagellabunt eum et occident illum (+ et tertia die resurget *p. corr.*)/ **10:** /et

D.05	καὶ	Ἰωάννης	οἱ	×	υἱοὶ	Ζεβεδαίου	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ	διδάσκαλε	θέλομεν
B.03	»	»	»	δύο	»	»	×	λέγοντες	»	»	»
A.02	»	»	×	×	»	»	×	»	×	»	»
K	et	Iohannes			fili	Zepdaei	×	dicentes	×	magister	×
D	»	»			»	Zebaedei	et	dixerunt	ei	»	volumus
I	»	»			»	Zebedei	×	dicentes	×	»	»
						Zebethei		×			
							et	dicunt	illi		
V	»	»			fili	Zebedaei	×	»	×	»	»

fili 1 3 4 5 8 13 14 17 fili V 6 9A 10 11A 15; PETI; AU s 20A; BED; M-M *usi sunt verbo filius* AU Ev; PS-VIG Var; AN Mt h; FU; IS; SED-S

zepdaei 1 zebaedei 3 8 zebedei 5 6 13 14 17; AU s 20A; PS-VIG Var (Var); IS; BED Mc; SED-S; M-M zebethei 11A zebedaei V 4 9A 10 15; PETI; AU Ev; PS-VIG Var; FU; BED h 2

× dicentes | V 1 4 6 8 9A 10 13 14 15 17; BED; M-M: λέγοντες omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis et dixerunt 3: = geo et dicunt 5: καὶ λέγουσιν D.05 Θ.038 406 565 sy^{s,p} × × 11A |

× V 1 4 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; BED; M-M: — αὐτῷ A.02 N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 Ψ.044 Ϡ¹ 22 f¹³ 543 28 157 700 sy^h geo^{1 et A} αὐτῷ S.01 B.03 C.04 D.05 L.019 Δ.037 Θ.038 517 565 579 892 1071 sy^{s,p,hier} co^{sa,bo} geo^B eth arm: ei 3 illi 5 |

× × | 1(→ 26,36) 11A ινα omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis: volumus ut V 3 5(→ 75) 6 8 9A 10 13 15; BED; M-M ~ volumus quodcumque te petierimus ut 4 volumus × 14 17: — ινα D.05 118 15 245 258 115 |

inludent eum et conspuent in eum et flagellabunt eum et interficient eum et tertia die resurget/ **11A:** /et inludent eum et conspuent et flagellab(un)t eum et occident et post t(er)tia die resurget/ **13:** /et inludent eum et conspuent eum et flagellabunt eu(m) et crucifigent eum et post tertium diem resurget/ **14:** /et in<ludent> eum et conspuent eum et flagilla<bunt ...> et interficient eum et post tres d<ies resurg>et/ **15:** /et inludent ei et conspuent et flagellabunt et occident eu(m) et tertia die resurget/ **17:** /et inludent eum et conspuent eum et flagellabunt eu(m) et interficient eum et post tres dies resurget/ **AMst** q 64 tit (8,16): quo modo probatur post (per *N*) tres dies et noctes resurrexisse salvatorem? (112,6): quo modo probatur post tres dies et noctes resurrexisse ex mortuis salvatorem? q ap 81 tit (475,8): salvator, cum se passurum diceret et post tertium diem resurrecturum, adiecit/Mt 26,32 par AU Jo 114,5,17 (642): /et illudent ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum, et tertia die resurget **BED** Mc 3 (564,881): /et inludent ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum, et tertia die resurget **PS-BED** Lc 19,11 (93,28): Lc 19,11/audientes tertia die resurget **FU** Fab 33,4 (833,57): /et illudent (ludent *W*) ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum, et tertia die resurget **PS-HI** Jo 18,32 (195): /et inludent ei **M-M** (535A): /et illudent ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum, et tertia die resurget

35 **1:** /et accedunt ad eum iacobus et iohannes fili zepdaei dicentes magister quot (+ e *m.* 3) petierimus dona nobis/37 **3:** /et accesserunt ad illum iacobus et iohannes fili zebaedei et dixerunt ei magister volumus ut quidquid petierimus te facias nobis/ **4:** /et accesserunt ad illum iacobus et iohannes fili zebedaei dicentes magister volumus quodcumque te petierimus ut praestes nobis/ **5:** /et accesserunt ad illum iacobus et iohannes fili zebedei et dicunt illi magister volumus ut quodcumque petieremus te praestes nobis/ **6:** /et accesserunt ad eu(m) iacob(us) et ioh(anne)s filii zebedei dicentes magister volumus ut q(uo)d-cu(m)q(ue) petierim(us) facias nob(is)/ **8:** /et accesserunt ad eu(m) iacobus et iohannes fili zebaedei dicentes magister volumus ut quodcumque petierimus te praestes nobis/ **9A:** /tunc accesserunt ad illu(m) iacobus et iohannes filii

zeded(a)ei dicentes magister volumus ut quodcumq(ue) petierimus facias nobis/ **10:** /et accesserunt ad eum iacobus et iohannes filii zebedaei dicentes magister volumus ut quodcumque a te petierimus facias nobis/ **11A:** /et accesserunt ad eum iacob et iohannis filii zebethei magist(er) quodcu(m)q(ue) petierimus fac nobis/ **13:** /et accesserunt ad eum iacobobus et iohannes fili zebedei dicentes magister volumus ut quocumque petierimus prestes nobis/ **14:** /et accesserunt ad illum iacobus ...> iohannes fili zebedei dicentes <magis>ter volumus quodcumq(ue) petierimus ...> praestes nobis/ **15:** /et accesserunt ad eu(m) iacob(us) et iohannes filii zebed(a)ei dicentes magister volumus ut quodcu(m)q(ue) petierimus prestes nobis/ **17:** /et accesserunt ad eum iacobus et iohannes fili zebedei dicentes magister volumus quodcumque petierimus praestes nobis/ **AMst** Rm 8,26 (286,25 = 287,24): superba et stulta petitio, sicut fuit duorum apostolorum Iacobi et Iohannis/38 **AN** Mt h 35 (825): non solum autem ex Marco evangelista, qui manifeste ipsos fratres exponit accessisse ad Iesum, et haec eadem postulasse intelligere possumus, quoniam a filiis suis erat summissa, sed etiam ex praesentibus Christi sermonibus, quibus non quasi ad mulierem ipsam se petentem, sed quasi ad filios summittentes/38 (829): nam Iacobus et Ioannes rem spiritualem et dignam deo se petere aestimabant **AU** Ev 2,124 (226,17): Marcus...filios Zebedaei perhibens dixisse quod ab eis, non per eos ipsos, sed per matrem dictum esse Mattheus expressit...unde magis ipsos quam illam dixisse quod dictum est Marcus breviter intimavit s 20A,6 (271,78): Iacobus et Iohannes, filii Zebedei...concupierunt a domino deo nostro/37 **BED** h 2,21 (336,35): et accedunt ad eum, inquit (*scil.* Marcus), Iacobus et Iohannes, filii Zebedaei, dicentes: magister, volumus ut quodcumque petierimus facias nobis/ Mc 3 (564,891): et accedunt ad eum Iacobus et Iohannes, filii Zebedei, dicentes: magister, volumus ut quodcumque petierimus facias nobis/36.37/ Matheus scribit haec matrem filiorum Zebedei dominum postulasse pro illis, sed Marcus ipsorum desiderium atque consilium volens aperire legentibus tacet de interveniente matre et ipsos potius dicit postulare quod ipsorum rogatu per matrem noverat esse postulatam **FO-A** (25v): si<c> etiam nunc in ecclesiae ordinationibus non debere aliquem

D.05	×	ὁ	ἄν	σε	ἐρωτήσωμεν	ποιήσης	ἡμῖν	10,36	ὁ	δὲ	
B.03	ἴνα	»	ἐὰν	αἰτήσωμέν	σε	»	»		»	»	ιησους
A.02	»	»	»	»	»	»	»		»	»	
K	×	quod		petierimus	×		dona	nobis	×	×	
D	ut	quidquid		»	te	facias	»		et	×	
I	×	quodcumque		»	×	praestes	»		at	ille	
		J ~ quodcumque	~ (a)	te	petierimus				~ Ihesus	ipse	autem
									~ x	quibus	
V	ut	»		»	×	facias	»		»	»	

D.05	λέγει	αὐτοῖς	×	×	×	ποιήσω	ὑμῖν	10,37	×	καὶ	εἶπαν
B.03	εἶπεν	»	τί	θέλετέ	με	»	»		οἱ	δὲ	εἶπον
A.02	»	»	»	»	ποιῆσαί	με	»		»	»	»
K	×	×	×	×	×	×	×		×	et	dixerunt
D	dixit	illis	quid	×	×	faciam	vobis		qui	×	»
I	»	×	»	×	×	»	»		×	et	»
			×	vultis	ut	praestabo			~ illi	autem	
V	ipse	dixit									
	»	eis	»	vultis	ut	»	»		×	et	»

quot 1: *correxī in schemate* quidquid 3 quodcumque V 5 6 8 9A 10 11A 14 15 17; BED; M-M > quodcumque 13: *lapsu*

petierimus × V 1* 6 9A 11A 13 15 17; BED; M-M: — σε X.033 Γ.036 Φ.043 Ϝ(exc. K.017) 22 28 157 700 1071 sy^p co^{bo} petierimus te 3 4 5 8: (αἰτησωμεν) σε S.01^c A.02 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Ψ.044 238 892 1342 sy^h co^{sa} bo(partim) geo eth arm σε (ερωτησωμεν) D.05 K.017 N.022 W.032 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 1 118 209 f³ 543 240 299 472 517 565 579 697 al. pauc.: ~ e petierimus 1^c: < te petierimus ? ~ a te petierimus 10 *non liquet in 14 usi sunt verbo* petitio AMst petere AN Mt h postulare BED^{com} > SED-S

dona 1 fac 11A facias V 3 6 9A 10; BED; M-M: = 6 praestes 4 5 8 13 14 15 17: = co^{sa(partim)}

36 *totum versiculum omittit* 1(→ 38,55)

per ambitionem ad locum accedere, sed qui fuerit electus, sicut de duobus fratribus Iacobo et Iohanne invenitur, qui poscebant, ut unus a dextris, alius a sinistris sederent in regno (*cf vs 37*)/40 **FU** ep 14,41 (435,1684): dicens filiis (filius Y) Zebedaei/38 **IS** off 2,25,2 (103,26): *vide sub vs 38* **M-Go** 38 (364,1): qui beatissimis apostulis tuis Iacobo et Iohanni gloriam martyrii bibitione tui calicis praedixisti (*cf vs 39*) **M-M** (535A): /et accedunt ad eum Iacobus et Iohannes, filii Zebedei, dicentes: magister, volumus ut quodcumque petierimus facias nobis/ **PETI** ap AU Pet 2,51 (50,6): sicut scriptum est: accesserunt ad eum duo discipuli filii Zebedaei/37 **SED-S** Mt 20,20 (456,57): Mt 20,20/Matthaeus quidem refert haec matrem filiorum Zebedei dominum postulasse pro illis. sed Marcus ipsorum desiderium atque consilium volens aperire legentibus tacet de interveniente matre, et ipsos potius dicit postulasse quod

et × 3: = eth arm at ille V 4 5 13 14 15; BED; M-M at ipse 8 ~ ihesus × autem 9A 10 ~ × quibus ipse dixit 6(→ 100) 11A

εἶπεν *omnes codices graeci exceptis* D.05 Θ.038 565 illis 3 5 eis V 13 15; BED; M-M × 4 8 14 G: — αυτοῖς 28 1038

— quid 5: — τι D.05 × × 1 3(→ 55) 4 5 14(*non habet spatium*): — θελετε D.05 vultis ut V 6 8 9A 10 11A 15; BED; M-M: τνα (*sine* με) 106 251 697 1278 sy^h vultis × 13: = sy^p

faciam V 3 4 6 8 9A 10 11A 13 15; BED; M-M praestabo 5: *cf vs 35*

37 × et V 1 4 5; BED; M-M: καὶ D.05 qui × 3 9A 13 14 17 BMtX* ~ illi autem 6 8 10 11A 15: οἱ δὲ *ceteri codices graeci et geo*²

ipsorum rogatu per matrem noverat esse postulatam (< BED Mc) **PS-VIG** Var 1,28 (40): Lc 22,15/item duobus filiis Zebedaei (zebedei C), Iohanni (ioanni SM) et Iacobo, dixit/38

36 1: om. 3: /et dixit illis quid faciam vobis/ 4: /ad ille dixit quid faciam vobis/ 5: /ad ille dixit illis praestabo vobis/ 6: /quib(us) ipse dix(it) quid vultis ut faciam vob(is)/ 8: /ad ipse dixit quid vultis ut faciam vobis/ 9A: /ih(esu)s autem dixit eis quid vultis ut faciam vobis/ 10: /ih(esu)s autem dixit eis quid vultis ut faciam vobis/ 11A: /quib(us) ipse dix(it) quid vultis ut facia(m) vobis/ 13: /at ille dixit eis quid vultis faciam vobis/ 14: /ad ille dixit qu<id ... v>obis/ 15: /at ille dixit eis quid vultis ut facia(m) vobis/ 17: /ad ille dixit quid faciam vobis/ **BED** h 2,21 (336,37): /at ille dixit eis: quid vultis ut faciam vobis?/ Mc 3 (564,892): /at ille dixit eis: quid vultis ut faciam vobis?/ **M-M** (535B): /at ille dixit eis:

D.05	αὐτῶ	δὸς	ἡμῖν	ἵνα	εἰς	ἐκ	δεξιῶν	σου	καὶ	εἰς	ἐξ	εὐωνύμων	×
B.03	»	»	»	»	»	σου	ἐκ	δεξιῶν	»	»	»	ἀριστερῶν	×
A.02	»	»	»	»	»	ἐκ	δεξιῶν	σου	»	»	»	»	σου
K	illi	da	nobis	ut	unus	a	dextram	×	et	unus	a	sinistra	×
D	ei	»	»	»	»	ad	»	tuam	»	unus	ad	sinistram	×
I	»	»	»	»	»	»	dexteram	»	»	alius	»	»	×
						a	dextris	tuis		alter	a	sinistris	tuis
V	×	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	tuam

D.05	καθίσωμεν	ἐν	τῇ	δόξῃ	σου	10,38	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς
B.03	»	»	»	»	»		»	»	»	×	»	»
A.02	»	»	»	»	»		»	»	»	×	»	»
K	×	×	×	×			Iesus	autem	respondens	dixit	illis	
D	sedeamus	in	gloria	tua			et	respondens	Ihesus	»	eis	
I	»	»	gloriam	tuam			at	Iesus	respondens	ait	illis	
							et ~×	×		di(x)it	illis	Iesus
V	»	»	gloria gloriam	tua tuam			Iesus	autem	×	»	eis	

illi 1 9A ei 3 4 5 6 8 10 11A T × V 13 14 15 17;
BED; M-M: = geo^B

a dextram × 1* a dextram tuam 1^c ad dext(e)ram
tuam V 3 4 5 8 10 13 14 17; PETI; BED; M-M ad dext(e)-
ram × 15 G; AU; AN Mt h; Ps sen a dextris tuis 6(→ 101)
9A a dextris × FO-A ad dextris tuis 11A: *sic, cf infra*
annus 1: *correxī in schemate* unus 3 5 DR alius V
4 6 9A 10 11A 13 14 15 17; FO-A; AU; AN Mt h; Ps sen 115;
BED; M-M alter *cf* PETI; AN Ps sen 90 ali 8: *menda*
— σου B.03 D.05 W.032 Θ.038 Ψ.044 1 72 565 579
arm geo: a sinistra × 1 ad sinistram × 3* 4 5 8 13 14
17 GQ; PETI; AU; AN Mt h; Ps sen; M-M a sinistris ×
6(→ 101); FO-A ad sinistris × 11A: *sic, cf supra* σου
A.02 C.04 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 118
118 209 22 f¹³ 543 28 157 700 1071 sy^{s.p.h} co^{sa.bo} eth: *cf* Mt
20,21: ad sinistram tuam V(→ 109) 3^c 10 15; BED a
sinistris tuis 9A a sinistram tuam 15: *sic*

× × × × 1(→ 38) sedeamus in gloria tua V 3 5 9A 10
11A 13 17; BED; M-M sedeamus in gloriam tuam 4 6 8
(14) 15 H*MT sedeamus in regno tuo ? *cf* FO-A, PETI,
AU, AN Ps sen 90: *cf* Mt 20,21

38 ordo verborum: iesus autem (respondens)
di(x)it (illis) V 1 9A 10 15; M-M ~ et respondens ihesus
dixit eis 3 ~ (at) iesus respondens (ait) illis 4 5 8 13 17
~ × × di(x)it illis iesus 6 11A ~ × respondit × eis iesus ?
PETI

at 4 8 13 17 et 5
respondens 1: ἀποκριθεὶς D.05 W.032 Θ.038 f¹(exc.
118) f¹³ 543 28 91 565 sy^{s.hier} co^{sa(partim)} geo¹ arm: = Mt 20,22
× V(→ 106) 9A 10 15; M-M: — ἀποκριθεὶς *ceteri codices*
graeci et ceterae versiones
dixit 1 6 9A 13; M-M: = 6 ait V 4 5 8 10 15 17
dicit 11A
illis 1 H eis V 9A 10 15; M-M

quid vultis ut faciam vobis?/

37 1: 35/et dixerunt illi da nobis ut unus a dextram (+
tuam m. 3) et annus a sinistra/ **3:** /qui dixerunt ei da nobis
ut unus ad dextram tuam et unus ad sinistram tuam (tuam m.
2 ut vid.) sedeamus in gloria tua/ **4:** /et dixerunt ei da nobis
ut unus ad dextram tuam et alius ad sinistram sedeamus
in gloriam tuam/ **5:** /et dixerunt ei da nobis ut unus ad
dextram tuam et unus ad sinistram sedeamus in gloria tua/
6: /illi aut(em) dixer(unt) ei da nob(is) ut un(us) a dext(ri)s
tuis et ali(us) a sinistris sedeam(us) in gl(or)ia(m) tua(m)/
8: /illi autem dixerunt ei da nobis ut unus ad dextram tuam
et ali ad sinistram sedeamus in gloriam tua(m)/ **9A:** /qui
dixerunt illi da nobis ut unus a dextris tuis et alius a sinistris
tuis sedeamus in gloria tua/ **10:** /illi autem dixerunt ei da
nobis ut unus ad dextra(m) tuam et alius ad sinistram tuam
sedeamus in gloria tua/ **11A:** /illi aut(em) dixerunt ei da
nobis ut un(us) (ut unus) ***** a. corr.) ad dextris tuis
alius ad sinistris sedeamus in gloria tua/ **13:** /qui dixerunt
da nobis ut unus ad dextra(m) tuam et alius ad sinistram
(ex sinitram) sedeamus in gloria tua/ **14:** /qui dixerunt

da nobis <... a>d dextram tuam et alius ad <sinistr>am
sedeamus in gloriam <...>/ **15:** /illi aute(m) dixerunt
da nobis ut unus a dextra(m) et alius a sinistra(m) tua(m)
sedeamus in gloriam tua(m)/ **17:** /qui dixerunt da nobis
ut unus ad dextram tuam et alius ad sinistram sedeamus in
gloria tua/ AN Mt h 35 (826): Mt 25,41/quomodo vos
vultis ut unus sedeat ad dextram et alius ad sinistram? Ps
sen 90,7,8 (415): Mt 19,27/etiam et modo dimiserunt omnia
et speraverunt iudices esse apud deum, sicut illi filii Zebedei
propter cupiditatem regni voluerunt ut unus ad dextram et
alter ad sinistram sederent 115,13,4 (83): Ps 115,13/sic
est necesse, quia per se nullus potest sustinere passionem
nisi ipse sit apud nos. sicut illi filii Zebedaei qui volebant
ut unus ad dextram et alius ad sinistram sederent/ AU
s 20A,6 (271,79): 35/ut unus illorum in regno sederet ad
dextram, alius ad sinistram BED h 2,21 (336,38): /
et dixerunt: da nobis ut unus ad dextram tuam et alius ad
sinistram tuam sedeamus in gloria tua Mc cap 33 (435):
33/sedes petentes Iacobum increpat et Iohannem/42 Mc 3
(564,893): /et dixerunt: da nobis ut unus ad dextram tuam et

D.05	οὐκ	οἶδατε	τί	αἰτεῖσθε	δύνασθε	πιεῖν	τὸ ποτήριον	ὁ	ἐγὼ	πίνω
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	nescitis	quid	petatis	potestis	bibere	calicem	quem	ego	b i b o	
C				»	»	»	»	»	bibiturus sum	
	difficilem	rem	petitis	numquid	calicem	quem	ego	bibiturus	sum	potestis bibere
D	»	»	»	»	calicem	bibere	»	»	»	»
I	»	»	»	»	bibere	calicem	»	»	»	»
	×	×	×	×	×					
V	»	»	»	»	»	»	»	»	b i b o	

D.05	ἡ	τὸ βάπτισμα	ὁ	ἐγὼ	βαπτίζομαι	βαπτισθῆναι	10,39	οἱ	δὲ	εἶπαν
B.03	»	»	»	»	»	»		»	»	»
A.02	καὶ	»	»	»	»	»		»	»	»
K	aut	baptiziationi	baptizari	quo	ego	baptizior		illi	autem	dixerunt
		baptisma ~ baptizmate	quo ego	quod baptizor		habeo baptizari baptizari				
C	et	baptizari	baptismo	»	»	baptizor				
		baptismum	baptismum			baptizabor				
D	aut	baptismum	quod ego	baptizor	baptizari			at	illi	»
			quo							
I	»	»	»	»	»	»		»	»	»
		baptismo	~ baptizari	quem	ego	baptizari habeo		~ dixerunt	×	illi
			~ baptizari	quod	ego	baptizabor				
V	»	»	quo	»	»	»		»	»	»
		baptismo	quod			×				
			quem							

× × × × 17(→ 72) difficilem rem petitis PETI
~ numquid calicem quem ego bibiturus sum potestis
bibere PETI

bibere calicem V 1 4 5 6 8 9A 10 11A 13 (14) 15; PS-CY reb; RUF; AU; PS-VIG Var; AN Mt h; FU; IS; ILD; CAN Hib; BED; PAU-Aq; CLAU-T; M-M: = ⑤ ~ calicem bibere 3 R; AN Ps sen

bibo V 1(correxī in schemate) 9A; PS-CY reb(→ 39); BED bibiturus sum 3 4 5 6 8 10 11A 13 (14) 15 17 GW; RUF; AU; PS-VIG Var; AN Mt h; FU; IS; AN Ps sen; ILD; CAN Hib; BED (Var); PAU-Aq; CLAU-T; M-M

aut V 1 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15 17; PS-CY reb; AN Mt h; ORI; BED; M-M: η S.01 B.03 C.04* D.05 L.019 N.022 W.032 Δ.037 Θ.038 Σ.042 Ψ.044 f¹(exc. 118) f³ 543 28 330 517 579 892 1342 sy^{s,hmg} co^{sa,bo} geo arm et RUF; PETI; PS-VIG Var; IS; ILD: καὶ A.02 C.04³ X.033 Y.034 Π.041 Φ.043 118 22 157 565 700 1071 sy^{p,hxt,hier} eth

ordo verborum: (baptiziationi) (baptizari) (quo) ego (baptizior) 1(→ 36) 6 11A; IR; ORI ~ (baptizmate) (quo) ego baptizor (baptizari) V 3 4 5 8 9A 13 (14) 15 17; PS-CY reb(→ 39); RUF; PETI; AN Mt h(→ 46, de sententia

decessi); IS; BED; M-M: = ⑥ ~ (baptizari) (baptismo) quo ego (baptizor) 10; PS-VIG Var(→ 46); ILD

baptiziationi 1(→ 26) baptisma IR(→ 39); PS-VIG Var (Var) baptizmate PS-CY reb(→ 39); PS-VIG Var (Var); AN Mt h(→ 39) baptismum V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; IR (Var); PETI; ORI; BED baptismo DEP^mΘMMtQR; IR (Var); RUF; PS-VIG Var; ORI (Var); IS; ILD; BED (Var); M-M

baptizari 1 baptizari V 3 4 5 6 8 9A 10 13 17^c; PS-CY reb; IR; RUF; PETI; PS-VIG Var; AN Mt h; ORI; IS; ILD; BED; M-M > baptizare 11A; PS-VIG Var (Var): lapsu baptizimini 17*: lapsu, cf vs 39 × 15*

quo V 1 9A 14 15; PS-CY reb; RUF; PETI (Var); AN Mt h; ORI (Var); IS; BED; M-M quod 3 4 5 8 13 17 CGZ; IR; PETI; ORI; BED (Var) quem 6 11A P

baptizior 1 baptizor 10 15*; PS-VIG Var; ORI (Var) baptizabor ORI; ILD baptizari 11A^c: lapsu cf Lc 12,50: ~ habeo baptizari IR baptizari habeo 6(→ 95) 11A* 15^c

39 illi autem 1 ~ at illi V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15 17; BED; M-M ~ dixerunt × illi PETI: = sy^{s,p}

alius ad sinistram tuam sedeamus in gloria tua/35 **FO-A** (25v): vide sub vs 35 **M-M** (535B): /et dixerunt: da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua/ **PETI** ap AU Pet 2,51 (50,7): 35/dicentes: domine, cum veneris in regnum tuum (cf Lc 23,42), fac nos sedere unum ad dexteram tuam et alterum ad sinistram/

38 **I**: /iesus autem respondens dixit illis nescitis quit petatis potestis bibere calicem quem ego bibio aut

baptiziationi baptizari quo ego baptizior/ **3**: /et respondens ih(esu)s dixit eis nescitis quid petatis potestis calicem bibere que(m) ego bibiturus sum aut baptismum quod ego baptizor baptizari/ **4**: /ad iesus respondens ait illis nescitis quid petatis potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum aut baptismum quod ego baptizor baptizari/ **5**: /et iesus respondens ait illis nescitis quid petatis potestis bibere calicem quem ego viviturus sum aut baptismum quod ego

D.05	×	δυνάμεθα	ó	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς	τὸ	μὲν	ποτήριον	ὁ	ἐγὼ
			×	×	×	×	×					
B.03	αὐτῷ	»	»	»	»	»	»	»	×	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	μὲν	»	»	»
					×						μου	×
K	×	possumus	Iesus	autem	dixit	illis	calicem	quidem	quem	ego		
D	×	»	»	»	»	»	poculum	»	»	»		
I	×	»	ait	×	illis	Iesus	calicem	»	»	»		
			~ et	ait	×	×	×	×	meum	×		
			~ x	dixit	iesus	illis		~ meum	quidem	×		
			~ x	×	ait	illis				×		
V	ei	»	Iesus	autem	ait	eis	»	»	»	»		
			×	×	×	×						

× 1 3 4 5 6 8 9A* 11A 13 17; BED; M-M: — αὐτῷ D.05 W.032 Θ.038 f¹(exc. 118) 28 49 238 349 517 565 700 892 /18 ei V 9A^c 10 15: αὐτῷ *ceteri codices graeci et versiones* iesus autem (dixit illis) V 1 3 5 10 15; BED: = ⑤ ~ ait × illis iesus 4 6 11A(illi: *sic*) 13: = sy^{s,p} et ait illis iesus 8 × dixit iesus illis 9A — Ἰησοῦς 238 240 244 245 579 /50: = Mt 20,23: et ait × PETI × × ait illis 17 × × × M-M: — ο δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς W.032 dixit illis 1 3 5 dixit eis Q ait eis V 10 15; BED calicem V 1 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15 17; PETI; AN Mt h; ORI; PRIM; PS-Hi Ev; CAN Hib; cf M-Go; BED; PAU-Aq;

M-M poculum 3(→ 50)

— quidem BD; PRIM (Var); M-M: — μὲν S.01 B.03 C.04* L.019 Δ.037 sy^{s,p} co^{bo} geo¹ eth arm ~ meum quidem × × PRIM

~ bibetis quem ego bibiturus sum PETI (Var): *non in schemate*

quem (ego) (bibiturus sum) V 1 3 4 5 6 8 10 11A 13 15 17; PETI; BED; M-M: ο εγω πινω *omnes codices graeci exc.* 349 1342 meum × × 9A; AN Mt h; ORI; CAN Hib; PAU-Aq: μου × × 349 1342: = Mt 20,23 — ego 11A

baptizor baptizari/ 6: /dix(it) illis ih(esu)s nescitis q(u)id petatis potestis bibere calice(m) que(m) ego bibitur(us) sum aut baptismu(m) baptizari que(m) ego baptizari habeo/ 8: /ad ih(esu)s respondens ait illis nescitis quid petatis potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum aut baptismum quod ego baptizor baptizari/ 9A: /ih(esu)s autem dixit eis nescitis quid petatis potestis bibere calicem quem ego bibo aut baptismum quo ego baptizor baptizari/ 10: /ih(esu)s autem ait eis nescitis quid petatis potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum aut baptizari baptismum quo ego baptizor/ 11A: /dicit illis ih(esu)s nescitis quid petatis potestis bibere calice(m) que(m) ego bibiturus su(m) aut baptissu(m) baptizare que(m) ego baptizari (+ habeo *in rasura*)/ 13: /at ih(esu)s respondens dixit illis nescitis quid petatis potestis bibere calice(m) quem ego bibiturus sum aut baptismum quod ego baptizor baptizari/ 14: /<... i>llis nescitis quid petatis ... c>alicem quem ego bibiturus ... bapti>smum quo ego <...> (*deest usque ad vs 40*) 15: /ih(esu)s autem ait eis nescitis quid petatis potestis bibere calice(m) quem ego bibiturus su(m) aut baptismu(m) quo ego (+ baptizor *exp.*) baptizari habeo/ 17: /ad ih(esu)s respondens ait illis calicem quem ego bibiturus sum aut baptismum quod ego baptizor baptizamini (baptizari *post corr.*)/ AMst Rm 8,26 (286,27 = 278,26): 35/dictum est: nescitis quid petatis/Rm 8,26 AN Mt h 35 (825): 35/respondit: nescitis quid petatis (827): potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum aut baptisate quo ego baptizor baptizari? Ps sen 115,13,4 (83): /et ille: potestis, inquit, calicem bibere 126,2,6 (150): tales erant filii Zebedei quia antequam humiliarentur secundum passionem domini loca sibi altiora eligeabant ubi sederent. illi ante lucem volebant surgere (cf Ps 126,2), sed illis dixit: potestis calicem bibere quem ego bibiturus sum?/Mt 16,22 AU s 96,3 (586): potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? BED Lc 4 (261,1212): potestis, inquit, bibere calicem quem ego bibo aut baptismum (-mo B²) quo (quod B^{*E}) ego baptizor baptizari? Mc 3 (565,899): dominus secundum utrumque evangelistam non matri sed ipsis respondit: nescitis,

inquit, quid petatis. potestis bibere calicem quem ego bibo (bibiturus sum *I*) aut baptismum (-mo *R*) quo ego baptizor baptizari?/ CAN Hib 49,15 (208): Gregorius: Christus cum interrogat Iacobum et Iohannem et diceret: potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum?/ CLAU-T Gn 2 (935B): potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? PS-CY reb 14 (86,27): potestis bibere calicem quem ego bibo aut baptisate quo ego baptizor baptizari? FU ep 14,41 (435,1684): 35/potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? HI Mt ap BED Mc 3 (566,944): nescitis quid petatis ILD ba 119 (160D): dicit enim discipulis suis filiis Zebedaei: potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum et baptizari baptismo quo ego baptizabor? IR 1,21,2 (298): potestis baptisma (-mo *A*, -mum *Q*) baptizari quod ego habeo baptizari? (δυνασθε το βαπτισμα βαπτισθηναι ο εγω μελλω βαπτιζεσθαι) IS off 2,25,2 (103,26): sicut dicebat ad discipulos suos filios Zebedei (cf vs 35): potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum et baptismo quo ego baptizor baptizari? M-M (535B): /Iesus autem dixit eis: nescitis quid petatis. potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum aut baptismo quo ego baptizor baptizari?/ ORI Mt 16,5 (481,16): aut baptismum (-mo *x*) baptizari quod (quo *x*) ego baptizabor (baptizor *L*)?(η το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι) PAU-Aq Fel 3,14 (98,5): dicitur: nescitis, ait, quod petatis. et protinus subinfert: potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum?/ PETI ap AU Pet 2,51 (50,9): /respondit eis Iesus: difficilem rem petitis. numquid calicem quem ego bibiturus sum potestis bibere et baptismum quod (quo *PQ*) ego baptizor baptizari?/ RUF Gr 3,17,4 (130,17): potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum et baptismum quo ego baptizor baptizari? Rm 2,10 (187,230): Ps 115,13/velut si responderet dicenti: potes calicem quem ego bibiturus sum bibere?/ PS-VIG Var 1,28 (40): 35/potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum et baptizari (-are *C**) baptismo (-ma *C**, -mate *C**) quo ego baptizor?

39 1: /illi autem dixerunt possumus iesus autem dixit illis calicem quidem quem ego bibiturus sum bibetis et baptisma baptizamini/ 3: /ad illi dixerunt possumus

D.05	πίνω	πίεσθε	καὶ	τὸ	βάπτισμα	ὁ	ἐγὼ	βαπτίζομαι	βαπτισθήσεσθε
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	bibiturus	sum	bibetis	et	baptisma	×	×	×	baptiziamini
			bibere potestis						
D	»	»	»	»	»	quod	ego	baptizor	baptizamini
I	bibero	»	»	baptismum	»	»	»	»	»
	×			baptismate	quem	×	×	J baptizari	
	×			»	meo	×	×	baptizemini	
V	bibo	»	»	»	quod	»	»	»	baptizabimini
				baptismo	quod				
					quem				

D.05	10,40	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου	ἧ	ἐξ	εὐωνύμων	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν
B.03		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02		»	»	»	»	»	καὶ	»	»	»	»	»	»
K		sedere	autem	a	dextera	mea	et	a	sinistra	μου	non	est	meum
D		»	»	ad	dextram	meam	aut	ad	sinistram		»	»	»
I		»	»	»	dexteram	»	vel	»	»		»	»	»
		~ verumtamen	sedere	a	dextris	×	a	sinistris					
					meis								
V		»	»	»	»	»	»	»	»		»	»	»
							×		meam		×		

bibiturus sum 1 3 G; PETI bibero 4 5 8 13 17
 biberi 11A: *lapsu* bibo V 6(→ 93) 10 15; BED; M-M
 bibere potestis PETI: = sy^s
 (baptisma) × × × 1(→ 38) 11A; ORI (baptismum)
 (quod) ego baptizor V 3 4 5 6 8 9A 10 13 15 17; PETI; AN
 Mt h; BED; M-M: = ☿ baptismate meo × × HI
 baptisma 1 3 5 baptismum V 4 6 8 9A 10 11A 13
 15 17; PETI; ORI; BED baptismo DΘMMtW; AN Mt
 h; M-M

quod 3 4 5 8 13 17 CT; PETI quem 6 P quo V 9A
 10 15; PETI (Var); AN Mt h; BED; M-M

baptiziamini 1 baptizamini 3 5 8 9A* 10 13 17 LO
 baptizari 4(→ 64) baptizemini 11A baptizabimini V
 6 9A^c; HI; PETI; AN Mt h; ORI; BED; M-M baptizabini
 15: *lapsu*

40 ~ verumtamen sedere 9A

ad dextera mea 1: *correxī dittographiam in schemate*,

vide a sinistra *infra* ad dext(e)ram meam V 3 4 8 10
 13 (14) 15 17; AN Mt h; BED; PAU-Aq 1/2; M-M ad
 dexteram × 5 LX; PAU-Aq 1/2 a dextris meis 6 a
 dextris × 9A; EP-L ad dextris × 11A: *dittogr.*

et 1: καὶ A.02 C.04 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038
 Π.041 Σ.042 Φ.043 Ϡ sy^{p.h.hier} geo eth arm η S.01 B.03
 D.04 L.019 W.032 Δ.037 Ψ.044 3 73 92 892 1342 117 sy^s
 co^{sa.bo}: aut 3 10; AN Mt h vel V 4 5 6 8 9A 11A 13 14
 15 17; BED; PAU-Aq; M-M

a sinistra 1 ad sinistram V 3 4 5 8 10 13 (14) 17;
 AN Mt h; BED; PAU-Aq a sinistris 6 9A; EP-L ad
 sinistris 11A: *lapsu* a sinistram 15: *lapsu* × sinistram
 M-M

meam L; PAU-Aq 1/2: μου Ψ.044 118 209 157 575
 1071 al. sy^{s.p.hier} co^{sa} geo² eth: cf Mt 20,23 (Var)

— est 11A

ih(esu)s autem dixit illis poculum quidem quem ego bibiturus
 sum bibetis et baptisma quod ego baptizor baptizamini/ 4:
 /ad illi dixerunt possumus ait illis iesus calicem quidem quem
 ego bibero bibetis et baptismum quod ego baptizor baptizari/
 5: /ad illi dixerunt possumus ihesus autem dixit illis calicem
 quidem quem ego vibero bibetis et baptisma quod ego
 baptizor baptizamini/ 6: /at illi dixerunt possum(us) ait
 illis ih(esu)s calice(m) q(ui)dem que(m) ego bibo bibetis et
 baptismu(m) que(m) ego baptizor baptizabimini/ 8: /ad
 illi dixerunt possumus et ait illis ih(esu)s calicem quidem
 quem ego bibero bibetis et baptismum quod ego bapti-
 zor baptizamini/ 9A: /at illi dixerunt (+ ei p. corr.)
 possumus dixit ih(esu)s illis calicem quidem meum bibetis et
 baptismum quo ego baptizor baptizabimini (ex baptizamini)/
 10: /at illi dixerunt ei possumus ih(esu)s aute(m) ait eis

calicem quidem que(m) ego bibo bibetis et baptismum quo
 ego baptizor baptizamini/ 11A: /at illi dixerunt possumus
 ait illi ih(esu)s calicem quidem que(m) biberi bibetis et
 baptismum baptizemini/ 13: /at illi dixerunt (ex dixerunt)
 possumus ait illis ih(esu)s calicem quidem quem ego bibero
 bibetis et baptismum quod ego baptizor baptizamini/ 15:
 /at illi dixerunt ei possumus ih(esu)s aute(m) ait eis calice(m)
 quide(m) quem ego bibo bibetis et baptismu(m) quo ego
 baptizor baptizabini/ 17: /ad illi dixerunt possumus ait
 illis calicem quidem quem ego bibero bibetis et baptismum
 quod ego baptizor baptizamini/ AN Mt h 35 (828): /cali-
 cem quidem meum bibetis et baptismo quo ego baptizor
 baptizabimini/ BED Mc 3 (565,903): /at illi dixerunt ei:
 possumus...Iesus autem ait eis: calicem quidem quem ego
 bibo bibetis et baptismum quo ego baptizor baptizabimini

D.05	δοῦναι	ἀλλ'	οἷς	ἡτοίμασται				10,41	×	ἀκούσαντες
B.03	»	»	»	»					καὶ	»
A.02	»	»	»	»					»	»
			ἄλλοις		(υπο) του πατρος μου					
K	dare	vobis	aliis	paratum est	×	×	×		et	cum audissent
D	»	×	»	»	»	a	patre meo		quod	»
I	»	×	»	»	»	×	×	×	hoc	audito
			sed quibus						quo et	audientes
V	»	×	sed quibus	»	»	×	×	×	et	audientes
		vobis								

nobis 1(→ 36): *correxī in schemate* vobis 6 9A 10 11A 14 BCDEpGH'ΘIKLMtOPQRTVWXΦ; AM; AN Mt h; BED (Var); PAU-Aq; M-M × V 3 4 5 8 13 15 17; BED: = 6

aliis 1 3 4 5(→ 74) 8 11A; FO-A; EP-L: ἄλλοις 225 co^{sa} eth sy^s sed quibus V 6 9A 10 13 (14) 15 17; AM; AN Mt h; BED; PAU-Aq; M-M: ἄλλοις *ceteri codices graeci et ceterae versiones*

× × × V 1 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15 17; AM; EP-L; BED; M-M: — (υπο) του πατρος μου *codices graeci et*

versiones exceptis testibus infra notatis a patre meo 3(→ 55) (14); AN Mt h; PAU-Aq: υπο του πατρος μου S.01* Φ.043 f' 91 299 1071 1342, παρα του πατρος μου Θ.038 22 251 697 1278, cf sy^{hmg}: = Mt 20,23

41 καὶ omnes codices graeci et versiones exc. D.05 64 co^{bo(partim)}: et cum audissent 1 et audientes V 5 9A 10 15; BED; M-M — καὶ D.05 64 co^{bo(partim)}: quod cum audissent 3 hoc audito 4 6 8 11A (14) 17 quo audito 13(→ 81)

CAN Hib 49,15 (208): /responderunt: possumus; illo autem respondente: bibetis quidem calicem meum, pronuntiat eos martyrium passuros esse **HI** Eph 2 (528C): baptizabimini **PS-HI** Ev (564B): per calicem ostendit...per baptismum **M-Go** 38 (364,1): *vide sub vs 35* **M-M** (535B): /at illi dixerunt: possumus. calicem quem ego bibo bibetis et baptismum quo ego baptizor baptizabimini/**ORI** Mt 16,5 (481,18): /denique cum dixissent: possumus, non ita respondit Christus: calicem quidem meum bibere potestis, sed ad futuram eorum perfectionem respiciens dicit: calicem quidem meum bibetis et baptismum baptizabimini **PAU-Aq** Fel 3,14 (98,7): /cui cum responderent: possumus, statimque dominus: calicem quidem meum bibetis/**PETI** ap AU Pet 2,51 (50,12): /dixerunt illi: possumus. et ait illis: calicem quidem (+ meum P*) quem ego bibiturus sum bibere potestis (bib. pot.) bibetis Q; quem...potestis] bibetis quem ego bibiturus sum P) et baptismum quod (quo PQ) ego baptizor baptizabimini **PRIM** 3 (167,48): claret quippe dominum... dixisse: calicem meum quidem (× f) bibetis **RUF** Rm 2,10 (187,231): /et diceret: possum, domine/Ps 115,13

40 1: /sedere autem ad dextera mea et a sinistra non est meum dare nobis aliis paratum est/ **3**: /sedere autem ad dextram meam vel ad sinistra(m) non est meum dare aliis paratum est a patre meo/ **4**: /sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram non est meum dare aliis paratum est (ex es)/ **5**: /sedere autem ad dextram vel ad sinistram non est meum dare aliis paratum est/ **6**: /sed(er)e autem a dext(ri)s m(e)i s v(e)l a sinistris n(on) (est) m(eu)m dare vob(is) s(ed) q(ui)b(us) paratu(m) e(st)/ **8**: /sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram non est meum dare aliis paratum est/ **9A**: /verumtamen sedere a dextris vel a sinistris non est meum dare vobis sed quibus paratum est/ **10**: /sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram non est meum dare vobis sed quibus paratum est/ **11A**: /sedere aut(em) ad dextris uel ad sinistris n(on) meu(m) dare uobis aliis paratu(m) e(st)/ **13**: /sedere autem ad dextra(m) meam vel ad sinistram non est meum dare sed quibus paratum est/ **14**: 38/<... mea>m vel ad <...>vobis se<d ... m>eo/ **15**: /sedere aute(m) ad dextera(m) meam vel a sinistram non est

meu(m) dare sed quibus paratu(m) est/ **17**: /sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram non est meum dare sed quibus paratum est/ **AM** fi 5,65 (241): quia dixit: non est meum dare vobis, ubi sine matre filii Zebedei rogant, nihil de patre dixit. sic enim habes: non est meum dare vobis, sed quibus paratum est. ita Marcus evangelista posuit/Mt 20,23 **AN** Mt h 35 (828): /sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram, non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a patre meo **BED** Mc 3 (565,927): sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram, non est meum dare (+ vobis L'NP²V²sup.), sed quibus paratum est...non est meum dare vobis, sed quibus paratum est **EP-L** 11 (8,19): ut unus a dextris sederet in regno (cf Mt 20,21) et alius a sinistris...aliis paratum est **FO-A** (25v): 35/quibus dicitur: aliis paratum est **M-M** (535B): /sedere autem ad dextram meam vel sinistram, non est meum dare vobis, sed quibus paratum est/ **PAU-Aq** Fel 3,14 (98,8): /sedere autem ad dextram vel ad sinistram meam, non est meum dare vobis sed quibus paratum est a patre meo...sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram, non est meum dare vobis...non est meum dare vobis...sed quibus paratum est a patre meo

41 1: /et cum audissent decem coeperunt illi dignare (indignare vel -gnari m. 2) de iacobo et iohanne/ **3**: /quod cum audissent ceteri decem coeperunt invitare habere de iacobo et iohanne(n)/ **4**: /hoc audito ceteri decem coeperunt indigne ferre de iacobo et iohannen/ **5**: /et audientes ceteri X coeperunt indignari de iacobo et iohanne/ **6**: /hoc audito c(a)et(er)i dece(m) c(o)eper(unt) indigne ferre de iacobo et ioh(ann)e/ **8**: /hoc audito ceteri decem coeperunt indigne ferre de iacobo et iohannem/ **9A**: /et audientes decem indignati sunt de iacobo et iohanne/ **10**: /et audientes decem coeperunt indigne ferre de iacobo et iohanne/ **11A**: /hoc audito ceteri de iacobo et iohan(ne)/ **13**: /quo audito ceteri decem indignati sunt de iacobo et iohanne/ **14**: /hoc aud<...> indigne ferre de <...>/ **15**: /et audientes ceteri dece(m) coeperunt indignari de iacobo et iohanne/ **17**: /hoc audito ceteri decem coeperunt indigne ferre de iacobo et iohanne/ **BED** Mc 3 (566,940): et audientes decem coeperunt indignari de iacobo et iohanne **M-M** (535B):

D.05	οἱ	λοιποὶ	δέκα	ἤρξαντο	ἀγανακτεῖν	περὶ	τοῦ	Ἰακώβου	καὶ	Ἰωάννου	10,42				
B.03	»	×	»	»	»	»	×	»	»	»					
A.02	»	×	»	×	ἠγανάκτησαν	»	τῶν	δύο	ἀ	δ	ε	λ	φ	ῶ	ν
K		×	decem	coeperunt	indignari	de		Iacobo	et	Iohanne					
D		ceteri	»	»	invitus habere	»		»	»	Iohannen					
I		»	»	»	indigne ferre	»		»	»	Iohanne					
				×	indignati sunt					Iohannem					
V		×	»	»	indignari	»		»	»	»					
			×	×	×			Iacob							

D.05	καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς	οἶδατε	ὅτι	οἱ
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	»	»	»	»	»
K	et	convocatis	eis	Iesus	dicit	illis	scitis	quia	×	
D	»	convocans	eos	»	dixit	»	»	quoniam	×	
I	quos	cum	advocasset	»	ait	»	»	quod	hi	
	~ Iesus	autem	convocatis	illis		eis		qui		
V	Iesus	autem	vocans	eos	»	»	»	quia	hii	

× V 1(→ 32) 9A 10; BED; M-M: — λοιποὶ *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* ceteri 3 4 5 6 8 11A 13 15 17; λοιποὶ D.05 Θ.038 sy^h co^{bo} — decem coeperunt indignari 11A: *homoeoarcton* coeperunt (indignari) V 1 3 4 5 6 8 10 (14) 15 17; BED: ἤρξαντο ἀγανακτεῖν *omnes codices et versiones exceptis testibus infra notatis* × indignati sunt 9A 13(→ 81) D; M-M: ἠγανάκτησαν A.02 91 eth: = Mt 20,24 illi dignare 1* indignare vel indignari 1*: *non liquet* indignari V 5 15; BED invitus habere 3(→ 51) indigne ferre 4 6 8 10 14 17 iacob M-M iohanne V 1 5 6 9A 10 11A 13 15 17; BED; M-M iohannen 3 4 Z* iohannem 8 **42** *ordo verborum*: et (convocatis eis) iesus 1 3: καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ο ἰησοῦς S.01 B.03

C.04 D.05 L.019 Δ.037 Θ.038 Ψ.044 406 565 1342 sy^{p,hier} co^{bo} eth arm ~ quos cum advocasset iesus 4 5 6 8 11A 14 15 17 ~ iesus autem (convocatis illis) V 9A 10 13; BED; M-M: ο δε ιησους προσκαλεσαμενος αυτους A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 𐤀 118 22 f¹³ 543 28 157 1071 sy^b co^{sa}: = Mt 20,25 convocatis eis 1 convocatis illis 13(→ 81) convocans eos 3 B vocans eos V(→ 109) 9A 10; BED; M-M λέγει *omnes codices graeci exc.* 700: dicit 1 13 ait V 4 5 6 8 9A 10 11A 15 17; BED; M-M dixit 3 eis 13 quia V 1 6 9A 10 11A 15; AU; BED; M-M quoniam 3 14 17 quod 4 5 13; BED (Var) qui 8 L*: *lapsu* × 1 3 6 11A 14 17 hi 4 5 8 9A^c 10 13; AU; BED; M-M hii V 9A*

/et audientes decem indignati sunt de Iacob et Iohanne/

42 1: /et convocatis eis iesus dicit illis scitis quia qui videntur imperare nationibus dominantur earum et maiores potentatur eorum/ 3: /et convocans eos ih(esu)s dixit illis scitis quoniam qui videntur pri(n)cipari gentium dominantur earum et qui maxime inter illos sunt sub potestate eos habent/ 4: /quos cum advocasset iesus ait illis scitis quod hi qui videntur principari gentibus dominantur eorum et principes eorum potestatem illorum habent/ 5: /quos cum advocasset ihesus ait illis scitis quod hi qui videntur principari gentibus et dominantur eorum et maiores eorum potestatem habent illorum/ 6: /quos cu(m) advocasset ih(esu)s ait illis scitis q(ua) q(u)i vident(ur) p(r)incipari g(en)tib(us) d(omi)nantur eor(um) et maiores illor(um) potestate(m) h(ab)ent eor(um)/ 8: /quos cum advocasset ih(esu)s ait illis scitis qui hi qui videntur principari gentium dominantur eoru(m) et principes eorum potestatem habent illorum/ 9A: /ih(esu)s autem vocans eos ait illis scitis quia hi (ex hii) qui (ex qui**) videntur esse principes gentibus dominantur eis et maiorem potestate(m) habent in illis/ 10: /ih(esu)s autem vocans eos ait illis scitis quia hi qui videntur praesse gentib(us) dominantur eis et principes eorum potestate(m) illorum habent/

11A: /quos cum aduocasset ih(esu)s ait illis scitis quia vident principari gentiu(m) dominantur eoru(m) et maiores illorum potestate(m) habent eoru(m)/ 13: /ih(esu)s autem convocatis illis dicit eis scitis quod hi qui videntur principari gentibus dominantur eorum et maiores eorum potestatem illorum habent/ 14: /quos cum advocasset i(hesu)s <... >s quoniam qui videntur pr<... gent>ibus dominantur eorum et <... >orum potestatem eorum habe<nt>/ 15: /quos cu(m) advocasset ih(esu)s ait illis scitis quia hii qui videntur principari gentibus dominantur eoru(m) et principes eoru(m) potestatem habent ipsoru(m)/ 17: /quos cum advocasset ih(esu)s ait illis scitis quoniam qui videntur principari gentibus dominantur eorum et principes eorum potestatem eorum habent/ AU Ev 2,124 (227,4): quod autem dixerunt Mattheus et Marcus de principibus gentium qui dominantur subiectis/ spe 26 (177,4): 30/scitis quia hi qui videntur principari gentibus dominantur eis et principes eorum potestatem habent ipsorum/ BED cath (257,36): scitis quia hi qui videntur principari gentibus dominantur eis et principes eorum potestatem habent ipsorum/ Mc cap 33 (435): 37/de principatu gentiles prohibens imitandos/45 Mc 3 (566,945): Iesus autem vocans eos ait illis: scitis quia

D.05	δοκοῦντες	ἄρχειν	τῶν ἐθνῶν	καὶ	κατακυριεύσουσιν	αὐτῶν	καὶ	οἱ	μεγάλοι
B.03	»	»	»	»	×	κατακυριεύουσιν	»	»	»
A.02	»	»	»	»	×	»	»	»	»
K	qui	videntur	imperare	nationibus		dominantur	earum	et	maiores
D	»	»	principari	gentium		»	»	»	qui maxime
I	»	»	»	gentibus		»	eorum	»	principes
	×	vident	praesse esse principes		et				maiores maiores
V	»	»	»	»		»	eis	»	»
			~ principes gentium esse						

D.05	αὐτῶν		κατεξουσιάζουσιν		αὐτῶν	10,43	οὐχ	οὕτως	×	ἐστὶν
B.03	»		»		»		»	»		δὲ
A.02	»		»		»		»	»		ἐστὶν
K	×	×	×	potentatur	eorum		non	est	autem	ita
D	inter	illos	sunt	sub	potestate	eos	habent	»	»	×
I	×	eorum	×	×	potestatem	illorum	»	»	ita	×
		illorum				eorum ~ habent	(illorum)			erit ~ in non
V	×	»	×	×	»	habent	ipsorum	»	»	est
								~ in vobis ~ est ~ autem	autem ita ita	autem est

× vident | 11A | imperare | 1(→ 26) | principari | V 3 4 5 6 8 11A 13 (14) | 15 17; AU; BED; M-M | praesse | 10 | esse principes | 9A | ~ principes gentium esse G | nationibus | 1(→ 26) | gentium | 3 8 11A | gentibus | V | 4 5 6 9A 10 13 (14) 15 17; AU; BED; M-M | et | 5: καὶ D.05* | κατακυριεύουσιν | omnes codices graeci et versiones | exc. D.05 Y.034* 59 472 485 /184 | earum | 1 3 | eorum | 4 5 6 8 11A 13 14 15 17 D | eis | V 9A 10; AU; BED; M-M | maiores | × | × | × | 1: — αὐτῶν N.022 Σ.042 f¹ 28 71 | 299 517 692: = Mt 20,25 | qui maxime | inter illos | sunt | 3 | principes | × | eorum | × | V 4 8 10 15 17; AU; BED; M-M | maiores | × | eorum | × | 5 13 | maiores | × | illorum | × | 6 11A | maiores | × | × | × | 9A: cf potestatem infra | ordo verborum: | potentatur | 1(→ 26) | sub | potestate | eos | habent | 3 | × | potestatem (illorum) | habent | 4 10 |

(quod P) hi qui videntur principari gentibus dominantur eis et principes eorum potestatem habent ipsorum/ **M-M** (535B): /Iesus autem vocans eos ait illis: scitis quia hi qui videntur principari gentibus dominantur eis et principes eorum potestatem habent ipsorum/

43 1: /non est autem ita in vobis set qui volet in vobis etse magnus erit vester diaconos/ 3: /non est ita in vobis sed quicumque voluerit in vobis maior esse erit vester minister/ 4: /non ita est in vobis sed quicumque in vobis maior esse voluerit vester erit minister/ 5: /non ita est in vobis sed quicumque voluerit maior inter vos esse erit vester minister/ 6: /in vob(is) aut(em) n(on) ita e(st) s(ed) q(u)icu(m)q(ue) voluerit in vob(is) e(ss)e maior erit v(este)r minist(er)/ 8: /non ita in vobis est sed quicumque voluerit

13 14 17 ~ × potestatem habent (illorum) V 5 6 8 9A 11A 15; AU; BED; M-M
illorum 4 5 8 10 13 eorum 6 11A 14 17 D in illis
9A ipsorum V 15; AU; BED; M-M
43 ordo verborum: non est (autem) ita in vobis
1 3 MtOT non ita × (est) in vobis 4 5 9A 10 13 14 15 17;
M-M: ουχ ουτως εστιν εν υμιν D.05 W.032 Θ.038 229*
565 /251 co^{sa.bo(partim)} non ita × in vobis est 8(→ 68): — δε
D.05 W.032 Θ.038 229* 565 /251 sy^s co^{sa.bo(partim)} arm ~ in
vobis autem non ita est 6(→ 97) 11A non ita est autem in
vobis V; AU spe; BED ~ non est ita autem in vobis BED
(Var) ~ non autem ita est in vobis BED (Var): = sy^p
autem 1 MtO × 3 T: — δε D.05 W.032 Θ.038 229*
565 /251 sy^s co^{sa.bo(partim)} arm
est 4 5 9A 10 14 15 17; M-M: εστιν S.01 B.03 C.04*
D.05 L.019 W.032 Δ.037 Θ.038 Ψ.044 700 co^{sa.bo(pler)} eth
erit 13(→ 81): εσται A.02 C.04³ N.022 X.033 Y.034 Γ.036
Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~fl~~ sy^{s.p.h} co^{bo(1 ms)} geo arm: = Mt 20,26

maior esse in vobis erit vester minister/ **9A**: /non ita est in vobis sed quicumq(ue) voluerit maior esse in vobis erit vester minister/ **10**: /non ita est in vobis sed quicumque voluerit maior esse in vobis erit vester minister/ **11A**: /in vobis aute(m) n(on) ita e(st) sed quicu(m)q(ue) uoluerit e(ss)e maior erit u(este)r minist(er)/ **13**: /non ita erit in vobis sed quicumque voluerit maior esse in vobis erit vester minister/ **14**: /<... i>ta est in vobis sed quicumq(ue)/ **15**: /non ita est in vobis sed quicu(m)q(ue) voluerit (+ esse maior erit vester minister in marg.)/ **17**: /non ita est in vobis sed quicumque in vobis voluerit maior esse erit vester minister/ **AU** Ev 2,124 (227,5): /non ita futurum inter illos/ spe 26 (177,6): /non ita est autem in vobis, sed quicumque voluerit fieri maior, erit vester minister/ **BED** cath (257,38): /non ita est (~

D.05	ἐν	ὑμῖν	ἀλλ'	ὅς	ἄν	θέλη	μέγας	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	ἔσται	ὑμῶν
				οστις			~ ἐν ὑμῖν ~ ἐν ὑμῖν	εἶναι μέγας	γενέσθαι	μέγας γενέσθαι		
B.03	»	»	»	»	ἐὰν	»	»	γενέσθαι	ἐν ὑμῖν	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	γενέσθαι	μέγας	»	»	»	»
K	in	vobis	sed	qui	volet	in	vobis	esse	magnus	erit	vester	
D	»	»	»	quicumque	voluerit	»	»	maior	esse	»	»	
I	»	»	»	»	»	»	maior	esse	in vobis	»	»	
	vobis	est						~ inter vos esse		~ J vester	erit	
	ita	est						~ J in vobis maior esse voluerit				
								~ in vobis voluerit maior esse				
V	»	»	»	»	»	»	fieri	maior	×	×	»	»
			×				esse ~ maior	fieri	inter	vos	fit	×

— sed M-M

qui 1: ος *omnes codices graeci exc.* W.032 485 quicumque V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; AU; CAN Hib; BED; M-M: οστις W.032 485

ordo verborum: (volet) in vobis esse (magnus) 1(→ 33) 6: (αν θελη) εν υμιν ειναι μεγας 700 sy^{s,p} voluerit in vobis maior esse 3: (αν θελη) εν υμιν μεγας γενεσθαι W.032 28 330 I251 arm: = Mt 20,26 voluerit maior (esse) (in vobis) 8 9A 10 13 X; CAN Hib: (αν θελη) μεγας γενεσθαι εν υμιν S.01 B.03 C.04* L.019 Δ.037 Ψ.044 f¹(exc. 118) f¹³ 543 299 349 433 517 565 579 892 1071 1342 geo² voluerit maior inter vos esse 5: (αν θελη) μεγας

εν υμιν ειναι D.05 in vobis maior esse voluerit 4(→ 65) in vobis voluerit maior esse 17(→ 72) voluerit (fieri) maior × × V 11A 15^c; AU spe; BED voluerit × × × × × (44) × × 15* — voluerit ... (44) et 14(→ 89) D
volet 1 voluerit 6
magnus 1(→ 26) maior 6
esse 8 9A 10 11A 13 15^c fieri V; AU spe; CAN Hib;
BED
in vobis 8 9A 10 13 inter vos cf AU Ev; CAN Hib
~ vester erit 4 fit CAN Hib
— vester M-M: cf minor *infra*

est ita E) autem (~ autem est GS) in vobis, sed quicumque voluerit fieri maior erit vester minister/ Mc 3 (566,947): /non ita est autem in vobis, et cetera CAN Hib 37,11 (134): Christus dicit: quicumque voluerit maior fieri inter vos fit vester minister HI Mt ap BED Mc 3 (566,950): doceat eum maiorem esse qui minor fuerit/ M-M (535B): /non ita est in vobis: quicumque voluerit fieri maior erit minor/

44 1: /et qui volet in vobis primus esse erit omnium servus/ 3: /et quicumque voluerit esse inter vos primus erit vester servus/ 4: /et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/ 5: /et quicumque voluerit vestrum primus esse erit vester servus/ 6: /et q(u)icu(m)-q(ue) voluerit in vob(is) e(ss)e p(r)im(us) erit om(n)iu(m) servus/ 8: /et quicumq(ue) voluerit in vobis esse primus erit omnium servus/ 9A: /et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/ 10: /et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/ 11A: /et quicu(m)q(ue) uoluerit in uobis e(ss)e primus erit om(n)iu(m) servus/ 13: /et quicumquae voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/ 14: /<... volue>rit vobis primus esse erit om<niu>m minister/ 15: /(<+ et quicu[m]q[ue] voluerit in marg.) in vobis primus (+ esse p. corr.) erit omnium servus/ 17: /et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/ A-SS Arnulf 4 (433,11): quapropter effectus est Christo presolem omnium primus qui dudum pene cunctorum ultimus videbatur AU Ev 2,124 (227,6): /sed eum qui erit maior etiam servum aliorum futurum spe 26 (177,7): /et quicumque voluerit (× P¹) in vobis primus esse (~ in vobis primus esse voluerit R) erit omnium servus (~ servus omnium C)/ BED cath (257,38): /et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/2 Cor 4,5 FEol ap BEN-A 31,14 (993B): et qui voluerit inter vos primus esse erit vester servus FU prae 2,39 (517,952): apostolicis informatus eloquis et exemplis servum se cunctis exhibeat GR-M ep 5,44 (335,163): dixit: si quis vult primus esse erit

omnium minimus HI Ecl (258): quod qui in isto saeculo primi sunt sint omnium novissimi Gal 3 (170,25): quia qui vult esse maior erit omnium servus (174,6): qui enim vult fieri primus erit omnium servus Mt ap BED Mc 3 (566,951): /et illum dominum fieri qui omnium servus sit PS-HI Ev (564B): qui voluerit in vobis primus esse erit omnium servus HIL Ps 134,15 (703,20): qui voluerit in vobis esse primus sit omnium novissimus M-M (535C): /et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus/ RUF reg ap BEN-A 76,2 (1369B): quia qui vult in vobis esse magnus fiat omnium novissimus et omnium servus

45 1: /nam et filius hominis non venit ministrari set ministrare et dare animam suam prolium pro multis/ 3: /etenim filius hominis non venit ut ministraretur illi sed ut ministrare et daret animam suam redemptionem pro multis/ 4: /nam et filius hominis non venit ministrari sed ministrare et dare animam suam redemptione pro multis/ 5: /nam et filius hominis non venit ministrari sed ministrare et dare animam suam redeptionem pro multis/ 6: /sicut fili(us) hominis n(on) venit ministrari s(ed) ministrare s(ed) dare a(ni)ma(m) sua(m) rede(m)ptione(m) p(ro) multis/ 8: /nam et filius hominis non venit ministrari sed ministrare et dare animam suam redemptione(m) pro multis/ 9A: /nam et filius hominis non venit ut ministraretur ei sed ut ministraret et daret animam sua(m) redemptionem pro multis/ 10: /nam et filius hominis non venit ministrari sed ministrare et dare anima(m) suam redemptionem pro multis/ 11A: /sicut filiu(s) hominis n(on) uenit ministrari s(ed) ministrare et dare anima(m) sua(m) redemptionem pro multis/ 13: /nam et filius hominis non venit ministrari sed ministrare et dare animam suam redemptionem pro multis/ 14: /nam et filius hominis n<on> venit ministrari sed ministrare et <... ani>mam suam redemptionem pro <...>/ 15: /nam et filius hominis non venit ut ministraretur ei sed ut ministraret

D.05	διάκονος	10,44	καὶ	ὃς	ἄν	θέλη	×	ὑμῶν	εἶναι	πρῶτος	ἔσται	ὑμῶν
B.03	»	»	»	»	»	»	ἐν	ὑμῖν	»	»	»	πάντων
							~ γενεσθαι	~ πρῶτος ἐν ὑμῖν	μεγας εἶναι			
A.02	»	»	»	ἐάν	»	×	ὑμῶν	γενέσθαι	»	»	»	»
K	diaconos	et	qui	volet	in	vobis	primus	esse	erit	omnium		
D	minister	»	quicumque	voluerit	esse	inter	vos	primus	»	vester		
I	»	»	»	»	in	vobis	primus	esse	»	omnium		
	×	×	×		inter ×	vos vestrum	~ (esse)	×	(primus)	sit fiat		
				~ in	vobis	primus	esse	voluerit				
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	minor				×							

D.05	δοῦλος	10,45	καὶ	γὰρ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι	ἀλλὰ
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	servus	nam et	filius	hominis	non	venit	×	ministrari	×	sed		
D	»	etenim	»	»	»	»	ut	ministraretur	illi	»		
I	»	nam et	»	»	»	»	×	ministrari	×	»		
	minister novissimus minimus	sicut	×	~ non venit	filii	hominis						
V	»	»	»	»	»	»	»	»	ut ministraretur	ei	»	»

diaconos 1(→ 26) minister V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15^e 17; AU; CAN Hib; BED minor M-M: = Lc 22,26 (Var: μικροτερος)

44 (43) voluerit × × × × × × (44) × × 15* voluerit ... (44) et 14 (→ 89) D

qui 1; HIL; HI; RUF; FEol; cf GR-M; PS-HI Ev quicumque V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 15^e 17; AU; BED; M-M volet 1 voluerit V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 (14) 15^e 17; HIL; AU; FEol; PS-HI Ev; BED; M-M × AU spe (Var) ~ in vobis primus esse voluerit AU (Var) *usi sunt verbo* velle HI; RUF; GR-M

in vobis V 1 4 6 8 9A 10 11A 13 15 17; HIL; RUF; AU; PS-HI Ev; BED; M-M ~ esse inter vos primus 3: (γενεσθαι) εν υμιν πρωτος 238 inter vos FEol × vobis 14 × vestrum 5: υμων D.05 W.032 Σ.042 f¹ 91 234 299 406 482 483 484 565

primus esse V 1 4 5 (→ 74) 9A 10 13 14 15^e 17; cf HI Ecl; AU spe; FEol; GR-M; PS-HI Ev; BED; M-M: πρωτος ειναι Δ.037 primus × 15*: *lapsu* ~ esse primus 6 8 11A; HIL: ειναι πρωτος S.01 B.03 C.04* D.05 W.032 Θ.038 Ψ.044 L.019 f¹ 12 28 61 91 299 406 517 565 579

700 892 1342 esse maior HI Gal 1/2; cf AU Ev: < vs 43 esse magnus RUF: μεγας Θ.038 Bas fieri primus HI Gal 1/2: γενεσθαι A.02 C.04³ X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Φ.043 22 f¹³ 543 157 238 1071

sit HIL; cf HI Ecl, Mt: εστω 64 237 geo¹ Bas fiat RUF

omnium V 1 (→ 33) 4 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; HIL; HI; RUF; AU spe; GR-M; A-SS Arnulfus; PS-HI Ev; BED; M-M: παντων omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis vester 3 5; FEol: υμων D.05 40 565 700 1342 eth: = Mt 20,27 aliorum ? AU Ev

minister 14 (→ 88): < vs 43 novissimus HIL; cf HI Ecl: cf vs 31 minimus GR-M novissimus et omnium servus RUF: *lectio duplex*

45 nam et V 1 4 5 8 9A 10 13 14 15 17; AU; BED; M-M etenim 3 sicut × 6 (→ 95) 11A: = sy^a: = Mt 20,28 ~ non venit filius hominis CAN Hib 1/2 × ministrari × 1 4 5 6 8 10 11A 13 14 17; CAN Hib ut ministraretur illi 3 ut ministraretur ei V 9A 15; AU; BED; M-M *usus est verbo* ministrare AMst

et daret anima(m) sua(m) redemptione(m) pro multis/ **17**: /nam et filius hominis non venit ministrari sed ministrare et dare animam suam redemptionem pro multis/ **A-SS** Maria Aeg (296): pastor bonus (cf Jo 10,11) qui tradidit animam suam pro nostra redemptione/Jo 10,3 **AMst** Rm 15,8 (456,26 = 459,4): ego enim sum, inquit, in medio vestrum non ut ministrer sed ut ministrem/Rm 15,8 **AU** spe 26 (177,9): /nam et filius hominis non venit ut ministraretur ei, sed ut ministraret et daret animam suam redemptionem pro multis/11,22 **BED** Mc cap 33 (435): 42/humilitatis exemplo monstrato **Mc** 3 (566,956): nam et filius hominis

non venit ut ministraretur ei, sed ut ministraret...et daret (dare N*SV) animam suam redemptionem pro multis **CAN** Hib 37,11 (134): Hieronymus: princeps debet servus esse et minister quia gradum ministrationis accepit ut Christus ait: filius hominis non venit ministrari sed ministrare 37,13 (134): sic debet principem ecclesiae nihil proprium scire, sed omnia sub manu colligere ministri...omnibus ministrare exemplo Christi dicentis: non venit filius hominis ministrari sed ministrare **CHRO** Mt 7,1 (224,14): Mt 18,11/et dare animam suam redemptionem pro multis **HI** Mt ap BED Mc 3 (566,960): non dixit: dare animam suam redemptionem

D.05	διακονῆσαι	καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν	10,46	καὶ
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»		»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»		»
K	×	ministrare	et	dare	animam	suam	pretium	pro	multis		et
D	ut	ministraret	»	daret	»	»	redemptionem	»	»		tunc
I	×	ministrare	»	dare	»	»	»	»	»		»
			sed				redemptione				
V	ut	ministraret	»	daret	»	»	»	»	»		et

D.05	ἔρχεται	εἰς	Ἰεριχὼ	καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	ἐκεῖθεν	μετὰ
B.03	ἔρχονται	»	»	»	»	»	ἀπὸ Ἰεριχὼ	καὶ
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»
K	veniunt	×	Iericho	×	×	×	×	cum
D	venit	in	Hierico	et	proficiscente	eo	inde	»
I	»	×	Iericho	»	»	»	»	»
	venerunt		Ihericho Hierico Hiierico		proficiscenti exeunte egrediente cum	J illo Ihesu		
				+ factum est		(exisset)	ab (H)iericho	
V	veniunt	×	Hierichum	»	»	»	de Hiericho	et
			Hiericho Hericho				×	

× ministrare | 1 4 5 6 8 10 11A 13 14 17; CAN Hib | ut ministraret | V 9A 15; AU; BED; M-M | ut ministrare | 3 Y: lapsu, correxī in schemate | usus est verbo ministrare | AMst sed 6 |

dare 1 4 5 6 8 10 11A 13 17; HI; CHRO; BED (Var) | daret | V 3 9A 15; AU; BED; M-M | usi sunt verbo dare | PS-IGN Tra; S-Mo |

prolium 1(→ 26); correxī in schemate | redemptionem | V 3 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; HI; CHRO; AU; cf A-SS | Maria Aeg; BED; PS-IGN Tra; M-M; S-Mo | redemptione | 4: lapsu |

46 et | V 1 5 6 9A 10 11A 13 15; ORI; BED: = Θ | tunc | 3 4 14 17 | et tunc | 8: lectio mixta | post haec ? | CU-D |

cf ἐρχονται omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis: | veniunt | V 1 9A 13 15; BED | venerunt | 6 10 11A LQ; CU-D | venit | 3 4 5 8 14 17; ORI: | ἐρχεται | D.05 61 258 481 sy^s |

× V 1 4 5 8 9A 14 15* 17; BED | in | 3 6 10 11A 13 15^e | Ep^{mg}; ORI; CU-D |

iericho 1^e 4 6 10 14 W < | iericho 1* | hierico |

pro omnibus, sed pro multis PS-IGN Tra 8,2 (103,18): | Eph 2,4/dans semet ipsum pro nobis redemptionem/Hbr 9,14 | par (δους εαυτον υπερ ημων λυτρον) | M-M (535C): | / | nam et filius hominis non venit ut ministraretur ei, sed ut ministraret et daret animam suam redemptionem pro multis | S-Mo 159 (74,4): | unigenitus filius tuus qui dedit animam suam redemptionem pro multis |

46 1: | /et veniunt iericho (ex ierocho) cum turba magna mendicus sedebat ad viam/ | 3: | /tunc venit in hierico et proficiscente eo inde cum discipulis suis et turba magna et filius time bartimeas caecus sedebat secus viam mendicans/ | 4: | /tunc venit iericho et proficiscente illo inde cum discipulis suis et plurima multitudo filius timeae |

3 17; CU-D (Var) iericho 8 | hiericho 5 9A 11A 15 | DEP^{mg}GHΘILMMtPRZ³; HI; AU; ORI; CU-D; BED | hiierico 13 | hierichum V; BED (Var) | hericho Q; CU-D (Var) |

× × | × | 1(→ 36) | et (proficiscente eo) (inde) | V 3 4 5 | 6 8 9A 10 11A^e 13 14 15 17; cf AU; ORI; CU-D; BED: = Θ |

+ factum est 6(→ 95) | 11A 15: cf Lc 18,35 | proficiscente illo 4 | proficiscente ihesu 9A: = sy^p | proficiscenti eo 13: lapsu | egrediente eo cf ORI (515) | cum exisset 6(→ 95) | 11A | cum egressi essent 15; cf AU | q Ev | cum egredieretur AU Ev | exeunte eo ORI (509); (516) |

inde 3 4 5 8 10 13 (14) 17; ORI (509); (516): | ἐκεῖθεν | D.05, post μαθητων (αυτου) | Θ.038 565 700 | απο ιεριχω ceteri codices graeci et versiones: | ab iericho 6(→ 95) | ab hiericho 11A 15; AU Ev 1/2; q Ev | de hiericho V(→ 106) | 9A; ORI (515); CU-D; BED | × | hiericho A; AU Ev 1/2 |

cum 1 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; BED: | μετα | D.05 Ψ.044 co^{sa.bo} geo arm | et | V; ORI: | καὶ ceteri codices graeci et ceterae versiones |

baritimeas caecus sedebat circa via mendicans/ 5: | /et venit hiericho et proficiscente eo inde cum discipulis suis et turba plurima filius timeae baritimeas caecus saedebat circa viam mendicans/ | 6: | /et vener(unt) in iericho et factum e(st) cu(m) exisset ab iericho cu(m) multa turba et ecce quida(m) cecus fili(us) timei barthimeus sedebat circa via(m) mendicans/ | 8: | /et tunc venit iherico et proficiscente eo inde cum discipulis suis et turba multa filius timeae barithimeas caecus sedebat circa via mendicans/ | 9A: | /et veniunt hiericho et proficiscente ih(es)u de hiericho cum discipulis suis et turba multa filius ciuiusda(m) timei barthimeus caecus sedebat iuxta viam mendicans/ | 10: | /et venerunt in iericho et proficiscente eo inde cum discipulis suis et plurima turba |

D.05	των μαθητῶν	αὐτοῦ	καὶ	ὄχλου	ἱκανοῦ		ὁ υἱὸς	Τιμαίου
						ἰδου		
B.03	»	»	»	»	»		»	»
A.02	»	»	»	»	»		×	»
	×	×	×	×				
K	×	×	×	turba	magna	×	×	×
D	discipulis	suis	et	»	multa	et	filius	Time
					plurima			
I	»	»	»	plurima	multitudine	×	»	Timeae
				multa	turba			
V	»	eius	»	»	»	×	»	Timei
						~ ecce	~ filius quidam cuiusdam caecus	filius T(h)im(a)ei Bartimeus

D.05	Βαρτιμίας	×	τυφλὸς	ἐκάθητο	παρὰ	τὴν	ὁδὸν	ἐπαίτων	10,47	καὶ
B.03	Βαρτιμαῖος	×	»	προσαίτης	ἐκάθητο	παρὰ	τὴν	ὁδὸν		»
A.02	»	ὁ	»	ἐκάθητο	παρὰ	τὴν	ὁδὸν	προσαίτων		»
K	×	×		mendicus	sedebat	ad		viam		et
D	Bartimeas	caecus		sedebat	secus	viam		mendicans		qui
I	Baritimeas	»		»	circa	»		»		»
	Barithimeas				secundum	via				hic
	Barit(h)imeis									
	Time(i)		Bart(h)im(a)eus							
V	Bartimeus	»	»	»	iuxta	»		»		»
	Timeus									×

× × × 1(→ 36) 6(→ 91) 11A^c 15: — των μαθητων
αυτου και 472 των μαθητων αυτου και *ceteri
codices graeci et versiones:* discipulis suis et 3 4 5 8 9A
10 13 14 17 discipulis eius et V; ORI

turba magna 1 3 turba multa 8 9A; ORI turba
plurima 5 13 ~ plurima multitudine V 4 14 17; BED
plurima turba 10 multa turba 6 11A^c 15

× V 1 4 5 8 9A 10 11A^c 13 14 15 17; BED: = Ⓞ et 3 6

ordo verborum: × × × × 1(→ 36) filius (time)
(bartimeas) caecus V 3 4 5 8 13 14 17; HI; AU; cf SED; CU-
D; BED; SED-S: = Ⓞ ~ filius cuiusdam timei barthimeus
caecus 9A Q ~ ecce quidam caecus filius (timei)
(barthimeus) 6(→ 95) 10 11A^c 15: ιδου f¹³ 543 28 472 700

time 3 11A^c 14 timeae 4 5 8 13 17 timei V 6 10
15; HI; AU; SED; CU-D (Var); BED timaei SED-S 1/2
thimeis D; CU-D; SED-S 1/2 bartimeis AU (Var)

cf βαρτιμίας D.05 (*non in Legg*): bartimeas 3
17 baritimeas 4 5 13 barithimeas 8 barithimeis 11A
baritimeas vel baritimeus 14 βαρτιμαῖος *ceteri codices*

graei: bartimeus V 10^c; HI Gal; AU; BED bartimeus
KVYZ; cf HI nom barthimeus 6 10* DGMtW; CU-D;
SED-S barthimeus 15 Θ timeus AU (Var)

ordo verborum: mendicus sedebat ad viam 1(→ 33):
προσαίτης ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν S.01 B.03 L.019
Δ.037 Ψ.044 892 1342 co^{bo} arm ~ sedebat (secus viam)
mendicans V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; CU-D; PS-
HI Ev; BED; RES-R: ~ ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν (ἐπ)-
αίτων A.02 C.04² D.05 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038
Π.041 Σ.042 Φ.043 f¹ 22 f¹³ 543 28 157 565 700 1071 *et
ceterae versiones*

residebat ? cf SED
secus viam 3 13; HI Mc 1/3; ORI (514); CU-D; RES-R
circa viam 4 5 6 11A 14 17 circa via 8: lapsu iuxta
viam V 9A 10 15; SED; PET-C; ORI (511); CU-D 1/2; 1/2
(Var); PS-HI Ev; BED secundum viam HI Mc 2/3

47 et 1 5 13: = Ⓞ qui V 3 4 6 9A 10 11A 15 17;
BED (Var) hic 8(→ 66) × BED

ecce quidam cecus filius timei bartimeus (*ex barthimeus*)
sedebat iuxta viam mendicans/ **11A:** /et uenerunt in
hiericho <et factum e(st) cum exisset ab hiericho cu(m)
multa turba ecce quida(m) cecus filius timei barthimeis>
(et factum...barthimeis] *scripsit m. 1 super rasuram ut
vid.*) sedebat circa uia(m) mendicans/ **13:** /et veniunt in
hiericho et proficiscenti eo inde cum discipulis suis et turba
plurima filius timeae bartimeas caecus sedebat secus viam
mendicans/ **14:** /<tu>nc venit iericho et proficiscent<e
... >de cum discipulis suis et plurim<a multi>tudine filius
timei bartime<as ... se>debat circa viam m<...>/ **15:** /et

veniunt (+ in *p. corr.*) hiericho et factu(m) est cu(m) egressi
essent ab hiericho cu(m) multa turba ecce quida(m) c(a)ecus
filius timei barthim(a)eus sedebat iuxta via(m) mendicans/
17: /tunc venit hiericho et proficiscenti eo inde cum discipulis
suis et plurima multitudine filius timeae bartimeas caecus
sedebat circa viam mendicans/ **AN** Mt h 36 (833):
sedebant indissolubili tenebrarum catena ligati **AU** Ev
2,125 (227,19): quod et nomen eius et patris eius Marcus
commemoravit...Bartimeus (timeus C'PFp) iste Timei
(bartimeis C'PFp) filius ex aliqua magna felicitate deiectus
notissimae et famosissimae miseriae fuit, quod non solum

D.05	ἀκούσας		ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ Ναζ(ο)ρηνός ἐστιν				ἤρξατο	κράζειν	καὶ
B.03	»		»	»	ἐστὶν ὁ Ναζαρηνός				»	»	»
							παρερχεται				
A.02	»		»	»	ὁ Ναζωραῖός ἐστιν				»	»	»
K	cum	audisset	quia	Iesus	Nazarenus		est		coepit	clamare	et
D	»	»	quod	»	»		»		»	»	»
I	»	»	quia	»	»		»		»	»	»
	×	audiret audiens			Nazareus Nazoreus Nazor(a)eus	esset	qui	transi(e)bat praeteribat			
					×	×	×	transiret			
V	»	»	»	»	»		»		»	»	»
										exclamare	ac

cum audiret HI × audiens 13(→ 81)
quia V 1 4 5 9A 10 13 14 15 17; BED quod 3 6 8 11A
ο ναζ(ω)ρ(αι)ος ἐστίν *omnes codices graeci et*
versiones exc. B.03 sy^{sp} co^{sa}
nazareus 6 11A 15 DEp nazoreus 5 13^c: ναζο-
ρηνός D.05* (ναζωρ. D.05²) ναζ(ω)ραῖος S.01 A.02
C.04 E.07 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 **¶** 22 f³
543 157 565 700 1071: nazoraeus 8 nazoreus 13*

× × × transiret 9A G
esset 6 11A MtO
παρερχεται 12 61 330: < Lc 18,37, cf Mt 20,30:
qui transibat 6(→ 95); cf CU-D qui transiebat 11A qui
praeteribat cf HI
exclamare cf RES-R
ac BED

caecus, verum etiam mendicus sedebat Ev 2,125 ap BED
Mc 3 (567,980): Bartimeus iste Timei filius ex aliqua magna
felicitate deiectus notissimae et famosissimae miseriae fuit
quod non solum caecus, verum etiam mendicus sedebat
2,126 (228,12): ille (*scil.* Lucas) quippe hoc factum dicit,
cum adpropinquaret Hiericho, at isti (*scil.* Mattheus et
Marcus), cum egrederetur ab Hiericho...quod alius dicat:
cum adpropinquaret Hiericho, alii: cum egrederetur ab (×
HAE'L) Hiericho q Ev 2,48 (113,8): nam et Marcus unum
commemorat, cum et ipse egredientibus eis ab Hiericho dicat
inluminatum cuius et nomen dixit et patrem Ev q 2,65
(72,13): de caecis Hiericho inluminatis quemadmodum non
adversetur Mattheus vel Marco vel Lucae **BED** Mc
cap 34 (435): Bartimeus caecus mendicans inluminatur et
sequitur Mc 3 (566,963): et veniunt Hiericho (-chum
*L*PRSX*). et proficiscente eo de Hiericho et discipulis eius
et plurima multitudo filius Timei Bartimeus caecus sedebat
iuxta viam mendicans, et cetera (568,1031): proficiscente
igitur domino et discipulis eius et plurima multitudo de
Hiericho caecus sedebat iuxta viam mendicans...sedebat
iuxta viam mendicans **CU-D** Mc 10 (45,21): post haec
venerunt in Hiericho (hierico *A*, hericho *G*)...et proficiscente
eo de Hiericho (hierico *A*)...filius Thimei (timei *G*) bar
Thimeus caecus sedebat secus (iuxta *GR*) viam mendicans...
iuxta viam mendicans **HI** Gal 2 (111,43): Bartimeus
filius Timei Mc 5 (475,20): 8,22/iste est caecus qui
in Hiericho secus viam sedebat, non in via sed secundum
viam...quia ita erat in Hiericho caecus ille secundum viam
Mt 1 (61,1425): Mt 8,28/in alio evangelista unus caecus
scribitur scissis vestibibus (cf vs 50) et in Hiericho sedens qui
ab apostolis prohibetur clamare (cf vs 48) nom (142,10):
Barsemia (basema *H*) filius caecus, quod et ipsum conrupte
quidam Bartimaeum (bartimeum *BH*, bartimeus *F*) legunt
PS-HI Ev (564B): caecus sedebat iuxta viam **ORI** Mt
16,12 (509,34): primum videamus de Marco ita scribente:
et venit in Hiericho. et exeunte eo inde et discipulis eius
et turba multa (πρωτον δε κατανοητεον την κατα τον
μαρκον ουτως αναγραφαντα τα κατα το τοπον και
ερχεται εις ιεριχω και εκπορευομενου αυτου εκειθεν
και των μαθητων αυτου και οχλου ικανου) (511,12):
turba...multa...iuxta viam (οχλου...ικανου...παρα την οδον)

(514,31): 48/quando sedebat secus viam mendicans/ (οτε
εκαθεζετο παρα την οδον επαιτων) 13 (515,23):
egrediente Iesu de Hiericho (εκπορευομενου...του ιησου
απο την ιεριχω) (516,7): Marcus autem ita: et venit in
Hiericho. et exeunte eo inde (ο δε μαρκος και ερχεται εις
ιεριχω και εκπορευομενου αυτου εκειθεν) **PET-C**
s 176,1 (1068,6): nam iuxta viam sedenti caeco visum sola
restituit iussione/Jo 9,1 **RES-R** 6260 (66): caecus sedebat
secus viam, transeunte domino/ **SED** pa 4,17 (267,10):
cum vero Timei filius iuxta viam fraudatus lumine resideret
SED-S Mt 9,28 (278,96): et nomen eius et patris Marcus
commemoravit. itaque is Barthimeus, Timaei filius, ex aliqua
magna felicitate deiectus notissimae et famosissimae miseriae
fuit, quia non solum caecus, verum etiam mendicus sedebat (<
AU Ev) 20,29 sq. (460,56): Mt 20,30/iuxta Marcum unus
caecus fuisse illuminatus refertur, cui tamen alter adfuisse
non negatur. unde intelligendum est unum eorum fuisse
notissimum... 5,22/unde patet quod, ut ille archisinagogus
nobilis fuit, quod etiam expressum nomen indicat, ita et
Barthimeus, Thimei filius, ex aliqua magna felicitate deiectus
notissimae et famosissimae miseriae fuit, quia non solum
caecus, verum etiam mendicus sedebat. hinc est ergo, quod
ipsum solum Marcum commemorare voluit (< AU Ev)

47 1: /et cum audisset quia iesus nazarenus est coepit
clamare et dicere fili david miserere (miserere *p. corr. ut vid.*)
mei iesu/ **3**: /qui cum audisset quod ih(esu)s nazarenus est
coepit clamare et dicere ih(esu) fili david miserere mei/ **4**:
/qui cum audisset quia iesus nazarenus est coepit clamare et
dicere fili david iesu miserere mei/ **5**: /et cum audisset
quia ihesus nazoreus est coepit clamare et dicere fili david
ihesu miserere mihi/ **6**: /qui cu(m) audisset q(uo)d ih(esu)s
nazare(us) e(ss)et q(u)i transibat c(o)epit clamare et dicere
miserere m(e)i ih(esu) fili d(avi)d/ **8**: /hic cum audisset
quod ih(esu)s nazoreus est coepit clamare et dicere ih(esu)s
fili david miserere mei/ **9A**: /qui cum audisset quia ih(esu)s
transiret coepit clamare et dicere ih(esu) fili david misere mei/
10: /qui cum audisset quia ih(esu)s nazarenus est coepit
clamare et dicere ih(esu) fili david miserere mei/ **11A**: /qui
cum audisset q(uo)d ih(esu)s nazareus e(ss)et qui transiebat
caepit clamare et dicere miserere mei ih(esu) fili dauid/ **13**:
/et audiens quia ih(esu)s nazoreus (ex nazoreus) est coepit

D.05	λέγειν	×	υἱός	Δαυιδ	Ἰησοῦ	ἐλέησόν	με	10,48	καὶ	ἐπετίμων	αὐτῷ
			~ ἡσου (ο)	υἱ(ος)	Δαυιδ				×	×	×
B.03	»	×	υἱέ	»	»	»	»		»	»	αὐτόν
					×						
A.02	»		ὁ υἱός	»	»	»	»		»	»	αὐτῷ
K	dicere		fili	David	miserere	mei	Iesu		et	compescebant	illum
D	»		Iesu	fili	David	miserere	mei		»	obiurgabant	eum
										increpabant	
I	»		fili	David	Iesu	»	»		»	comminabantur	illi
			fili		×		mihi			J minabantur	
			~ miserere	mei	Ihesu	fili	David			~ multi	comminabantur
									×	×	×
V	»		»	»	»	»	»		»	»	»
					Iesus						ei

D.05	πολλοὶ	ἵνα	σιωπήσῃ	ὁ	δὲ	πολλῷ	μᾶλλον	ἔκραξεν		υἱός	Δαυιδ	ἐλέησόν
	×	×	×	×	×	×	×	×		×	×	×
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»		υἱέ	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	ἔκραξεν		»	»	»
	×											
K	×	ut	taceret	ille	autem	multo	magis	clamabat		fili	David	miserere
D	multi	»	»	at	ille	tanto	»	»		»	»	»
I	»	»	»	»	»	multo	»	»		»	»	»
	praetereuntes			×		magis	magisque			~ miserere	mei	fili
	illi											
	×	×	×	×	×	×	×	×		×	×	×
V	»	»	»	»	»	»	»	»		»	»	»
					×			clamavit	+ dicens			
					~ magis	clamabat		multo				

ordo verborum: υἱε S.01 B.03 C.04 L.019 M.021^{mg} Δ.037 Θ.038 Σ.042 Ψ.044 517 579 892 1342 118 119 148 149 1184 al. pauc.: fili david miserere mei iesu 1(→ 36) ~ iesu(s) fili david miserere mei 3 8 9A(misere: lapsu) 10 G; ILD: ἡσου (ο) υἱ(ος) δαυιδ ἐλεησον με f¹³ 543 86 406 565 569 148 sy^h co^{sa,bo}: = Lc 18,38 ~ fili david iesu(s) miserere (mei) V 4 5 13; BED ~ miserere mei (iesu) fili david 6 11A; HI: = eth: cf Mt 20,30 ~ fili(i) david × miserere (mei) 15 17(→ 71) P; ORI; CU-D: — ἡσου L.019 47 108 127 131 238 247 579 118 119 1184 sy^{s,p} geo: < Mt 20,30 iesu V 3 4 5 6 9A 10 11A 13; ILD iesus 8 ADH*LOQ SY; BED × HI: — ἡσου L.019 47 108 127 131 238 247 579 118 119 1184 sy^{s,p} geo: < Mt 20,30 fili G; ORI; CU-D filii 15 17 AEPLQR mei V 4(→ 62) 13 15; ORI; CU-D mihi 5 17 **48** totum versiculum omittit 14 ut W.032 sy^p(1 ms): homoeotel. comperiebant 1(→ 26): correxi in schemate obiurgabant 3 → (51) increpabant 13(→ 81); HI Mc; cf ORI, PS-HI Ev comminabantur V 5 6 9A 10 11A 15 17; cf CU-D;

clamare et dicere fili david ih(es)u miserere mei/ **14:** /<... a>disset quia i(hesu)s na<... >e et dicere fil<i ...>(deest usque ad vs 49) **15:** /qui cu(m) audisset quia ih(esu)s nazareus est coepit clamare et dicere filii david miserere mei/ **17:** /qui cum audisset quia ih(esu)s nazareus est coepit clamare et dicere filii david miserere mihi/ **BED** Mc 3 (569,1057): (+ qui LNPRSX) cum audisset quia Iesus Nazareus est, coepit clamare ac dicere: fili David Iesus,

BED minabantur 4 prohibebant ? cf HI Mt ~ multi comminabantur illi 8(→ 68) αυτον B.03³ 52 1342 148 1184: illum 1 eum 3 13; HI Mc αυτω ceteri codices graeci: illi V 4 5 6 9A 10 11A 15 17 ei AEp^{mg}GHΘIMRWX²Y; CU-D; BED × 1(→ 36) 6 11A MtX^c: — πολλοι 235 300 multi V 3 4 5 9A 10 13 15 17; ORI; CU-D; BED: πολλοι ceteri codices graeci exc. 52 346 473 892 148 praetereuntes HI Mc: = Lc 18,39 ille autem 1 ~ at ille V 3 4 5 8 9A 10 13 15 17; CU-D; BED × ille 6 11A mulge magis 1* multo magis V 1^c 4 5 8 9A 10 13 15 17; ORI; BED tanto magis 3 magis magisque 6(→ 101) 11A × magis CU-D ~ magis clamabat multo BED (Var) ἐκραξεν omnes codices et versiones exc. D.05 9 co^{sa} clamavit A: ἐκραξεν D.05 + dicens BED: = co^{sa,bo}, cf sy^p geo¹ υἱε uncs pler. 22 157 565 579 700 892 1071 al. pler. ~ miserere mei fili david 6(→ 96) 11A

miserere mei/ **CU-D** Mc 10 (45,35): et cum audit Iesum Nazarenum transire (× A) clamat: fili David, miserere mei **HI** Mc 5 (475,23): 8,22/ille qui erat in Hiericho, cum audiret Iesum praetereuntem, coepit clamare et dicere: miserere mei, fili David/ **PS-HI** Ev (564C): clamabat ad Iesum: miserere mei **ILD** ba 1 (112B): Iesu fili David, miserere mei, illuminans oculos meos/51 **ORI** Mt 16,12 (512,1): fili David, miserere mei (υιος δαυιδ ἐλεησον με)

D.05	με ×	10,49	καὶ	στάς	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτὸν	φωνηθῆναι	οἱ	δὲ	
B.03	»		»	»	»	»	»	φωνησάτε	αὐτόν	×	καὶ	
A.02	»		»	»	»	»	»	αὐτὸν	φωνηθῆναι	×	»	
						ἐκέλευσεν	ἐκέλευσεν	φωνηθῆναι	αὐτον			
K	mei		et	stetit		Iesus	et	dixit	clamate	illum	et	×
D	»		»	stans		»	×	iussit	vocari	»	at	illi
										~ illi	autem	
I	»		»	»		»	×	»	illum	vocari	×	qui
	J mihi David ×		~ respiciens vero					eum	clamare ad se adduci			
V	»		»	»		»	×	praecepit	»	»	et	×
			tunc	~ Iesus		stans		illos		vocare		
						~ praecepit	×	Iesus	~ vocari	eum		
						~ praecepit	×	illum	Iesus	vocari		

mihi 4(→ 62)

49 ~ respiciens vero 6(→ 102) > ~ resistens
vero 11A: *lapsu* tunc PS-HI Ev
stetit 1; PS-MEL stans **V** 3 4 5 8 9A 10 13 15 17;
ORI; BED: = ☉ ~ iesus stans PS-HI Ev
~ praecepit × iesus CU-D (Var) ~ praecepit × illum
iesus vocari CU-D
et 1 9A; PS-MEL × **V** 3 4 5 6 8 10 11A 13 15 17;
PS-HI Ev; BED: = ☉
dixit 1(→ 33) 5: *εἶπεν omnes codices graeci et versio-
nes exceptis testibus infra notatis* ἐκελευσεν 472 148
sy^p co^{sa} geo² arm: < Lc 18,40: iussit 3(→ 55) 4 6 8 9A
10 11A 13 15 17 G; HI; cf ORI; PS-MEL praecepit V;
PS-HI Ev; BED
clamate illum 1(→ 33): φωνησάτε αὐτον S.01 B.03

C.04 L.019 Δ.037 Ψ.044 7 299 517 579 892 1342 118 119
/184^{semel} al. pauc. sy^{hmg} (*sed sy^{hxt} in Yohanna, The Gospel
of Mark in the Syriac Harklean Version*) co^{bo} φωνη-
θῆναι αὐτον Σ.042 f¹ 148 149 sy^{hxt} (*sed sy^{hmg} in Yohanna,
The Gospel of Mark in the Syriac Harklean Version*) eth co^{sa}
geo: vocari illum 3 vocari eum CU-D (Var) αὐτον
φωνηθῆναι A.02 D.05 W.032 X.033 Γ.036 Θ.038 Π.041
Φ.043 **HI** 22 f¹³ 543 28 157 565 1071: illum vocari **V** 4
5 6 8 9A 15^c 17; BED eum vocari 10 13; ORI; PS-MEL
V eum vocare PS-MEL P; **V** (Var) illum vocare 11A
illum clamare 15* illum ad se adduci HI: cf co^{sa}(partim); <
Lc 18,40 illos vocare PS-HI Ev
et × **V** 1 6 10 11A 15; CU-D; BED: καὶ *omnes codices
graeci exc.* D.05 οἱ δὲ D.05: at illi 3 9A 17 ~ illi
autem 5 13 × qui 4 8

RES-R 6260 (66): /et exclamavit (clamabat G) ad eum/51

48 1: /et comperiebant illum ut taceret ille autem
mulge (multo m. 3) magis clamabat fili david miserere
mei/ 3: /et obiurgabant eum multi ut taceret ad ille tanto
magis clamabat fili david miserere mei/ 4: /et minabantur
illi multi ut taceret ad ille multo magis clamabat fili david
miserere mihi/ 5: /et conminabantur illi multi ut taceret
ad ille multo magis clamabat fili david miserere mei/ 6:
/et cominaba(n)t(ur) illi ut taceret ille magis magisq(ue)
clamabat miserere m(e)i fili d(avi)d/ 8: /et multi
conminabantur illi ut taceret ad ille multo magis clamabat
fili david miserere mei/ 9A: /et cominabantur illi multi
ut taceret ad ille multo magis clamabat fili david miserere
mei/ 10: /et conminabantur illi multi ut taceret ad ille
multo magis clamabat fili david miserere mei/ 11A:
/et co(m)minabantur illi ut taceret ille magis magisq(ue)
clamabat miserere mei fili dauid/ 13: /et increpabant
eum multi ut taceret ad ille multo magis clamabat fili david
miserere mei/ 14: om. 15: /et conminabantur illi multi
ut taceret ad ille multo magis clamabat fili david miserere
mei/ 17: /et conminabantur illi multi ut taceret ad ille
multo magis clamabat fili david miserere mei/ **BED** Mc
3 (569,1058): /et conminabantur ei multi ut taceret. at ille
multo magis clamabat (~ magis clamabat multo IYZ) dicens:
fili David, miserere mei **CAr** Ps 54,1 (487,17): fili David,
miserere mei **CU-D** Mc 10 (46,40): et conminantur ei
multi ut taceat...at ille magis clamabat **HI** Mc 5 (475,25):
/et increpabant illum praetereuntes **Mt** 1 (61,1425):
vide sub vs 46 **PS-HI** Ev (564C): increpant ut taceant
ORI Mt 16,12 (512,2): quem increpant multi...<multo>
magis clamabat...fili David, miserere mei (ω επιτιμᾶσιν οἱ
πολλοὶ...πολλὸν μαλλον κεκραγέ...υἱὸς δαυὶδ ἐλεῆσον

με) (514,19): et dignior voce confessus est dicens:
rabboni (cf vs 51), dignior enim est dicere: rabboni, vel
sicut in aliis dicit: domine, quam: fili David. unde et dominus
propter illud quidem quod dixit: fili David, miserere mei,
non praestitit sanitatem, nec quando sedebat veste (cf vs 50)
caecitatis et mendicitatis velatus/46/nec quando sedebat secus
viam mendicans (cf vs 46) (αὐτὸς εἶπη μείζονα φωνὴν
τὴν υἱε δαυὶδ ἐλεῆσον με μείζον γὰρ ἐπινενοῆται τοῦ
υἱε δαυὶδ τῷ λεγόντι ραββουνι...καὶ ὁ σωτὴρ γέ δια μέν
τοῦ υἱε δαυὶδ ἐλεῆσον με οὐ διδῶσιν τὴν εὐεργεσίαν οὐδ
ὅτε το μᾶτιον τὴν <τυφλοτήτος καὶ της> ἐπαίτησεως
περιεκεῖτο οὐδ ὅτε ἐκαθέζετο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαίτων)

49 1: /et stetit iesus et dixit clamate illum et clamaverunt
dicentes bono animo [...]sta clammat te/ 3: /et stans ih(esu)s
iussit vocari illum ad illi dixerunt caeco fortis esto surge vocat
te/ 4: /et stans iesus iussit illum vocari qui dicunt caeco
animaequior esto surge vocat te/ 5: /et stans ihesus dixit
illum vocari illi autem dixerunt caeco animaequior esto surge
vocat te/ 6: /respiciens v(er)o ih(esu)s iussit illu(m) vocari
et abier(unt) vocare illu(m) dicentes anim(a)equior esto surge
vocat te/ 8: /et stans ih(esu)s iussit illu(m) vocari qui dicunt
caeco animequior esto surge vocat te/ 9A: /et stans ih(esu)s
et iu(s)it illum vocari at illi dixerunt caeco gaude surge vocat
te/ 10: /et stans ih(esu)s iussit eum vocari et vocaverunt
caecum dicentes ei bono animo esto surge vocat te/ 11A:
/resistens vero ih(esu)s iussit illum vocare et abierunt vocare
eum dicentes anime q(u)ior es tu surge vocat te/ 13: /et
stans ih(esu)s iussit eum vocari illi autem dixerunt caeco
animequior esto surge vocat te/ 14: 47/<...> vocat <...>/
15: /et stans ih(esu)s iussit illu(m) vocari (ex clamare) et
dicunt c(a)eco animaequior (ex aniaequior) esto surge vocat te/
17: /et stans ih(esu)s iussit illum vocari ad illi dicunt caeco

D.05	×	λέγουσιν τῷ τυφλῷ	×	θάρσει	ἐγειρε	φωνεῖ	σε
B.03	φωνοῦσι	τὸν τυφλὸν λέγοντες	αὐτῷ	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»
K	clamaverunt	×	dicentes	×	bono animo esto	×	clamat te
D	×	dixerunt	caeco	×	fortis esto	surge	vocat »
I	×	dicunt	»	×	animaequior	»	»
	vocaverunt abierunt vocare	~ (ill)um	dicentes		g a u d e		
V	vocant	caecum	dicentes	ei	»	»	»
		×	dicunt			es tu	

D.05	10,50	ὁ δὲ	ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ	ἀναπηδήσας ἤλθεν
B.03	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»
K	ille autem	abiecto	vestimento suo	exiit et venit
D	at ille	abiciens vestimentum suum	exiliens	×
I	×	eiecta tunica	×	»
	qui	proiecto	vestimento suo	»
	~ ille vero + ut audivit	dimisso derelictis scissis proiecit	vestimentis suis	+ et exili(v)it et cucurrit
	~ qui vero		vestibus vestimenta sua	×
V	×	»	»	»
			×	»

cf φωνοῦσιν *omnes codices graeci exc.* D.05 579: clamaverunt 1(→ 33) vocaverunt 10 abierunt vocare 6(→ 99) 11A vocant V; BED × 3 4 5 8 9A 13 15 17; CU-D: — φωνοῦσιν D.05 579

× dicentes × 1(→ 36) | dixerunt caeco × 3 5 9A 13 | dicunt caeco × 4 8 15 17; λέγουσιν τῷ τυφλῷ D.05 | ~ illum || dicentes × 6 | ~ eum | dicentes × 11A | caecum | dicentes ei |
| V(→ 107) 10; | BED: τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ | fere omnes codices graeci | × | dicunt ei CU-D |

bono animo <...>sta 1: *correxī in schemate* bono animo esto 10 fortis esto 3(→ 51) animaequior esto V 4 5 6 8 13 15 17; CU-D; BED > animaequior es tu 11A: lapsu gaude 9A

× 1(→ 36): — ἐγειρε 59 | surge V 3 4 5 6 8 9A 10 | 11 13 15 17; CU-D; BED: ἐγειρε ceteri codices graeci cum nonnullis lect. var. quae ad rem non pertinent |

clamat 1(→ 26): *correxī in schemate* vocat V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; CU-D; BED

50 ille autem 1 5; ORI ~ at ille 3 13 × qui V 4

animaequior esto surge vocat te/ **BED** Mc 3 (569,1069): et stans Iesus praecepit illum vocari...et vocant caecum dicentes ei: animaequior esto, surge, vocat te...vocante caecum animaequior esse et surgere atque ad dominum venire praecipunt **CU-D** Mc 10 (47,1): et praecepit illum Iesus vocari (~ Iesus vocari eum G²). et dicunt ei: animaequior esto, surge, vocat te **HI** Mc 5 (475,27): iussit eum ad se adduci/ **PS-HI** Ev (564C): tunc Iesus stans praecepit illos vocare **PS-MEL** P 1,27 (8): Hab 3,6/et in evangelio: stetit Iesus et iussit eum vocare, hoc est caecum V 1,24 (15,3): Hab 3,6/et in evangelio: stetit Iesus et iussit eum vocari (vocare DE), hoc est caecum **ORI** Mt 16,12 (513,16): stans...iubet eum

9A 10 15 17; CU-D; BED ~ ille vero 6(→ 99) 11A ~ qui vero 8

+ ut audivit 6(→ 99) 11A

τὸ ἱμάτιον *omnes codices graeci exc.* 61 148: abiecto vestimento suo 1 abiciens vestimentum suum ORI (513) eiecta tunica × 3(→ 51) proiecto vestimento suo V 4 5 8 9A 10 15 17; CU-D; BED proiecto vestimento × CU-D (Var) dimisso vestimento suo 13(→ 81) τὰ ἱμάτια 61 148 sy^s: derelictis vestimentis suis cf HI Mc scissis vestibus × HI Mt proiecit vestimenta sua 6(→ 99) 11A; cf HI ep 147; PS-HI Ev usus est verbo vestis ORI (514)

+ et 6 11A 14

exiit et 1: *correxī in schemate* exiliit et 13 exilivit et HI Mc exiliens × V 3 4 5 6 8 9A 10 11A 15 17; ORI; CU-D; PS-HI Ev; BED: ἀναπηδήσας S.01 B.03 D.05 L.019 M.021^{mg} Δ.037 Θ.038 Ψ.044 565 579 892 1071 1342 134 148 sy^{hmg} (sed sy^{hxt} in Yohanna, The Gospel of Mark in the Syriac Harklean Version) co^{bo} Ori non liquet in 14 venit venit 3: *dittographia* cucurrit HI Mc: = co^{sa(partim)}

vocari (στας...εἶπεν αὐτὸν φωνηθῆναι)

50 1: /ille autem abiecto vestimento suo exiit et venit ad illum/ 3: /at ille eiecta tunica exiliens venit venit ad eum/ 4: /qui proiecto vestimento suo exiliens venit ad eum/ 5: /ille autem proiecto vestimento suo exiliens venit ad eum/ 6: /ille v(er)o ut audivit p(ro)iecit vestim(en)ta sua et exiliens venit ad eu(m)/ 8: /qui vero proiecto vestimento suo exiliens venit ad illum/ 9A: /qui proiecto vestimento suo exiliens venit ad illum/ 10: /qui proiecto vestime(n)to suo exiliens venit ad ih(esu)m/ 11A: /ille uero ut audivit proiecit uestim(en)ta sua et exiliens uenit ad eum/ 13: /at ille dimisso vestimento suo exiliit et venit ad ih(esu)m/

D.05	πρὸς	αὐτόν	10,51	καὶ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τί	θέλεις
B.03	»	τὸν Ἰησοῦν	»	»	»	»	»	»	»	»	σοι
A.02	»	»	»	»	»	λέγει	αὐτῷ	ὁ Ἰησοῦς	»	»	θέλεις
						ο ἰησους	λεγει	αυτω			
K	ad	illum		et	respondens	Iesus	dixit	illi	quid	vis	
D	»	eum	»	»	»	ait	illi	Iesus	»	»	
						dixit					
I	»	»	»	»	»	illi	Iesus	dixit	»	»	
		Iesum			J respondit			J ×			
			×	×	×	~ cui	dixit	Iesus			~ tibi
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
						×					
						Iesus	dixit	illi			

D.05	ποιήσω	σοι	ὁ δὲ	τυφλὸς	εἶπεν	αὐτῷ	κύριε	ῥαββὶ	ἵνα	ἀναβλέψω	
B.03	θέλεις	ποιήσω	»	»	»	»	×	ῥαββουνὶ	»	»	
A.02	ποιήσω	σοι	»	»	»	»	×	»	»	»	
	ivα							ραββονι			
K	tibi	faciam	caecus	autem	edixit	illi	×	rabbi	ut	videam	
D	faciam	tibi	»	autem	ait	ei	domine	<...>	»	»	
I	»	»	»	»	dixit	»	»	rabbi	»	»	
	ut					×					
	vis	faciam									
V	tibi	faciam	»	»	»	»	×	rabboni	»	»	
			×	×	×	×		rab(b)i			+ lumen + lucem

αὐτον D.05 Θ.038 66 565 /184^{semel}; illum 1 9A eum V 3 4 5 6 8 11A 15 17; BED iesum 10 13; ORI: τον ιησουν *ceteri codices* (exc. 238: αὐτον τον ιησουν: *lectio duplex*), *versiones et Ori*

51 — et respondens 6 11A 15; CU-D: = sy^p: cf Mt 20,32

respondit 4(→ 62)

ordo verborum: iesus dixit illi 1 (14) AMG; BED: ο ιησους λεγει αυτω K.017 Π.041* Y.034 11 220 237 474 559 700 al. pauc. sy^h co^{sa} (ait) (illi) iesus 3 8 9A 10; CU-D; cf RES-R: λεγει αυτω (ο) ιησους A.02 W.032 X.033 Γ.036 Π.041^{mg} Σ.042 Φ.043 069 ~~¶~~(exc. K.017) f¹ 22 f¹³ 543 28 157 sy^p illi iesus (dixit) V 4 5 13 17: αυτω ο ιησους ειπεν S.01 B.03 C.04 D.05 L.019 Δ.037 Ψ.044 115 579 892 1071 1342 co^{bo} arm cui dixit iesus 6(→ 100) 11A 15

ait 3; RES-R dixit V 5 8 9A 10 13 17; CU-D × 4(→ 62)

illi V 3 4 5 8 9A 10 13 17; CU-D; RES-R (Var) ei RES-R × S

~ tibi vis faciam 17(→ 72) W; FAU-R: σοι θελεις ποιησω S.01 B.03 C.04 K.017 L.019 Y.034 Δ.037 Θ.038

Π.041* Ψ.044 11 229 349 473 517 559 565 892 1071 1342 /18 /19 /48 /49 /184 al. pauc.

ut 4 6 9A 11A 15 BMtO^x*; RES-R: ivα 106 251 697

tibi faciam V 1 13 (14); CU-D; BED ~ faciam tibi 3 4 5 6 8 9A 10 11A 15; RES-R: ποιησω σοι A.02 D.05 W.032 X.033 Π.041^{mg} Σ.042 Φ.043 069 ~~¶~~(exc. K.017) f¹ 22 f¹³ 543 28 157 579 700 sy^{s.p.h} co^{sa.bo} eth geo^{1.2}

— caecus autem dixit ei RES-R

edixit 1: *lapsu ?*, *non correxi in schemate* ait 3 dixit V 4 5 6 8 9A 10 11A 13 (14) 15 17; CU-D; BED

illi 1 ei V 3 4 5 8 9A 10 13 15 17; CU-D; BED × 6 11A; CU-D (Var)

× V 1(→ 33) 6 9A 10 11A 13 15; CU-D; BED; RES-R: — κυριε *omnes codices graeci* exc. D.05 409 domine 3 4 5 8 17 D: κυριε D.05 409 sy^{hmg}: < Mt 20,33; Lc 18,41

rabbi 1 4 5 8 11A 13 17 GL; CU-D: ραββι D.05 38 sy^p rabi CU-D (Var) rabboni V(→ 107) 6(→ 93) 9A 10 15; ORI; GR-M; BED; RES-R: ραββο(υ)νι S.01 A.02 L.019 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~¶~~(exc. E.07* U.030) f¹ 22 124 157 517 565 579 692 697 892 1071 1278^{mg} sy^h co^{sa.bo} geo^{1 et B} Ori

+ lumen RES-R + lucem RES-R (Var)

14: /<...> et exsil<...> / **15**: /qui proiecto vestimento suo exiliens venit ad eu(m)/ **17**: /qui proiecto vestimento suo exiliens venit ad eum/ **BED** Mc 3 (569,1089): qui proiecto vestimento suo exiliens venit ad eum **CU-D** Mc 10 (47,53): sequitur: qui proiecto vestimento suo (× GR) exiliens venit **HI** ep 147,9,3 (325,9): sordida vestimenta proicias Mc 5 (475,27): /ille...exilivit, inquit, et sua vestimenta dereliquit et sic cucurrit Mt 1 (61,1425): *vide sub vs 46*

PS-HI Ev (564C): proiecit vestimenta sua exsiliens **ORI** Mt 16,12 (513,23): ille autem abiciens vestimentum suum exiliens venit ad Iesum (αποβαλων το ματιον αναπηδησας ηλθε προς τον ιησουν) (514,19): *vide sub vs 48*

vestimentum suum exiliens venit ad Iesum (αποβαλων το ματιον αναπηδησας ηλθε προς τον ιησουν) (514,19): *vide sub vs 48*

51 **1**: /et respondens iesus dixit illi quid vis tibi faciam caecus autem (autem m. 2) edixit illi rabbi ut videam/ **3**: /et respondens ait illi ih(esu)s quid vis faciam tibi caecus autem ait ei d(o)m(in)e [... ut] videam/ **4**: /et respondit illi iesus quid vis ut faciam tibi caecus autem dixit ei domine rabbi ut videam/ **5**: /et respondens illi ihesus dixit quid vis faciam tibi caecus autem dixit ei domine rabbi ut videam/

D.05	εἰς	Ἱεροσόλυμα	×	×	καὶ	εἰς	Βηθανίαν	πρὸς	τὸ	ὄρος	τῶν	ἐλαιῶν
B.03	»	»	εἰς	Βηθφαγή	»	×	»	»	»	»	τὸ	»
A.02	»	»	»	Βηθφαγή	»	×	»	»	»	»	τῶν	»
K		Hierosolima			×	in	Bethania	ad	montem		eleon	
											eleonti	
D		Hierosolyma			et	×	»	»	»		olivarium	
I		»			»	×	»	»	»		oliveti	
		(Hi)erosol(y)mam	(et)	Beth(f)age			Bethaniam	iuxta			olivete	
		Hierosolymis										
V		Hierosolymae			»	×	Bethaniae	»	»		olivarium	

D.05	ἀποστέλλει	β'	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	11,2	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὑπάγετε	εἰς
							×	λεγων			
B.03	»	δύο	»	»	»		»	λέγει	»	»	»
	ἀπεστείλεν										
	ἐπέμψεν										
A.02	»	»	»	»	»		»	»	»	»	»
			εκ								
K	mittit	duo	ex	discentibus	suis		et	dicit	illis	ite	in
D	misit	duos	»	discipulis	»		×	dicens	eis	»	»
I	»	»	»	»	»		et	ait	illis	»	»
	mittet		×	discipulos	×						
V	mittit	»	»	»	»		»	»	»	»	»
							×	×	×		

hierosol(i)ma 1 3 4 5 8 10 13 (hi)erosol(y)mam 6 9A 17 Mt; ANT-M; M-M hierosolymis G; ORI hier(o)-solum(a)e **V** 11A 15; CU-D; BED *non liquet in* 14

— εἰς βηθφαγή D.05 700 Ori εἰς βηθφαγή *ceteri codices graeci (cum var. orth.) et versiones: et bethfage* 13 W in bethfage 10 BGOX* in bethphage HI; ORI × 1 et **V** 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; BED: = 6 in 1 5; HI: εἰς S.01 C.04 D.05 Θ.038 1342 Ori × **V** 3 4 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; BED: — εἰς *ceteri codices graeci*

bethania 1 3 4 10 13; HI; cf IT Aeg app bethaniam 5 6 8 9A 14 17 bethaniae **V** 11A 15; BED

iuxta ORI: = Mt 21,1
eleon 1*(→ 26) eleonti 1^c (eleonti misit < eleon dimisit ?) olivarium **V** 3 15; BED oliveti 4 5 6 8 10 11A* 13 14 17 LQ; ORI olivete 9A 11A^c

mittit **V** 1* 5 8 17; BED; ANT-M: ἀποστέλλει uncs.

pler. minusc. pler. sy^h misit 1^c(*sed vide supra*) 3 4 6 9A 10 11A 15; ORI; CU-D; M-M: ἐπέμψεν C.04, ἀπεστείλεν F.09 H.013 20 46 91 125 I184 sy^{s,p} co^{sa,bo} geo: = Mt 21,1; Lc 19,29 mittet 13 O

duo 1 duos **V** 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; ORI; CU-D; BED; ANT-M; M-M

+ εκ 61 × discipulos × ORI: = Mt 21,1
discentibus 1(→ 26) discipulis **V** 3 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; CU-D; BED; ANT-M; M-M

2 καὶ λέγει uncs. pler. 118 22 124 157 565 579 892 1071 al. pler. sy^h co^{bo} eth arm Ori: et dicit 1 et ait **V** 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; BED × dicens 3; ANT-M: λεγων W.032 Θ.038 fⁱ(exc. 118) f¹³(exc. 124) 543 28 91 700 co^{sa}: = Lc 19,30 × × M-M

illis **V** 1 4 5 6 8 10 11A 13 14 15 17; BED eis 3 9A × ANT-M

vade fides tua te salvum fecit et confestim vidit et sequebatur eum in viam/ **5**: /ih(esu)s autem ait illi vade fides tua te salvum fecit et confestim vidit et sequebatur eum in via/ **6**: /ih(esu)s v(er)o dix(it) ei vade fides tua te salvu(m) fec(it) et confesti(m) vidit et sequebat(ur) eu(m) in via/ **8**: /ih(esu)s vero dixit ei vade hi vade fides tua te salvum fecit et confestim vidit et sequebatur eum in viam/ **9A**: /dixit ad illum ih(esu)s vade fides tua te salvu(m) fecit et continuo vidit et consequabatur eum/ **10**: /ih(esu)s autem ait illi vade fides tua te salvum fecit et confestim vidit et sequebatur eum in via/ **11A**: /ih(esu)s uero dix(it) ei uade fides tua te saluu(m) facit et confestim ut uidit sequebat(ur) eum in uia/ **13**: /et ih(esu)s dixit vade fides tua te salvavit et confestim vidit et secutus est illu(m) in via/ **14**: /i(hesu)s aute<m ... fid<es tua te salvum fecit et co<... v>idit et sequebantur eum in <...>/ **15**: /ih(esu)s aute(m) dixit ei vade fides tua

te salvu(m) fecit et confesti(m) vidit et sequebatur eu(m) in via/ **17**: /ih(esu)s autem ait vade fides tua te salvum fecit et confestim vidit et sequebatur eu(m) in via/ **AM** sy 6 (9): fides tua te salvum (~ saluum te G) fecit **BED** Mc 3 (570,1110): vade, fides tua te salvum fecit. et confestim, inquit, vidit et sequebatur eum in via **CAn** co 13,15,5 (390,24): fides tua te salvum fecit **CU-D** Mc 10 (47,64): Iesus autem dixit illi: fides tua te salvum fecit, et confestim vidit et sequebatur eum in via **DIDa** 19 (31,4): Lc 7,48; Mt 9,2/fidis tua saluum te fecit/5,34 par (η πιστις σου σεσωκεν σε) **GR-I** tr 18 (132,50): fides, inquit, tua te salvum fecit/ **Apc** 2,10 **HI** Tt (39,37): fides tua te salvum fecit/Mt 8,10 **ORI** Mt 16,12 (515,2): /dixit ei:vade fides tua te salvum fecit (υπαγε η πιστις σου σεσωκε σε) **RES-R** 4532 (432): /ait Iesus: vade, fides tua te salvum fecit **RUF** Rm 3,6 (249,50): Lc 7,48/et iterum: fides tua salvam te fecit,

D.05	τὴν	κώμην	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν	καὶ	εὐθέως	εἰσπορευόμενοι	×	×
B.03	»	»	»	»	»	»	εὐθύς	»	εἰς	αὐτήν
A.02	»	»	»	»	»	»	εὐθέως	»	»	»
K	castellum	illud	×	contra	et	×	introeuntibus	vobis	in	illud eum
D	municipium	quod	est	»	vos	et	statim	intranses	×	×
I	castellum	»	»	»	»	»	introeuntes	statim	×	×
		qui	~	contra	vos	est				
V	»	»	»	»	»	»	statim	introeuntes	×	illuc
				~	contra	vos	est			illud ibi
						×	×	×	×	

castellum **V** 1 4 5 6 8 9A 10 11A 13 14 15 17; AU; BED
municipium 3(→ 51)

illud 1 quod **V** 3 4 6 8 9A 10 11A 14 15 17; AU; BED;
ANT-M qui 5 13

ordo verborum: × contra et × introeuntibus vobis
1(→ 36) ~ est contra vos et (statim) (intranses) **V** 3 5 9A
10 15; BED: = 6 ~ est contra vos et introeuntes statim 4
13 14 17 ~ contra vos est et introeuntes statim 6 8 11A S

~ est contra vos × × × AU; ANT-M; M-M

— statim 9A*

intranses 3(→ 51) introeuntes **V** 5 9A 10 15 non
liquet in 14

εις αὐτήν omnes codices graeci et versiones exc. D.05
eth: in illud 1(→ 33) in eum 10 × illuc **V** 9A 15
× illud ADEPΘMOQRX^cY; BED × ibi AU × × 3 4 5
6 8 11A 13 14 17; ANT-M; M-M: — εις αὐτήν D.05 eth

vade in pace (cf 5,35 par). sed et in multis evangelii locis
hoc sermone usum legimus salvatorem ut fidem credentis
causam dicat esse salutis eius **TE** ba 12 (23,377): fides
tua te, aiebat, saluum fecit (facit *T*)/Mt 9,2 **ZE** 1,36,7
(93,50): fides tua te saluum fecit

11,1 1: /et cum adpropinquaret hierosolima in
bethania ad montem eleon mittit (eleonti misit *m.* 3) duo
ex discentibus suis/ 3: /et cu(m) adpropinquassent hie-
rosolyma et bethania ad montem olivarum misit duos ex
discipulis suis/ 4: /et cum adpropiaaret hierosolyma et
bethania ad montem oliveti misit duos ex discipulis suis/
5: /et cum adpropinquaret hierosolyma et in bethaniam ad
montem oliveti mittit duos ex discipulis suis/ 6: /cum
aut(em) appropinq(u)aret ierosolyma(m) et bethania(m)
ad monte(m) oliveti misit duos ex discip(u)lis suis/ 8:
/et cum adpropinquaret hierosolyma et bethaniam ad
monte(m) oliveti mittit duos ex discipulis suis/ 9A: /et
cum adpropinquaret hierosolymam et bethan<iam> ad
montem olivete misit duos ex discipulis suis/ 10: /et
cum adpropinquarent hierosolyma in bethfage et bethania
ad monte(m) oliveti misit duos ex discipulis suis/ 11A:
/cu(m) au(tem) adpropinquasset hierosolime et bethani(a)e
ad montem olivete (ex oliueti) misit duos ex discipulis
suis/ 13: /et cum adpropiaaret hierosolyma et bethfage
et bethania ad montem oliveti mittet duos ex discipulis suis/
14: /et cum adpropinquarent hieru<...> et bethaniam ad
montem oliveti<...> duos ex discipulis suis/ 15: /et cum
adpropinquarent hierosolymae et bethaniae ad monte(m)
olivaru(m) misit duos ex discipulis suis/ 17: /et cum
adpropinquaret hierosolymam et bethaniam ad montem
oliveti mittit duos ex discipulis suis/ **ANT-M** 153v
(109): quum adpropinquaret dominus Iherosolimam, misit
duos ex discipulis suis/ **BED** Mc 3 (570,1125): et cum
adpropinquarent (-quaret *L***V**) Hierosolimae et Bethaniae ad
montem olivarum, mittit duos ex discipulis suis/ **CU-D** Mc
11 (48,1): et cum adpropinquarent (-quaret *A*) Hierosolymae
(hierosolimae *A*, hiaerosolimae *G*)...misit duos ex discipulis
suis **HI** Mc 7 (485,15): diversi enim evangelistae aliter
atque aliter dicunt: alii dicunt quod erat Iesus in Bethania,
alii quod erat in Bethphage/Jo 11,1 **IT** Ae app I (96,10):
Lc 22,44/in itinere autem Bethaniae vicus est de quo adducta
est asina **M-M** (391C): cum appropinquaret dominus

Hierosolymam misit duos ex discipulis suis/ **ORI** Mt
16,14 (519,33): quid autem voluerunt conscribere quod
adpropians Iesus Hierosolymis cum discipulis suis et veniens
in Bethphage iuxta montem oliveti misit duos discipulos (τι
βουλεται αυτοις το προκειμενον ρητον καθο ηνικα τοις
ιεροσολυμοις ηγγισεν ο ιησους μετα των μαθητων και
εληλυθεν εις βηθφαγην πλησιον του ορους των ελαιων
απεστειλε δυο μαθητας)

2 1: /et dicit illis ite in castellum illud contra et
introeuntibus (ex introeuntesibus) vobis in illud invenietis
pullon alligatum super quem nemo hominum sedit solvite
eum et adducite/ 3: /dicens eis ite in municipiu(m) quod
est contra vos et statim intranses invenietis pullum asinae
alligatum super quem nemo hominum sedit solvite eum et
adducite/ 4: /et ait illis ite in castellum quod est contra
vos et introeuntes statim invenietis pullum asinae ligatum
super quem nemo adhuc hominum sedit solvite illum et
adducite/ 5: /et ait illis ite in castellum qui est contra
vos et statim introeuntes invenietis pullum ligatum super
quem nemo hominum sedit solvite illum et adducite/ 6:
/et ait illis ite in castellu(m) q(uo)d c(on)t(r)a vos e(st) et
introeuntes stati(m) invenietis pullu(m) asin(a)e alligatu(m)
novellu(m) sup(er) que(m) nemo sedit solvite illu(m) et
adducite/ 8: /et ait illis ite in castellum quod contra vos
est et introeuntes statim invenietis pullum alligatum super
quem nemo adhuc hominum sedit solvite illum et adducite/
9A: /et ait eis ite in castellum quod est contra vos et (+ statim
p. corr.) introeuntes illuc invenietis pullum ligatum in quo
nemo adhuc sedit solvite et adducite illu(m)/ 10: /et ait
illis ite in castellum quod est contra vos et statim introeuntes
illic invenietis pullum ligatum super quem nemo adhuc
hominum sedit solvite illum et adducite/ 11A: /et ait illis
ite in castellu(m) q(uo)d contra vos e(st) et introeuntes statim
invenietis pullu(m) asine alligatum novellum sup(er) quem
nemo sedit solvite illum et adducite/ 13: /et ait illis ite in
castellum qui est contra vos et introeuntes statim invenietis
pullum ligatum super que(m) nemo adhuc hominum sedit
solvite illum et adducite/ 14: /et ait illis <...>tellum
quod est contra vos et i<...>es statim invenietis pullum as<...>
>um super quem adhuc nemo homin<...>dit solvite illum et
adducite/ 15: /et ait illis ite in castellum quod est contra
vos et stati(m) introeuntes illuc invenietis pullu(m) asin(a)e

D.05	εύρήσετε	πῶλον		δεδεμένον	ἐφ’	ὄν	οὐδεὶς	×	ἀνθρώπων
B.03	»	»		»	»	»	»	οὐπω	»
A.02	»	»		»	»	»	»	πῶποτε	»
K	invenietis	pullon	×	alligatum	super	quem	nemo	×	hominum
D	»	pullum	asinae	»	»	»	»	×	»
I	»	»	»	ligatum	»	»	»	adhuc	»
				+ novellum	supra	in	quo	nullus ~ adhuc ~ numquam	nemo aliquis ×
									~ sedit
V	»	»	×	»	»	»	»	»	»

D.05	κεκάθεικεν	λύσαντες	αὐτὸν	καὶ	ἀγάγετε	11,3	καὶ	ἄν	τις	ὑμῖν	εἴπη
B.03	ἐκάθισεν	λύσατε	»	»	φέρετε		»	ἐάν	»	»	»
A.02	κεκάθεικεν	λύσαντες	»	×	ἀγάγετε		»	»	»	»	»
K	sedit	solvite	eum	et	adducite		et	si	quis	vobis	dixerit
D	»	»	»	»	»		»	»	quis	»	»
I	»	»	illum	»	»		»	»	»	»	»
	consedit insedit hominum								A ~ ×	dixerint	vobis
V	»	»	»	»	»		»	»	»	»	»
			×				+	ad me	×		interrogaverit
			~ et adducite illum					+ mihi			

reperietis ? cf JUN
pullon × 1 pullum asinae 3 4 6 11A 14 15 ΘLQ; AU s Dol 11; EUS-E; AN Ver h 11; cf JUN; BED Mc cap; cf SED-S 1/3 ANT-M; M-M pullum × V 5 8 9A 10 13 17; AU Ev; Ev q; cf ORI; EP-L; CU-D; BED Mc 3; h 2; SED-S 2/3 asinum ? cf AU Ps 126
alligatum 1 3 6 8 11A X*; AU s Dol 11; cf ORI; PS-HI Ev; BED Mc 3 (Var); h 2; SED-S; ANT-M ligatum V 4 5 9A 10 13 15 17; CU-D; BED Mc non liquet in 14
+ novellum 6(→ 99) 11A; EP-L
supra quem RUF; EUS-E in quo 9A; AU s Dol 11; AN Ver h 11 cui ? SED-S (468,9)
nullus EP-L ~ adhuc nemo 14 ~ numquam aliquis HI nemo unquam ? SED-S (468,9)
× 1 3 5 6 11A G; AU s Dol 11; ORI; PS-HI Ev; ANT-M; M-M: — ουπω (vel simile) D.05 X.033 Γ.036 Θ.038 Ϡ(exc.

K.017) f^l 22 28 157 565 700 1071 sy^{s,p} geo eth arm adhuc V 4 8 9A 10 13 15 17; AM; EP-L; BED: ουπω (vel simile) ceteri codices graeci et ceterae versiones
— hominum 6(→ 96) 9A 11A; HI; AU s Dol 11; PS-HI Ev ~ sedit hominum AM
consedit 15 insedit cf RUF non liquet in 14 λυσατε S.01 B.03 C.04 Δ.037 Ψ.044 579 1342 Ori eum 1 3 illum V 4 5 6 8 10 11A 13 14 15 17; BED × PS-HI Ev; ANT-M; M-M ~ et adducite illum 9A ducite ? cf CU-D adferte ? cf SED-S (469)
< Mt 21,2: + ad me PS-HI Ev + mihi BED (Var); ANT-M; M-M
3 — et ANT-M; M-M
~ × dixerint vobis AU
interrogaverit ANT-M; M-M: = Lc 19,31

ligatu(m) super que(m) nemo adhuc hominu(m) consedit solve illu(m) et adducite/ 17: /et ait illis ite in castellum quod est contra vos et introeuntes statim invenietis pullum ligatum super quem nemo adhuc hominum sedit solvite illum et adducite/ AM Lc 9,5 (334,32): secundum Marcum sic habes: quem nemo adhuc sedit hominum AN Ver h 11,1 (23,6): destinavit d(omi)n(u)s Ie(su)s discipulos ut adducerent ad se pullum asinae in quo sederet/4 ANT-M 153v (109): /dicens: ite in castellum quod est contra vos, invenietis pullum asine alligatum super quem nemo hominum sedit, solvite et adducite mici/ AU Ev 2,127 (229,10): ipse (scil. Lucas) occurrit eis ad huius pulli commemorationem in quo sedit Iesus (cf vs 7), nec moveat quod Mattheus et asinam dicit et pullum, ceteri autem de asina tacent Ev q 2,66 (72,15): de asina et (asina et) asinae CPVF pullo quomodo Mattheus ceteris congruat qui solum pullum commemorant Ps 126,11,31 (1865): et ideo in asino sedit dominus, qui numquam portaverat hominem s Dol 11,11 (70,237): ite,

inquit, in castellum quod est contra vos, invenietis ibi pullum asinae adligatum in quo nemo sedit, adducite/ BED h 2,3 (202,63): Mt 21,2/pullum quoque alligatum fuisse alii evangelistae testantur Mc cap 35 (435): mittit adduci pullum (adduci pullum] ad discipulum I) asinae/7 Mc 3 (568,1024): Matheus...asinam simul et pullum adductos domino (ad dominum R, a domino SI) refert. porro ceteri tres evangelistae...asini solummodo ad dominum adducti faciunt mentionem de matre omnino reticent (570,1126): /et ait illis: ite in castellum quod est contra vos...in castellum quod contra eos erat...et statim introeuntes illud invenietis pullum ligatum (alligatum I) super quem nemo adhuc hominum sedit, solvite illum et adducite (+ mihi RS)/...super quem nemo adhuc hominum sedit CU-D Mc 11 (48,11): pullum ligatum ducunt EP-L 30 (53,20): (pullum novellum)...quem adhuc nullus hominum sederat EUS-E 11,12 (264,2): ut ei pullum asinae adducerent, et sederet supra ipsum, supra quem alius sederat nullus/ HI Mc 7 (484,7):

D.05	τί	λύετε	τὸν πῶλον	εἶπατε	ὅτι	ὁ κύριος	αὐτοῦ	χρεῖαν
B.03	»	ποιεῖτε	τοῦτο	»	×	»	»	»
								καὶ
A.02	»	»	»	»	ὅτι	»	»	»
			×					
K	quid	facitis	×	dicite	×	domino	×	necessarius
D	»	solvit	pullum	dicitis	×	»	suo	»
I	»	»	»	dicite	×	»	×	»
	quare	~ hoc	faci(t)is	dicetis		dominus	opera	eius
			A + quo ducite	A respondete		A dominus	opus	illo
						~ dominus	eum	necessarium
V	»	facitis	×	»	quia	»	×	»
	×	×			ei	~ opus	domino	×

quare ORI: = Lc 19,31 × × ANT-M; M-M: = Mt 21,2
 facitis × V(→ 107) 1(→ 33) 6(→ 91) 11A 15; BED:
 ποιεῖτε tantum 245 solvit pullum 3 4 5 8 9A 10 14 17;
 ORI: λυετε τον πωλον D.05 Θ.038 f¹³ 543 28 565 700
 1071 arm: cf Lc 19,31 ~ hoc facitis 13(→ 83); EP-L: cf
 ποιεῖτε τουτο uncs. pler. 22 157 579 700 892 al. pler. sy^{ph}
 co^{bo} hoc facis EP-L (Var) solvitis quo ducite pullum
 AU

et 8(→ 66): καὶ C.04*^{vid}

dicite V 1 4 5 6 9A 10 11A 13 15 17; BED; ANT-M;

M-M: εἶπατε omnes codices graeci et versiones dicitis 3
 dicetis 8(→ 66) respondete AU: < Mt 21,3
 × 1 3 4 5 6 8 9A* 11A 17; AU: — οτι B.03 Δ.037 239
 433 472 quia V 9A^e 10 13 15; BED; ANT-M: οτι ceteri
 codices graeci et sy^{ph} geo Ori ei ANT-M; M-M: = sy^s
 domino × necessarius est V 4 5 8 9A 10 13 (14) 15 17;
 cf EP-L; BED domino suo necessarius est 3 dominus
 opera eius desiderat 6(→ 96) 11A dominus opus illo habet
 AU ~ dominus eum necessarium habet EUS-E ~ opus
 domino × est ANT-M; M-M

quomodo pullus ille secundum Marcum dicitur talis esse cui
 numquam aliquis sederat? (486,63): cui numquam aliquis
 sederat **PS-HI** Ev (564C): invenietis pullum alligatum
 super quem nemo sedit, solvite et adducite ad me **JUN**
 2,24 (523,18): aut pulli asinae repertio quem dominus in
 evangelio praedixit discipulis adducendum **M-M** (391D):
 /ite in castellum quod est contra vos, invenietis pullum
 asine alligatum super quem nemo hominum sedit, solvite
 et adducite mihi/ **ORI** Mt 16,17 (534,18): secundum
 Marcum autem et Lucam etiam pullus introducit alligatus
 super quem nemo hominum sedit (κατα μεντοι τον μαρκον
 και τον λουκαν <και> πωλος εστι δεδεμενος εφ ον
 ουδεις ανθρωπων εκαθισεν) **RUF** ben 1,8 (195,6):
 supra quem nemo, nisi ipse primus, insederat/Is 10,22 par
SED-S Mt 21,2 (467,91): Mt 21,2/pullum quoque alligatum
 fuisse alii evangelistae testantur (< BED) (468,9): pullus
 asinae lascivus et liber populum nationum demonstrat, cui
 nemo unquam hominum sedit, id est nemo rationabilium
 doctorum frenum correctionis...contulerat (469,40): et
 apte alii tres evangelistae, qui gentibus scripserunt, pullum
 solummodo domino allatum memorant/Mt 21,2

3 1: /et si qui vobis dixerit quit facitis dicite
 domino necessarius est et continuo eum dimittit/ 3: /et
 si quis vobis dixerit quid solvit pullum dicitis d(omi)n(o)
 suo necessarius est et protinus eum remittit hoc (huc post
 corr.)/ 4: /et si quis vobis dixerit quid solvit pullum
 dicite domino necessarius est et continuo illum dimittit hoc/
5: /et si quis vobis dixerit quid solvit pullum dicite domino
 necessarius est et continuo illum dimittit iterum hoc/ 6:
 /et si q(u)is vob(is) dixerit q(u)id facitis dicite d(omi)n(u)s
 op(er)a ei(us) desid(er)at et c(on)tinuo remittit illu(m)/ 8:
 /et si quis vobis dixerit quid solvit pullum et dicetis d(omi)-
 no necessarius est et continuo dimittit illum hoc/ 9A:
 /et si quis vobis dixerit quid solvit illum dicite (+ quia
 post corr.) d(omi)n(o) necessarius (est) et continuo illum
 dimittit/ 10: /et si quis vobis dixerit quid solvit pullum
 dicite quia domino necessarius est et continuo illum dimittit
 huc/ 11A: /et si quis vobis dixerit quid facitis dicite d(omi)-
 n(u)s opera ei(us) desiderat mitte illum/ 13: /et si quis vobis

dixerit quid hoc facitis dicite quia d(omi)n(o) necessarius est et
 continuo illum remittet huc/ 14: /et <...>bis dixerit quid
 solvit pullum <...>o necessarius est et continuo <o ...>et
 vobis/ 15: /et si quis vobis dixerit quid facitis dicite quia
 d(omi)n(o) necessarius est et continuo illu(m) dimittit/ 17:
 /et si quis vobis dixerit quid solvit pullum dicite domino
 necessarius est et continuo illum dimittit hoc/ **AM** Lc
 9,7 (334,54): nec illud praeterendum quod mox remittendos
 adserit **ANT-M** 153v (109): /si quis vobis interrogaverit,
 dicite ei: opus domino est/ **AU** s Dol 11,11 (70,138): /et si
 dixerint vobis: quid facitis? quo ducitis pullum?, respondete:
 dominus opus illo habet, et dimittent eum vobis **BED** Mc
 3 (571,1156): /et si quis vobis dixerit: quid facitis?, dicite:
 quia domino necessarius est. et continuo illum dimittit
 huc **EP-L** 30 (53,25): quid hoc facitis (facis R)? cum
 autem dixerint apostoli: domino (domini S) necessarii (-ria
 B) sunt, statim dimittent **EUS-E** 11,12 (264,3): /si igitur
 inquit: dominus eum necessarium habet **M-M** (391D): si
 quis vobis interrogaverit, dicite ei: opus domino est/ **ORI**
 Mt 16,16 (525,20): quare solvit pullum? (εις τι λυετε τον
 πωλον)

4 1: /et abierunt/6 3: /exeuntes invenerunt pul-
 lu(m) alligatum ante ianua(m) foris in platea et solverunt
 eum/ 4: /et abeuntes invenerunt pullum ligatum ante
 ianua a foris in transitu et solverunt eum/ 5: /et abeuntes
 invenerunt pullum alligatum ante ianuam foris in transitu et
 solverunt eum/ 6: /et abier(unt) illi duo (et) invener(unt)
 ad hostium foris secus transit(us) pullu(m) ligatu(m) et cu(m)
 vellent illu(m) solve/ 8: /et abeuntes invenerunt pullum
 ligatu(m) ante ianua(m) foris in transitu et solverunt eum/
9A: /et cum abissent invenerunt pullum alligatu(m) ante
 ianuam foris in bivio et solvunt eum (ante...solv] *textus
 rescr.*/ 10: /et abeuntes invenerunt pullum ligatum ante
 ianuam foris in vivo et solverunt eum/ 11A: /et abierunt
 illi duo et invener(un)t ad ostium foris secus transitum
 pullum ligatu(m) et cu(m) vellent illum solve/ 13: /et
 abeuntes invenerunt pullum ligatum ante ianuam foris in
 transitu et solverunt eu(m)/ 14: /et abeuntes i<...>gatum
 ante ianua<...> et solverunt illum/ 15: /et abeuntes

D.05	ἔχει	καὶ	εὐθύς	αὐτόν	ἀποστέλλει	πάλιν	ᾧδε	11,4	καὶ	ἀπελθόντες
B.03	»	»	»	ἀποστέλλει	πάλιν	αὐτόν	»		»	ἀπῆλθον
A.02	»	»	εὐθέως	αὐτόν ~ ἀποστελ(λ)ει	ἀποστέλλει αὐτον	×	»		ἀπῆλθον	δὲ ×
K	est	et	continuo	eum	dimittit		×		et	abierunt
D	»	»	protinus	»	remittet		hoc		×	exeuntes
I	»	»	continuo	illum	dimittit		»		et	abeuntes
	desiderat habet habet	×	statim ×	~ remittit ~ dimittet ~ mitte dimittent	dimittet illum illum illum eum	iterum vobis				cum abissent
V	»	»	»	»	dimittet		huc		»	»
		×	×	×	×		×			

D.05	×	εὖρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	τὴν	θύραν	ἔξω	ἐπὶ	τοῦ	ἀμφόδου
B.03	καὶ	»	»	»	»	×	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	τὴν	»	»	»	»	»
K		×	×	×	×	×		×	×		×
D			invenerunt	pullum	alligatum	ante	ianuam	foris	in		platea
I			»	»	ligatum	»	»	»	»		transitu
	+ illi duo	et				portam	J + a				transitum amphodo ligatum
V			»	»	»	»	»	»	»		bivio

× × 11A × × × × × ANT-M: = Lc 19,31
 continuo **V** 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15 17; BED protinus
 3 statim EP-L × AU
ordo verborum: (eum) (dimittit) **V** 1 3 4 5 9A 10
 13 (14) 15 17: αὐτον ἀποστελ(λ)ει S.01 A.02 C.04² D.05
 L.019 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 𐤀 𐤁 22 f³ 543
 28 157 565 579 700 892 mu. lect. co^{sa,bo} Ori ~ (remittit)
 (illum) 6 8 11A G; AU: ἀποστελ(λ)ει αὐτον Φ.043 sy^{s,p,h}
 eum 1 3 4; AU illum **V** 5 6 8 9A 10 11A 13 15 17;
 BED
 ἀποστέλλει S.01 A.02 B.03 C.04 D.05 L.019 X.033
 Y.034 Γ.036 Δ.037 Θ.038 Σ.042 𐤀 118 f³ 543 28 70 90
 108 131 157 349 517 565 579 892 1278 1342 al. mu. sy^{s,p,h}:
 dimittit 1(*correxī in schemate*) 4 9A 15 GQ remittit 6
 ἀποστέλλει G.011 U.031 W.032 Π.041 Φ.043 Ψ.044 f³(exc.
 118) 22 506 569 700 1071 al. pler. co^{sa,bo} geo: = Mt 21,3:
 dimittet **V** 5 8 10 17; BED remittet 3 13 dimittent AU;
 EP-L mitte 11A *usus est verbo remittere* AM
 — παλιν A.02 C.04² W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041
 Σ.042 Φ.043 Ψ.044 𐤀 𐤁 f³ 22 f³ 543 28 157 565 700 1071
 sy^{s,p,h} co^{bo} geo¹ Ori: = Mt 21,3 iterum 5: παλιν *ceteri*
codices graeci et ceterae versiones
 × 1(→ 36) 6 9A 11A 15 L: — ᾧδε I184: = Mt 21,3

invenerunt pullu(m) ligatu(m) ante ianua(m) foris in vivo et
 solvunt eum/ **17:** /et abeuntes invenerunt pullum ligatum
 ante ianuam foris in transitum et solverunt eum/ **AM** Lc
 9,6 (334,40): Marcus autem induxit ligatum ante ianuam quia
 extra Christum quicumque est foris est in via (in vico *aliquot*
codd.)...in transitu (+ ante ianuam *P m.* 3) addidit **AN**
 Ver h 11,1 (23,8): 2/quique discipuli abierunt et invenerunt
 pullum adligatum/7 **ANT-M** 153v (109): /solventes/7

hoc 3* 4 5 8 17 huc **V** 3^c 10 13(→ 85); BED vobis
 14(→ 87); AU: = sy^{h(1 ms.)} (*sec. Yohanna, The Gospel of Mark*
in the Syriac Harklean Version)
 4 et abierunt 1 6 11A: καὶ ἀπῆλθον S.01 B.03
 L.019 Δ.037 Ψ.044 892 1342 sy^{s,p} co^{bo} geo² eth × abierunt
 AN Ver h 11: ἀπῆλθον *tantum* 38 245 × exeuntes
 3(→ 51) et abeuntes **V** 4 5 8 10 13 14 15 17; BED: καὶ
 ἀπελθόντες D.05 Θ.038 565 700 geo¹ Ori^{semcl}: = Lc 19,32
 (in D.05) et cum abissent 9A
 + illi duo 6 11A: < 11,1
 + et 6(→ 95) 11A; AN Ver h 11: καὶ *omnes codices*
graeci et versiones exc. D.05 Θ.038 565 700 sy^p co^{sa}
 — invenerunt...(5)...solventes pullum 1(→ 36)
 ~ ad ostium foris secus transitu(m) pullum ligatum 6(→
 97) 11A
 transitum 11A transitus 6
 alligatum 3 5 9A G; AN Ver h 11 ligatum **V** 4 8 10 13
 15 17; AM; cf HI, CU-D; BED *non liquet in* 14
 ianua 4 L: *lapsu* portam HI
 + a 4(→ 62)
 platea 3(→ 51) transitu 4 5 13; AM transitum
 8 17 G amphodo HI bivio **V** 9A 10 15; CU-D; BED

BED Lc 5 (343,1894): Lc 19,32/Marcus scribit pullum
 ante ianuam foris in bivio inventum **Mc** 3 (572,1176):
 et abeuntes invenerunt pullum ligatum ante ianuam foris in
 bivio et solvunt eum **CU-D** **Mc** 11 (48,12): ligatus ante
 ianuam...in bivio **HI** **Mc** 7 (484,1): iste qui ligatus fuerat/
 Lc 19,33... quomodo ante portam erat et in amphodo erat?
 ante portam...in amphodo **M-M** (391D): /solventes/7
M-R 213 (221): solventes/7 **RUF** Jos 20,6 (426,19): Jos

D.05	καὶ	λύουσιν	αὐτόν	11,5	καί	τινες	τῶν		ἐκεῖ	ἐστηκότων
B.03	»	»	»		»	»	»		»	»
A.02	»	»	»		»	»	»		»	»
K	×	×	×		×	×	×	×	×	×
D	et	solverunt	eum		et	quidam	ex his qui	×	ibi	circumstabant
							de	×	×	×
							~ de	×	×	×
								×	×	×
								×	×	×
I	»	»	»		»	×	×	×	»	erant stantes
			illum		×					illic
		~ cum vellent illum solvere								stantes
V	»	solvunt	»		»	quidam de	×	×	×	illic
									×	stantibus
									×	illic

D.05	ἔλεγον	αὐτοῖς	τί	ποιεῖτε	λύοντες	τὸν	πῶλον	11,6	οἱ	δὲ	εἶπον
B.03	»	»	»	»	»	»	»		»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»		»	»	εἶπαν
K	×	×	×	×	×	×	×		×	et	dixerunt
D	dixerunt	eis	quid	fecistis	solventes	pullum			×	»	»
I	»	»	»	facitis	»	»			×	»	»
		illis	ubi	ducitis	×	eum	J + asinae		qui	×	illi
		×							~ at		
V	dicebant	illis	»	»	»	»			qui	×	»

solverunt eum 3 4 5 8 10 13 17 solverunt illum 14
~ cum vellent illum solvere 6(→ 99) 11A solvunt eum **V**
9A 15; BED: = ⑤ *usi sunt verbo solvere* RUF; ANT-M;
M-M; M-R

5 *totum vers. om.* 1(→ 36): *cf vs 4*
— et 6

quidam ex his qui × ibi circumstabant 3 quidam de ×
× × × circumstantibus 6(→ 102) 11A: — ἐκεῖ 565 sy^p ~
quidam de circumstantibus qui erant ibi 8(→ 66) × × × qui
erant stantes illic 17(→ 72) ~ × × × qui erant illic stantes
5 ~ × × × qui erant illic foris stantes 4(→ 62) quidam
de × × × illic stantibus **V** 10 13(→ 85) 15; BED quidam
de × × × stantibus 9A*: — ἐκεῖ 565 sy^p ~ quidam de ×
× × stantibus illic 9A^c

dixerunt 3 4 5 6 8 9A 11A 13 (14) 15 17; EP-L dice-
bant **V** 10; CU-D; BED: = ⑤

eis 3 6 8 11A 17 illis **V** 5 10 13 15; BED × 4 9A:
= sy^s co^{sa}

quid (fecistis) solventes (pullum) **V** 3 4 5 8 9A 10 13 15
17; *cf* EP-L, CU-D; BED: = ⑤ ubi ducitis × eum 6(→
100): *cf vs 3* ubi ducitis × eum quid facitis solventes
pullum 11A: *lectio duplex*

fecistis 3 facitis **V** 4 5 8 9A 10 13 15 17; EP-L;
CU-D; BED: = ⑤

pullum **V** 3 5 8 9A 10 13 15 17; BED pullum asinae
4(→ 64)

6 × et 1 3 4 17 qui × **V** 6 8 15; BED ~ at illi
5 9A 10 13: = ⑤

15,18/super quem asinum? illum sine dubio quem solverant
discipuli salvatoris/Jos 15,19 (ἐπ' οὐνοῦ φερωὸν ἐλυσαν οἱ
μαθηταί)

5 **1:** (*om.*) **3:** /et quidam ex his qui ibi
circumstabant dixerunt eis quid fecistis solventes pullum/
4: /et qui erant illic foris stantes dixerunt quid facitis solventes
pullum asinae/ **5:** /et qui erant illic stantes dixerunt illis
quid facitis solventes pullum/ **6:** /q(u)ida(m) de circu(m)-
stantib(us) dixer(unt) eis ubi ducitis eu(m)/ **8:** /et quidam
de circumstantibus qui erant ibi dixerunt eis quid facitis
solventes pullum/ **9A:** /et quidam de stantibus (+ illic
post corr.) dixerunt quid facitis solventes pullum/ **10:** /et
quidam de illic stantibus dicebant illis quid facitis solventes
pullum/ **11A:** /quida(m) de circu(m)stantib(us) dixerunt
eis ubi ducitis eum quid facitis solventes pullum **13:** /et
quidam de illic stantibus dixerunt illis quid facitis solventes
pullum/ **14:** /<...>run<...>/ **15:** /et quida(m) de illic
stantib(us) dixerunt illis quid facitis solventes pullu(m)/
17: /et qui erant stantes illic dixerunt eis quid facitis solven-

tes pullum/ **BED** Mc 3 (572,1185): et quidam de illic stan-
tibus dicebant illis: quid facitis solventes pullum?/Lc 19,33
CU-D Mc 11 (48,14): quidam dicebant: quid facitis?/... 2,7/7
EP-L 30 (53,21): solventibus enim apostolis dixerunt: quid
hoc facitis?...quid hoc facitis (facis R)?

6 **1:** 4/et dixerunt sicut illis dixit deus et dimiserunt
eos/ **3:** /(+ et dixit *ante corr.*) et dixerunt illi sicut prae-
ceperat illi ih(esu)s et permiserunt illis/ **4:** /et dixerunt
sicut dixerat illis iesus et permiserunt illis/ **5:** /ad illi
dixerunt sicut praeceperat illis ihesus et permiserunt illos/
6: /qui dixer(unt) s(e)c(un)d(u)m v(er)ba qu(a)e dixerat
illis ih(esu)s at illi remiser(unt) eos/ **8:** /qui dixerunt
sicut dixerat illis ih(esu)s et permiserunt illis/ **9A:** /at illi
dixerunt eis sicut praeceperat illis ih(esu)s et dimiserunt illos/
10: /at illi dixerunt eis sicut praeceperat illis ih(esu)s et
dimiserunt eos/ **13:** /at illi dixerunt eis sicut dixerat illis
ih(esu)s et permiserunt illis/ **14:** /<...>/ **15:** /qui
dixerunt eis sicut praeceperat illis ih(esu)s (ex ih[esu]m) et
permiser(un)t eis/ **17:** /et dixerunt sicut dixerat illis iesus

D.05	×	καθώς		εἰρήκει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	ἀφῆκαν	αὐτούς
B.03	αὐτοῖς	»		εἶπεν	×	»	»	»	»	»
A.02	»	»		ἐνετείλατο	×	»	»	»	»	»
	αὐτῶ									αὐτοῖς
K	×	sicut		illis	dixit	deus	et	dimiserunt	eos	
D	illi	»		praeceperat	illi	Iesus	»	permiserunt	illis	
I	×	»		dixerat	illis	»	»	»	»	»
		secundum	verba	quae			at	illi	remiserunt	illos
V	eis	»		praeceperat	»	»	»	dimiserunt	eis	
					eis					

D.05	11,7	καὶ	ἡγαγον	τὸν	πῶλον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν	καὶ	ἐπιβάλλουσιν	αὐτῷ
B.03		»	φέρουσιν	»	»	»	»	»	»	»	»
										×	αὐτον
A.02		»	ἡγαγον	»	»	»	»	»	ἐπέβαλον	»	»
										επ	αὐτον
K	×	×		pullum	ad	Iesum	et	miserunt	super	eum	»
										~ τα	ματια
D	×	ducere	»	»	»	»	»	straverunt	×	illi	»
I	×	»	»	»	»	»	»	inponunt	×	»	»
	et	adduxerunt	asellum	+ asinae				imposuerunt		×	»
										~ vestimenta	»
V	et	duxerunt	»	»	»	»	»	»	×	»	»
								inposuerunt			»
								inponentes			»

× 1 4 5 6 8 17; AM: — αὐτοῖς D.05 /48 illi 3: αὐτῶ
M.021 eis V 9A 10 13 15; BED: αὐτοῖς *ceteri codices
graece et versiones*
secundum verba quae 6(→ 99)
αὐτοῖς D.05 M.021 W.032 Θ.038 Φ.043 f¹ f¹³(exc. 346)
28 59 60 73 245 282 565 579 700 1071 /48 /184 al. pauc.
sy^{s.p} co^{sa.bo} geo eth: εἶπεν S.01 B.03 C.04 L.019 W.032
Δ.037 Ψ.044 f¹(exc. 118) 124 28 91 115 892 1342 /20 sy^s
co^{sa.bo} arm Ori: illis dixit 1 ~ dixerat illis 4 6 8 13 17;
AM ἐνετείλατο A.02 X.033 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042
Φ.043 118 22 f¹³(exc. 124) 543 157 565 700 1071 sy^{p.h}
geo: praeceperat illi 3 praeceperat illis V(eis S)(→
109) 5(→ 75) 9A 10 15; BED
deus 1: *nomen sacrum falso resolutum* iesus V 3 4
5 6 8 9A 10 13 15^c 17; AM; BED: = 6 iesum 15*: *lapsu*
at illi 6
dimiserunt V 1 9A 10; BED permiserunt 3 4 5 8 13
15 17 remiserunt 6(→ 102, *ubi menda, lege* eos)
αὐτούς *omnes codices graeci exc. testibus infra notatis*:
eos 1 6 10 illos 5 αὐτοῖς 69*² 565: illis 3 4 8 13
17 eis V 15; BED

et permiserunt illis/ AM Lc 9,8 (334,58): dixerunt sicut
dixerat illis Iesus BED Mc 3 (572,1197): qui dixerunt eis
sicut praeceperat illis Iesus, et dimiserunt eis/
7 1: /pullum ad iesum et miserunt super eum
vestimentum et sedit super illum/ 3: /ducere pullum ad
ih(esu)m et straverunt illi vestime(n)ta sua (+ et sedit super
eum *addidit ad calcem pag.*)/ 4: /ducere pullum ad
iesum et imponunt illi vestimenta et sedit super eum/ 5:
/et adduxerunt pullum ad ihesum et inponunt illi vestimenta
sua et sedebat super eum/ 6: /(et) adduxer(unt) pullu(m)
ad ih(esu)m et imposuer(unt) vestim(en)ta sua sup(er) eu(m)

7 × × 1(→ 36) × ducere 3 4 8 17 ἡγαγον
A.02 D.05 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 118 22
157 565 579 700 sy^{s.p.h} co^{sa.bo} geo eth arm^(aliq.): et addu-
xerunt 5 6 9A 10 13 15 DEpQX; cf ANT-M, M-M, M-R et
duxerunt V; cf AN Ver h 11; BED
asellum cf QU 2/3; GR-M
+ asinae HI Lc; QU; SED-S
cf επεβαλον A.02 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042
Φ.043 118 22 f¹³ 543 1071 sy^{s.p.h} co^{sa} geo eth arm^(aliq.):
miserunt 1(→ 26) imposuerunt 6 9A 10 13(→ 83)
DQR; ANT-M; M-M; M-R straverunt 3(→ 51); cf QU
inponunt V 4 5 8 (14?) 17; CU-D; BED: επιβάλλουσιν
S.01 B.03 C.04 D.05 L.019 W.032 Δ.037 Θ.038 Ψ.044
f¹(exc. 118) 28 91 299 565 579 700 892 1342 co^{bo} arm^(ed.) Ori
inponentes 15 KMtOVX*ZΦ
επ αυτον /48: super eum 1(→ 26) super illum
9A ~ vestimenta sua super eum 6: cf τα ματια αυτω
S.01* × illi V 3 4 5 8 10 15 17; BED; ANT-M; M-M;
M-R: αυτω uncs. omnes minusc. pler. × × 13: — αυτω
258 565 sy^s

(et) sedit sup(r)a ih(esu)s/ 8: /ducere pullum ad ih(esu)m
et inponunt illi vestimenta et sedit supra illum/ 9A: /et
adduxerunt pullum ad ih(esu)m et inposuerunt super illum
vestimenta sua et sedit super eo/ 10: /et adduxerunt
pullum ad ih(esu)m et inposuerunt illi vestimenta sua et sedit
super eum/ 13: /et adduxerunt (ex aduxerunt) pullum ad
ih(esu)m et inposuerunt vestimenta et sedit super eu(m)/
14: /<... >pon<...>/ 15: /et adduxerunt pullu(m) ad
ih(esu)m et inponentes illi vestimenta sua et sedit super
eu(m)/ 17: /ducere pullum ad iesum et inponunt illi
vestimenta et sedit super eum/ AN Ver h 11,1 (23,9):

D.05	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ	καὶ	καθίζει	ἐπ’	αὐτόν	11,8	πολλοὶ	δὲ
			×							
B.03	»	»	ἐαυτῶν	»	ἐκάθισεν	»	»		καὶ	πολλοὶ
A.02	»	»	αὐτῶν	»	»	»	αὐτῶ		πολλοὶ	δὲ
	×	×	αὐτῶ							
K	vestimentum		×	et	sedit	super	illum		et	multi
	C indumenta									
D	vestimenta		sua	»	»	»	eum		multi	autem
				×	×	×	×		×	×
I		»	×	»	»	»	»		»	»
	sua	super	eum		sedebat ascendit	supra in	×	+ Ihesus		
V		»	sua	»	»	»	eo eum		» alii	» ×

vestimentum 1 indumenta *cf* QU vestimenta V
3 4 5 8 9A 10 13 15 17; CU-D; BED; ANT-M; M-M; M-R
× 1(→ 33) 4 8 13 17; ANT-M; M-M; M-R: — αὐτ(ου)
D.05 1 28 209 256 sua V 3 5 9A 10 15; QU; CU-D; BED:
εαυτῶν B.03 Θ.038 892
— et sedit...(8)...vestimenta sua 3*: *homoeotel*.
sedebat 5; AN Ver h 11 ascendit HI Mc: *cf* sy^{s,p}: *cf*
Lc 19,35
supra 8 in AU Ev
illum 1 8; HI Lc eum 3° 4 5 10 13 15 17 AMPGDC;

AN Ver h 11; CU-D; BED; ANT-M; M-M; M-R × 6
eo V 9A

+ ihesus 6: = sy^p

8 — (7) et sedit...(8)...vestimenta sua 3*: *homoeotel*.
et multi 1 13: καὶ πολλοὶ S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037
Ψ.044 579 892 1071 1348 sy^s co^{bo} geo arm ~ multi autem
V 3° 4 5 6 8 9A 10 15 17; CU-D; BED: πολλοὶ δὲ A.02 D.05
N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043
ⲁⲓ ⲑⲓ 22 ⲑⲓ 543 28 157 565 700 sy^{p,h} co^{sa} eth multi *tantum*
GR-M in *initio citationis* alii × ANT-M; M-M; M-R

4/solventes duxerunt ad salvatorem, et sedebat super eum
11,3 (23,5): 1 Cor 1,28/ergo adducunt discipuli pullum
asinae solventes eum...pullus iste asinae gentium populus
intellegitur qui vilis et abiectus habebatur et ligatus adhuc
tenebatur vinculis peccatorum. solvitur a discipulis praecepto
d(omi)ni ad salutem et libertatem gentium destinatis et
adducitur ad obsequium salvatoris, id est ad fidei mysterium,
ut portet in sese d(omi)n(u)m adque in eo requiescat et
habitet/1 Pt 2,9 **ANT-M** 153v (109): 4/adduxerunt ad
Ihesum, inposuerunt illi vestimenta, et sedit super eum/
AU Ev 2,127 (229,10): *vide sub vs 2* Ev q 2,66: *vide sub*
vs 2 **BED** Mc cap 35 (435): 2/cui sedens audit a turbis/9
Mc 3 (572,1198): /et duxerunt pullum ad Iesum...et inponunt
illi vestimenta sua, et sedit super eum **CU-D** Mc 11
(48,15): 2,7/et inponunt (-nant *ARa.c.R*²) vestimenta sua...et
sedit Iesus super eum **GR-M** Ez 2,5,2 (275,28): idem
redemptor noster cum asellum sedens Hierusalem tenderet
HI Lc 37 (212,6): quis nostrum sic beatus est, ut sedeat super
illum Iesus, qui quamdiu in monte fuit, cum solis apostolis
morabatur, quando vere coepit vicinus esse descensui, tunc
occurrit ei turba populorum? si non venisset ad descensum,
non ei poterat occurrere multitudo. descendit seditque super
pullum asinae, et omnis populus voce consona laudabat
deum/Lc 19,39 Mc 7 (486,56): ascendit itaque asinam.
sed dicit alius evangelista quod pullum ascendit, alius vero
dicit quod pariter et in asinam et in pullum ascendit **M-M**
(391D): adduxerunt ad Iesum, inposuerunt illi vestimenta
et sedit super eum/ **M-R** 213 (221): 4/adduxerunt ad
Ihesum et inposuerunt illi vestimenta, et sedit super eum
QU pro 3 cap 16 (7,20): promissio de eo quod portatus asello
est (166,1): promissio impleta qua Iesus portatus asello
est (166,3): Zacharias propheta: dicite, ait, filiae Sion:
ecce rex tuus venit tibi iustus et salvans ipse mansuetus
sedens super subiugalem asinam et pullum novellum. haec
omnes evangelistae confirmant quod Iesus sedit in pullo
(pullum *GP*) asinae eique indumenta sua populus straverit
SED-S Mt 21,18 sq. (682,72): *vide sub vs 15*

8 1: /et multi vestimenta sua sternebant in via avi

(alii *m.* 3) autem frondia concidebant de arboribus et ster-
nebant/ **3**: /(+) multi autem vestimenta sua *addidit ad*
calcem paginae) sternebant in via alii aute(m) frondes de
arboribus cedebant et sternebant in via/ **4**: /multi autem
vestimenta sua sternebant in viam alii frondes cedebant de
arboribus et sternebant in via/ **5**: /multi autem vestimenta
sua sternebat in via alii autem frondes caedebant de arboribus
et sternebat in viam/ **6**: /multi aut(em) vestim(en)ta sua
sternebant i(n) via alii v(er)o ramos cedeba(n)t de arborib(us)
(et) sterneba(n)t in itinere/ **8**: /multi autem vestimenta sua
sternebant in viam alii vero ramos cedebant de arboribus et
sternebant in via(m)/ **9A**: /multi autem vestimenta sua
straverunt in via alii autem frondes cedebant de arboribus
et sternebant in via/ **10**: /multi autem vestimenta sua
straverunt in via alii autem frondes cedebant de arboribus et
sternebant in via/ **13**: /et multi vestimenta sua sternebant
in via alii autem frondes cedebant de arboribus et sternebant
in via/ **14**: /<... >terneban<... >nt de arbor<...>/ **15**:
/multi aute(m) vestimenta sua sternebant in via alii vero
frondes c(a)edebant de arborib(us) et sternebant (ex arbo
nebant) in via/ **17**: /multi autem vestimenta sua sternebant
in viam/ **AM** Lc 9,11 (336,96): propriis indumentis usque
ad dei templum qui praeibant Iesum semitam munierunt
AN Mt h 37 (837): sed sedet super asinam tranquillitatis
et pacis amicam. non autem vides...ornamenta terribilium
armorum: sed quid? ramos frondentes testimonia pietatis
(838): vestimenta sunt mandata sicut diximus: frondes autem
speciem tenent pietatis. quoniam ergo et mandata legis...
fuerant conculcanda in via, id est in Christo: ideo tunc illa
sub pedibus iumentis sternebant in via...qui autem ramos de
arboribus praecidebant frondentes, ipsi sunt credentes et
eruditi doctores, qui ex prophetis accipientes exempla viva de
Christo, quasi de arboribus semper virentibus, et numquam
folia verborum suorum deicientibus, ramos frondentes ante
pedes subiugalis populi sternebant, et per ea exempla quasi
per ramos frondentes, virentes sine offendiculo ambularent
per viam vitae iustius Ps V 117,27 (244): aliter: o
domine salvum fac. id est quod in evangelio scribitur, quod

D.05	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν	ἔστρωννυον	εἰς	τὴν	ὁδὸν	ἄλλοι	δὲ	σιτβάδας	ἔκοπτον
B.03	»	»	ἑαυτῶν	ἔστρωσαν	»	»	»	»	»	»	κόψαντες
A.02	»	»	αὐτῶν	»	ἐν	τῇ	ὁδῷ	»	»	»	ἔκοπτον
K	vestimenta	sua	sternebant	in	via	al/i	autem	frondia	concidebant		
D	»	»	»	»	»	alii	»	frondes	de arbori-		
I	»	»	»	»	viam	»	vero	»	caedeabant		
	indumenta		sternebat expandebant prosternebant		semitam	»	»	ramos	praecidebant		
V	»	»	straverunt	»	via	»	autem	»	»		
		~ (straverunt) vestimenta (sua)									

D.05	ἐκ	τῶν	δένδρων	καὶ	ἔστρωννυον	×	τὴν	ὁδὸν	11,9	καὶ	οἱ	προσάγοντες
B.03	»	»	ἀγρῶν	×	×	×	×	×	»	»	προάγοντες	
A.02	»	»	δένδρων	καὶ	ἔστρωννυον	εἰς	τὴν	ὁδὸν	»	»	»	
K	de	arboribus	et	sternebant	×	×			et	qui	praecedebant	eum
D	-bus	caedeabant	»	»	in	via	»	»	»	»	×	
I	de	arboribus	»	»	»	viam	»	»	»	»	praebant	×
	×	×	×	sternebat	×	itinere	×	×				
V	»	»	»	»	»	via	»	»	»	»	»	×
											antecedebant	

indumenta *cf* AM ~ straverunt vestimenta sua CU-D
 ~ straverunt vestimenta × CU-D (Var): — (ε)αυτῶν L.019
 W.032 ~ sternebant vestimenta sua BED Lc
 — sua M-R: — (ε)αυτῶν L.019 W.032
 ἐστρωννυον D.05 W.032 Θ.038 f¹(exc. 118) 28 63 91
 299 565 700 sy^{s,p} geo arm: sternebant 1 3 4 6 8 13 14 15
 17 > sternebat 5: *cf infra* expandebant ANT-M;
 M-M prosternebant M-R straverunt V(→ 107) 9A 10;
 GR-M; BED Mc: ἐστρωσαν uncs. pler. 118² 22 f¹³ 543 157
 579 892 1071 sy^h co^{sa,bo} eth
 in via V 1 3 5 6 9A 10 13 15; GR-M; CU-D; BED;
 ANT-M; M-M; M-R: ἐν τῇ οδῷ A.02 K.017 M.021 N.022
 Y.034 Π.041 Σ.042 69 28 63 91 299 300 435 517 700 al.
 pauc.: = Mt 21,8; Lc 19,36 in viam 4 8 17: εἰς τὴν οδὸν
 S.01 B.03 C.04 D.05 L.019 W.032 X.033 Γ.036 Δ.037 Θ.038
 Φ.043 Ψ.044 φ¹(exc. K.017 M.021) f¹ 22 f¹³(exc. 69) 543 157
 565 579 892 1071 in semitam *cf* AM
 avi 1* — alii vero...in viam 17(→ 72): — αλλοι
 δε...τὴν οδὸν W.032 sy^s: *homoeotel*.
 δε omnes codices graeci exc. test. *infra notatis*: autem
 V 1 3 5 9A 10 13; GR-M; CU-D; BED vero 6 8 15 ×
 4(→ 62); ANT-M; M-M; M-R: — δε Π.041* f¹(exc. 118) 38
 72 106 229* 238 299 697 1278* 148 al. pauc. sy^h
 frondia 1(→ 26): *cf* ThLL VI 1348 59 frondes V
 3 4 5 9A 10 13 15; GR-M; CU-D; BED ramos 6 8 R;

AN Mt h; GR-M (Var); *cf* M-Go 2/3; ANT-M; M-M; M-R
 palmas ? AN Ps V virgas ? M-Go 1/3

εκ των δένδρων omnes codices graeci et versiones
 exc. S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Ψ.044 892* co^{sa,bo(alic.)};
 (concedeabant) de arboribus V 1 4 5 6 8 9A 10 13 14 15; AN
 Mt h; GR-M; CU-D; BED: *cf* 6 ~ de arboribus caedeabant
 3

concedeabant 1(→ 26) caedeabant V 4 5 6 8 9A 10 13
 15; GR-M; CU-D; BED praecidebant AN Mt h non
 liquet in 14

και (ἐστρωννυον) (εἰς τὴν οδὸν) omnes codices
 graeci et versiones exc. S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Ψ.044
 892* co^{sa,bo(alic.)}

sternebat 5: *cf supra*
 × × 1(→ 36); ANT-M; M-M; M-R ἐν τῇ οδῷ K.017
 M.021 N.022 Y.034 Θ.038 Π.041 Σ.042 229 473 579 700;
 in via V 3 4 9A 10 13 15; AN Mt h; GR-M; CU-D; BED
 in itinere 6 in viam 5 8: εἰς τὴν οδὸν A.02 X.033 Γ.036
 Φ.043 φ¹ 1342

9 praecidebant 1 3 GR; HI; RUF; *cf* AU praebant
 V 4 5 6 8 9A 10 13 14 15 17; GR-M; BED Mc antecedeabant
cf AN Ps V; BED Hab
 eum 1; AN Ps V × V 3 4 5 6 8 9A 10 13 15 17; HI;
 GR-M; BED Mc: = 6

intrante domino Hierosolimam parvuli palmas sumpserunt/
 ANT-M 153v (109): /alii expandebant vestimenta sua in
 via, alii ramos de arboribus externebant/ BED Lc 5
 (344,1937): iuxta alios evangelistas non discipuli tantum sed

et plurimi de turba sternebant vestimenta sua in via Mc
 3 (573,1211): multi autem vestimenta sua straverunt in via...
 alii autem frondes caedeabant de arboribus et sternebant in via/
 CU-D Mc 11 (48,20): Rm 14,17/multi autem straverunt sua

D.05	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες	ἔκραζον	λέγοντες	×			εὐλογημένος
							ωσαννα	τω	υψιστω
B.03	»	»	»	»	×		ώσαννά		»
A.02	»	»	»	»	λέγοντες	»			»
							εν	τοῖς	υψιστοῖς
K	et	qui	sequebantur	clamabant	×		ossana	×	eminentissimo
D	»	qui	»	»	dicentes		ossanna	in	excelso
									excelsis
I	»	»	»	»	»	×	×	×	»
		×		clamitabant					
V	»	»	»	»	»		osanna	×	×
							hosanna osianna		»

quo 1: *correxī in schemate*

prosequabantur? cf A-SS Germanus

clamitabant cf HI Mc 1/2

× 1(→ 33) 6 8; HI Mc; AU; AN Ps V; ANT-M; M-M;
M-R: — λέγοντες S.01 B.03 C.04 L.019 Δ.037 Ψ.044 115
495 892 1342 I20 co^{sa,bo(ed.)} Ori dicentes V 3 4 5 9A 10 13
14 15 17; HI ep 20; GR-M; BED Mc 3: λέγοντες A.02 D.05
N.022 W.032 X.033 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ l sy^{s.p.h}
co^{bo(aliqu.)} geo eth arm: = Mt 21,9; Lc 19,38

ωσαννα *omnes codices graeci et versiones exc.* D.05
W.032 geo¹: osanna V 6 9A 10 13 15 17; HI; GR-M ap
BED; CU-D; M-Go 3/5; BED; S-Hib; ANT-M 1/2; M-M;

M-R ossana 1(→ 33) ossanna 3 DR; AN Ps V; ANT-M
1/2 hosanna GR-M osianna HI (Var); M-Go 2/5 ×
4(→ 57, ubi menda, lege 11,9) 5 8 14; AU: — ωσαννα D.05
W.032

+ filio david? HI Mc (→ 23): cf vs 10

× eminentissimo 1(→ 26,33): τω υψιστω Θ.038 f¹³
543 28 50 300 565 700 1071 in excelso 3(→ 55) in
excelsis 6 17; HI h 10; Mc; CU-D; AN Ps V; M-Go; S-Hib:
εν τοῖς υψιστοῖς 299: < vs 10 × V(→ 107) 4 5 8 9A
10 13(→ 85) 14 15; HI ep 20; AU; GR-M; BED; ANT-M;
M-M: — (εν) (τοῖς υψιστοῖς) uncs. pler. f¹ 22 157 579 892
al. sy^{s.p.h} co^{sa,bo} Ori

(× A) vestimenta in via...alii autem frondes caedebant de
arboribus et sternebant in via **GR-M** Ez 2,5,2 (275,30):
multi vestimenta sua straverunt in via, alii autem frondes
caedebant de arboribus (+ alii ramos de arboribus *Z in marg.
sup.*) et sternebant in via/ *ap* BED Mc 3 (573,1220):
multi autem vestimenta sua in via sternunt (straverunt *P**)
M-Go 197 (427,3): cum tibi ramis arboreis certatim sternitur
via et triumphatricibus palmis cum voce laudis occurritur
(427,7): sicut illi in tua fuerunt obvia cum arboreis virgis
egressi 200 (428,2): dicere laudem in hac die ieiunii
et laudes tuae triumphali praeconio, quo ab Hierosolimis
et Bethania (cf vs 1) occurrerunt tibi plurimae populorum
catervae una voce perstriperes/9/tibi enim cum lingua
coma servivit arborea, cum arenosa itinera ramis viruerunt
composita, plebis quoque indumentum tuis plantibus (*intell.*
plantis) sternitur nudatisque viris via vistitur **M-M**
(391D): /alii expandebant vestimenta sua in via, alii ramos de
arboribus externebant/ **M-R** 213a (221): alii vestimenta
prosternebant in via, alii ramos de arboribus sternebant

9 cf Ps 117,26 **1**: /et qui praecedebant eum et quo
sequebantur clamabant ossana eminentissimo benedictus
qui venit in/ **3**: /et qui praecedebant et qui sequebantur
clamabant dicentes ossanna in excelso benedictus qui
venit in nomine d(o)m(in)i/ **4**: /et qui praebant et qui
sequebantur clamabant dicentes benedictus qui venit in
nomine domini/ **5**: /et qui praebant et qui sequebantur
clamabant dicentes benedictus qui venit in nomine domini/
6: /et q(u)i p(rae)ibant (et) q(u)i sequebantur clamaba(n)t
osanna in excelsis b(e)n(e)dict(us) q(u)i venit i(n) nomine
domini/ **8**: /et qui praebant et qui sequebantur clamabant
benedictus qui venit in nomine d(omi)ni/ **9A**: /et qui
praebant et qui sequebantur clamabant dicentes osanna
benedictus qui venit in nomine d(omi)ni/ **10**: /et qui
praebant et qui sequebantur clamabant dicentes osanna
benedictus qui venit in nomine d(omin)i/ **13**: /et
qui praebant et sequebantur clamabant dicentes osanna
benedictus qui venit in nomine d(omi)ni/ **14**: /et qui

praebant <...>tur clamabant dicentes be<...> qui venit in
nomine d(omi)ni/ **15**: /et qui pr(a)eibant et qui seq(ue)-
bantur clamabant dicentes osanna benedictus qui venit in
nomine d(omi)ni/ **17**: /et qui praebant et qui sequebantur
clamabant dicentes osanna in excelsis benedictus qui venit in
nomine domini/ **A-SS** Germanus 4,21 (164,10): nam vici
omnes, municipia, civitates...in occursum cum coniugibus ac
liberis convolabant et continuatum plerumque agmen dum
occurrentes iungebantur prosequentibus (persequentibus
V, sequentibus L), cohaerebat **AM-A** Apc 3 (229,29):
benedictus qui venit in nomine domini/Jo 12,13 **AN** Ps
V 117,27 (244): /et antecedentes eum consona voce clam-
maverunt: ossanna in excelsis, benedictus qui venit in
nomine domini **ANT-M** 153v (109): /et qui sequebantur
clamabant: ossanna, benedictus qui venit in nomine domini/
154r (109): osanna, benedictus qui venit in nomine domini/
PS-ASP (59,32): sciendum est tamen specialiter, quod
quoties ad bonam partem gressus dirigitur, ponitur 'in'
ablativo casu, sicut dictum est: benedictus qui venit in
nomine domini **AU** Ev 2,138 (242,15): benedictus qui
venit in nomine domini s 204,3 (79,81): illi in isto pariete
cogitentur, quorum abundantia praecedebat et sequebatur
asellum salvatoris clamans: benedictus qui (× h²) venit in
nomine domini **PS-AU** s Cai I,22,4 (41a): Mt 26,64 par/
ipse est qui venit in nomine domini/Ps 117,27 **BED** Hab
(393,354): Mt 21,7/concinentibus turbis quae antecede-
bant et quae sequebantur et quae obviam veniebant: osanna, bene-
dictus qui venit in nomine domini/Hab 3,8 **Mc** cap 35
(435): 2/cui sedens audit a turbis osanna **Mc** 3 (573,1224):
/et qui praebant et qui sequebantur clamabant dicentes:
osanna, benedictus qui venit in nomine domini/Mt 21,8
Sam 3 (201,2739): osanna, benedictus qui venit in nomine
domini/ **CU-D** Mc 11 (49,31): osanna, id est salvifica,
dicentes in excelsis...in nomine domini **GR-M** Ez 2,5,2
(275,31): /et qui praebant et qui sequebantur clamabant
dicentes: hosanna, benedictus qui venit in nomine domini...
qui praebant et qui sequebantur clamabant: hosanna...qui

D.05	ó	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	κυρίου	11,10	καὶ	εὐλογημένη	ἡ	ἐρχομένη
B.03	»	»	»	»	»		×	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»		καὶ	»	»	»
K	qui	venit	in	×	×			×	×	×
D	»	»	»	nomine	domini			benedictum	×	×
I	»	»	»	»	»			»	quod	venit
V	»	»	»	»	»		et		+ est ~ regnum	quod
	×							»	»	»

D.05	βασιλεία	×	×	×	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	Δαυὶδ	ὡσαννὰ	ἐν	τοῖς	ὑψίστοις
B.03	»	×	×	×	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	ἐν	ὀνόματι	κυρίου	»	»	»	»	»	»	»	»
K	regnum				patris	nostri	David	ossanna	in		excelsis	
D	»				patris	»	»	»	»		»	
I	»				»	»	»	osanna	»		»	
	venit	in	nomine	domini	(dei)						J	altissimis
	~ in nomine domini regnum											
V	»				»	»	»	»	»	»	»	»
								hosanna				
								osianna				

— qui AU (Var)

× × (10) × × × 1(→ 38) nomine domini V 3 4 5 6
8 9A 10 13 14 15 17; HI; AU; PS-ASP; PS-AU s Cai I,22;
GR-M; CU-D; AN Ps V; M-Go; BED; AM-A; ANT-M;
M-M; S-Mo: = 6

10 (9) × × (10) × × × 1(→ 38)

et 5: καὶ A.02 D.05* K.017 M.021 Π.041 4 72 116 247
473 506 1071 al. pauc. sy^p

+ est 10

× × 3(→ 55); ANT-M; M-M; M-R 213; 1976: — ἐρχο-
μένη Δ.037 f¹(exc. 118) 53 71 299 579 I20 quod venit V
4 5 6 8 9A 13 14 15 17; BED; S-Mo; M-R 6760: ἐρχομένη

praeunt et qui sequuntur hosanna clamant...benedictum
qui venit in nomine domini ap BED Mc 3 (573,1229):
qui praeibant et qui sequebantur clamabant: osanna...qui
praeunt et qui sequuntur osanna clamabant...et benedictum
qui venit in nomine domini HI ep 20,2 (105,11): Mt
21,9/Marcus vero ita posuit: clamabant dicentes: osanna
(LΣ, osianna [-y- D] cet.), benedictus qui venit in nomine
domini/ h 10 (550,68): osanna in excelsis, benedictus
qui venit in nomine domini, osanna in excelsis Mc 7
(486,69): et clamavit, inquit, turba praecedens et sequens:
osanna filio David, benedictus qui venit in nomine domini,
osanna in excelsis. et qui praecedebant et qui sequebantur
consona voce clamitant...osanna filio David, benedictus qui
venit in nomine domini, osanna in excelsis (iteratione sine
variatione) M-Go 42 (366,1): osanna in excelsis, vere
sanctus, vere benedictus 133 (404,1): osianna in excelsis,
vere sanctus, vere benedictus 163 (416,1): benedictus qui
venit in nomine domini 200 (428,5): /osianna fili David,
benedictus qui venit in nomine domini/8 (428,9): surget
totus clamor in laude, voces clamantium penetrant templum
dicentes: benedictus qui venit in nomine domini/Za 9,9 par
430 (514,1): osanna (adde in) excelsis, benedictus qui venit in

ceteri codices graeci et versiones ~ regnum quod venit 10
εν ονοματι κυριου A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036
Π.041 Σ.042 Φ.043 A(exc. U.030) 118 22 157 1071 sy^h eth
catt. oxon.: ~ in nomine domini regnum HI in nomine
domini 10* in nomine domini dei 13(→ 83)

patri 1: correxi in schemate

ὡσαννὰ omnes codices graeci exc. L.019: osanna
V 6 9A 10 13 14 15 17; HI; M-Go 3/5; BED; S-Hib; PS-
SALO Jo; ANT-M; M-M; S-Mo; M-R 213 ossanna 1 3 4
5 8 DR hosanna C; IS; M-R 1976 osianna HI (Var);
M-Go 2/5
altissimis 4(→ 62)

nomine domini 493 (532,1): vere sanctus, vere in excelsis
dominus 504 (535,1): vere sanctus, vere benedictus
in excelsis 526 (540,1): vere sanctus, vere in excelsis
benedictus 537 (543,1): osanna in excelsis, benedictus
qui venit de caelis M-M (391D): /et qui sequebantur
clamabant: osanna benedictus qui venit in nomine domini/
(399D): benedictus qui venit in nomine domini/ M-R
213a (221): et qui sequebantur clamabant: osanna RUF
mon 7,13,3 (302,312): alii ergo ex fratribus praecedebant nos,
alii sequebantur, utraque tamen turba psallebat S-Hib 27
(31,21): osanna in excelsis, vere sanctus...vere sanctus, vere
benedictus 91 (115,21): osanna in excelsis, benedictus
S-Mo 542 (225,22): benedictus qui venit in nomine domini/
1394 (631,12): 10/benedictus qui venit in nomine domini
10 **1**: /regnum patri nostri david ossanna in excelsis/
3: /benedictu(m) regnum patris nostri david ossa(n)na in ex-
celsis/ **4**: /benedictum quod venit regnum patris nostri
davit ossanna in altissimis/ **5**: /et benedictum quod venit
regnum patris nostri david ossanna in excelsis/ **6**: /b(e)n(e)-
dictum q(uo)d venit regnu(m) pat(r)is n(ost)ri d(avi)d osanna
i(n) excelsis/ **8**: /benedictum quod venit regnum patris
nostri david ossanna in excelsis/ **9A**: /benedictum quod

D.05	11,11	καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	×	×	καὶ	εἰς	τὸ	ἱερόν
B.03		»	εἰσῆλθεν	»	»	×	×	×	»	»	»
A.02		»	»	»	»	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	»	»	»
				~ ο	ἱησους	εἰς	ιεροσολυμα				
K		et	×	introiverunt	Hierosolima					in	templum
D		»	cum	introisset	Hierosolyma					»	»
I		»	»	»	»					»	templo
				introissent	in Hierosolymam		Ihesus	et		sanctam	civitatem
			×	intravit	~ (Ihesus)		Ierosolyma(m)				
V		»	×	introivit	»					»	templum
					in Hier(o)sol(y)mam						

11 × introiverunt 1: = sy^s cum introisset 3 4 5 6 8
 9A 10 15: εἰσελθὼν D.05 Θ.038 700 cum introissent 17
 εἰσῆλθεν uncs. pler. minusc. pler.: × intravit 13(→ 81)
 G; HI × introivit V; CU-D; BED
 in 5 9A L; CU-D
 hierosolima 1 MtY; BED hierosolyma V 3 4 5 8
 9A 13 15 17; CU-D (Var) hierosolymam 14 CGHΘVΦ;
 CU-D hierosolimam W; BED (Var) hierusolimam
 CU-D (Var) ~ ο ἱησους εἰς ιεροσολυμα 247 sy^p eth

arm: ~ ihesus ierosolymam 6 ihesus hierosolyma 10
 dominus iesus hierosolymam HI
 ihesus 13(→ 81): ο ἱησους post ιεροσολυμα A.02
 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~Ψ~~ 22 f³ 543
 28 157 579 1071 sy^h
 et 5 13: καὶ A.02 D.05 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041
 Σ.042 Φ.043 ~~Ψ~~(exc. M.021) f¹ 22 124 157 565 700 sy^h arm
 templum V 1 3 5 9A 10 13 14 15 17; HI; CU-D; BED
 templo 4 8 GK sanctam civitatem 6(→ 100)

venit regnum patris nostri david osanna in excelsis/ **10**:
 /benedictum est regnum quod venit (+ in nomine d[omi]ni in
 ras.) patris nostri david osanna in excelsis/ **13**: /benedictum
 quod venit regnum in nomine d[omi]ni d(e)i patris nostri
 david osanna in excelsis/ **14**: /be<...> quod venit regnum
 patris n<...> d osanna in excelsis/ **15**: /benedictu(m) quod
 venit regnu(m) patris nostri david osanna in excelsis/ **17**:
 /benedictum quod venit regnum patris nostri david osanna
 in excelsis/ **ANT-M** 153v (109): /benedictum regnum
 patris nostri David, osanna in excelsis/Mt 20,30 154r
 (109): /osanna, benedictum quod venit regnum patris nostri
 David, osanna in excelsis **BED** h 1,3 (17,108): benedictum
 quod venit regnum patris nostri David Mc 3 (573,1244):
 benedictum quod venit regnum patris nostri David, osanna in
 excelsis Sam 3 (201,2740): /benedictum quod venit regnum
 patris nostri David, osanna in excelsis **HI** ep 20,2 (105,13):
 /benedictum quod venit in nomine domini regnum patris
 nostri David, osanna (LΣ, osianna [-y- D] cet.) in excelsis/
 Jo12,13 h 10 (550,68): vide sub vs 9 Mc 7 (486,69):
 vide sub vs 9 Mt ap BED Mc 3 (574,1274): osanna, id
 est salus, in excelsis **IS** off 1,15,2 (17,18): hosanna in
 excelsis **M-Go** 42 (366,1): vide sub vs 9 133 (404,1):
 vide sub vs 9 200 (428,5): vide sub vs 9 430 (514,1):
 vide sub vs 9 493 (532,1): vide sub vs 9 504 (535,1):
 vide sub vs 9 526 (540,1): vide sub vs 9 537 (543,1):
 vide sub vs 9 **M-M** (391D): /benedictum regnum patris
 nostri David, osanna in excelsis/Mt 20,30 (399D):
 /benedictum quod venit regnum patris nostri David, osanna
 in excelsis (817A): osanna in excelsis (iteratur in 1016A,
 1022A, 1024D, 1027B, 1031A sine variatione) **M-R**
 213 (223): benedictum regnum patris nostri David, osanna
 in excelsis 1976 (118): Mt 21,9/benedictum regnum
 patris nostri David, hosanna in excelsis/Mt 20,30 6760
 (192): benedictum quod venit regnum patris nostri David/Lc
 19,38 **S-Hib** 27 (31,21): vide sub vs 9 91 (115,21):
 vide sub vs 9 98 (125,7): osanna in excelsis **S-Mo**
 542 (225,23): /benedictum quod venit regnum patris nostri
 David, osanna in excelsis 817 (358,5): osanna in excelsis
 880 (393,13): osanna in excelsis 1110 (510,18): osanna
 in excelsis 1394 (631,12), osanna in excelsis/9 **PS-**
SALO Jo 46 (75,1082): quid ergo significat quod dicimus:

osanna in excelsis?

11 **1**: /et introiverunt hierosolima in templum et cum
 circumspexisset omnia cum iam hora serotina esset exivit
 bethanian cum xii/ **3**: /et cu(m) introisset hierosolyma
 in templum circu(m)spiciens omnia iam cu(m) hora esset
 serotina exiit in bethania cu(m) duodecim discipulis/ **4**:
 /et cum introisset hierosolyma in templo circumspexit omnia
 cum iam vespera esset hora et exivit in bethaniam cum xii
 discipulis suis/ **5**: /et cum introisset in hierosolyma et
 in templum circumspexisset omnia cum vespera iam esset
 hora exiit in bethaniam cum xii discipulis/ **6**: /et cu(m)
 introisset ih(esu)s ierosolyma(m) in s(an)c(t)am civitate(m)
 circumspexit o(mn)ia (et) cu(m) ia(m) vesp(er)a hora e(ss)et
 exiit i(n) bethania cum xii discip(u)lis suis/ **8**: /et cum
 introisset hierosolyma in te(m)plo circumspexit o(m)nia
 cum iam ad vespera esset hora exiit in bethaniam cum duo-
 decim/ **9A**: /et cum introisset in hierosolyma in templum
 et circumspexit omnibus cum iam vespere hora esset exiit
 in bethania(m) cum xii/ **10**: /et cum introisset ih(esu)s
 hierosolyma in templum circumspexit omnia et cum iam
 sera esset hora exiit in bethaniam cum duodecim discipulis/
13: /et intravit hierosolyma ih(esu)s et in templu(m) et cir-
 cumspiciens omnes cum iam vespaera esset hora exiit in
 bethaniam cum duodecim discipulis/ **14**: /et cum i<...
 >ierosolymam in templum circum<...> omnia et cum iam
 vespera esset ho<...> bethaniam cum discipulis suis/ **15**: /et
 cum introisset hierosolyma in te(m)plu(m) et circu(m)-spectis
 omnib(us) cum ia(m) vespera esset hora exiit in bethania cum
 xii discipulis suis/ **17**: /et cum introissent hierosolyma
 in templum circumspexit omnia cum iam vespera esset
 hora exivit in bethaniam cum duodecim discipulis/ **AU**
 Ev 2,131 (233,2): primo enim quod eum in templum
 Mattheus dixit intrasse et eiecisse vendentes et ementes,
 non commemorat Marcus, sed circumspexit omnibus, cum
 iam vespera esset, exisse dicit in Bethaniam (-nia B) cum
 duodecim/ (236,1): (Lucas...praetermisit) quod exibat
 in Bethaniam et regrediebatur in civitatem **BED** Mc 3
 (575,1296): et introivit Hierosolima (-limam LNRY²) in
 templum (576,1341): et circumspexit omnibus cum
 iam vespera (vesperae L*PRS*YXZ) esset hora exivit (exiit
 V) in Bethaniam cum duodecim...circumspectis omnibus

D.05	×	περιβλεψάμενος	πάντα	ὀψίας	ἤδη	οὔσης	×	ῥας	ἐξηλθεν		
B.03	καὶ	»	»	»	»	οὔσης	×	×	»		
A.02	»	»	»	»	»	»	τῆς	ῥας	»		
K	et	cum	circumspexisset	omnia	cum	iam	hora	serotina	esset	×	exivit
D	×	×	circumspiciens	»	iam	cum	»	esset	serotina	×	exiit
I	×	×	circumspexit	»	cum	iam	vespera	esset	hora	et	exivit
			omnes	et		×	ad vespera sera	~ hora	×	esset	intravit
						~ vespera iam					
V	et	×	circumspectis	omnibus	»	»	»	»	»	×	»
			circuminspectis				vespere				

D.05	εἰς	Βηθανίαν	μετὰ	τῶν	ιβ´	μαθητῶν	11,12	καὶ	τῇ	ἐπαύριον	
						αυτου					
B.03	»	»	»	»	δώδεκα	×		»	»	»	
A.02	»	»	»	»	»	×		»	»	»	
K	×	Bethanian	cum	XII	×			et	in	crastinum	×
D	in	Bethania	»	duodecim	discipulis			in	crastino	autem	die
I	»	Bethaniam	»	XII	»			et	×	alia	»
				×		suis		~ ×	in alio	autem	
V	»	Bethania	»	duodecim	×			»	×	»	»
		Bethaniam								illa	

et V 1 9A 13 15; HI; BED: καὶ omnes codices graeci exc. D.05 700 × 3 4 5 6 8 10 14 17: — καὶ D.05 700

cum circumspexisset 1 × circumspexisset 5 × circumspiciens 3 13 × circumspexit 4 6 8 10 17 × circumspexit V 9A 15; HI; AU; BED; SED-S × circumspexit X*Z non liquet in 14

παντα omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis: omnia 1 3 4 5 6 8 10 14 17 omnibus V 9A 15; HI; AU; BED; SED-S omnes 13(→ 81): παντας 91 565 148 1184

et 6 10 14

cum iam hora serotina esset 1 ~ iam cum hora esset serotina 3 ~ cum iam (vespera) esset hora V 4 8 10 13 14 15 17; HI^{ext}; BED ~ cum vespera iam esset hora 5 ~ cum iam (vespera) hora esset 6 9A cum iam vespera esset × HI^{com} 1/2: AU: — τῆς ῥας B.03 349 517 ~ cum × vespera esset hora HI^{com} 1/2: — ἡδη W.032

vespera V 4 6 13 14 15 17; HI^{ext}; BED ad vespera 8(→ 66) sera 10 vespere 9A AEp*HIXY; BED (Var)

exivit in Bethaniam **CU-D** Mc 11 (49,36): et introivit in Hierosolymam (hierusolimam G, hierosolyma R)... 17/ Iesus intravit in templum, vespera exivit in Bethaniam cum duodecim **HI** Mc 8 (487,1): et intravit dominus Iesus Hierosolymam in templum et circumspexit omnibus, cum iam vespera esset hora, exivit in Bethaniam cum duodecim... cum iam vespera esset, circumspexit omnibus...cum vespera esset hora, intravit in Bethaniam cum duodecim...intravit in Bethaniam cum duodecim **SED-S** Mt 21,17 (481,51): Lc 21,37/docendo enim incredulos officium correctionis sedulo impendebat. manendo autem apud fideles gratiam eis benignitatis propitius exhibebat. unde bene in Marco legitur quia circumspexit omnibus exivit in Bethaniam/Mt 8,20

× V 1 3 5 6 8 9A 10 13 14 15 17; HI; BED: — καὶ omnes codices graeci et versiones exc. H.013 et 4: καὶ H.013 exivit V 1 4 17; HI^{ext}; CU-D; BED; SED-S exiit 3 5 6 8 9A 10 13 15 DEp*M; BED (Var) intravit HI^{com} usus est verbo exire AU

× bethanian 1 in bethania V 3 6 15; AU (Var) in bethaniam 4 5 8 9A 10 13 (14) 17 NADΦ; HI; AU; CU-D; BED; SED-S

XII 1 4 5 6 9A 15 DLR duodecim V 3 8 10 13 17; HI; AU; CU-D; BED × 14

× V 1(→ 33) 8 9A; HI; AU; CU-D; BED: δωδεκα sine additione omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis discipulis 3 5 10 13 17: μαθητῶν D.05 53 506² 17 19 110 112 113 114 149^{semel} 1184 discipulis suis 4 6 14 15 LQ: μαθητῶν αὐτοῦ 118 119 149^{semel}

12 et in crastinum × 1(→ 26) ~ in crastino autem die 3(→ 51) et × alia die V 4 5 6 8 9A 10 13 (14) 15 17; HI 1/3; AU; BED > et × illa die AU (Var) et in alia die HI 2/3 ~ × alio autem die EUS-E

12 1: /et in crastinum cum exirent a bethania esurivit iesus/ 3: /in crastino autem die cum exissent a bethania esuriit/ 4: /et alia die cum exisset a bethaniam esuriit/ 5: /et alia die cum exissent a bethania esuriit/ 6: /et alia die cum exisset a bethania esuriit ih(esu)s/ 8: /et alia die cum exisset a bethaniam esuriit/ 9A: /et alia die cum esset a Bethania esuriit/ 10: /et alia die cum exirent a bethania esuriit/ 13: /et alia die cum exisset a bethaniam esuriit/ 14: /<...> alia die cum exisset a bethania esu<...>/ 15: /et alia die cu(m) exirent a bethania esuriit/ 17: /et alia die cum exissent a bethania esuriit/ AU Ev 2,131 (233,5): /et alia (illa O) die cum exirent a Bethania esurisse/14 s Dol 12,5 (94,106): ipso ieiunio esuriebat, quando in illa arbo-

D.05	ἐξελθόντα	×	ἀπὸ	Βηθανίας	ἐπείνασεν	11,13	καὶ	ιδὼν
B.03	ἐξελθόντων	αὐτῶν	»	»	»		»	»
A.02	»	»	»	»	»		»	»
K	cum	exirent	a	Bethania	esurivit	Iesus	et cum	vidisset
D	»	exissent	»	»	esuriit	×	»	×
I	»	exisset	»	»	»	×	cumque	vidisset
		isset		Bethaniam				vidissent
V	»	exirent	»	»	»	×	»	»
							cum	

D.05	ἀπὸ	μακρόθεν	συκῆν	ἔχουσιν	φύλλα	ἦλθεν	ιδεῖν	ἐὰν	×
								ὡς	
B.03	συκῆν	ἀπὸ	μακρόθεν	»	»	»	×	εἰ	ἄρα
A.02	»	»	»	»	»	»	×	»	»
K	fici	arborem	de	longinquo	habentem	folia	venit	videre	si
D	a	longe	arbore	ficus	habente	folia	»	×	quasi
I	»	»	×	ficum	habentem	»	»	videre	si
			arborem	ficus	habente	foliam	+ et		
	~ arborem	fic(us)	(a)	longe	×	×		×	×
V	»	»	×	»	»	»	»	×	quid
				ficulneam					

ἐξελθόντων (αὐτῶν) *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis*: exirent **V** 1 10 15; **HI**; **AU**; **BED** exissent 3 5 17 *cf* ἐξελθόντα (αὐτον) **D.05** (*textus corruptus*) **Γ.036** sy^{s,p}: exisset 4 6 8 13 14 isset 9A

bethaniam 4 8 13
esurivit 1; **PS-AU** s Cai I,18 1/2 esuriit **V** 3 4 5 6 8 9A 10 13 15 17; **HI**; **PS-AU** s Cai I,18 1/2; **BED** *usi sunt verbo* esurire **NIC**; **AU**; **PS-AU** sol; s Cai I,19; **CU-D** iesus 1(→ 36) 6 **V** 3 4 5 8 9A 10 13 15 17; **HI**; **AU**; **BED**: = Ⓞ

13 et cum vidisset 1 5 6 10 et × visa 3: *cf* arbore *infra* ~ cumque vidisset **V** 4 13 14 15 17; **HI**; **BED** et cum vidissent 8 × cum vidisset 9A *usi sunt verbo* videre **ORI**; **CU-D**; **PS-HI** Ev

ordo verborum: (fici arborem) (de longinquo) 1 6(→ 97) 9A; **ORI**: συκην ἀπο μακροθεν *omnes codices graeci (exc. D.05 W.032 472) et versiones* ~ (a longe) (arborem ficus) 3 4 5 8 10 13 14 15 17; **HI**; **CU-D**; **BED**: ἀπο μακροθεν συκην **D.05** W.032 472

fici arborem 1° 9A; *cf* **AU** < sicarhorem 1* ~ arborem fici cap. **LIII** *cod. Barber.* lat. 637 (→ 18); **EUS-E**;

PS-HI Ev; **Jo** arborem ficus 4 6(→ 97) 10 arborem ficus 3; *correx* in *schema*, *cf* visa *supra* × ficum **V** 5 8 13 14 15 17; **HI**; *cf* **LEO**; **ORI**; **VER**; *cf* **ARA**; **CU-D**; **BED** **Mc** 3 × ficulneam *cf* X*; **FU**; *cf* **BED** **Mc** cap

de longinquo 1 a longe **V** 3 4 5 6 8 9A 10 13 14 15 17; **HI**; **CU-D**; **BED** de longe **ORI**

habentem **V** 1° 3(*correx* in *schema*, *cf* arbore *supra*) 4 6 8 10 13 14 15 17; **HI**; **ORI**; **BED** habent 1* habente 5 — habentem folia 9A: = **Mt** 21,19

filia 1* foliam 8
+ et 14

videre 1 4 5 6 8 14 15 17 **DLQ**: ιδεῖν **D.05** × **V** 3 10 13; **ORI**; **BED**: — ιδεῖν *ceteri codices graeci et versiones* — videre si × quid esset 9A: = **Mt** 21,19

εἰν τι ἐστίν **D.05**: si × quid esset 1(*correx* in *schema*) 4 5 6 8 14 si × quod esset 17 *cf* ὡς εὐρησῶν τι **Θ.038** 0188 565 700 **Ori**: quasi × inventurus aliquid 3(→ 55) 13; **ORI** ~ quasi × aliquid inventurus 10 si quid forte inveniret **V**(→ 107) 15; **BED**: εἰ ἄρα τι εὐρησῇ **S.01** **A.02** **B.03** **C.04** **K.017** **L.019** **N.022** **U.030** **W.032** **Δ.037** **Π.041*** **Σ.042** **Φ.043** **Ψ.044** **†** 28 33 71 299 300 579 892 1071 1342 1184 al. pauc. sy^{s,p,h} co^{sa,bo} geo eth arm

re fructum non inveniens (*cf* vs 13) et maledixit (*cf* vs 14), atque aruit (*cf* vs 20)/**Ps** 34,13 **PS-AU** s Cai I,18,4 (37b): esurivit enim/**Mt** 14,19 etc/quod esuriit, carnis fuit I,19,5 (38b): esurire dignatus est **PS-AU** sol 67 (201): in eo quod esurire dominus dicitur **BED** **Mc** 3 (576,1359): et alia die cum exirent a Bethania esuriit **CU-D** **Mc** 11 (49,40): esuriens dominus **EUS-E** 11,16 (267,7): alio autem (alio autem *sup. ras. T³*), inquit, die rediebat ad civitatem Iesus/13/rediebat, inquit, ad eos **HI** **Mc** 8 (488,27): et in alia die cum exirent...in alia die, videlicet cum exirent a Bethania...et alia die, cum exirent a Bethania, esuriit **NIC** fi 6 (15,16): dominus esurisse...refertur

13 1: /et cum vidisset fici arborem (*ex* sicarhorem

ut vid.) de longinquo habent filia (habentem folia *m.* 3) venit videre si quit estet in illa et nihil invenit nisi filia (folia *m.* 3) nomen (n *supra* *m.* 3) erat tempus ficu(m)/ 3: /et visa a longe arbore(m) ficus habentem folia venit quasi inventurus aliquid in ea cum venisset aute(m) et nihil invenisset nisi folia non enim erat tempus ficus/ 4: /cumque vidisset a longe arborem ficus habentem folia venit videre si quid esset in eam et nihil invenit nisi folia tantum non erat enim tempus ficu(m)/ 5: /et cum vidisset a longe ficum habente folia venit videre si quid esset in ea et nihil invenit praeter folia non enim erat tempus ficu(m)/ 6: /et cu(m) vidisset arbore(m) fic(us) a longe habente(m) folia venit vid(er)e si q(u)id e(ss)et in ea(m) et nichil invenit in ea n(is)i folia tantu(m)

D.05	τί ευρησών	ἐστίν τι	ἐν εἰς	αὐτῇ αὐτήν	καὶ	×	×	×	μηδέν	εὐρών
B.03	» ~ ευρησει	εὐρήσει τι	»	»	»	ἐ λ θ ὶ ν	ἐπ' αὐτήν	οὐδέν	εὔρεν	
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
K	quid	esset	in	illa	et	×	×	×	×	nihil invenit
D	inventurus ~ aliquid	aliquid inventurus	»	ea	cum	venisset ~ autem	autem venisset	×	×	et » invenisset
I	quid quod ×	esset ×	»	eam ad illam	et	×	×	×	×	» invenit
V	forte	inveniret	»	ea	»	cum	venisset	ad	eam	×

ἐν αὐτῇ *omnes codices graeci exc.* W.032 892: in illa 1 13 in ea V 3 5 10 15; ORI; BED εἰς αὐτήν W.032: in eam 4 6 8 17 Z³ ad illam 9A: = Mt 21,19 in ea *vel* in eam 14

et × × × 1(→ 38) 4 5 6 8 9A 14(*spatium non est*) 17: — ἐλθὼν ἐπ' αὐτήν D.05 579 700 892: = Mt 21,19 cum venisset autem × × 3; ORI: ἐλθὼν δὲ *tantum* 0188 ~ cum autem venisset ad eam 10: ἐλθὼν δὲ ἐπ' αὐτήν 565 et cum venisset ad eam V(→ 107) 15^c; HI; BED: καὶ ἐλθὼν ἐπ'

αὐτήν *omnes codices graeci exceptis testibus supra notatis*: et invenisset ad eam 15*: *lapsu* et cum venisset ad eum 13 × V 1 4 5 6 8 9A 10 15 17; HI; BED: — καὶ *omnes codices graeci exceptis testibus infra notatis* et 3 13; ORI: καὶ 579 892

non 9A invenit V 1 4 5 6 8 9A 10 (14) 15 17; HI Mc; AU leg; FU; BED invenisset 3 13; ORI *usi sunt verbo invenire* HI Jr; AU Ev; s Dol 12; Ps 34

n(on) (enim) erat te(m)p(us) fic(us)/ 8: /et cum vidissent a longe ficum habentem foliam venit videre si quid esset in eam et nihil invenit nisi folia non enim erat tempus ficuum/ 9A: /cum vidisset fici arbore(m) a longe venit ad illam et non invenit in ea nisi folia tantum/ 10: /et cum vidisset a lo(n)ge arborem ficus habentem folia venit quasi aliquid inventurus in ea cum autem venisset ad ea(m) nihil invenit in ea nisi folia non enim erat tempus ficorum/ 13: /cumque vidisset a longe ficum habentem folia venit quasi inventurus aliquid in illa et cum venisset ad eum et nihil invenisset in ea nisi folia tantum non enim erat tempus ficuum(m)/ 14: /<...>mq(ue) vidisset a longe ficum habentem <...> et venit videre si quid esset in ea<...> venit nisi folia tantum non e<...>empus ficuum/ 15: /cu(m)q(ue) vidisset a longe ficu(m) habente(m) folia venit videre si quid forte inveniret in ea et cu(m) venisset (*ex invenisset*) ad ea(m) nihil invenit pr(a)eter folia non eni(m) erat tempus ficoru(m)/ 17: /cumque vidisset a longe ficum habentem folia venit videre si quod (*ut videtur*) esset in eam et nihil invenit nisi folia non enim erat tempus ficuum/ ARA 1,327-334 (247): planta vetus, sociare novis et condere libris, ne pereas viduata cibis, sine munere quorum arida ficus eris, nullo quia tempore fructum ad Christi vis ferre manum neque cernere, quantum floruit insertus faciens oleaster olivas pleneque per gentes de spinis pullulat uva. imminet exhaustis radicibus ira securis, ut succisa ruas, ni iam translata virescas AU Ev 2,131 (233,19): cum dixisset quod non invenerit aliquid in ficulnea praeter folia q Ev 2,51 (117,18): quod in fici arbore fructum quaesivit eo tempore quo illa poma nondum essent leg 2,37 (128): Christus autem arborem maledictio arefecit, quia nihil in ea pomorum, quorum nondum erat tempus, invenit Ps 34 s 2,4,3 (315): manducare volebat Christus, quando poma quaerebat in arbore, et si inveniret manducaret? s 77,7 (486): quod praeter tempus poma quaesivit in arbore, et quia non invenit, arbori maledicens aridam fecit...quaesisse poma in illa arbore, quando tempus non erat ut essent in ulla arbore 89,3 (555): tempus pomorum illorum non erat... non erat tempus ficorum 98,3 (592): non enim erat illius pomi tempus, sicut evangelista testatur...et arborem illam sine fructu foliis plenam reperit et maledixit, et aruit s Dol

12,5 (94,106): *vide sub vs 12* BED Mc cap 36 (435): egressus de templo ficulneae maledixit (-dixit R)/15 3 (576,1362): cumque vidisset a longe ficum habentem folia venit si quid forte inveniret in ea. et cum venisset ad eam nihil invenit praeter folia; non enim erat tempus ficorum/ CU-D Mc 11 (49,40): videt (vidit AG) a longe ficum foliis non fructibus ornatam EUS-E 11,7 (260,5): ab ipsa fructum quaerebat. quid ergo peccavit, si dum tempus non esset, non dedit fructum? 11,16 (267,7): /et pervenit ad arborem fici/12 11,17 (268,20): si enim tempus non erat ut essent ficus FU ep 18,6 (621,102): quem manifestum est esurisse, quando ad ficulneam venit nec in ea fructum invenit/Jo 4,6 GR-M ep 10,21 (853,33): evangelista subiunxit: nondum enim erat tempus ficorum HI Jr 3,73 (209,26): in Marco scriptus est quod venerit dominus ad ficum et non invenerit in ea fructus quia necdum erat tempus/ Mc 8 (488,38): cumque vidisset a longe ficum habentem folia...venit...et cum venisset ad eam, nihil invenit praeter folia...non enim erat tempus ficorum (*iteratur sexies*)... nondum enim erat tempus Mt 3 (190,1421): unde et alius evangelista dicit: nondum enim erat tempus PS-HI Ev (564D): vidit arborem fici...non erat tempus ficorum Jo 1,48 (166): arborem fici synagogam dicit in qua arbore folia tantum fuerunt, sic enim in Iudaeis species sola legis erat et nullus fructus in eis erat LEO s 18,3 (74,52): praeter illi namque apostolicam sententiam qua homines fructu pietatis carentes vacuis arboribus comparantur, etiam illa ficus nobis cavenda est de suae infecunditatis exemplo, quam dominus Iesus, sicut evangelium refert, nihil habentem quod esuriens sumeret, perpetua sterilitate damnavit ORI Mt 16,29 (571,23): Marcus autem in hoc eodem loco scribens aliud aliquid (quantum ad textum) adiecit videtur dicens quoniam videns Iesus ficum de longe habentem folia venit quasi inventurus aliquid in ea, cum venisset autem et nihil invenisset nisi folia tantum (nec enim erat tempus ficuum)/(ο δε μαρκος αναγραφας τα κατα τον τοπον απεμφαινον τι (ως προς το ρητον) προσεθηκε ποιησας οτι ιδων ο ιησους απο μακροθεν σικην εχουσαν φυλλα ηλθεν ως ευρησων τι εν αυτη ελθων δε επ αυτην και μηδεν ευρων ει μη φυλλα μονον (ου γαρ ην ο καιρος

D.05	εἰ μὴ φύλλα	οὐ γὰρ ἦν	ὁ καιρὸς συκῶν	11,14	×
B.03	» » »	ὁ » καιρὸς οὐκ ἦν	»	καὶ	
A.02	» » »	οὐ » ἦν	×	καιρὸς »	»
K	nisi folia	μονον ουπω × non enim erat	tempus ficuum	et	
D	» folia	× non enim »	» ficus	qui	
I	» » tantum	» erat enim	» ficuum	»	
	in ea praeter	nondum necdum nec ×	fructuum A pomorum	×	
V	praeter »	×	» enim erat »	ficorum	et

D.05	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτῇ	μ η κ έ τ ι	εἰς τὸν αἰῶνα	ἐκ σοῦ	
B.03	»	»	»	»	» » »	» »	
A.02	»	»	»	»	ἐκ σοῦ εἰς τὸν αἰῶνα		
K	maledixit	ο ιησους	dicens ad eam	×	×	numquam in sempiternum	quisquam
D	×		dixit × ei	iam × »	» » »	nemo	
I	×		» × »	» non amplius »	aeternum	quisquam	
	respondens		dicit ait ad arbori arborem	numquam	×	×	
					~ ex te	~ ex te	~ ex te
V	respondens		» × »	» » »	» » »	» » »	» » »
		Iesus				aevum	

in ea 6 9A 10 13(→ 83); HI Jr; FU: = sy^p
nisi 1 3 4 6 8 9A 10 13 14 17 X*; ORI praeter V 5
15; HI Mc; AU; BED
filia 1*
× V 1 3 5 8 10 15 17; HI Mc; AU; BED: — μονον omnes
codices graeci exceptis testibus infra notatis tantum 4(→
59) 6 9A 13 14; ORI; PS-HI Jo: μονον C.04² N.022 W.032
Σ.042 Φ.043 f¹³ 543 33 61 565 579 1071 co^{sa} geo eth arm
Ori: = Mt 21,19
nomen 1*: *correxī in schemate* ουπω f¹(exc. 118)
91: nondum F; HI Mt; Mc 6/7; AU leg; q Ev; GR-M;
SED-S necdum HI Jr; Mc 1/7 nec ORI × × × × ×
9A: = Mt 21,19
enim erat V 1*(*correxī in schemate*) 3 5 6 8 10 13 15 17;
HI; AU; EUS-E; PAU-N; ORI; GR-M; BED; SED-S: γαρ
ην omnes codices graeci exceptis S.01 B.03 C.04*^{vid} L.019
Δ.037 Ψ.044 892 1342 sy^{s,p} co^{sa,bo} ~ erat enim 4 non
liquet in 14
ficum 1(*correxī in schemate*) 5 ficus 3 6 ficuum 4
8 13 14 17; ORI fructuum cf EUS-E, PAU-N, FU; VER;
cf ARA: < vs 14 pomorum cf AU s 77; s 89 1/2; cf s 98;
leg; cf Ps 34, q Ev ficorum V 10 15; HI; AU s 89 1/2; GR-
M; PS-HI Ev; BED
14 et V 1 6 8 9A 10; BED: καὶ omnes codices graeci
exceptis testibus infra notatis qui 3 4 14 15 17 × 5

13: — καὶ D.05 565 Ori
maledixit 1(*correxī in schemate*, → 36) cap. LIII cod.
Barber. lat. 637 (→ 18); cf HI Jr, AU Ev 1/2 (Var); s Dol 12;
SED-S × 3 4 6 8 9A 14 15 17 respondens V 5 10 13;
ORI; BED: = ☞
iesus BED: ο ιησους X.033 Y.034 Γ.036 Π.041² f¹(exc.
K.017 M.021) 118 22 124 157 co^{sa}
dicens 1 dixit V 3 4 5 9A 10 13 14 15 17; AU; ORI;
BED: = ☞ dicit HI Mc ait 6 8
ad eam 1; ORI ad illam 9A × ei V 3 4 5 8 10 13
14 15 17; HI; BED × arbori AU ad arborem 6(→ 99,
ubi menda: lege ait)
× × numquam 1; ORI iam × numquam 3 iam non
amplius V 4 5 6 8 13 14 15 17; HI; AU; BED numquam
amplius 10 × × amplius 9A
in sempiternum 1 3 in aeternum V 4 5 8 10 13 (14)
15 17; HI; AU; BED in aevum CU-D × × 6(→ 98);
ORI Mt 1/2; ser ~ ex te in aeternum quisquam fructum
ORI Mt 1/2: εκ σου εις τον αιωνα (μηδεις καρπον)
A.02 N.022 X.033 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 f¹³ 22 f¹³
543 33 157 579 700 sy^h ~ ex te fructus non manducetur
in aeternum 9A
quisquam V 1 4 6 8 10 13 14 15 17; HI; AU; BED
nemo 3 ~ ex te quisquam fructum 5; ORI Mt 1/2; ser

συκῶν)/) PAU-N ep 43,5 (367,8): non enim erat tempus
ut fructum haberet SED pa 4,5 (258,14): praesertim quae
fructum, sicut Marcus evangelista commemorat, incongrui
ratione temporis non habebat SED-S Mt 21,19 (482,84):
Mt 21,19/promissionum strepitum, traditiones farisiacas,

iactationem legis, ornamenta verborum absque ullis fructibus
veritatis, unde alius evangelista dicit: nondum enim erat
tempus VER cant 6 (144,46): cur evangelicam ficum...
dominus arefecit, cum deferendorum fructuum tempus
quaereretur incongruum?